

المعجم العربي الزراعي

في الفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها

عرب - انكليزي - فرنسي

الجزء الثاني

الإنتاج الحيواني

مطابع الشروق — القاهرة — بيروت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تقدمة

من المسلمات في عالمنا المعاصر أن الزراعة - وتنامي إنتاجها - ركيزة راسخة ورئيسية في ارتقاء المجتمعات ، وقوة اقتصادها ، ومنعتها ، وما أُمسّ الوطن العربي إلى التحديث الشامل لإمكاناته الزراعية الواسعة ، وامتداد الحضرة إلى سهوله ، ونماء رباها على أسس علمية وتكنولوجية حديثة . وهو هدف تسعى إلى تحقيقه المنظمة العربية للتنمية الزراعية من خلال ما أجزته وتجريه من دراسات جدوى فنية واقتصادية على المستوى القومي والقُصْرى .

وتطلع علينا المكتبات العالمية مع كل يوم بالجديد من نتاجها العلمي الثَّرى ، وخاصة باللغتين الإنجليزية والفرنسية . فلم تعد الزراعة الحديثة علماً واحداً يتناول عدداً محدوداً من المصطلحات ، وإنما أصبحت ميداناً هاماً من ميادين المعرفة الحديثة ، فانتسعت آفاقها لتحتوي علوماً متعددة ، تضم فروعاً كثيرة ، تشتمل على الآلاف من المصطلحات العلمية الأجنبية المستحدثة .

وإذ تباينت الصياغة العلمية للمصطلحات المعربة ، واختلفت من قطر لآخر - فضلاً عن اختلاف بعض المسميات العربية ذاتها بين الأقطار العربية - فقد أُمسى توحيد المصطلحات غاية قومية يتنادى بها الناطقون بالضاد ، وصولاً إلى اللغة العلمية المشتركة ، والمعرفة الموحدة بكل جوانب العمل العلمي والتقني .

ومن هذا المنطلق أقر مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذى يضم وزراء الزراعة العرب في دور انعقاده العاشر مشروعاً لحصر وتوحيد المصطلحات الزراعية ، وتبع ذلك تشكيل لجان خبرة قطرية . بدأت في حصر المصطلحات الزراعية في مجال المحاصيل الحقلية والإنتاج الحيوانى . ووضع تعاريفها . وتولت لجنة خبرة رئيسية مناقشة ما توصلت إليه اللجان القطرية . والاتفاق حول المصطلح العربى الموحد . وتعريفه .

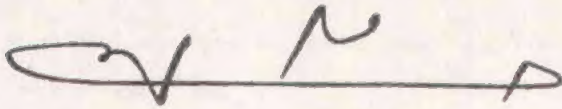
وإنه ليسعدنى أن أقدم إلى أبناء الأمة العربية المتلهفين إلى الارتشاف من نبع المعارف والثقافة العلمية ، وإلى المهتمين بتطوير الإنتاج الزراعى وتحديثه . باكورة لمعجم عربى شامل لألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها ، وذلك في جزئه الثانى . مشتملاً على بعض مصطلحات الإنتاج الحيوانى . وقد أصدرت المنظمة - في نفس الوقت - الجزء الأول من هذا المعجم

مشملاً على أكثر مصطلحات المحاصيل الحقلية ، وسوف تصدر للمنظمة - بمشيئة الله - بقية أجزاء المعجم سنوياً إلى أن يتم اكتماله في عام ١٩٨٥ .

ويعتبر هذا المعجم فريداً في نوعه . إذ هو ثلاثي اللغة - عربي ، وإنجليزي ، وفرنسي - مصطلحاً وتعريفاً ، وفيه يتم ترتيب الألفاظ والمصطلحات الزراعية وفقاً للألفبائية العربية بعد توحيد معظمها ، وملحق بنهاية المعجم فهرسان أبجديان للمصطلحات بكل من اللغتين : الإنجليزية ، والفرنسية ، ويقابلها المرادف العربي ، وبذلك تضيف المنظمة إلى الجهود السابقة المشكورة جهداً علمياً جديداً شارك في إعداده نخبة من الخبراء العرب .

أظل الله الوطن العربي برعايته ، ووفقنا جميعاً إلى تحقيق الأهداف والآمال التي يتطلع إليها أبناء الأمة العربية .

الدكتور حسن فهمي جمعة



المدير العام

كلمة لجنة الخبرة الرئيسية

عزيزنا القارئ :

يسعدنا أن نضع بين يديك باكورة المعجم العربى الزراعى الذى تأمل أن يغنيك عن العودة إلى الكثير من المعاجم أو المراجع العلمية لاستيضاح معنى كلمة ، أو للبحث عن تعريبها ، فهذا عمل قننا به مع اللجان القطرية المختلفة .

لقد كانت المهمة شاقة ، وكان العمل جسيماً ، فكم من صحائف سطرت وأعيدت وكررت ، وكم من مُدخلات وتعاريف جُمعت وقورنت ، فقبلت أو عُدلت .

وفى عمل كبير كهذا لا بد من زلة وزلة ، سواء فى الإنشاء أو الصياغة أو الطبع . كما أننا لا ندعى لعملنا الكمال أو العصمة ، فقد جهدنا أن نصل إلى ما يرضيك ، وصح منا العزم . وحسنت النية ، فإذا سرك ما قرأت ، فذلك حسبنا .

ولقد ساهم فى إعداد هذا الجزء اختصاصيون من مختلف الأقطار العربية نذكرهم عرفاناً بفضلهم حسب الترتيب الألفبائى :

د . أحمد مستجير	كلية الزراعة	جامعة القاهرة
د . أسامة العزّا	كلية الزراعة	جامعة دمشق
د . حسن السيد أيوب	كلية الزراعة	جامعة عين شمس
د . رضا محمد جواد	كلية الطب البيطرى	جامعة بغداد
د . رياض محمد حسن عبد الوهاب	كلية الطب البيطرى	جامعة بغداد
د . شاكر محمد على فرحان	كلية الزراعة	جامعة بغداد
د . محمد السعيد صالح	معهد بحوث الإنتاج الحيوانى	مركز البحوث الزراعية بالقاهرة
د . محمود عبد المجيد مقلد	كلية الزراعة	جامعة الخرطوم
د . ممدوح يوسف سعادة	المركز القومى للبحوث	القاهرة
د . نجيب توفيق غزال	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل

ولكى تكون الفائدة أكبر . والمراجعة أيسر . فإننا نود أن نشير إلى طريقة إعداد المعجم :

لقد سعت اللجنة إلى توحيد المقابل العربى للمصطلح الأجنبى . وتم لها ذلك فى أكثر من ثلاثة أرباع المدخلات الواردة فى المعجم . ويعود الفضل إلى رواد التعريب الأوائل . حماة لغة الضاد . عشاق الحرف العربى . وإلى التزام اللجنة بتفضيل الكلمة العربية على الكلمة المعربة لفظاً . وتفضيل الكلمة الواحدة على الكلمتين للمصطلح الأجنبى الواحد . مستفيدين من قواعد الصرف . معتمدين على الاستعارة والاشتقاق . وذاك ما يميز اللغة العربية . ويعطى للمعربين سلاحاً لا يُفْلَ . ومبهلاً لا ينضب . يقوم مقام السوابق واللاحق اللذين يميزان اللغتين الإنكليزية والفرنسية .

١ - فإذا كان للمصطلح الأجنبى أكثر من مقابل عربى . فقد نهجنا النهج الآتى :

(أ) قد يكون للمصطلح الأجنبى عدة مقابلات عربية . وذلك يعود إلى غنى لغتنا بالمرادفات التى تعطى الكلمة معنى أكثر دقة . حسب وقوعها فى الجملة وسياق الحديث . فوضعنا فى هذه الحالة كل مقابل عربى فى مدخل مستقل حسب ترتيبه الألفبائى . مع الإشارة فى التعريف إلى معناه المحدد . مثال ذلك :

alternate وتقابلها كلمتا : متبادلة . متعاقبة .

متبادلة : وتقال عند ترتيب أوراق النبات على سويات مختلفة بالتناوب .

متعاقبة : وتقال عند تعاقب الأجيال فى النباتات : الجيل البوغى . والجيل العروسى / المشيجى .

(ب) وقد يكون للمصطلح العلمى الأجنبى عدة مقابلات مستخدمة فى الأقطار العربية المختلفة . وهنا رأت اللجنة أن من المناسب . الاحتفاظ بالمرادفات المستخدمة فى بعض الأقطار العربية بالنسبة لبعض المصطلحات . رغم أن المصطلح العلمى فى اللغة الأجنبية مصطلح واحد . وأجرت فى شأنها أمرين :

الأمر الأول : أن يترك الخيار للمستفيد من المعجم ليستخدم أى تعبير يريد . وفى هذه الحالة توضع المترادفات جميعها مع فاصلة (.) بينها . وترتب حسب الأولوية . ومثال ذلك :

القمح . الحنطة

فإذا وضع بينها خط (-) يكون لكل منها نفس الأهمية . مثال ذلك :

عروس - مشيجة

الأمر الثاني : أن تكون اللجنة قد رأت أن هناك مصطلحاً مستخدماً ويجب إهماله . ولكن تنحتم الإشارة إليه للتذكير . وفي هذه الحالة يوضع المصطلح المقترح إهماله بين قوسين . ومثال ذلك :

صبغى . (كروموسوم) . (كروموزوم)

٢- لقد وضعنا المصطلح العربى بصيغة المفرد مجرداً من «ال» التعريف غالباً . تجنباً لما قد يحدث من التباس . تاركين للمستفيد من المعجم حرية التصرف بالمصطلح . فيعرفه . أو يثنيه . أو يجمعه . أو يشتق اسماً من الفعل . أو فعلاً من الاسم ولو كان جامداً (كما أجازته أكثر المجامع العربية) .

٣- ولقد ابتدأنا المصطلحات الأجنبية وتعريفها بحرف صغير متجاوزين العرف . فيما عدا أسماء الأعلام . وأسماء الأجناس المستخدمة في تصنيف الكائنات الحية .

٤- ولا يخفى على القارئ أن للمصطلح الأجنبى الواحد معانٍ متعددة في العلوم الزراعية والعلوم الأخرى . ولقد اقتصرنا على وضع المقابل العربى حسب التعريف المرافق له . مثال ذلك .

كلمة development . développement تعنى :

(أ) « التنمية » في الاقتصاد . أى زيادة الموارد .

(ب) « الإشاعة والنشر » في العلوم الاجتماعية . أى التعميم على أفراد المجتمع كافة .

(ج) « التنامى » في علوم الحياة . أى زيادة حجم الكائن الحى الذى يرافقه تشكل الأعضاء . تمييزاً لها عن كلمة النمو *croissance, growth* التى تعنى زيادة الحجم فقط .

٥- وند لا تتطابق التعاريف في اللغات الثلاث : العربية والإنكليزية والفرنسية . فكلها لغات ذات حضارة عريقة أو حديثة . ولكل لغة عبقريتها وأصولها .

٦- ولقد اتبعنا الترتيب الألفبائى في تسلسل المصطلحات . الهمزة . فالألف . فالباء . فالتاء فالحاء . فالواو . فالياء . سواء في ذلك الحرف الأول أو الثانى أو الثالث أو

ومثال ذلك في تسلسل الحرف الثانى :

جأر . ثم جار . ثم جبر.... ثم جهر . جور . جير

وذلك تسهيلاً للمراجع ، واتباعاً لسنة المعاجم العربية الحديثة .

ولم تستعمل الرموز إلا نادراً ، ومنها :

ج : جمع

م : مفرد

ف : فعل

ذ : مذكر

ث : مؤنث

وختاماً فإننا نرجى الشكر الجزيل إلى وزراء الزراعة العرب أعضاء مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذين أرادوا للغة القرآن أن تظل عالية الرأس ، سباقة بين لغات الأمم الأخرى .

ونتوجه بالشكر وافرًا إلى الأستاذ الدكتور حسن فهمي جمعة ، المدير العام للمنظمة العربية للتنمية الزراعية ، على حماسه الجياشة لمشروع المعجم الذي أولاه من العناية ما أولى به مشاريع المنظمة الأخرى العديدة والكبيرة .

ومن المولى جلّ وعلا نرجو السداد

دكتور	دكتور	دكتور	مهندس زراعي	دكتور
وليد المراني	سالم توفيق	محمد خضر	أحمد طلعت	مصطفى حداد
النجفي	عثمان	عزيز		

omnivore :

qui se nourrit aussi bien de chair que de végétaux.

omnivorous :

feeding on both animal and plant substances.

آكل النبات والحيوان :

الحيوان الذى يتغذى على المواد النباتية والحيوانية .

père :

mâle servant à inséminer les femelles

sire :

male used to serve females.

الأب :

الذكر من كل حيوان يستخدم فى التلقيح .

déglutition :

action d'avaler.

deglutition :

the act of swallowing.

ابتلاع :

ازدراء الغذاء وغيره .

préhension :

action de saisir, de prendre à travers la bouche.

ingest :

to take in through the mouth.

ابتلع :

تناول الغذاء عن طريق الفم

parents :

pères et mères.

parents :

father and mother.

الآبَوان :

الأب والأم .

paternel :

du côté du père

paternal :

relating to a father.

أبوى :

منسوب إلى الأب .

ânesse :

femelle de l'âne.

jenny, jennet :

the female donkey.

آتان :

أنثى الحمار .

jumelé :

production de plus d'une progéniture d'une même mise bas.

twinning :

producing more than one offspring at birth.

إتنام :

ولادة أكثر من مولود فى المرة الواحدة .

syngamie , union des gamètes :	syngamy :	اتحاد الأمشاج :
union des gamètes pour produire des zygotes.	union of gametes to produce zygotes.	اتحاد الخلايا التناسلية لإنتاج خلايا مُخصَّبة .
syngamie . union des gamètes :	syngamy :	اتحاد العرائس :
		انظر : اتحاد الأمشاج .
équilibre de Hardy-Weinberg :	Hardy-Weinberg equilibrium :	اتزان هاردي - فاينبرج :
dans une population formée d'effectifs illimités, non soumise à la sélection ni à la mutation et dans laquelle les unions se font au hasard, les fréquences genotypiques restent constantes de generation en génération.	in a large random-mating population, and in the absence of migration, mutation and selection, the frequencies of the genotypes remain constant from one generation to the next.	ثبات تكرار المورثات وثبات التراكيب الوراثية في الأجيال المتعاقبة للعشائر الكبيرة العشوائية التلقيح في غياب الهجرة والطفرة والانتخاب .
effets maternels :	maternal effect :	أثر أمي :
effets généralement non héréditaires de la mère qui apparaissent sur ses progénitures.	the effect of mother on offspring, mainly non-genetic.	أثر الأم - غير الوراثي - الذي يظهر في نسلها .
rudimentaire :	rudimentary :	أثري :
organe peu développé, élémentaire.	of an organ which is deficient in size or structure.	مختص بعضو ناقص الحجم أو التركيب .
duodénum :	duodenum :	الاثنا عشري :
première portion de l'intestin grêle qui succède l'estomac et où débouchent les canaux pancréatique et cholédoque.	first portion of small intestine.	الجزء الأول من المعى الدقيقة .
rumination :	rumination :	اجترار :
mastiquation des aliments déjà avalés.	chewing what has been swallowed.	إعادة مضغ ما ابتلع من طعام .
anticorps :	antibody :	أجسام مضادة :
matière protéique engendrée par	a protein produced by the body in	بروتين يتجه جسم الحيوان عند دخول

l'organisme à la suite de l'introduction dans celui-ci d'un antigène, et concourant au mécanisme de l'immunité.

response to an antigen and having specific capacity of neutralizing toxins hence creating immunity.

أجسام غريبة (مستضادات) . وله القدرة على معادلة سمومها . وخلق مناعة ضدها .

têtard • écorné :

animal sans cornes

polled :

without horns.

أجم :

بلا قرنين .

fatigue :

sensation pénible causée par l'effort.

stress :

tension resulting from factors that tend to alter an existent equilibrium.

إجهاد :

تؤثر ناشئ عن العوامل التي تغير الاتزان الموجود .

avortement :

expulsion prématurée du foetus.

abortion :

expulsion of foetus from uterus before its normal time.

إجهاض :

طرح الجنين من الرحم قبل ميعاده الطبيعي .

brucellose :

maladie due à une brucella provoquant chez les bovidés, les équidés et les porcins des avortements épizootiques.

brucellosis :

infectious abortion, which is pathogenic for man and domesticated animals (esp. cattle, horses and swine).

إجهاض سار :

مرض سار يصيب الإنسان والحيوانات (الماشية والخيول والخنازير) ويسبب إجهاض إنشائها عادة .

mono - embryon :

tout animal produisant une seule progéniture comme le bétail et les chevaux.

monoparous :

animals that usually produce only one offspring at each pregnancy, like cattle and horses.

أحادي الجنين :

الحيوانات التي تلد عادة فرداً واحداً في كل حمل . مثل : الماشية . والخيول .

monogastric :

Se dit d'un estomac simple ou un seul compartiment de l'estomac comme chez les porcs et les lapins.

monogastric :

having only one stomach or only one compartment in the stomach, like swine and rabbits.

أحادي المعدة :

ذو معدة واحدة أو بسيطة مثل : الخنزير والأرنب .

monoestrus :

espèces animales dont les femelles possèdent un seul cycle d'oestrus par an.

monoestrous :

species in which females have only one oestrus cycle per year.

أَحَادِيَّةُ الشَّبَقِ :

أنواع من الحيوانات لإناثها دَوْرَةُ شَبَقٍ واحدة في العام .

rétenion du placenta :

faculté de retenir le placenta après la parturition.

retention of placenta :

retaining the placenta after parturition

احتباس المشيمة :

عَدَمَ نزول المشيمة عقب الوضع في موعدها .

combustion :

- action de brûler.
- ensemble des phénomènes qui se produisent lorsqu'un corps se combine avec l'oxygène.

combustion :

the combination of substances with oxygen accompanied by the liberation of heat.

احتراق :

اتحاد المواد بالأكسجين . وانطلاق الحرارة .

congestion :

accumulation morbide du sang dans une partie du corps.

congestion :

excessive accumulation of blood in a part of the body.

احتقان :

تَجَمُّعُ الدم في جزء من الجسم .

ration d'entretien :

aliments nécessaires à conserver les fonctions vitales de l'animal, sans gain ou perte de poids.

maintenance requirements (ration) :

the combination of nutrients which are needed by the animal to keep its body functioning without any gain or loss in body weight.

احتياجات الحفظ :

مجموعة المركبات الغذائية التي يحتاجها الحيوان للمحافظة على وظائف جسمه بدون زيادة أو نقص في وزن الجسم .

besoins nutritifs :

besoins alimentaires nécessaires pour maintenir la vie, la reproduction, la lactation et le travail d'un animal.

nutrient requirements :

the animal's needs for maintenance, growth, reproduction, and work.

الاحتياجات الغذائية :

المواد الغذائية اللازمة لحفظ حياة الحيوان ونموه وتناسله وإنتاجه .

viscères :

organes internes qui remplissent la cavité du corps, comme le cerveau, l'intestin, les poumons, le coeur, etc...

viscera :

internal organs of animal body such as intestines, heart, liver, etc..

أَحْشَاءُ :

الأعضاء الداخلية في جوف الحيوان مثل : الأمعاء . والقلب . والكبد وغيرها .

biométrie :

partie de la biologie qui applique aux êtres vivants les méthodes statistiques, et mathématiques.

acides aminés :

unités primaires de protéines, pouvant être libérées par l'hydrolyse enzymatique des protéines; ils contiennent un ou plusieurs groupes aminés et carboxyliques; il existe 22 acides aminés, dont 10 sont nommés essentiels et indispensables dans la ration, car le corps ne peut pas en synthétiser une quantité suffisante pour remplir ses fonctions physiologiques.

acides aminés essentiels : (indispensables) :

arginine, histidine, isoleucine, leucine, lysine, méthionine, phenylalanine, thréonine, tryptophane, valine,

acides aminés non essentiels (dispensables) :

alanine, asparagine, acide aspartique, cystéine, cystine, acide glutamique, glutamine, glycine, hydroxyproline, proline, sérine, tyrosine.

biometry :

application of statistical and mathematical methods in biology.

amino acids :

building units of proteins, they are liberated by enzymic hydrolysis of proteins. they contain one or more of amino and carboxyl groups; 22 amino acids are found in proteins, 10 of which are called essential and must be provided in the ration because the body cannot synthesize sufficient amounts of them to carry out physiological functions.

essential amino acids (indispensable) :

arginine, histidine, isoleucine, leucine, lysine, methionine, phenylalanine, threonine, tryptophan (e).valine.

nonessential amino acids (dispensable) :

alanine, asparagine, aspartic acid, cysteine, cystine, glutamic acid, glutamine, glycine, hydroxyproline, proline, serine, tyrosine.

إحصاء حيائي :

تطبيق الطرق الإحصائية والرياضية في علوم الحياة .

الأحماض الأمينية :

الوحدات البنائية للبروتينات . ويمكن الحصول عليها بالتحليل المائي للبروتينات بواسطة الأنزيمات . وهي تحتوي على واحدة أو أكثر من مجموعة أمينية و كربوكسيلية .

ويوجد ٢٢ حامضاً أمينياً في البروتينات . منها ١٠ أساسية يجب توفيرها بالعليقة . وذلك لأن الجسم لا يستطيع تكوينها بكميات كافية لإجراء الوظائف الفسيولوجية .

أحماض أمينية أساسية (لا غنى عنها) :

أرجينين . هيسثيدين .
إيزوليوسين . ليوسين . لايسين .
ميثايونين . فينيل ألانين .
ثريونين . تريبتوفين . فالين .

أحماض أمينية غير أساسية

يمكن الاستغناء عنها في العليقة :

ألانين . أسباراجين . حامض
أسبارتيك . سيستين . سيستين .
حامض جلوتاميك . جلوتامين .
جلاليسين . هيدروكسي برونين .
برولين . سيرين . تيروسين .

acides gras :

composés organiques comprenant généralement un groupe carboxyle simple, ce sont des composés clés de lipides, riches en énergie, ils s'unissent avec le glycérol pour former des glycérides et de l'eau; les acides gras peuvent être saturés ou non saturés.

fatty acids:

organic compounds with mostly a single carboxyl group, they are key components of lipids and rich in energy. When they are combined with glycerol, glycerides and water are formed. They may be either saturated or unsaturated.

الأحماض الدهنية :

مركبات عضوية تحتوي غالباً على مجموعة كربوكسيل واحدة . وهي المكوّن الرئيسي للبيدات . وهي غنية بالطاقة . وعندما تتحد بالجليسرول يتكون الجليسيريدات والماء .. وتكون الأحماض الدهنية إما مشبعة . أو غير مشبعة .

les acides gras saturés :

acide acétique
acide propionique
acide butyrique
acide caproïque
acide caprylique
acide caprique
acide laurique
acide myristique
acide palmitique
acide stéarique
acide arachidique
acide lignocérique.

saturated fatty acids:

acetic acid
propionic acid
butyric acid
caproic acid
caprylic acid
capric acid
lauric acid
myristic acid
palmitic acid
stearic acid
arachidic acid
lignoceric acid.

الأحماض الدهنية المشبعة :

حامض الخلّ (الخليك)
حامض بروبيونيك
حامض بيوتيريك - حامض الزبد
حامض كابروييك
حامض كابريليك
حامض كابريك
حامض لوريك
حامض ميرستيك
حامض بالميتيك
حامض ستيريك
حامض أراكيديك
حامض ليجنوسيريك

les acides gras non saturés :

acide palmitoléique
acide oléique
acide linoléique (acide gras essentiel)
acide linolénique (acide gras essentiel)

unsaturated fatty acids:

palmitoleic
oleic
linoleic
linolenic
essential F.A.
essential F.A.

وتشمل الأحماض الدهنية غير المشبعة :

حامض بالميتوليك
حامض أوليك
حامض لينوليك : حمض دهني أساسي
حامض لينولينيك : حمض دهني أساسي

acide arachidonique (acide gras essentiel)

arachidonic

essential F.A.

حامض أراكيدونيك : حمض دهني أساسي

acides nucléiques :

composés nitrogénés de poids moléculaire très élevé qui se trouvent à l'intérieur de la cellule vivante et jouent un rôle métabolique et génétique.

nucleic acids :

nitrogenous compounds of high molecular weights, present in every cell and play basic roles in cellular metabolism and genetics.

أحماض نووية :

مركبات نيتروجينية ذات أوزان جزيئية عالية توجد في كل خلية حية . ولها دور حيوي في الأيض . وبناء الخلية . والوراثة .

flore de rumen :

microorganismes du rumen.

rumen flora :

the microorganisms of the rumen.

أحياء الكرش الدقيقة :

الأحياء الدقيقة التي تعيش في الكرش .

rumen microflora :

rumen microflora :

أحياء الكرش المجهرية :

انظر : أحياء الكرش الدقيقة .

test de performance :

évaluation d'un animal à partir de sa performance.

performance test :

the evaluation of an animal by its own performance.

اختبار الأداء :

تقييم الحيوان بمستوى أدائه .

test de production :

évaluation d'un animal selon ses registres de production.

production testing :

an evaluation of an animal based on its production record.

اختبار الإنتاج (في الحيوان) :

تقييم الحيوان على أساس سجل إنتاجه .

test de production (volaille) :

test d'éclosion effectué sur des oeufs sélectionnés pour obtenir 250 poussins élevés pour tester la croissance et 50 poulettes pour tester la production des oeufs. La durée du test est 300 jours tandis que pour le test de croissance la durée est de 8 à 9 semaines.

production test (poultry) :

a hatching test done on a sample of eggs selected by an official. At least 250 chicks must be reared in the growing phase and at least 50 pullets in the laying phase. The laying phase runs 300 days and the growing test is completed in 8-9 weeks.

اختبار الإنتاج (في الدواجن) :

اختبار للمقارنة يجري على عينة من البيض . يختارها المختبر . تنتج على الأقل ٢٥٠ فرخاً . تربي لاختبار النمو و ٥٠ فروجة تربي لاختبار إنتاج البيض . ويستغرق اختبار إنتاج البيض ٣٠٠ يوماً . بينما يستغرق اختبار النمو من ٨ - ٩ أسابيع .

test généalogique :

évaluation de la valeur d'élevage d'un individu suivant la moyenne de ses enfants.

progeny test :

the evaluation of breeding values of individuals using the means of their progeny.

الاختبار بالنسل :

تقدير القيم التربوية للأفراد بناءً على متوسط نسلها.

test de Gerber :

test pour la détermination du taux de graisse dans le lait.

Gerber test :

a test for milk fat percentage.

اختبار جربر :

اختبار لتقدير النسبة المئوية للدهن في اللبن.

test du carré de Chi :

test statistique employé pour la comparaison des différences entre la valeurs des frequences expectatives et observees.

Chi - square test :

a statistical test of significance for comparing observed and expected frequency values.

اختبار مربع كاي :

اختبار إحصائي يستخدم عند مقارنة الاختلافات بين قيم التكرار المتوقعة والملاحظة.

asphyxie :

troubles causes par le manque d'oxygène ou l'augmentation du bioxyde de carbone dans le corps.

asphyxia :

a lack of oxygen or excess of carbon dioxide in the body usually causing unconsciousness.

اختناق :

حالة نقص الأكسجين . أو زيادة ثاني أكسيد الكربون في الجسم . مما يسبب عادة فقد الوعي .

choix libre :

liberté de s'alimenter sur une ou plusieurs matieres nutritives.

free choice :

free to eat two or more feeds at will.

اختيار حر :

حرية الحيوان في تناول مادتين - أو أكثر - من مواد العلف تبعاً لـرغبته

mort-né :

naissance d'un foetus mort.

stillbirth :

the birth of a dead foetus.

إخداج :

ولادة جنين نافق .

fertilisation, fecondation :

union effective d'un ovule et d'un spermatozoide.

fertilization :

successful union of ovum and sperm

الإخصاب :

الاتحاد الناجح للبويضة مع الحيوان المنوي .

apparente (sibs) :	sibs :	أخوات :
frères et soeurs.	sisters and brothers.	الأخوات من الذكور والإناث .
demî-frère et soeur-paternel ,	paternal half-sibs :	أخوات علات :
descendant d'un père et de plusieurs femelles.	progeny of one male and several females.	أبناء أب واحد من أمهات شتى - أنصاف أشقاء من الأب .
demî frère-maternel :	maternal half-sibs :	أخويات :
descendant d'une seule mere accouplée par plusieurs mâles.	progeny of one female and several males.	أبناء أم واحدة من آباء شتى - أنصاف أشقاء من الأم .
adrenaline :	adrenalin :	أدرينالين :
hormone secretee par la portion medullaire des glandes surrenales.	a hormone secreted by the adrenal medulla during emergency conditions.	هرمون تُفرزه في حالات الطوارئ قشرة الغدة الكظرية .
oedème :	edema :	أديما :
accumulation anormale des constituants aqueux du sang et de la lymphe à l'intérieur des tissus.	an abnormal accumulation of the watery constituents of the blood and lymph in the tissues.	تراكم غير طبيعي للمكونات المائية واللِّف بالأنسجة .
oreille :	ear :	أذن :
organe de l'ouïe.	the organ of hearing.	عضو السمع .
arabinose :	arabinose :	أرابينوز :
genre de pentose contenant dans ses molécules cinq atomes de carbone; il est compose de hemicelluloses qu'on trouve dans l'ensilage comme resultat de l'hydrolise.	one kind of pentoses which contains five carbon atoms in their molecules. It is a component of hemicellulose found in silage as a result of hydrolysis	أحد أنواع السكريات الخماسية التي تشكل السلسلة الرئيسية في اخميسيلولوز الموجودة في النباتات المكورة بعد تحليلها مائياً .

quartiers avant :

les deux parties antérieures du pis ou la moitié antérieure de la carcasse.

fore quarters :

the front quarters of the udder or carcass.

الأرباع الأمامية :

الجزآن الأماميان من الضرع .
أو نصف الذبيحة الأمامي .

quartiers arrière :

les deux parties postérieures du pis ou la moitié postérieure de la carcasse.

hind quarters :

the back quarters of the udder or carcass.

الأرباع الخلفية :

الجزآن الخلفيان من الضرع .
أو نصف الذبيحة الخلفي .

gènes en liaison :

gènes localisés sur le même chromosome.

linkage :

residence of genes on the same chromosome.

الارتباط :

وقوع الجينات على نفس الكروموزوم
(الصبغي) .

atavisme :

réapparition de certains caractères venus d'un ancêtre après leur disparition pendant une ou plusieurs générations.

atavism :

the reappearance of a character after it has not appeared for one or more generations. A throwback.

ارتداد :

ظهور إحدى الصفات - جيلاً
أو أكثر - بعد اختفائها .

tremblement :

frémissement involontaire.

tremor :

an involuntary trembling.

ارتعاش :

اهتزاز لا إرادي .

arginine :

arginine :

أرجنين :

انظر : الأحماض الأمينية .

ergostérole :

un des stérols des plantes qui, exposé aux rayons ultra-violet se transforme en vitamine D₂.

ergosterol :

one of the sterols in plants which upon exposure to ultraviolet light is converted into vitamin D₂.

إرجوستيرول :

نوع من الستيروولات في النبات يتحول
إلى فيتامين ٢٥ عند تعرضه للأشعة
فوق البنفسجية .

prairie :

terrain produisant des herbes qui conviennent à l'alimentation du bétail; ce

rangeland :

land that, for the most part, produces native forage suitable for grazing by

أرض رعوية :

أرض تنتج أساساً نباتات علف صالحة
للرعى . ومثل هذه الأرض تكون غير

terrain est non-cultivable.

livestock: such land is not suitable for cultivation.

صالحة لزراعة المحاصيل .

sol d'étable entaillé :

sol d'étable muni de pour le passage des selles et de l'urine qui sont stockées au-dessous du sol.

slotted floors :

floors with long narrow holes through which the feces and urine pass to a storage area below or nearby.

أرضيات مشققة :

أرضيات بها شقوق ضيقة طويلة منحدره . يمر فيها الروث والبول إلى مكان تخزين أسفلها . أو قريب منها .

hémostase :

opération ayant pour but d'arrêter une hémorragie.

hemostasis :

arrest of bleeding.

إرقاء :

إيقاف النزف .

lapine :

femelle du lapin.

doe-hare :

the female rabbit.

أرنبه :

أنثى الأرنب .

décorner, écornage :

se débarrasser des cornes, chez le bétail.

dehorning :

removal of horns in cattle.

إزالة القرون :

قطع قرون الماشية .

châtrer :

enlever chirurgicalement les ovaires.

spay :

removing the ovaries from a female animal surgically.

إزالة المبايض :

إزالة المبيضين من أنثى الحيوان جراحياً .

cyanose :

coloration bleue ou bleuâtre de la peau, due à une oxygénation insuffisante du sang (anoxémie).

cyanosis :

slightly bluish discoloration of skin because of reduced hemoglobin in blood.

أزرقاق :

ظهور لون أزرق خفيف على الجلد بسبب انخفاض الهيموجلوبين في الدم .

floraison précoce :

période entre le début de la floraison et la floraison du $\frac{1}{10}$ des plantes.

early bloom :

period between initiation of bloom and the stage at which one-tenth of the plants are in bloom.

إزهار مبكر :

الفترة بين بدء التزهير وإزهار عُشر النباتات .

azote fécal métabolique :

quantité d'azote extraite des fèces d'un animal nourri sur une ration alimentaire exempte d'azote; la source originaire de l'azote provient du corps.

metabolic fecal nitrogen :

the amount of nitrogen which is excreted in the feces of an animal fed on a nitrogen-free diet, it originates from the body.

أزوت الرّوث الأيضي :

كمية الأزوت التي تخرج مع الرّوث من حيوان أعطى عليقة خالية من الأزوت ، ومصدر هذا الأزوت هو الجسم وليس الغذاء .

azote comestible :

quantité d'azote consommée par l'animal.

nitrogen intake (NI) :

the amount of nitrogen consumed by the animal.

الأزوت المتأكل :

كمية النتروجين التي يستهلكها الحيوان .

azote retenu :

azote maintenu dans le corps de l'animal.

retained nitrogen :

the nitrogen that is retained in the body

الأزوت المحتجز :

كمية الأزوت التي احتجزها الحيوان في جسمه . وهي تساوي كمية الأزوت المتأكل . مطروحاً منها الأزوت في الرّوث والبول .

provitamine :

substance que l'animal peut transformer dans son corps en vitamine comme le carotene des plantes qui se transforme dans le corps de l'animal en vitamine A.

provitamin :

the material from which an animal may produce vitamins; e.g., carotene is a provitamin A, found in plants and can be converted into vitamin A in animals.

أساس الفيتامين :

مادة يمكن للحيوان أن يحولها في جسمه إلى فيتامين . فمثلاً « الكاروتين » الموجود بالنباتات يتحول في جسم الحيوان إلى فيتامين أ .

asparagine :

asparagine :

أسباراجين :

انظر : الأحماض الأمينية .

réforme :

élimination des animaux non valables, hors du troupeau.

culling :

elimination of unsuitable animals from the flock or herd.

استبعاد :

فرز الحيوانات غير الصالحة وإخراجها من القطيع .

réponse :	response (to selection):	الاستجابة (للانتخاب) :
variation de la moyenne d'un caractère produit par l'effet de la sélection.	the change of the mean of a character due to the effect of selection.	التغير في متوسط الصفة الذي ينتج عن الانتخاب .
reponse corrélatve :	correlated response :	استجابة مُصاحبة :
changement de la moyenne d'un caractère pendant la sélection d'un autre caractère	the change in the mean of a trait occurring when selecting for another.	تغير في متوسط صفة ما . يصاحب التغير عند الانتخاب لصفة أخرى .
reponse correlative :	correlated response :	استجابة مُلازمة :
		انظر : استجابة مُصاحبة .
hygroscopicité :	hygroscopicity :	إسْتِرْطَائِيَّة :
qui a tendance a absorber l'humidite de l'air.	the degree of tendency to absorb and retain moisture.	قابلية امتصاص الرطوبة . والاحتفاظ بها .
estrogène :	estrogen :	إسْتِرُوجِين :
tout hormone qui provoque la chaleur chez la femelle afin d'accepter le mâle.	any hormone that causes the female to come physiologically into heat and to be receptive to the male.	كل هرمون يتسبب في أن تصل الأنثى - فسيولوجيا - إلى الشبق . وأن تقبل الذكر .
ascite :	ascites :	اسْتِسْقَاء :
presence d'un fluide a l'interieur du peritoine.	accumulation of serum fluid in the abdomen.	تجمع السائل المصلّي في البطن .
mirage :	candling :	الاستشفاف :
		انظر : فحص البيض .
consommation de fourrage :	feed consumption :	استهلاك الغذاء :
quantite de fourrage consommee par l'animal en une certaine periode de temps.	the amount of feed consumed by the animal within a certain period of time	كمية العلف التي يستهلكها الحيوان في فترة زمنية محددة .

stéroïdes :

lipides ne comprenant pas de glycérole.

steroids:

non-glycerol lipids, components of some hormones.

استيرويدات :

دهون مركبة لا يدخل الجليسرول في تركيبها . وهي تدخل في تركيب بعض الهرمونات .

seller une dinde :

mettre une selle pour que le mâle de grande taille puisse facilement accoupler la femelle.

saddling hen:

putting a saddle over turkey hens of the large breeds to give the tom a toehold.

إسراج الدجاجة :

وضع شبه سرج على الدجاجة الرومية - في الأنواع الكبيرة الحجم - ليجد الديك مكانا لاعتلائها .

étable :

partie d'un bâtiment qui sert à abriter des chevaux et du bétail.

stable :

a part of a barn or a special building used for sheltering horses and cattle.

إسطبل :

جزء من حظيرة - أو مخزن أو بناء - يستخدم في إيواء الخيل والماشية .

scorbut :

maladie due à une carence de vitamine C.

scurvy :

a deficiency disease due to lack of vitamin C.

إسقربوط :

مرض نقص فيتامين ج .

ascaridiose :

ascariasis :

الأسكارية :

انظر : الصفير .

ancêtres communs :

ancêtres contribuant dans la composition héréditaire des deux parents.

common ancestors :

ancestors contributing to both parents of an individual.

أسلاف مشتركة :

الأجداد الذين ساهموا في التركيب الوراثي لكلا الأبوين للفرد .

dentition :

apparition des dents, leur développement; le terme est utilisé aussi pour désigner le nombre de dents, leur composition et leur genre.

dentition :

the development and cutting of teeth, also the number, arrangement and kind of teeth.

إسنان :

- ظهور الأسنان .
- عددها وتركيبها ونوعها .

dents de lait :

dents temporaires qui apparaissent dans la première période de vie de l'animal.

milk teeth :

temporary teeth appearing early in the animal's life.

الأسنان اللبنية :

الأسنان المؤقتة التي تظهر في الفترة الأولى من حياة الحيوان .

diarrhée :

selles liquides et fréquentes.

scour, diarrhea :

abnormal frequency of intestinal discharge.

إسهال :

تكرر غير عادي لتفريغ الأمعاء .
وهي حالة يكون قوام الروث فيها أقرب إلى السيولة .

septicémie aigue des veaux :

maladie des petits veaux, causée par un virus suivi par une bactérie, la maladie est caractérisée par une diarrhée qui cause la déshydratation et la mort.

acute calf septicemia :

a disease of young calves caused by a virus, then a bacterium, the disease is characterised by diarrhea which causes dehydration and death.

إسهال العجول الحادة :

مرض يصيب القناة الهضمية في العجول فيما بين اليوم الثالث والخامس من عمرها . ويسببه فيروس ثم بكتريا . ويسبب المرض إسهالاً شديداً يؤدي إلى الجفاف والنفوق .

acétonémie :

trouble métabolique chez le bétail, caractérisé par la présence d'une quantité anormale d'acétone dans le sang et dans l'urine; nommée aussi fièvre chronique de lait.

acetonemia :

a metabolic disorder of cattle characterized by an abnormal quantity of ketone bodies in blood and urine. It is also called ketosis or chronic milk fever.

أسيتونيميا :

اضطراب أيضي في الماشية . يتميز بوجود عدد شاذ من الأجسام الكيتونية في الدم والبول . ويسمى أيضاً (كيتوزس) أو حمى اللبن المزمنة .

plein frère et soeur :

descendants d'un même père et d'une même mère.

full - sibs :

progeny of a father and a mother.

أشقاء وشقيقات :

أبناء أب واحد وأم واحدة .

lésion :

perturbation apportée dans la texture des organes.

injury :

physical harm or damage.

إصابة :

أذى يصيب جسم الحيوان .

infestation :	infestation :	إصابة بالطُفَيْلِيَّات :
invasion du corps de l'animal par les parasites.	the invasion by animal parasites.	غزو الطُفَيْلِيَّات لجِسم الحيوان .
souche animale :	animal stock :	أصول حيوانية :
animaux d'une certaine zone.	animals of a certain area.	الحيوانات التي توجد في منطقة معينة .
suppléments protéiques :	protein supplements :	إضافات بروتينية :
produits contenant, plus que 20% de protéine ou équivalent protéique.	products that contain more than 20% protein or protein equivalent.	منتجات تحتوي على أكثر من ٢٠٪ بروتين . أو مكافئ بروتين .
suppléments protéiques liquides :	liquid protein supplements :	إضافات بروتينية سائلة :
produits protéiques contenant normalement de la molasse, de l'urée, avec des vitamines et des oligos minéraux.	protein products which usually contain molasses and urea, with added vitamins and trace minerals.	منتجات بروتينية تحتوي عادةً على المولاس واليوريا . مضافاً إليها فيتامينات وأملاح معدنية دقيقة .
alimentation additive :	feed additives :	إضافات غذائية :
produits non nutritifs qu'on ajoute à la ration alimentaire pour améliorer le poids des animaux, prévenir quelques maladies ou conserver les matières fourragères.	nonnutritive products that improve the rate and/or efficiency of gain of animals, prevent certain diseases, or preserve feeds.	منتجات غير غذائية تُضاف إلى العلف لتحسين معدل وكفاءة الزيادة في وزن الحيوانات . أو لمنع أمراض معينة . أو لحفظ مواد العلف .
affaler :	casting :	إضجاع :
retenir un animal sur le sol.	restraining of an animal on the ground.	مسك الحيوان وطرحه على الأرض بالقوة .
dégénérescence :	degeneration :	اضمحلال :
altération d'un tissu ou changement de sa structure.	biochemical change in tissue or organs leading to loss of vitality and function	تغير كيميائي في الأنسجة أو الأعضاء . يؤدي إلى فقدان الحيوية والوظيفة .

préparation :

action de préparer l'animal pour l'exposition, ou la vente, y inclus normalement une alimentation spéciale, des exercices et un pansage.

fitting :

the conditioning of an animal for show or sale which usually involves a combination of special feeding plus exercise and grooming.

إعداد :

تهيئة الحيوان وإعداده للعرض أو البيع . ويتضمن عادة التغذية الخاصة . والترييض . والتضمير .

processus :

traitement qui conduit à une fin déterminée.

processing :

treatment conducing to an end.

إعداد :

المعاملة التي تحقق غاية معينة .

apprêtage :

action de tuer un animal et de le préparer pour la vente.

dressing :

to kill and prepare an animal for market.

إعداد الذبيحة :

ذبح الحيوان وإعداده للتسويق .

anisogamètes - hétérogamètes :

anisogametes :

أعراس :

انظر : أمشاج .

herbes desséchées :

herbes qu'on a fait dessécher artificiellement, ou qu'on a exposé pour sécher au soleil.

dried grasses :

grasses dried artificially or by the sun

أعشاب مجففة :

علف أو عُشب خُفِّضَتْ رطوبته بالشمس أو بطريقة صناعية .

génital :

relatif à la reproduction des animaux: organes génitaux extérieurs.

genitalia :

the external organs of the reproductive system.

أعضاء التناسل :

الأعضاء الخارجية للجهاز التناسلي

organes sexuels secondaires :

les vessicules séminales, la prostate et la glande de Couper chez le mâle.

accessory sex organs :

the seminal vesicles, prostate and Cowper's glands in the male.

الأعضاء الجنسية الثانوية :

الحويصلات المنوية . وغدة البروستات . وغدة كوبر في الذكر .

foufrage grossier :

tout aliment contenant un taux élevé de fibres crues (plus de 20% et un taux bas de

roughages :

feeds high in crude fibre (over about 20%) and low in TDN (under about

أغلاف خشنة :

علف يحتوي على نسبة مرتفعة من الألياف الخام (أكثر من ٢٠٪) وعلى

composés nutritifs digestibles (de moins de 60%) en se basant sur la matière séchée à l'air).

60%) on an air-dry basis.

نسبة منخفضة من المركبات الغذائية المهضومة الكلية (أقل من ٦٠٪) وذلك على أساس المادة المجففة تجفيفاً هوائياً.

aliments énergétiques :

aliments riches en énergie et pauvres en fibres (moins de 18%) et contient normalement (moins de 20%) de protéines.

energy feeds :

feeds that are high in energy and low in fibre (under 18%), and that generally contain less than 20% protein.

أغلاف الطاقة :

مواد علف مرتفعة الطاقة . ومنخفضة الألياف (أقل من ١٨٪) وتحتوي عادة على أقل من ٢٠٪ بروتين .

sous - produits :

les innombrables genres de foin secs et concentrés obtenus comme produits secondaires de provenance végétales ou animales.

by - product feeds :

the innumerable roughages and concentrates obtained as secondary products from plant and animal processing, and from industrial manufacturing.

أغلاف المخلفات :

العديد من مواد العلف الخشنة والمركزة التي يُحصل عليها كمنتجات ثانوية من إعداد وتجهيز النبات والحيوان ومن تصنيعها أيضاً .

caecum :

cul de sac formé par la partie initiale du gros intestin, au dessous de l'arrivée de l'intestin grêle et portant l'appendice vermiculaire.

caecum :

pouch which is the beginning of the large intestine.

الأعور :

الجزء الذي تبدأ به الأمعاء الغليظة .

plein frère et soeur :

full-sibs :

أعيان :

انظر : أشقاء وشقيقات .

outbreeding , croisement extérieur :

accouplement d'animaux présentant un degré de parenté inférieur à la moyenne qui existe dans la population à laquelle ils appartiennent.

outbreeding :

mating of individuals less closely related than the average relationship of the population to which they belong.

اغتراب :

تزاوج أفراد ذوي قرابة وراثية أقل من متوسط القرابة في العشيرة .

membranes embryonnaires :	embryonic membranes :	الأغشية الجنينية :
quatre membranes enveloppant le fœtus, essentielles pour la croissance normale du fœtus.	four extra-embryonic membranes around the foetus, essential to the normal growth of the embryo.	أغشية أربعة تحيط بالجنين . وهي ضرورية لتأمين النمو العادي للجنين .
mouton à queue grasse :	fat-tailed sheep :	أغنام غليظة الألية أو الذيل :
moutons à queue large et grasseuse.	sheep with fat tails.	أغنام ذات ذيل شحمي سمين .
cannibalisme :	cannibalism :	أفتراس :
habitude de manger ses semblables	the practice of eating one's own kind.	أكل حيوان حيواناً آخر من نفس النوع .
canetons :	ducklings :	أفراخ البط :
jeunes canards.	duck chicks.	صغار البط .
sécrétion :	secretion :	الإفراز :
substances secretees par une glande ou une cellule.	substances secreted by glands or cells etc.	ما تُفَرِّزه الغُدَّة أو الخلايا .
préférence du consommateur :	consumer preference :	أفضليات المستهلك :
qualité preferee par le consommateur.	the quality the consumer prefers.	النوعية التي يفضلها المستهلك .
cornu :	horned :	أقون :
possedant des cornes.	having horns.	ذو قرنين .
eczéma :	eczema :	إكزيمًا :
inflammation de la peau chez les moutons, les chevaux et les porcs.	an inflammatory condition of the skin.	حالة التهاب تُصيبُ الجلد .
oxytocine :	oxytocin :	أكيتوسين :
hormone du lobe posterieur de la glande	hormone secreted by the posterior	هرمون يُفَرِّزه الفَصُّ الخَلْفِيُّ للغُدَّة

pituitaire qui provoque des contractions dans les alvéoles mammaires.

pituitary gland that stimulates muscle contraction and controls milk let down.

الثَّخَامِيَّة . يحفز انقباض العَصَلَات . ويتحكم في نزول اللبن .

coprophagie :

ingestion d'excrements par un animal.

coprophagy :

the ingestion of fecal material by an animal.

أَكْل الرُّوث :

تناول الحيوان الرُّوث .

sacs à air :

cavités repandues à l'intérieur du corps de la volaille dans les parties charnues, dans le creux des os et dans l'abdomen, ces cavités communiquent avec les poumons.

air sacs :

air receptacles in birds lodged in the fleshy parts, hollow bones and abdomen, all communicating with the lungs.

أَكْيَاس هَوَائِيَّة :

فراغات هوائية في الطيور تختلف أحجامها . وتنتشر في الجسم والعظام والبطن . وتتصل جميعها بالرئتين .

alanine :

alanine :

الانين :

انظر : الأحماض الأمينية .

albumine :

compose organique d'azote comme le blanc d'oeuf.

albumen :

a nitrogenous compound, e.g. egg white (simple protein)

الْيُومِين :

مادة بروتينية أولية توجد في بعض المواد الغذائية . كزلال البيض .

albumine d'oeuf :

blanc de l'oeuf des volailles.

egg albumin :

white of birds' eggs.

أَلْيُومِين الْبَيْض :

زلال بيض الطيور .

inflammation :

réaction pathologique qui s'établit à la suite d'une agression traumatique, chimique ou microbienne de l'organisme, et qui se caractérise par de la chaleur, de la rougeur, ou de la douleur.

inflammation :

a local response to injury marked by capillary dilatation, leucocytic infiltration, redness, heat and pain.

الْتِهَاب :

استجابة موضعية لإصابة تتميز باتساع الشعيرات الدموية يصحبها رشح واحمرار وحرارة وألم .

dermatose :

inflammation de la peau.

dermatitis :

inflammation of the skin.

الْتِهَاب الْأَدَمَةِ :

الْتِهَاب الْجُلْد .

entérite :	enteritis :	التهاب الأمعاء :
inflammation de la muqueuse des intestins.	inflammation of intestines mucal membranes.	التهاب الغشاء المخاطي للأمعاء .
péritonite :	peritonitis :	التهاب بريتوني :
inflammation de la muqueuse qui tapisse la cavité de l'abdomen.	inflammation of the lining of the abdominal cavity.	التهاب بطانة الفراغ البطنى .
dermatose :	dermatitis :	التهاب الجلد :
		انظر : التهاب الأدمة .
pneumonie :	pneumonia :	التهاب رئوى :
inflammation du parenchyme pulmonaire, produite par un microbe spécifique.	an inflammation of the lungs, which affects all species of animals.	التهاب يُصيب الرئتين . وتعرض له جميع أنواع الحيوانات .
métrite :	metritis :	التهاب الرحم :
inflammation de l'utérus.	inflammation of the uterus.	التهاب أغشية الرحم .
mastite :	mastitis :	التهاب الضرع :
inflammation de la mamelle due aux microorganismes qui passent à la mamelle par le canal du mamelon.	inflammation of the udder caused by a variety of micro-organisms which gain entrance to the udder through the teat canal.	مرض يصيب الضرع وتسببه مجموعة من الكائنات الدقيقة التى تدخل الضرع من خلال قناة الحلمة .
myosite :	myositis :	التهاب العضلات :
inflammation du tissu musculaire	inflammation of muscle tissue.	التهاب أنسجة العضلات .
bronchite :	bronchitis :	التهاب القصبات الهوائية :
		انظر : نزلة شعبية .

gastrite :

inflammation de la muqueuse de l'estomac.

gastritis :

inflammation of the mucous membrane of the stomach.

التهاب المعدة :

التهاب الغشاء المخاطي للمعدة .

conjonctivité :

inflammation de la muqueuse de la conjonctive.

conjunctivitis :

inflammation of eyelid lining.

التهاب الملتحمة :

التهاب غشاء الجفن .

vaginité :

inflammation du vagin.

vaginitis :

inflammation of the vagina.

التهاب المهبل :

allèle, allélomorphe :

une des faces du gène qui s'oppose à un autre occupant le même endroit sur un chromosome.

allele, allelomorph :

one of the genes faces occupying a definite locus on a chromosome.

أليل :

وجه من وجوه المورثة (جين) يحتل موقعاً محدداً على صبغيات (كروموسومات) الخلية .

allèle dominant :

allèle qui rend récessif l'effet d'un autre allèle, chez les individus hétérozygotes.

dominant allele :

an allele that masks the effect of another (recessive) in heterozygous individuals.

الأليل السائد :

أليل (صنو) يخفي أثر الأليل الآخر (المتنحي) في الأفراد غير متماثلة اللواقح .

allèles multiples :

série de trois ou plusieurs allèles alternatifs, chacun d'eux est localisé dans un endroit sur le chromosome.

multiple allele :

a series of three or more alternative alleles, any one of which may occur at particular locus on a chromosome.

أليلات متعددة :

سلسلة من ثلاثة أليلات أو أكثر . يقع أي منها في موقع وراثي معين على الكروموسوم .

allèle récessif :

gène qu'on admet négligeable ou inexistant par rapport à un autre dominant.

recessive allele :

an allele whose effect is masked by another (dominant) in heterozygous individuals.

الأليل المتنحي :

أليل لا يظهر أثره أمام أليل آخر (سائد) في التراكيب غير المتجانسة .

fibres :

polysaccharides composés de cellulose, de pentosen et d'autres glucides complexes.

fibres :

polysaccharides composed of cellulose, pentosans and several other more complex carbohydrates.

ألياف :

سكريات مُعَقَّدة . تتكون أساساً من السليولوز . والبنتوزان . وغيرهما من الكربوهيدرات المعقَّدة .

fibres brutes :

les composés les moins digestibles du fourrage: cellulose, hémicellulose, lignine...

crude fiber :

cellulose + hemicellulose + lignin. The least digestible part of forages.

ألياف خام :

السليولوز . والهيميسليولوز . واللجنين . وهي الجزء من الأعلاف ذو القابلية القليلة للهضم .

fibres moelleuses :

fibres avec moelles.

medullated fibres :

fibres with medulla.

ألياف نخاعية :

ألياف ذات نخاع فارغ في محورها .

absorption :

passage des éléments nutritifs et autres matières solubles à travers les parois du tube digestif.

absorption :

the passage of nutrients or other chemicals through the walls of the digestive tract.

امتصاص :

مرور العناصر الغذائية والمواد الأخرى الذائبة خلال جدار القناة الهضمية إلى الدم .

maladies vénériennes :

maladies affectant les organes génitaux.

venereal diseases :

diseases affecting genital organs.

أمراض تناسلية :

أمراض تصيب الجهاز التناسلي

maladies de carence :

maladies dues à un manque de vitamines ou à la privation d'une substance minérale (fer, calcium) ou organique (protéine) nécessaire à la vie .

deficiency diseases :

diseases resulting from inadequate dietary intake of some nutrients.

أمراض نقص التغذية :

أمراض سببها النقص في تناول أحد المواد الغذائية .

constipation :

solidification des fèces et difficulté d'excrétion.

constipation :

delayed or infrequent passage of dry hardened feces.

إمساك :

تصلب البراز وصعوبة التبرز .

anisogamètes-hétérogamètes :

différenciation des gamètes selon le sexe.

anisogametes :

gametes differentiated by form into male and female ones.

أَمْشَاج :

الخلايا التناسلية مميزة بحسب الجنس .

gamètes :

cellules reproductives mâles et femelles (spermatozoïdes et ovules).

gametes :

male and female reproductive cells (the sperm and the egg).

أَمْشَاج (م : مشيج) :

خلايا تناسلية ذكورية (سبلمات)
أو أنثوية (بويضات) .

hétérogamètes :

gamètes déterminant le sexe.

heterogametes :

gametes differentiated sexually.

أَمْشَاج مُتَبَايِنَة :

أَمْشَاج (جاميطات) تميز الجنس .

tube intestinal :

intestin grêle et gros intestin.

intestinal tract :

the small and large intestines.

الأمعاء :

مر الطعام في الجسم من المعدة إلى
الشرج . ويشمل المعى الدقيق .
والعَظِظ .

dame :

mère.

dam :

mother.

أُم :

الأنثى من الأبوين .

maternel :

du côté de la mère.

maternal :

relating to a mother.

أُمِّي :

منسوب إلى الأم .

albino :

absence de la matière colorante de la peau chez un organisme.

albino :

an organism lacking skin pigment.

أَمْهَق :

حيوان يفتقر إلى الصبغة التي تعطي
الجلد لونه .

amides :

composés organiques azotés contenant le radical CO. NH_2 .

amides :

organic NPN compounds containing CO. NH_2 radical.

أَمِيدَات :

مركبات عضوية نيتروجينية لابروتينية
تحتوي على جذر : (ك . أ . ن يد) .

amylase :

enzyme qui cause l'hydrolyse de l'amidon.

amylase :

an enzyme that hydrolyzes starch.

أميلاز :

أنزيم يحلل النشا .

amines :

composé azoté comprenant un groupe amine (NH).

amines :

nitrogenous compounds containing an amino group (NH).

أمينات :

مركبات نيتروجينية لابروتينية . تحتوي على مجموعة أمين (ن يد) .

fistule :

canal accidentel qui communique entre la peau et le rumen.

fistula :

an artificial passage from skin to rumen.

أنبوب ناسوري :

مرأصطناعي يمتد من جلد الحيوان إلى الكرش .

rendement :

produit.

yield :

production.

إنتاج :

محصول .

sélection :

choix systématique des animaux destinés à la reproduction au sein d'une population.

selection :

permitting certain genotypes to produce more than its proportion of offspring.

الانتخاب :

السَّاح لبعض التراكيب الوراثية بأن تُعطى نسلًا بنسبة أكبر من نسبتها في العشيرة .

sélection artificielle :

choix de certains caractères ou de certains individus par l'intermédiaire d'un éleveur.

artificial selection :

choosing certain traits or individuals by the breeder.

انتخاب اصطناعي :

تفضيل مربي الحيوان صفات معينة أو أفراد معينة على غيرها .

sélection intra-famille :

sélection selon l'individu et la moyenne de sa famille.

within-family selection :

selecting animals using their performances as deviations from their family means.

انتخاب داخل العائلات :

اختيار الأفراد بناء على مظاهرها مأخوذة كإخلاف عن متوسطات عائلاتها .

sélection naturelle :

procédé naturel à travers lequel vivent, se reproduisent et se repandent les individus qui conviennent le plus aux conditions de l'environnement; ceux à qui les conditions sont défavorables périssent et meurent.

natural selection :

the process in nature by which individuals (of a species) best fitted for the conditions in which they are placed survive, propagate, and spread, while the less fitted die out or disappear.

انتخاب طبيعي :

العملية الطبيعية التي بها يعيش ويتكاثر ويتشتر أفراد النوع الأكثر ملاءمة للظروف السائدة . بينما تنقرض الأفراد الأقل ملاءمة .

sélection familiale :

choix d'individus en fonction de leur parenté.

family selection :

selecting whole families using their own means.

الانتخاب العائلي :

انتخاب العائلات للتربية بناء على متوسطاتها .

sélection réciproque récurrente :

dans laquelle les reproducteurs mâles et femelles de deux populations non consanguines sont choisis pour perpétuer chacun d'après la performance de son croisement avec l'autre.

reciprocal recurrent selection :

the selection of individuals within a line using the performance of their progeny from another line.

انتخاب عكسي متكرر :

انتخاب الأفراد داخل أحد الخطوط باستخدام اختبارها على مظاهر نسلها من أفراد من خط آخر .

sélection indirecte :

sélection pour un caractère en utilisant les informations d'un autre.

indirect selection :

selection for a trait using information on another.

انتخاب غير مباشر :

الانتخاب لصفة باستخدام بيانات عن أخرى .

sélection individuelle, sélection massale :

choix des individus suivant leurs propres performances.

individual selection, mass selection :

the choice of animals for breeding using their own records.

انتخاب فردي :

انتخاب الأفراد للتربية على أساس إنتاجها .

sélection combinée :

sélection des individus suivant leur apparence, leur moyenne familiale et la moyenne du troupeau.

combined selection :

selecting animals by an index using their performances, their family means and the herd mean.

انتخاب مشترك :

انتخاب الأفراد على دليل يأخذ في اعتباره أداء الفرد نفسه . ومتوسط عائلته . ومتوسط القطيع .

tympanisme :

gonflement de l'abdomen causé par l'accumulation des gaz dans l'intestin.

tympany :

a distension of abdomen caused by accumulation of gas in the intestinal tract.

انتفاخ البطن :

انتفاخ البطن نتيجة تجمع الغازات في الأمعاء . تطبل .

translocation :

transfert d'une portion du chromosome à un autre endroit sur le même chromosome ou vers un autre chromosome.

translocation :

the shift of a portion of chromosome to another part of the same chromosome or to an entirely different chromosome.

انتقال (كروموسومي - صبغى) :

انتقال جزء من الصبغي إلى مكان آخر على نفس الصبغي . أو انتقاله إلى صبغي آخر .

antigène :

substance agressive pour l'organisme pouvant provoquer la formation d'anticorps.

antigen :

the foreign body that stimulates antibody formation.

أنتيجين :

مادة ينشأ عن دخولها الجسم أجسام مضادة لها .

free - martin :

female stérile, née comme jumelle d'un taureau.

free martin :

a sterile cattle female born as a twin with a male.

أنثى توأم عقيمة (شاذة) :

أنثى عقيمة تكون توأمًا لذكر في الماشية .

jument :

female du cheval.

mare :

a sexually-developed female horse.

أنثى الخيل :

فرس بالغة جنسيًا .

déviaton, écart :

changement. par rapport au standard.

deviation :

a turning from a standard.

الانحراف :

الابتعاد عن مستوى قياسى .

écart-dominance :

différence entre la valeur génotypique et la valeur génétique d'un génotype avec respect d'une seule situation

dominance deviation :

the difference between the genotypic value and the breeding value of a genotype with respect to one single locus.

انحراف السيادة :

الفرق بين القيمة الوراثية والقيمة التربوية للتركيب الوراثى بالنسبة لموقع وراثى واحد .

écart type :

racine carrée de la variance.

standard deviation :

the square root of the variance.

الانحراف القياسى :

الجذر التربيعى للتباين .

dépréciation (d'un troupeau):

différence entre la valeur des animaux au début de l'année et leur valeur à la fin de la même année.

depreciation (of a flock):

difference between the value of animals at the beginning of the year and their value at its end.

انديثار (القطع) :

الفرق بين قيمة الحيوانات في بداية السنة وقيمتها في نهايتها .

androgène :

substance provoquant le développement sexuel des mâles.

androgen :

a substance stimulating the secondary sex characteristics in the male.

أندروجين :

مادة تُنشّط الصفات الجنسية الثانوية في الذكور .

enzyme :

substance chimique complexe sécrétée par l'être humain provoquant ou accélérant les réactions chimiques à l'intérieur de son corps.

enzyme :

a complex organic substance produced by living organisms and promotes specific catalytic reactions in the organism.

أنزيم :

مادة عضوية معقّدة - يفرزها الكائن الحي . تُنشّط فيه تفاعلات كيميائية معينة .

insuline :

hormone hypoglycémisante sécrétée par le pancréas dans le sang; elle régularise le métabolisme des sucres.

insulin :

a hormone secreted by the pancreas into the blood. It regulates sugar metabolism.

إنسولين :

هرمون يُفرزه البنكرياس في الدم يُنظّم التمثيل الغذائي للسكر .

fission :

division de la cellule spécialement dans les divisions mitotiques sérielles.

cleavage :

cell division especially the series of mitotic cell divisions.

انشطار :

انقسام الخلية إلى خليتين . وبخاصة في الانقسامات الخيطية المتسلسلة .

demi frère et soeur :

les descendants d'un père et de plusieurs femmes ou d'une mère et de plusieurs mâles.

half - sibs :

the progeny of one male and several females, or one female and several males.

أنصاف أشقاء :

أبناء أب واحد من أمهات مختلفة أو أبناء أم واحدة من آباء شتى .

hemi-celluloses :

groupe de composés qui accompagnent la cellulose dans la structure des

hemicelluloses :

a group of compounds which accompany cellulose in the leafy and

أنصاف السيلولوز :

مجموعة من المركبات ترافق السيلولوز في تركيب أوراق النبات وأجزائه

feuilles ou du bois des plantes, ces composés sont sujets à l'hydrolyse par un acide dilué et donnent du sucre du genre hexose, pentose et de l'acide urique.

woody structures of plants. On hydrolysis with dilute acids they yield hexoses, pentoses and frequently uronic acids.

الخشبية . وتعطى عند تحليلها بخامض مخفف سكريات من نوع هكسوز . وبتوز . وحامض يورونيك .

tarissement :

cessation d'une vache de produire du lait.

drying-off cows :

stopping cows to produce milk.

إنضاب البقر :

إيقاف البقرة عن إنتاج اللبن .

dérivé fortuit :

changement de fréquence génique résultant d'un échantillonnage dans une petite population.

random drift :

changes of gene frequency resulting from sampling in small populations.

الانطلاق العشوائي .

التغيرات في تكرار الجين الناشئة عن صغر حجم تحت العشائر .

segrégation indépendante :

conduite hasardée des gènes se trouvant sur les différentes paires de chromosomes.

independent segregation :

the random behaviour of genes on different pairs of chromosomes.

الانعزال الحر :

السلوك العشوائي للجينات الواقعة على أزواج الصبغيات (الكروموسومات) المختلفة .

ségrégation :

séparation des chromosomes ou des gènes d'origine paternelle ou maternelle pendant la méiose.

segregation (Mendelian) :

the separation of paternal chromosomes in meiosis.

انعزال مندلي :

انفصال الصبغيات الوالدية في الانقسام الاختزالي .

présure :

enzyme sécrétée par l'estomac provoquant la coagulation du lait.

rennin :

an enzyme secreted by the stomach glands and causes curdling of milk.

إنفحة :

إنزيم تُفرزه غدد المعدة . ويتسبب في تجبن اللبن .

caillotte :

poche de l'estomac des ruminants qui sécrète le suc gastrique.

abomasum :

fourth stomach (true stomach) of ruminants.

إنفحة :

المعدة الرابعة للمجترات .

contraction :

contraction :

انقباض :

انظر : تقلص .

meiose :

division du noyau en deux, chacun des noyaux resultants possede la moitié des chromosomes du noyau original.

meiosis :

nucleus division in two so that each of the resulting nuclei has only half the chromosomes of the original nucleus.

انقسام اختزالي :

انقسام النواة إلى اثنتين بكل منهما نصف عدد كروموزومات النواة الأصلية .

mitose :

- division indirecte de la cellule.
- partage simple du noyau en deux cellules dont le nombre de chromosomes correspond a celui de la cellule mère.

mitosis :

splitting nucleus, the resulting two nuclei having the same number of chromosomes as the original one.

انقسام خيطي :

- الانقسام غير المباشر .
- انقسام النواة لينتج عنها نواتان بكل منهما نفس العدد الأصلي من انصبغيات (الكروموزومات) .

mitose :

mitosis :

انقسام قليل :

انظر : انقسام خيطي .

amitose :

simple étranglement du noyau; division directe du noyau.

amitosis :

direct or simple division of a nucleus without mitosis.

انقسام لاخيطي :

الانقسام البسيط .
انقسام النواة المباشر .

inversion :

renversement de l'ordre d'un bloque de genes d'un chromosome donné.

inversion :

reversal of the order of a block of genes in a given chromosome.

انقلاب :

انعكاس في تسلسل مجموعة من الجينات (المورثات) على الكروموسوم (الصبغي) .

utérus renverse :

cas dans lequel le vagin et l'utérus sont partiellement expulsés à la suite d'une parturition anormale.

uterine prolapse :

a condition in which the vagina and uterus may be partially expelled following an abnormal parturition.

انقلاب الرحم :

حالة يخرج فيها المهبل والرحم جزئياً بعد ولادة عسيرة .

domestiquer :

apprivoiser un animal sauvage.

domesticate :

to adapt to life in intimate association with man.

أنس :

كيف الحيوان للحياة مع الإنسان .

anoxie :

privation d'oxygène à l'intérieur des tissus (asphyxie).

anoxia :

deficiency of oxygen in tissues.

أنوكسيا :

نقص الأكسجين في الأنسجة .

anémie :

anaemia :

أنيميا :

انظر : فقر الدم .

autosome :

tout autre chromosome outre que les chromosomes sexuels.

autosome :

any chromosome other than sex chromosomes (X and Y).

أوتوزوم :

أي صبغى عدا الصبغيات الجنسية (كروموزومى س . ص) .

veines :

vaisseaux sanguins ramenant le sang ou la lymphe vers le coeur.

veins :

blood vessels which carry blood towards the heart.

أوريدة : (م : وريد) :

أوعية دموية تحمل الدم نحو القلب .

premier lait :

première quantité de lait puisée.

fore milk :

the first drawn milk.

أول اللبن :

كمية اللبن التي تُحلب أولاً .

isoleucine :

isoleucine :

إيزوليوسين :

انظر : الأحماض الأمينية .

métabolisme :

ensemble des transformations subies dans un organisme vivant par les réactions de synthèse anaboliques et les réactions de destruction cataboliques.

metabolism :

the sum of chemical changes in the body cells including the building up and breaking down processes.

أيض :

مجموعة التغيرات الكيميائية التي تحدث داخل خلايا الجسم . وتشمل عمليات البناء والهدم .

anabolisme :

formation des grandes molécules à partir des petites.

anabolism :

the process of building large molecules from small ones.

أبيض بنائي :

عمليات البناء التي يتم فيها تحويل الجزيئات الصغيرة إلى كبيرة .

métabolisme basique :

minimum de chaleur produite par le corps d'un animal à jeun, déterminé quand les influences d'élévation de chaleur sont au minimum; l'unité de mesure est : calorie/heure/mètre carré de la surface de la peau.

basal metabolism:

the minimum fasting heat production measured when all influences tending to increase heat above its minimum value are eliminated in so far as possible, and measured in calories/hr/sq.m. of skin surface.

أبيض قاعدي :

الحد الأدنى لكمية الحرارة الناتجة في جسم حيوان صائم . وتقاس هذه الحرارة عندما تكون التأثيرات التي تؤدي إلى زيادة كمية الحرارة المذكورة في أدنى حدودها (والوحدة هي : السعرة/الساعة/م² من سطح الجلد) .

catabolisme :

décomposition des composés complexes en matières simples.

catabolism :

breaking down living tissues and complex compounds into simpler ones.

أبيض هدمي :

هدم الأنسجة الحية . والمركبات المعقدة . وتحولها إلى مركبات أبسط .

métabolite :

toute substance produite par métabolisme.

metabolite :

any substance produced by metabolism.

أبيضة :

كل مادة ناتجة عن الأبيض .

abriter :

mettre les animaux dans des endroits convenables ou à l'intérieur des étables.

housing :

putting animals in proper places and buildings.

إيواء :

وضع الحيوانات في أبنية أو حظائر .

ب

bagasse :

bagasse :

باجاس :

انظر : نُفْل قصب السكر .

levain :

starter :

بادئ :

mélange de fourrage préparé pour les petits veaux dont le petit lait en est le constituant principal.

a mixture of feed ingredients designed for young calves; dried whey is normally a prominent constitution.

مزيج من موادَّ العلف محضر للمجول صغيرة السن . ويكون شيرش اللبن من أهم مكوناته .

endogènes :

endogenous :

بَاطِنِي الْمَنَشَأ :

qui se forme à l'intérieur. comme les hormones et les enzymes.

originating within the body, e.g., hormones and enzymes.

ما ينشأ من داخل الجسم . مثل : الهرمونات والأنزيمات .

adulte :

adult :

بالغ :

animal dont les organes sexuels sont bien développés.

an animal with well developed sexual organs.

حيوان إكتمل نمو جهازه التناسلي .

peptides :

peptides :

بَبْتِيدَات :

genre de protéine secondaire dérivée.

kind of secondary protein derivatives.

مَوَادَّ مُشْتَقَّة من البروتينات . وهي نوع من البروتينات الثانوية المشتقة .

tronçonnage :

docking :

بَثْر الذَّيْل :

couper la queue. (d'usage chez les moutons).

cutting the tail (usu. of sheep).

قطع الذَّيْل (في الأغنام عادة) .

pustule :

petite tumeur inflammatoire de la peau qui devient purulente.

pustule :

a small circumscribed elevation of the skin containing pus and having an inflamed base.

بُرَّةُ (ج : بُثور) :

بروز محدّد صغير في الجلد يحتوي على صديد . وله قاعدة ملتهبة .

obésité :

accumulation des graisses dans le corps.

obesity :

an excessive accumulation of fat in the body.

بَدَانَةٌ :

تَرَاكُم مُفْرِط للدهن في الجسم .

substitut de lait :

aliment sec préparé comme rem-placant de lait utilisé pour l'alimentation des veaux et des porcelets après sa dilution dans l'eau.

milk replacer :

a dry commercially prepared feed that has a composition similar to milk, to which water is added to provide a milk-like feed for young.

بَدِيل اللَّبْن :

غذاء جاف مُحَضَّر تجارياً . يشبه اللبن في تَرْكيبه يُذاب في الماء ويستعمل في تغذية الحيوانات الرضعية .

isthme :

partie de l'oviduct qui a pour rôle la sécrétion des membranes de la coquille.

isthmus :

a part of the oviduct responsible for the secretion of shell membranes.

الْبَرْخ :

جزء من قناة البيض مسئول عن إفراز أغشية قشرة البيضة .

prostate :

corps glanduleux, propre au sexe masculin qui entoure le col vésical et une partie de l'urètre; il sécrète un liquide qui devient en éjaculant une partie du sperme.

prostate :

a gland of the male reproductive tract that is located just back of the bladder, it secretes a fluid that becomes a part of semen at ejaculation.

بُرْسَاتَةٌ :

غدة بالجهاز التناسلي للذكور ، تقع خلف المثانة . وتفرز سائلاً يصبح جزءاً من السائل المنوي عند القذف .

luzerne desséchée :

dried lucerne :

برسيم مُجَفَّف :

انظر : جَت مُجَفَّف .

protoplasme :

contenu de la cellule: noyau et cytoplasme.

protoplasm :

the cell contents: nucleus and cytoplasm.

بروتوبلازم :

مُحتَوَى الخلية من نواة وسيتوبلازم .

protéine :

composé organique azoté formé de la combinaison des différents acides aminés

protein :

any one of many complex organic nitrogenous compounds formed from various combinations of amino acids.

بروتين :

أحد المركبات النيتروجينية العضوية المعقدة الكثيرة والمكونة من اتحاد أحماض أمينية مختلفة .

protéine réelle :

composé azoté qui s'hydrolyse complètement en acide aminé.

true protein :

a nitrogenous compound which will hydrolyze completely to amino acids.

بروتين حقيقي :

مركب نيتروجيني يتحلل تماماً إلى أحماض أمينية .

protéine animale :

protéine d'origine animale.

animal protein :

protein of animal origin.

بروتين حيواني :

بروتين من أصل حيواني .

protéine brute :

nitrogène ammoniacal total multiplié par 6.25; la protéine alimentaire contient en moyenne 16% de nitrogène.

crude protein :

total ammoniacal nitrogen $\times 6.25$, based on the fact that feed protein on the average contains 16.0% nitrogen.

بروتين خام :

نيتروجين الأمونيا الكلي $\times 6.25$ وذلك على أساس أن بروتين الغذاء يحتوي في المتوسط على 16% من النيتروجين .

protéines dérivées :

produits obtenus à partir des protéines par dénaturation ou par dégradation partielle.

derived proteins :

products obtained from proteins by denaturation or partial degradation

بروتينات مشتقة :

مركبات مشتقة من بروتينات عدل تركيبها الكيميائي بالحرارة . أو بمؤثر خارجي آخر .

protéines conjuguées :

protéines contenant un ou plusieurs radicaux aminés, comme l'hémoglobine.

conjugated proteins :

proteins containing one or more non-amino acid radicals attached to the molecule as in haemoglobin.

بروتينات مقترنة :

بروتينات تحوي واحداً أو أكثر من الجذور اللاأمينية . كالهيموجلوبين .

protéines nucléiques :

protéines corrélatives, composées d'une ou plusieurs molécules protéiques en addition d'un acide nucléique.

nucleoproteins :

conjugated proteins, compounds of one or more protein molecules with a nucleic acid.

بروتينات نووية :

بروتينات مرتبطة . وهي مركبات متكونة من اتحاد جزيء بروتيني واحد أو أكثر مع حامض نووي .

progestérone :

hormone produite par le corps jaune de l'ovaire pendant la deuxième partie du cycle menstruel et pendant la grossesse.

progesterone :

a hormone produced in the corpus luteum of the ovary.

بروجسترون :

هرمون يفرزه الجسم الأصفر بالمبيض .

prolan A et B :

hormones secrétées par l'hypophyse qui influencent et contrôlent le cycle ovarien.

prolan A & B :

hormones produced by the pituitary which control the ovarian cycle.

برولان (أ . ب) :

هرمونان تُفرزهما الغدة النخامية يُنظمان الدورة المبيضية .

proline :

proline :

برولين :

انظر : الأحماض الأمينية .

pasteurisation :

stérilisation partielle par la méthode de Pasteur.

pasteurization :

partial sterilization by Pasteur's method.

بسترة :

تعقيم جزئي بطريقة باستير .

abdomen :

partie du corps entre le diaphragme et le bassin.

abdomen :

the belly or that part of the body which lies between the diaphragm and the pelvis.

بطن :

الجزء من الجذع ما بين الحجاب الحاجز والحوض .

parité :

on dit : troisième parité pour désigner la troisième mise bas.

parity :

the condition of having borne offspring.

بطن :

المرّة من الولادة . كما يقال : البطن الثالثة - مثلاً - للولادة الثالثة للحيوان .

pauxe :

cavité de l'abdomen et ses contenus.

paunch :

the cavity of the abdomen and its contents.

البطن :

تعريف البطن ومحتوياته .

grandeur de la portée :

totalité des petits que les femelles des mammifères mettent bas en une fois.

litter size :

number of young (of rabbit, sow, etc.) brought forth at one birth.

البطن :

عدد الأفراد المولودة في المرة الواحدة (كما يكون من أنثى الأرانب والخنازير ... ونحوها)

mulet :

animal engendré d'un âne et d'une jument.

mule, hinny :

the hybrid produced by mating a male donkey with a female horse.

بَقْل :

هجين ناتج من تلقيح أنثى الخيل بالحصار .

vache :

femelle de bétail de l'espèce bovine en maturité.

cow :

the mature female cattle, belonging to the Bos taurus.

بَقْرَة :

واحدة البقر من جنسه .

vache pleine :

cow in calf :

a cow having a foetus.

بقرة حامل :

بقرة تحمل جنينا .

vache en lactation :

cow in milk :

a lactating cow.

بقرة حلوب :

بقرة تدر لبنا .

vache/mois :

quantité d'aliment ou de fourrage nécessaire qui subvient à une vache adulte pendant 30 jours; les veaux non sevrés sont ajoutés ordinairement à l'estimation des besoins d'une vache par mois.

cow/month :

the feed or forage necessary to maintain a mature cow for 30 days. In ordinary usage, unweaned calves are often included with cows in estimating cow/month.

بقرة/شهر :

كمية الغذاء أو العلف اللازمة لسد حاجة بقرة بالغة لمدة ٣٠ يوما . وقد جرى العرف على ضم العجول الرضع إلى أمهاتها عند تقدير حاجة البقرة في الشهر .

vache vide :

vache non portante.

open cow :

unpregnant cow.

بقرة غير حامل :

بقرة لا تحمل جنينا .

vache tarie :

vache pas en lactation.

dry cow :

a cow that is not producing milk.

بَقْرَة نَاصِبَة (جافة) :

بَقْرَة انقطع لبنها .

vache puerpérale :

vache qui vient récemment de donner naissance à un veau.

fresh cow :

a cow that has recently given birth to a calf.

بَقْرَة نَفْسَاء :

بَقْرَة ولدت حديثا .

bovin :

tout ce qui a trait aux bovins.

bovine :

— ox or cow or related animals.
— relating to the ox and cow.

بَقَرَى :

— ثور أو بقرة .

— منسوب إلى البقر .

bétail :	cattle :	بَقَرِيَّات :
race bovine.	bovine animals.	البقر والجاموس .
tâche sanguine :	blood spots :	بَقْعُ دَمَوِيَّة :
petite tâche sanguine sur le jaune de l'oeuf.	small red spots on egg's yolk.	بقع حمراء صغيرة توجد على صفار البيض .
taches de viande :	meat spots :	بَقْعُ لَحْمِيَّة :
taches sombres sur la surface extérieure du blanc de l'oeuf.	dark coloured spots on the surface of egg's white.	بقع داكنة اللون تظهر على سطح بياض البيض .
génisse :	non-parous :	بَكْر :
jeune vache qui n'a pas encore vêlé.	a female that has not lambed or calved.	أنثى صغيرة لم تسبق لها الولادة .
plasma :	plasma :	بَلَازْمَا :
partie liquide du sang, de la lymphe ou du lait.	the fluid part of blood, lymph or milk.	الجزء السائل من الدم . أو اللِّمَف . أو اللبن .
sans cornes, têtard :	polled :	بَلَا قَرْنَيْن :
		انظر : أَجَم .
indigène :	indigenous :	بَلَدِي :
animal originaire de la région où il vit naturellement.	living naturally in a particular region.	حيوان يعيش طبيعياً في منطقة ما .
bouchée :	bolus :	بَلْعَة :
— quantité d'aliment ruminée prête à être avalée une seconde fois.	— a ball of food brought back to mouth for remastication.	— كرة من الطعام تُعاد إلى الفم أثناء الاجترار لتُضغ مرة أخرى .
— une grande pilule administrée à l'animal.	— a large pill for dosing animals.	— حبة دواء كبيرة الحجم تعطى للحيوان .

puberté (maturité sexuelle):

période de vie marquée par le début d'activité des glandes reproductrices et la manifestation de certains caractères sexuels secondaires.

puberty:

being functionally capable of reproduction.

البُلُوغ :

نضج الوظائف التناسلية .

pentose:

sucres simples (monosaccharides) dont la molécule comprend cinq atomes de carbone.

pentose:

one of the simplest sugars (monosaccharides) which contain five carbon atoms in their molecules.

بتوز :

نوع من السكريات الأحادية التي تحتوي على خمس ذرات كربون في جزيئاتها .

pancreas:

glande située en arrière de l'estomac qui produit l'hormone insuline et sécrète le suc pancréatique.

pancréas:

glande située en arrière de l'estomac qui produit l'hormone insuline et sécrète le suc pancréatique.

بنكرياس :

غدة توجد خلف المعدة . تنتج هرمون الأنسولين . وتفرز العصارة البنكرياسية .

potassium:

potassium:

البوتاسيوم :

انظر : المعادن .

urine:

liquide contenant des déchets extraits du sang par les reins.

urine:

a liquid containing wastes removed from the blood by the kidneys.

بُول :

سائل يحتوي على الفضلات المستبعدة من الدم بواسطة الكليتين .

bouledogue:

cas similaire de bulldog, chez les vaches.

achondroplasia:

bulldog condition in cattle.

البولدوج : (البُلْدُك) :

حالة وراثية تظهر في ماشية «الدكستر» نتيجة وجود زوج من الأليلات المتنحية . وتكون أجنة المعجول

مُشَوَّهَة . ذات أرجل قصيرة .
ورأس غير مكتمل النمو وشفة
مشقوقة . ويحدث الإجهاض
- غالباً - بعد أربعة أشهر من الحمل .

polygènes :

gènes dont les effets individuels sur des caractères quantitatifs ne sont pas perceptibles.

polygenes :

genes affecting quantitative traits, each of which is supposed to have minor effect.

بُولِجِينَات :

الجينات التي تؤثر في الصفات الكمية
ولكل منها تأثير ضعيف .

blanc d'oeuf :

egg white :

يَاضُ البَيْضَة :

انظر : ألبومين البيض .

bilan, donnees :

informations collectées.

data :

information collected.

بَيَانَات :

ما يُجمع من المَعْلُومَات .

environnement, milieu :

facteurs qui influent sur les êtres vivants outre que l'hérédité.

environment, milieu :

conditions influencing living organisms other than genetics.

بِيئَة :

العوامل التي تؤثر في الكائن الحي غير
الوراثة .

niche écologique :

habitat pour certaines plantes ou certaines espèces animales en une certaine durée de temps.

ecological niche :

a habitat for certain plant or animal species in a certain duration of time.

البِيئَة الظرفية :

مكان يسكنه أحد الأنواع النباتية
أو الحيوانية في تناظم طبيعي .

oeufs de table :

oeufs produits pour la consommation.

table eggs :

eggs directed for feeding purposes.

بِيضُ المَائِدَة :

البيض الذي يستعمل لغرض الأكل
فقط .

oeuf :

corps ovale pondu par les femelles de volaille.

egg :

the oval body laid by female birds.

البَيْضَة :

الجسم البيضِي الشكل الذي تَضَعُه
أنثى الطيور .

ovule :

cellule femelle destinée à être fécondée.

ovum :

female reproductive cell.

بَيْضَة :

الْخَلِيَّةُ التَّنَاسِلِيَّةُ الْأُنْثَوِيَّةُ .

double jaune :

œuf à deux jaunes

double-yolk egg :

an egg with two yolks.

بيضة ذاتُ مُحَيَّنٍ :

بيضة لها صفاران .

ت

atavisme :

atavism :

تأثل :

انظر : ارتداد .

effet additif du gène :

additive effect of gene :

تأثير الجين التَّجْمُعي :

effet total du gène sans dominance ni épistase.

all gene effects excluding dominance and epistasis.

تأثير الجين فيما عدا السيادة والتفوق .

effet additif du gène :

additive effect of genes :

تأثير المُوَزَّعة التَّجْمُعي :

انظر : تأثير الجين التجمعي .

acclimatation :

acclimatization :

تَأَقْلَم :

action d'adapter les animaux, physiologiquement et morphologiquement au changement de l'environnement.

physiological and morphological adjustments of animals to environmental changes.

تكيف الكائنات الحية مع التغير في الظروف البيئية .

échange gazeux (dans l'oeuf) :

gaseous exchange (in eggs) :

تَبَادُل الغازات (في البَيْضَة) :

dégagement du gaz carbonique des oeufs emmagasines sous des conditions habituelles.

loss of carbon dioxide from eggs under usual holding conditions.

خروج ثاني أكسيد الكربون من البَيْضَة أثناء التخزين .

variance :

variance :

التَّبَايُن :

carré de l'écart type.

the mean squared deviations from the mean.

متوسط مُرَبَّع الانحرافات عن المتوسط الحسابي .

variance — dominance :

dominance variance :

تَبَايُنُ السَّيَادَةِ .

variance des déviations de la dominance.

variance of dominance deviations.

تَبَايُنُ انحرافات السَّيَادَةِ .

variance de la moyenne :

la variance divisée par le nombre des individus de l'échantillon.

variance of the mean :

variance divided by the number of observations.

تباين المتوسط :

التباين مقسوماً على عدد أفراد العينة .

variation permanente :

variation ininterrompue.

continuous variation :

variation where differences are imperceptible in phenotype; uninterrupted variation.

تباين مستمر :

اختلافات طفيفة جداً بين كل فئة وما يليها .

covariance :

moyenne des produits des termes homologues de deux variables centrees.

covariance :

variance of the cause of resemblance between two variables.

تباين مشترك :

تباين سبب التشابه بين متغيرين .

variance phénotypique :

variance totale, y inclus la variance hereditaire et environnementale.

phenotypic variance :

total variance which includes environmental and hereditary components.

التباين المظهري :

التباين الكلي الذي يشمل التباين الوراثي والبيئي .

variance génétique :

variance des valeurs genotypiques.

genetic variance :

the variance of the genotypic values.

تباين وراثي :

تباين القيم الوراثية .

variance additive génétique :

variance des valeurs génétiques.

additive genetic variance :

the variance of breeding values.

تباين وراثي تجمي :

تباين القيم التربوية .

défecation :

expulsion normale des matières fécales.

defecation :

discharging through the anus.

قبرز :

إخراج البراز عن طريق فتحة الشرج .

foin :

herbe fauchée apres la recuperation des graines.

straw :

that part of the mature plant remaining after the removal of the grains or seeds by threshing or combining.

تين :

الجزء المتبقى من النبات الناضج بعد فصل الحبوب أو البذور بالدراس . أو بماكينة الحصد والدراس معاً .

adoption :

action de nourrir un agneau, supplémentaire ou orphelin en se servant d'une autre brebis outre que sa mère.

adoption:

fostering another lamb or orphan lamb on other mother.

التبني :

عملية وضع حمل إضافي - أو حمل فقد أمه - ليرضع من أم ثانية :

ovulation :

production des ovules par l'ovaire.

ovulation:

the shedding or release of the egg from the follicle of the ovary.

تبويض :

إطلاق البويضة من حويصلة المبيض .

super-ovulation :

augmentation du nombre d'ovules à la suite de l'injection de certaines hormones à l'animal.

superovulation :

the increase of the number of ova shed following injection by certain hormones.

التبويض الفائق أو الزائد :

زيادة عدد البويضات التي تخرج من المبيض بعد حقن الحيوان بهرمونات معينة .

purger :

administrer ou faire avalée par force une forte dose de médicament en la poussant à travers la bouche de l'animal.

drenching :

administering medicine through the mouth.

تجريع :

إعطاء الحيوان الدواء السائل عن طريق الفم .

éructation , rot :

expulsion de gaz à travers la bouche.

erucation , belching :

the elimination of gas by belching.

تجشؤ :

التخلص من الغازات الموجودة بالمعدة عن طريق الفم .

tarir artificiellement :

provoquer le tarissement d'une façon artificielle.

artificial drying :

drying by other than natural means.

تجفيف اصطناعي :

تجفيف باستخدام وسائل غير طبيعية .

lyophilisation :

déshydratation à basse température et sous vide que l'on fait subir à certaines substances pour les conserver.

lyophilization :

the evaporation of water from a frozen product with the aid of high vacuum. Also called freeze drying.

تجفيف بالتجميد :

تبخير الماء من منتج مجمد تحت ضغط منخفض .

homogénéisation :

action de rendre homogène-traitement du lait pour empêcher la décantation de ses éléments.

homogenization :

breaking up the fat globules of milk into very fine particles.

تَجْنِيسٌ :

تَكْسِيرُ كُرَيَاتِ دُهْنِ اللَّبَنِ إِلَى أَجْزَاءٍ صَغِيرَةٍ لِلغَايَةِ .

cavité abdominale :

cavité contenant les viscères.

abdominal cavity :

the cavity that contains the viscera.

تَجْوِيفٌ بَطْنِيٌّ :

التجويف الذى يحتوى على الأحشاء .

mue :

changement périodique dus plumage.

moulting :

the periodical shedding of birds feathers.

تَخْسِيرٌ :

التساقط الدورى لريش الطيور .

amélioration :

transformation pour le mieux.

amelioration :

improvement.

تَحْسِينٌ :

التغير نحو الأفضل .

immunisation :

action d'immuniser contre une maladie.

immunization :

rendering animals immune against infection.

تَحْصِينٌ :

إكساب الحيوانات مَنَاعَةً ضِدَّ الْعَدَوَى .

toison de la queue :

éliminer la laine sale entassée autour de la queue pour faciliter l'accouplement et la tonte.

dagging (burling) :

removal of dirty wool around the tail of sheep to facilitate mating or shearing.

تَحْلِيقُ الذَّنَبِ :

إزالة الصوف القذر المتراكم حول مؤخرة الأغنام لتسهيل عذبة لسفاد أو الجز .

analyse approximative :

analyse chimique pour l'évaluation du fourrage en déterminant : (1) l'humidité ou l'extra sec (2) le total de protéine brute (3) l'extrait d'éther ou la matière grasse brute (4) la cendre (5) les fibres brutes (6) l'extrait exempt d'azote.

proximate analysis :

a chemical scheme for evaluating feedstuffs in which a feedstuff is partitioned into the six fractions to analyse: (1) moisture or dry matter, (2) total crude protein, (3) ether extract or crude fat: (4) ash (5) crude fibre; and (6) nitrogen-free extract.

تَحْلِيلٌ تَقْرِيبِيٌّ :

تحليل كيميائى لتقييم مواد العلف . وفيه تجزأ مادة العلف إلى ستة أجزاء لتحليل : (١) الرطوبة . أو المادة الجافة (٢) البروتين الخام الكلى (٣) مستخلص الأثير . أو الدهن الخام (٤) الرماد (٥) الألياف الخام (٦) المستخلص الخالى من النتروجين .

tolérance thermique :

capacité naturelle ou acquise de resistance à la chaleur ou a son effet.

heat tolerance :

the natural or acquired ability to endure or resist the harm effect of the heat.

تَحْمَلُ حَرَارِي :

القدرة الطبيعية أو المكتسبة لتَحْمَلُ الحرارة أو تأثيرها .

modification :

changement non héréditaire dans un organisme dû à l'environnement.

modification :

a non-heritable change in an organism caused by environment.

تَحْوِير :

تغيير غير مورث في الكائن الحي يحدث بسبب عوامل البيئة .

raies des plumes :

couleur caracteristique utilisée pour determiner le sexe des poussins d'un jour

barring :

a colour character used in sexing one-day-old chicks.

نَظَطُ الرِّيش :

صفه مُحدَّدة للون الريش المخطط تستعمل في تفريق الجنس بين أفراخ لا يزيد عمرها عن يوم واحد .

fermentation :

changements chimiques dus aux enzymes produits par les microorganismes.

fermentation :

chemical changes brought about by enzymes produced by various microorganisms.

تَحْمَر :

التغيرات الكيميائية التي تحدث بواسطة الخمائر (الأنزيمات) التي تنتجها الأحياء الدقيقة .

ensilage :

action d'ensiler .

ensiler: mettre dans un silo.

— stockage du fourrage suffisamment humide sous des condition, anaérobiques.

ensiling :

the process of silage fermentation which involves the storage of certain feeds with sufficient moisture in a silo under anaerobic conditions.

نَظْمِر العَلَف :

عمل العَلَف المحفوظ (السيلاج) الذي يتضمن تخزين موادّ علف معينة . بها رطوبة كافية . داخل سيلو (مكمورة) تحت ظروف لا هوائية .

grading :

système d'élevage dans lequel des mâles de pur sang insimine des femelles locales: puis insiminer les femelles produites de chaque génération par des mâles de pur sang

grading :

a system of breeding purebred sires of a given breed to nondescript or native females and to their female offspring, generation after generation.

التَدْرِيج :

طريقة من طرق التربية . يتم فيها التلقيح بين ذكور من عِرْق أصيل مع إناث محليّة . وإعادة تلقيح إناث النسل جيلاً بعد جيل مع ذكور العِرْق الأصيل .

écoulement de gène :

infiltration des genes d'un individu à travers les générations.

gene flow :

the infiltration of the genes of an individual through generations.

التدفق الجيني :

حركة أنسياب جينات الفرد خلال عدد من الأجيال .

détérioration :

action de détériorer; mettre en mauvais état.

deterioration :

growing worse.

تدهور :

انحطاط .

dépression de consanguinité :

détérioration due à la consanguinité.

inbreeding depression :

the deterioration due to inbreeding.

تدهور التربية الداخلية :

الانخفاض في متوسط العشيرة الناشئ عن اتباع التربية الداخلية .

myiase :

cas d'infection par des larves des mouches ou d'asticots.

myiasis :

condition arising from infestation with larvae of flies or maggots.

تدويد :

حالة تحدث عند الإصابة ببرقات الذباب أو العثة .

dérivé fortuit :

random drift :

التذبذب العشوائي :

انظر : الانطلاق العشوائي .

triose :

sucré simple (monosaccharide) comprenant trois atomes de carbone.

triose :

one of the simplest monosaccharides containing three carbon atoms.

تريوز :

سكر أحادي يحتوي على ثلاث ذرات كربون .

tryptophane :

tryptophane :

تريبتوفين :

انظر : الأحماض الأمينية .

élevage :

raising :

تربية :

انظر : رعاية .

élevage :

élevage et gestion du bétail pour la production .

cattle breeding :

raising and managing cattle for production.

تربية الأبقار :

تربية الأبقار للإنتاج .

élevage du bétail :

action d'élever et d'entretenir les animaux destinés aux usages de l'homme, en vue d'améliorer leurs capacités génétiques.

animal breeding :

the science concerned with controlling the mating of animals for genetic improvement.

تربية الحيوان :

العلم المختص بتوجيه تزاوج الحيوانات لتحسينها وراثياً .

outbreeding ,

croisement extérieur :

outbreeding :

التربية الخارجية :

انظر : اغتراب .

line - breeding :

forme de consanguinité dans laquelle l'effort est élaboré pour maintenir un haut degré de relation.

line breeding :

a form of inbreeding in which effort is made to maintain a high relationship in subsequent generations with a favoured ancestor.

تربية خطية :

طريقة من طرق التربية الداخلية يُوجَّه فيها الجهد للحفاظ على قرابة متينة مع سلف مرغوب فيه من الأجيال المتعاقبة .

consanguinité :

accouplement d'animaux apparentes.

inbreeding :

mating of individuals that are related to each other by ancestry.

تربية داخلية :

تلقيح أفراد بينها قرابة بالسلف .

séchage roulé :

pression des grains sans utilisation de vapeur ou d'autre source d'humidité.

dry rolling :

processing grains without added steam or other moisture

ترقيق على الجاف :

ضغط الحبوب في رقائق بدون استعمال بخار أو مصدر آخر للرطوبة .

synthèse :

formation artificielle d'un corps composé à partir de ses éléments, comme la synthèse des protéines et de vitamine B par les microflores dans le rument.

synthesis :

the bringing together of two or more substances to form a new material, such as the synthesis of protein and vitamins B by microorganisms in the rumen

تركيب :

تجميع مادتين أو أكثر لتكوين مادة جديدة . مثل : تركيب البروتين وفيتامينات (ب) بوساطة الأحياء الدقيقة في الكرش .

biosynthèse :

formation d'un nouveau composé au sein d'une cellule ou d'un tissu.

biosynthesis :

the production of a new compound in living cells or tissues.

تركيب حيائي :

إنتاج مركب جديد داخل الخلايا أو الأنسجة الحية .

génotype :

ensemble des facteurs héréditaires constitutionnels d'un individu ou d'une lignée.

genotype :

the description of the genetic constitution of an individual with respect to a certain locus or a number of loci.

التركيب الوراثي :

وصف لما يحتوي عليه الجهاز الوراثي للفرد من الأليلات على أحد المواقع . أو على العديد منها .

empenage :

développement des plumes recouvrant un oiseau.

feathering :

developing leathers,

تريش :

نمو الريش .

panmixie, accouplement fortuit :

accouplement au hasard.

panmixia, random mating :

random mating, the kind of mating in which any individual has an equal chance of mating with any other individual of the other sex in the population.

تزاوج عشوائي :

تزاوج يكون فيه لكل فرد من العشيرة نفس الفرصة لتلقيح أى فرد فيها من الجنس الآخر .

accouplement assortatif :

accouplement d'animaux qui se ressemblent ou pas, dépassant la moyenne de la population à laquelle ils appartiennent.

assortative mating :

mating of animals more alike or different from the average of the population.

تزاوج مظهري :

تزاوج الأفراد الأكثر تشابهاً أو اختلافاً عن متوسط العشيرة .

testostérone :

hormone produite par les testicules, et agissant sur le développement des glandes genitales et des caracteres sexuels secondaires mâles.

testosterone :

the male sex hormone; secreted by the testis, and is responsible for the development of the secondary sex characters and stimulates the sexual desire.

تستوستيرون :

هرمون الجنس الذكري . وتفرزه الخصيتان وهو المسئول عن تنمية صفات الجنس الثانوية . وتنبيه الرغبة الجنسية .

cardage de la laine :

peigner, démeler la laine, avec la carde.

carding wool :

cleaning and disentangling wool

تسريح الصوف :

تنقية الصوف . وفصل أليافه المتشابكة .

copulation :

union sexuelle entre un male et une femelle.

mating (copulation) :

sexual union of a male and a female.

التشفيد :

تلقيح الذكر أنثاه .

service naturel du troupeau :	flock service :	تسفيد جماعي :
accouplement naturel en laissant les mâles avec les femelles.	natural mating done by allowing males to serve the herd or flock of females.	تسفيد طبيعي يتم بترك الذكور مع الإناث .
lutte en main :	hand service :	تسفيد يدوي :
insémination naturelle avec intervention manuelle.	hand natural mating.	عملية تلقيح الإناث مع مساعدة الذكر باليد .
fluorose :	fluorosis :	تسمم بالفلورين :
empoisonnement dû au fluorine.	fluorine poisoning.	
entérotoxémie :	enterotoxemia :	تسمم معوي :
maladie due à la présence de matières toxiques dans le tube digestif.	disease caused by toxins in the intestinal tract.	مرض تسببه السموم في القناة الهضمية .
engraissement :	fattening :	تسمين :
garder l'énergie non utilisée dans les tissus du corps sous forme de graisse.	the deposition within the body tissues of unused energy in the form of fat.	تخزين الطاقة غير المستعملة . في أنسجة الجسم على صورة شحوم .
excès d'engraissement :	overfinishing :	تسمين مفرط :
engraissement sans limite des animaux.	excessive finishing or fatness of animals.	إفراط في تسمين الحيوانات .
dentition :	dentition :	تسنين :
		انظر : إسنان .
clôturer :	fencing :	تسويج :
entourer un champ d'une clôture.	surrounding a separate field using a fence.	إحاطة حقل أو مرعى بسياج .

diagnostic:

identification d'une maladie par ses symptômes.

diagnosis:

identification of disease by investigation of symptoms and history.

التَّشخيصُ :

التَّعرُّفُ على المَرَضِ عن طريق فَحْصِ أعراضِهِ وتاريخِهِ .

anatomie:

branche de la morphologie qui traite de la structure des organismes.

anatomy:

a branch of morphology that deals with the structure of organisms.

نَشْرِيحُ :

فرع من علم الشكل يدرس بِنْيَةَ الكائنات الحية .

convulsion-spasme:

contraction violente et involontaire des muscles.

convulsion, spasm:

violent involuntary muscle contraction.

تَشَجُّجُ :

انقباض عَضَلِيّ شديد غير إرَادِيّ يحدث بَعَثَةً .

malformation:

développement anormal d'une partie du corps.

malformation:

any abnormal development of a part of the body.

تَشَوُّهُ :

كلُّ نَمُوٍّ غير طبيعي لجزء من الجِسْمِ .

rigidité (de la laine):

solidité de la laine due au manque d'humidité.

rigidity (of wool):

stiffness of wool because of low humidity.

تَصَلُّبُ الصَّوْفِ :

جَفَافُ الصَّوْفِ بسببِ قِلَّةِ الرُّطوبَةِ فيه .

classification:

groupement des êtres vivants selon leurs caractères communs.

classification:

grouping of living individuals according to some systems.

تصنيف :

ترتيب الأحياء - من نبات وحيوان - في مجموعات لها صفات مشتركة .

antagonisme:

opposition d'action entre deux produits.

antagonism:

the opposite in action or effect.

تضاد :

التضاد في العمل أو التأثير .

duplication:

action de doubler le nombre original.

duplication:

doubling the original number.

تضاعف :

زيادة الوحدات إلى ضعف عددها الأصلي . كما يحدث في حالة

تضاعف الكروموزومات في الانقسام
الاعتيادي .

hypertrophie :

développement excessif; accroissement
anormal du tissu d'un organe.

hypertrophy :

exaggerated growth.

تَضَعُ :

نمو زائد على الطبيعي .

croisement :

accouplement d'animaux de populations
de variétés, de lignées ou de races
différentes.

crossing :

mating animals of different populations
breeds, strains, varieties, lines etc.

تَضْرِب :

تزاوج أفراد من عشائر أو أصناف أو
سلالات أو ضروب أو خطوط
مختلفة .

croisement interne :

croisement hybride des lignées élevées
intérieurement pour la production des
poussins hybrides.

incrossing :

the crossing of inbred lines for the
production of hybrid chicks.

تَضْرِب دَاخِلِي :

تضرب الخطوط المرباة داخلياً
لإنتاج النُفُوف الخليطة .

métissage rotatif :

croisement de plusieurs variétés animales
selon une rotation.

rotational crossbreeding :

crossing animals of different breeds in
rotation.

تَضْرِب دَوْرِي :

تزاوج عدة أصناف حيوانية بشكل
متسلسل دَوْرِي .

rétro-croisement :

croisement des progénitures avec l'un des
parents.

back-crossing :

crossing progeny with one of the two
parents.

تَضْرِب رَجْعِي :

تَهْجِن. النُّسْل بِأحد الأبوين .

croisement basique :

croisement entre des individus de même
race, la femelle étant toujours de meilleure
type.

bottom crossing :

crossing between individuals of the
same breed, the dam is always related to
the better type.

التَضْرِب القَاعِدِي :

تزاوج أفراد من نفس الصنف ،
وتكون الأنثى عادة من الطراز
المتفوق .

**top - cross, croisement
sommital :**

croisement d'une lignée avec la population de base d'où elle est dérivée.

top crossing :

crossing a line with the base population from which it originated.

تضريب قمى :

تلقيح أحد الخطوط الوراثية بالعشيرة الأساسية التي نشأ منها .

croisement diallele :

croisement successif de deux mâles avec les mêmes femelles pour en déterminer la valeur d'élevage proportionnelle.

diallele crossing :

subsequent crossing of two males with the same group of females in order to assess their relative breeding value.

التضريب المتبادل :

التلقيح المتعاقب لمجموعة من الإناث بزواج من الذكور ، لتقدير القيمة التربوية النسبية لكل منها .

métissage :

accouplement d'animaux d'origine métisse en choisissant les meilleurs parents à chaque génération.

alternate crossbreeding :

continuous crossbreeding alternating the best parent (sire or dam) every generation.

تضريب متناوب :

التضريب المستمر لعدد من الأجيال مع اختيار الفحل جيلاً من العرق الجيد . و جيلاً من الرديء .

étriller :

propreté et soins dûs à l'animal.

grooming :

cleaning and caring for an animal.

تضمير :

تنظيف الحيوان ورعايته .

vaccination :

administration d'un vaccin préventif en vue d'augmenter l'immunité du corps contre une maladie spécifique.

vaccination :

a protective inoculation with a vaccine or bacterin for the purpose of stimulating resistance against a particular disease.

تطعيم :

تحصين بلقاح لغرض حفز المقاومة ضد مرض معين .

désinfection :

action de désinfecter; tuer les microbes ou les parasites.

disinfection :

the act or process of disinfecting.

تطهير :

عملية قتل الميكروبات . أو الطفيليات .

évolution :

série de transformations successives, en particulier celles qu'ont subies les êtres vivants pendant les périodes géologiques.

evolution :

origination by natural selection of species of animals and plants by process of development from earlier forms.

تطور :

نشأة أنواع النباتات والحيوانات عن طريق تنامي أشكال أولية لها بالانتخاب الطبيعي .

symbiose :

association de deux ou plusieurs organismes différents, qui leur permet de vivre mutuellement. Les ruminants et microflores sont un exemple connu de leurs symbiose.

symbiosis :

the living together in intimate association of two dissimilar organisms with a resulting mutual benefit. The ruminant animal and its microflora in the paunch are a well-known example of symbiose.

تعايش :

تكافل . يقوم بين كائنين حيين مختلفين بالتعايش معاً لنفعهما المتبادل . ويعتبر الحيوان المجتر والأحياء الدقيقة في كرشه مثلاً معروفاً جيداً للتعايش .

pléiotropie :

influence d'un gène sur deux ou plusieurs caractères, autrement dit corrélés.

pleiotropy :

the influence of a gene on more than one trait, causing "genetic correlations" between quantitative traits.

تَعَدُّدُ الأَثَرِ (لِلْجِينِ) :

تأثير أحد الجينات على أكثر من صفة وينشأ عنه التلازم الوراثي بين الصفات الكميّة .

polymorphisme :

apparition d'individus appartenant à la même espèce, sous divers formes.

polymorphism :

the appearance together of several forms of a trait in the species.

تَعَدُّدُ الأشْكَالِ :

ظهور أشكال مختلفة لصفة ما في النوع الواحد في نفس الوقت .

ossification :

conversion en os des parties membranées et cartilagineuses.

ossification :

the process of bone formation.

تَعْظُم :

عملية تكوين العظام .

putréfaction :

décomposition que subissent les corps morts, due à l'action des microorganismes.

putrefaction :

the decomposition of dead animal by the action of micro-organisms.

تَعَفُّن :

تحلل جسم الحيوان النافق بفعل الأحياء الدقيقة .

saupoudrage :

application des insecticides en poudre pour contrôler les parasites externes des animaux.

dusting :

applying powders to animals.

تَغْفِير :

استخدام المساحيق على الحيوانات .

habituatation :

adaptation progressive à un stimulant ou à un environnement.

habituatation :

the gradual adaptation to a stimulus or to the environment.

تَعَوُّد :

تكيف تدريجي لمنبه . أو مع البيئة .

variance :

variance :

التغاير :

انظر : التباين .

alimentation automatique :

automatic feeding :

تغذية آليّة :

alimentation mécanisée sur du concentré ou du fourrage vert.

mechanized feeding of concentrates or green fodder.

استعمال الآلات في تغذية الحيوانات بالعلف المركز أو العلف الأخضر .

alimentation en groupe :

group feeding :

تغذية جماعية :

alimentation d'un nombre d'animaux à l'intérieur d'une étable dans un même ou dans plusieurs mangeoires.

feeding by placing several animals in a single pen with all having access to one or more feed troughs.

تغذية عدد من الحيوانات في حظيرة واحدة تتناول الغذاء من مَعْلَف واحد أو أكثر .

alimentation à volonté :

self feeding :

تغذية حرّة :

présenter à l'animal une nourriture suffisante.

ad libitum feeding.

إعطاء الحيوان كمية وفيرة من الغذاء بأكل منها كما يشاء .

alimentation ad libitum :

ad libitum feeding :

تغذية حرّة :

انظر : تغذية مطلقة .

nutrition animale :

animal nutrition :

تغذية الحيوان :

science qui traite des besoins nutritifs des animaux pour des buts variés.

a science which deals with meeting the nutritional requirements for various purposes.

علم يبحث في الأسس العلمية في استيفاء الحاجات الغذائية للحيوان في أغراض الإنتاج المختلفة .

alimentation à l'étable :

indoor feeding :

تغذية داخلية :

alimenter les animaux à l'intérieur des étables.

feeding animals inside closed barns.

تغذية الحيوانات داخل حظائرها المغلقة .

alimentation de rampe :

creep feeding :

تغذية الرّحف :

système d'alimentation des agneaux loin

a system of feeding using pen or field

تغذية الحُملان دون أمهاتها على

de leur mère sur du concentré (les agneaux rampent à travers des ouvertures spéciales dans l'étable vers le dépôt d'alimentation concentrée).

where lambs may creep to gain extra food, and ewes cannot gain access.

العلف المركز . حيث تزحف الحملان من فتحات خاصة في الحظيرة إلى معالف تحوى العلف المركز .

nutrition limitée :

animaux alimentés moins qu'ils le désirent; juste la quantité d'aliment pour conserver leurs poids et leur croissance, mais pas suffisamment pour les engraisser ou pour une production potentielle.

limited feeding :

feeding animals less than they would like to eat giving sufficient feed to maintain weight and growth but not enough for their potential production or finishing

تغذية محدودة :

تغذية الحيوانات بكمية تقل عما ترغب أن تأكله أى أعطائهما غذاء يكتفى للمحافظة على وزنها ونموها ولكنه غير كاف لتسمينها . أو إظهار قدرتها الإنتاجية الكامنة .

alimentation ad libitum :

alimenter l'animal à son grès, selon son appétit.

ad libitum feeding :

feeding the animal to appetite.

تغذية مطلقة :

توفير الغذاء بصورة مستمرة يتناول منه الحيوان ما يشاء متى شاء .

suralimentation :

alimentation excessive.

overfeeding :

excessive feeding.

تغذية مفرطة :

تغذية زائدة عن الحد .

incubation :

mettre les oeufs dans l'atmosphère idéale pour la couvaion.

incubation (in poultry):

the act of setting eggs to hatch in proper atmosphere.

تفريخ (في الدواجن) :

وضع البيض في الجو الملائم لنمو الجنين والفقس .

épistasie :

dominance d'un gène sur tout autre gène non allèle.

epistasis :

non allelic interaction.

التفوق :

التداخل غير الأليلي (اللاصنوي) .

évaluation :

détermination de la valeur ou du calibre de la viande... etc.

estimate :

rough evaluation of size, value, etc...

تقدير :

تقييم تقديري للحجم أو القيمة أو غيرهما .

vieillessement :	aging, ageing :	تقدير العمر :
détermination de l'âge d'un animal.	checking the age of an animal.	تحديد عمر الحيوان .
kératinisé :	keratinization (of wool fibre) :	تَقْرُن (ليفة الصوف) :
chargé de kératine sur les côtés de la fibre.	deposition of keratin on fibre's sides.	ترسب الكيراتين على جوانب ليفة الصوف .
égoutture :	stripping (of milk) :	تَقْطِيرُ :
traire aux doigts le lait gardé après la traite	stripping the milk left in the udder after milking.	إنزال ما يتبقى في الضرع من اللبن بعد انتهاء الحلب .
contraction :	contraction :	تَقْلَص :
diminution en longueur des fibres musculaires.	a decrease in the length of muscle fibres.	نقص في طول الخلايا العضلية .
tailler les ongles :	claw cutting :	تقليم الأظلاف :
couper les ongles.	trimming claws.	
rognier les ongles et les sabots :	hoof clipping :	تقليم الأظلاف أو الحوافر :
enrichissement :	fortification :	تَقْوِيَة :
addition d'un ou plusieurs éléments nutritifs dans l'alimentation	the addition of one or more nutrients to a feed.	إضافة مادة أو أكثر من المواد الغذائية إلى العلف .
vomissement .	vomiting .	تَقْيُو :
rejeter avec effort par la bouche ce qui était dans l'estomac.	disgorging the contents of the stomach through the mouth.	إفراغ محتويات المعدة عن طريق الفم .
pyometra :	pyometra :	تَقْيَح الرَّحِم :
pus accumulé dans la cavité de l'utérus.	pus accumulation in the uterine cavity.	تجمع الصديد في فراغ الرحم .

reproduction :

fonction par laquelle les êtres vivants gardent leurs espèces.

reproduction :

the mechanisms by which organisms give rise to other organisms of the same kind.

تكاثر :

العمليات التي بواسطتها تقوم الأحياء بإنتاج أحياء أخرى من نوعها .

reproduction sexuée :

production d'une progéniture à travers l'accouplement entre un mâle et une femelle.

sexual reproduction :

producing offspring through sexual mating.

تكاثر جنسي :

إنتاج النسل بالتزاوج بين الذكر والأنثى :

multiplication asexuée :

reproduction non sexuelle.

asexual multiplication :

non sexual reproduction.

تكاثر لاجنسي :

التكاثر بدون الفعل الجنسي .

symbiose :

symbiosis :

تَكَافُل :

انظر : تعايش .

fréquences géniques :

rapports du nombre de gènes de chaque catégorie ou nombre total des gènes présents au locus considéré.

gene frequency :

the number of loci occupied by a certain allele relative to the total number of loci it can occupy.

تَكَوُّرُ الجِين :

نسبة المواقع التي يشغلها أليل مُعَيَّن من المواقع التي يمكنه أن يشغلها .

calcification des os :

renforcement des os résultant du calcium qui s'y dépose.

bone calcification :

bone hardening as a result of calcium deposition.

تَكَلسُّ العظام :

ترسيب الكالسيوم في العظام .

formation des oeufs :

egg formation :

تكوين البَيضة :

ovulation :

procédé de formation et de production de l'ovule à l'intérieur de l'appareil reproductif femelle.

oogenesis :

the process by which ripe ova are produced by the female.

تكوين البَوِيضة :

تكوين وإنتاج البويضات في الجهاز التناسلي للأنثى .

adaptation :

action de modifier les facteurs extérieurs au comportement à la structure des organismes vivants.

adaptation :

a change in structure, function or form that produces better adjustment of an animal to its new environment.

تَكْيُف :

التغيرات في الوظيفة - أو البيئة أو الشكل - التي تزيد من مقدرة الكائن الحي على التطبع عند تغير البيئة .

corrélation :

relation mutuelle.

correlation :

mutual relationship.

تَلَازُم :

العلاقة المتبادلة .

corrélation genetique :

relation réciproque entre deux valeurs héréditaires.

genetic correlation :

the correlation between breeding values, or genotypic values.

تَلَازُم وراثي :

التلازم بين القيم التربوية أو الوراثية .

feutrage :

action de transformer en feutre une matière textile.

felting :

wool adhering and matting together to form felt.

التَلْبُد :

تداخل الصوف وتماسكه ليكون اللباد .

insemination artificielle :

procédé de fécondation artificielle.

artificial insemination :

deposition of semen in the female genital tract artificially (i.e., not through copulation).

تَلْقِيح اصطناعي :

توصيل السائل المنوي إلى قناة الأنثى التناسلية اصطناعياً (عن غير طريق الذكر) .

service manuel :

hand service :

تَلْقِيح يدوي :

انظر : تسفيد يدوي .

degenerescence fibreuse :

alteration marquée par la croissance des fibres.

fibrosis :

a condition marked by increase of interstitial fibrous tissue.

تَلْيُف :

حالة تتميز بزيادة التليف بين الأنسجة الخلوية .

assimilation :

action de bénéficier des aliments nutritifs absorbés à travers les intestins.

assimilation :

the process of making benefit of the feed nutrients absorbed through the intestines.

تمثيل الغذاء :

عملية الاستفادة النهائية من العناصر الغذائية المتصصة من الأمعاء نتيجة الهضم .

gamétogenèse :

procédé de formation des gamètes.

gametogenesis :

the process of gamete formation.

تمشج :

عملية إنتاج الأمشاج (الجاميطات).

cardage de la laine :

carding wool :

تمشيط الصوف :

انظر : تسريح الصوف .

frisé :

laine à long poil frisé.

crimp :

the wavy or curly character of wool fibers.

تموج الصوف - كرفب :

تموج الصوف وتجعده .

différenciation :

modification des tissus, des organes... etc en ce qui concerne la structure ou la fonction durant la période de développement.

differentiation :

the modification of tissues, organs... etc in structure or function during the course of development.

تمييز :

تخور الأنسجة أو الأعضاء أو غيرها في البنية أو الوظيفة خلال عملية التنامي .

marque d'oreille :

méthode d'identification des animaux dans un troupeau, par fixation de numéros métalliques ou plastiques sur leurs oreilles ou par tatouage.

ear marking :

a method for identification of individual animals in a herd, by fixing numbered metal or plastic ear tags, cutting notches or by tattooing.

تمييز بالأذن :

طريقة للتمييز بين أفراد الحيوانات في القطيع باستخدام وسائل عديدة : كشيت علامات مرقمة - من المعدن أو من البلاستيك - بالأذن . أو بعمل قطوع في الأذن . أو باستخدام الوشم .

identification des veaux :

donner un numéro aux veaux, ou les

calf identification :

giving a number or mark for each calf.

تمييز المعجول :

ترقيم المعجول - أو تمييزها بعلامة -

تَنَاطُل

marquer pour les identifier.

لمعرفة كل عجل على حدة .

reproduction :

reproduction :

تَنَاسُل :

انظر : تكاثر .

parthénogénèse :

parthenogenesis :

تَنَاسُل غُذَرِي :

انظر : تَوَالِد بِكُرَى .

génital :

genital :

تَنَاسُلِي :

relatif aux organes sexuels.

of the sexual organs.

خاصّ بالأعضاء التناسلية .

répulsion :

repulsion phase :

التنافر :

cas dans lequel un individu hétérozygote pour une paire de gènes, possède un allèle dominant et un allèle récessif localisés sur les deux chromosomes.

the situation in which an individual heterozygote for a pair of genes, has the dominant of one pair, and the recessive of the other located on one chromosome of the pair.

حالة يكون فيها الفرد غير المتجانس التركيب الوراثي لزوج من المواقع حاملاً أليلاً سائداً وآخر متنحياً على كل من الكروموسومين .

développement :

development :

التنامي :

croissance graduelle.

gradual growth.

النمو التدريجي .

développement embryonnaire :

embryonic development :

تنامي الجنين :

développement structural du foetus jusqu'à la naissance ou l'éclosion.

all structural developments taking place in the embryo till birth or hatching.

التطورات التركيبية في الجنين حتى الولادة أو الفقس .

préhension :

prehension :

تَنَاطُل الغِذاء :

le fait de tenir la nourriture et la porter à la bouche.

the seizing (grasping) and conveying of feed to the mouth.

تعاطي الحيوان غذاءه بالفم .

élevage :

action d'élever et d'entretenir les animaux destinés aux usages de l'homme.

rearing :

to breed and raise an animal for use or market

تنشئة :

العناية بالحيوان ورعايته لاستعماله أو تسويقه .

élevage des veaux :

action d'élever les veaux.

calf rearing :

raising and breeding calves.

تنشئة العجول :

تنمية العجول وتربيتها .

curage :

action de nettoyer les étables, les litières salies par l'urine ou par les fèces.

mucking out :

cleaning old litter, urine and faecal matters.

تنظيف الفضلات :

إزالة الفرش القديم والمواد البرازية والبولية من الحظائر .

régler la chaleur :

ajuster la température du corps à la température dominante.

heat regulation :

adjustment of body temperature to the prevailing temperature.

تنظيم حرارى :

تنظيم درجة حرارة الجسم لتلائم الحرارة السائدة .

respiration aerobie :

utilisation de l'oxygene dans la respiration.

aerobic respiration :

respiration involving oxygen.

تنفس هوائى :

استخدام الأكسجين فى العملية التنفسية .

laceration :

plaie déchirée.

laceration :

a torn wound.

تهتك :

جرح ممزق .

hybridation :

accouplement d'animaux d'especes, de races ou de lignées différentes.

hybridization :

mating of animals of unlike species, sometimes extended to breeds and lines.

تهجين :

تزاوج حيوانات من أنواع مختلفة . وقد يمتد أحيانا ليشمل حيوانات من سلالات أو خطوط مختلفة .

conditionnement :

immunisation de l'animal contre quelques maladies avant son engraissement.

animal conditioning :

immunization against certain diseases and drenching prior to sending animals to the feed lot.

تهيئة الحيوان :

تخصين الحيوان ضد أمراض معينة . أو تجريعه قبل تسمينه .

irritation :

état d'une personne en colère.

irritation :

the state of being excited.

تَهْجُجٌ :

إثارة .

jumeaux dizygotiques :

jumeaux originaires de deux ovules fécondés.

dizygotic twins :

twins originating from two fertilized ova.

تَوَامٌ غَيْرُ مُتطَابِقَةٍ :

تَوَامَانِ نَاشِئَانِ عَنْ بُوَيْضَتَيْنِ مُخَصَّبَتَيْنِ .

triples :

nom donne a trois petits nes d'une meme mise bas.

triplets :

three allsprings born together.

تَوَامٌ ثَلَاثِيَّةٌ :

ثَلَاثَةُ أَجْنَةٍ تُولَدُ سَوِيًّا .

jumeaux fraternels :

jumeaux non identiques.

fraternal twins :

non identical twins.

تَوَامٌ غَيْرُ مُتطَابِقَةٍ

تَوَامٌ نَاتِجَةٌ كُلٌّ مِنْ تَلْقِيحِ بُوَيْضَةٍ .

equilibre thermal :

etat. pendant lequel la quantité de chaleur gagnée et produite par l'animal est égale à la quantité de chaleur perdue.

thermal equilibrium :

a situation in which the amount of heat gained and produced by the animal is equal to its heat loss.

تَوَازُنٌ حَرَارِيٌّ :

حَالَةٌ تَكُونُ فِيهَا كَمِيَّةُ الْحَرَارَةِ الَّتِي يَكْتَسِبُهَا الْحَيَوَانُ وَالَّتِي يَنْتِجُهَا مُعَادِلَةٌ لِكَمِيَّةِ الْحَرَارَةِ الَّتِي يَفْقِدُهَا .

generation :

production et reproduction.

generation :

production; reproduction.

تَوَالِدٌ :

إِتْنَاجٌ وَتَنَاسُلٌ .

parthenogenese :

reproduction a partir d'un ovule non leconde.

parthenogenesis :

reproduction by development of an unfertilized ovum.

تَوَالِدٌ بِكِرَى :

التَّكَاثُرُ عَنْ طَرِيقِ تَطَوُّرِ بُوَيْضَةٍ غَيْرِ مُخَصَّبَةٍ .

jumeau :

se dit de deux ou plusieurs progenitures nees d'une meme parturation.

twin :

one of two (or more) allspring produced at a birth.

تَوَامٌ :

أَحَدُ الْمَوْلُودِينَ - أَوْ الْمَوْلِيدِ - الَّذِينَ وَلِدُوا مَعًا .

jumeaux identiques :

jumeaux originaires d'un seul ovule fécondé.

identical twins :

twins originating from a single fertilized ovum.

تَوَاطُن مُتَطَابِقَان :

تَوَاطُن يَنْشَأَن مِن بُوَيْضَةٍ مُخَصَّصَةٍ واحدة .

hérédité :

transmission des gènes des parents aux progénitures.

inheritance :

the transmission of genes from parents to offspring.

تَوَرِث :

انتقال الجينات (المورثات) من الآباء إلى الأبناء .

segregation independante :

independent segregation :

التوزيع الحر :

انظر : الانعزال الحر .

distribution animale :

dissemination des animaux suivant les facteurs géographiques et climatiques.

animal distribution :

distribution of animals according to geographical or climatic factors.

التوزيع الحيواني :

انتشار الحيوانات بحسب المناطق الجغرافية . أو المناخية .

distribution discontinue :

distribution interrompue des caracteres.

discontinuous distribution :

distribution of the discontinuous characters.

تَوَزِيعٌ غَيْرُ مُسْتَمَر :

توزيع الصفات ذات التباين غير المستمر .

pause hivernale :

periode ou les poules s'arretent de pondre pendant l'hiver.

Winter pause :

a period in which the hen ceases to lay during winter time.

تَوَقُّفٌ شِتْوِي :

فترة في الشتاء تتوقف فيها الدجاجة عن وضع البيض .

tocophérol :

substance qui possède l'efficacité de la vitamine D et se trouve naturellement dans quelques huiles.

tocopherol :

any of several substances having vitamin E activity that occur naturally in certain oils.

تَوَكُوفِيرُول :

أحد المواد العديدة التي لها فاعلية فيتامين هـ . وتوجد طبيعيا في زيوت معينة .

rigidite condaverique :

rigidite temporaire des muscles après la mort.

rigor mortis :

temporary rigidity of muscles after death.

قَيْسٌ رَمَى :

تَيْبَسُ الْعَصَلَاتِ الْمَوْقَتِ بَعْدَ الْمَوْتِ .

bouc :

male de la chevre.

billy - goat :

a male goat.

قَيْسٌ :

ذَكَرُ الْعَتَرِ .

bouc :

male de la chevre.

buck :

a male goat.

قَيْسٌ :

ذَكَرُ الْمَاعِزِ .

tyrosine :

tyrosine :

تيروسين :

انظر : الأحماض الأمينية .

ث

threonine :

threonine :

ثريونين :

انظر : الأحماض الأمينية .

bélier :

bleat :

نُعَاء :

crier en parlant des moutons.

the call of sheep and goats.

الصوت الذى تصدره الأغنام والماعز.

pulpe :

pulp :

ثَقْل :

residu solide obtenu de l'extraction du jus de la plante.

the solid residue which remains following the removal of the juices from plant materials.

المتخلفات الصلبة الناتجة بعد إزالة العصارة من المواد النباتية .

pulpe de betterave à sucre :

sugar-beet pulp :

ثَقْل البنجر :

sous produit de l'extraction du sucre de la betterave.

the by-product of beet sugar industry

ناتج ثانوى من صناعة السكر من البنجر .

pulpe de datte :

date pulp :

ثَقْل التَّمَر :

sous produit des dattes excluant le noyau, utilisé dans l'alimentation du bétail.

by-product of dates excluding pits, used in animal feeding.

ناتج عرضى فى صناعة التمر دون النوى . ويستعمل فى تغذية الحيوان .

pulpe des agrumes :

citrus pulp :

ثَقْل الحمضيات :

sous-produit de l'industrialisation des fruits d'agrumes; il peut être utilisé pour l'alimentation du bétail à l'état sec ou humide; il rentre fréquemment dans la composition des concentrés.

a by-product of the citrus fruit industry, it can be fed 'dry or wet and is used frequently as a part of the concentrate mixture.

الأنسجة اللحمية الناتجة من صناعة الحمضيات (الموالح) بعد عصرها. ويمكن استعماله فى تغذية حيوانات المزرعة مجففاً أو رطباً . وكثيراً ما يدخل فى تركيب الأعلاف المركزة .

marc :

le résidu obtenu de l'extraction du jus de raisin, y inclus le pulpe, les grains et la peau.

mare :

the residue obtained after the removal of juice from grapes; it includes pulp, seeds and skins.

ثفل العنب :

ما يتبقى بعد عصر العنب . ويشمل : اللب . والبذور . وجلد الثمار .

bagasse :

produit secondaire résultant de la pression de la canne à sucre.

bagasse :

a by-product of sugar-cane crushing.

ثفل قصب السكر :

ما يتبقى من ساق قصب السكر بعد عصره .

diploïde :

état du noyau qui comprend le nombre pair de chromosomes.

diploid :

the condition in which the nucleus contains the duplicate number of chromosomes.

ثنائي الصبغيات :

حالة تحتوى فيها النواة على العدد الزوجى من الكروموزومات .

brebis à deux dents :

brebis à l'âge de l'apparition des deux incisives permanentes centrales.

two-tooth ewe :

ewe after the displacement of the first pair of permanent central incisors.

ثنية :

النعجة بعد عامها الأول . أى بعد ظهور الزوج الدائم من القواطع (الثنايا) .

boeuf :

bovin, mâle.

ox :

bovine male.

ثور :

ذكر البقرة .

taureau :

mâle reproducteur de l'espèce bovine.

bull :

bovine entire male.

ثور :

ذكر البقر البالغ .

taureau communal :

boeuf appartenant à la coopérative.

communal bull :

co-operative-bull.

ثور مشاع :

ثور تمتلكه جمعية تعاونية يقوم بتسفيد أبقار أعضائها .

thermie :

quantité de chaleur nécessaire pour élever la température de 1000kg d'eau 1°C.

therm :

the amount of heat required to raise the temperature of 1000kg. of water 1°C.

ثيرم :

كمية الحرارة اللازمة لرفع حرارة ١٠٠٠ (كجم) من الماء درجة

1 thermie = 1000 kilo calories ou 1 megacalorie.

one therm is 1000 kilo calories or 1 megacalorie (M.cal.).

مئوية واحدة ، والثيرم يساوى ألف
سُعر حرارى كبير . أو ميجا كالورى .

thyroprotéine :

produit contenant du thyroxine, utilisé pour stimuler les vaches a donner plus de lait.

thyroprotein :

a product containing thyroxine; it is sometimes used to stimulate normal cows to give more milk.

ثيروبروتين :

مُنتَج يحتوى على الثيروكسين .
ويستعمل أحياناً لحفز الأبقار لإنتاج
المزيد من اللبن .

thyroxine :

hormone sécrétée par la glande thyroïde, peut être synthétisée et contient 64% d'Iode elle régularise la croissance, le métabolisme et la reproduction.

thyroxine :

a hormone containing iodine, secreted by the thyroid gland and can be prepared synthetically; it has a regulating effect on body growth, metabolism and reproductive processes.

ثيروكسين :

هرمون يحتوى على اليود . تفرزه
الغدة الدرقية ، ويمكن أن يحضّر
اصطناعياً . وله تأثير مُنظّم على نمو
الجسم . والأبيض . والعمليات
التناسلية .

ج

galactose :

monosaccharide contenant six atomes de carbone: il s'unit avec le glucose pour former le lactose.

galactose :

a hexose monosaccharide containing six carbon atoms, a constituent of the disaccharide lactose in milk

جالاكتوز :

سُكَّرٌ أحادي يحتوي على ست ذرات كربون يتحد مع الجلوكوز لتكوين سكر اللبن (لاكتوز) .

gametes :

gametes :

جاميطات :

انظر : أمشاج .

hétérogametes :

heterogametes :

جاميطات مُتباينة :

انظر : أمشاج مُتباينة

protoplasme :

protoplasm :

الجبلة :

انظر : بروتوبلازم .

front :

partie frontale du crane.

fore head, front :

الجبهة :

مقدم الرأس .

luzerne desséchée :

luzerne qu'on a fait sécher et qui sert comme alimentation pour le bétail.

dried lucerne :

dried alfalfa, used as animal feed.

جَت مُجَفَّف :

البرسيم الحجازي الأخضر المُجَفَّف . ويستخدم غذاء للحيوان .

variole bovine :

maladie virulente caractérisée par l'apparition de pustules.

cow pox :

virus disease characterized by pustules.

جُدْرِيُّ البَقَر :

مرض فيروسي يتميز بظهور بثرات

bouc :	thar :	جَذَى (ج : جذبان) :
male de chevre.	male goat.	الذَّكر من أولاد المَعِز .
chevreau :	kid :	جَذَى :
petit de la chevre.	a young goat.	ذكر العنز الصغير .
chromatide :	chromatid :	جَدِيلَة :
une des paires de chromosomes.	one of the chromosomal halves.	أحد مُكوِّنِي الصَّبْغِي (الكروموسوم) .
incision :	incision :	جُرْح مَبْضَع :
entaille faite par un instrument tranchant.	a wound made surgically into the body.	شَقٌّ فِي البَدَن بِمَبْضَع (مِشْرَط) .
aliment ruminé :	cud :	جَرَّة :
		انظر : بلعة .
concassé :	crushing :	جَرَش :
casser en petits morceaux.	breaking into small pieces	تكسير الحبوب إلى أجزاء صغيرة ويكون الناتج جريشاً .
dose :	dose :	جرعة :
quantité déterminée d'un médicament, prise en une fois ou en une journée.	exact amount of a medicine or extent of some other treatment to be given or taken at one time or at stated intervals.	كمية محدودة من دواء - أو من معاملة - في وقت محدد من الزمن .
dose létale 50% :	lethal dose 50% :	جُرْعَة مُمِيتَة ٥٠% :
quantité d'une substance capable de tuer 50% des animaux d'essai.	the dose of a substance which is lethal to 50% of the test animals.	كمية من المادَّة تُقَتِّل نصفَ عدد الحيوانات المُختَبَرَة .

grauau :

piler grossièrement, et tamiser pour avoir des particules de même forme.

grits :

coarsely ground grains from which the bran and germ have been removed, usually screened to uniform particle size.

جَرِيش :

حبوب مطحونة طَحْنًا خَشِنًا منزوعة النُّخالة والجنين . تكون حُبَّياتها عادة متماثلة الحجم بالغريلة .

concassage :

mélange d'ingrédients sous forme de brisure.

Mash :

a mixture of ingredients in meal form.

جَرِيش :

مخلوط من مواد علف في شكل مجروش .

concassure de blé :

petites particules de brisures de blé généralement mélangées à la farine, utilisées pour l'alimentation du bétail.

coarse wheat middlings :

particles of coarsely ground wheat often mixed with bran and used as animal feed.

جَرِيش حِنْطَة :

أجزاء من حبوب الحنطة المخروشة والمخلوطة مع النخالة وتستخدم غذاء للحيوان .

recoupe :

sous-produit de la farine consistant les proportions variées des petites particules de son, d'endosperme et de germe.

middlings :

a by product of flour milling consisting of varying proportions of small particles of bran, endosperm, and germ.

جَرِيش الطَّحِين :

ناتج ثانوي من طحن الدقيق يتكون من نسب مختلفة من أجزاء صغيرة من النُّخالة والأندوسبرم والجنين .

boucherie :

lieu où se vend la viande.

butchery :

the preparation of meat for sale.

جَزَارَة :

إعداد اللحم للبيع .

toison :

tonte de la laine.

clipping :

shearing.

جَز :

قص صوف الضأن .

pelage :

produit de la tonte d'un mouton.

fleece :

the quantity of wool shorn.

جَزَة الصُّوف : الجَزَة (ج :

جَزَز) :

مَحْصُول صوف الضَّأْن في الجَزَة .

mouton d'un an :	shearling :	الجزوة :
agneau tondu pour la première fois.	ewe lamb shorn for the first time	شاةٌ يُجَزَّ صوفها لأول مرة .
somatique :	somatic :	جسدي :
qui concerne le corps.	pertaining to the body.	منسوب إلى الجسد (الجسم) .
bascule pour gros bétail :	cattle weigh bridge :	جسر قبان :
charrette métallique munie d'un plancher en bois pour peser le bétail.	a metallic scale with wooden floor used for weighing cattle.	ميزان معدني . أرضه خشبية يستعمل لوزن الأبقار .
corps jaune :	corpus luteum :	الجسم الأصفر :
structure formée dans les ovaires des mammifères après la rupture de la vessicule "Graafian," qui sécrète le progestérone.	structure formed in ovary of mammals after rupture of Graafian follicle, secreting progesterone.	جسم يتكون على مبيض الثدييات بعد انفجار حوصلة جراف . ويفرز هرمون « البروجسترون » .
somatique :	somatic :	جسمي :
		انظر : جسدي .
dessécher (déshydrater) :	desiccate :	جفف :
débarassé (complètement) de l'humidité	to dry completely.	أزال جميع الرطوبة .
glycine :	glycine :	جلايسين :
		انظر : الأحماض الأمينية .
glycogène :	glycogen :	جلايكوجين :
glucide complexe, formé de réserve de glucose dans le foie et les muscles, connu aussi sous le nom: "d'amidon animal"	a polysaccharide found as a reserve carbohydrate stored in the liver and muscles of animals, known also as animal starch	مركب عديد السكريات يوجد ويخزن في الكبد والعضلات ويعرف أيضا باسم (نشا حيواني) .

peau :

cuir détaché du corps de l'animal pour être tannée.

pelt :

the skin when prepared for tanning.

جلد مقدود :

الجلد الطبيعي المعدّ للدباغة .

caillot :

clot :

جُلْطَة :

انظر : خثرة .

globulin :

protéine simple se trouvant dans le sang.

globulin :

simple protein found in blood

جُلوبيولين :

بروتين بسيط يوجد في الدم .

glutamine :

glutamine :

جلوتامين :

انظر : الأحماض الأمينية .

gluten :

substance protéique, visqueuse, contenue dans la farine des céréales.

gluten :

the tough, viscid, nitrogenous substance that remains after the flour of wheat or other grain has been washed to remove the starch.

جُلوتين :

المادة النتروجينية الحَشِينَة اللِّزْجَة التي تبقى بعد إزالة النُّشَا من دقيق القمح - أو غيره من الحبوب - بالغسل .

glucagon :

hormone sécrétée par les cellules langerhans dans le pancréas, qui aide à régulariser le métabolisme des glucides.

glucagon :

a hormone released from the Langerhans cells in the pancreas. It aids in the regulation of the carbohydrates metabolism.

جُلوكاجون :

هُرمون تُفَرِّزه خَلايا (لا نجرهانز) في البنكرياس ، ويساعد في تنظيم أيض الكربوهيدرات .

glucon :

genre de glucides composés, formé de résidus de glucose.

glucan :

a kind of hexosans, composed of glucose residues.

جُلُوكَان :

نوع من الكربوهيدرات المركبة . يتكوّن من اتحاد جُزْئَات سكر الجلوكون .

glucose :

sucré simple contenant six atomes de carbone.

glucose :

a simple sugar that contains six carbon atoms.

الجلوكوز :

سكر بسيط يحتوي على ٦ ذرات كربون .

association des éleveurs :

groupe d'éleveurs, intéressé à une certaine race et enregistrant toutes les informations concernant cette race.

breeding society :

a group of breeders dealing with, and recording all the information about a breed of animals.

جمعية المربين :

جمعية تضم المهتمين بصنف معين من الحيوانات . وتحتفظ بسجلاتها .

foetus :

produit de la conception, non encore arrivé à terme, mais ayant déjà les formes de l'espèce.

foetus (fetus) :

unborn offspring.

جَنِين :

النسل قبل أن يولد .

embryon :

foetus; organisme en voie de développement, depuis l'oeuf fécondé jusqu'à la délivrance.

embryo :

foetus, unborn offspring.

جَنِين :

الحيوان قبل أن يُولد .

germe :

embryon d'une graine.

germ :

embryo of a seed.

جَنِين :

جَنِين البَذرة .

appareil circulatoire :

système de circulation du sang.

circulatory system :

the blood system.

جهاز الدوران :

جهاز الدم .

appareil circulatoire :

circulatory system :

الجهاز الدَّورِي :

انظر : جهاز الدوران .

système nerveux :

système qui comprend: le cerveau, la moelle épinière, les nerfs et les organes sensoriels.

nervous system :

the system consisting of the brain, spinal cord, nerves and sense organs.

جهاز عَصَبِي :

جهاز يتكون من : المخ . والحبل الشوكي . والأعصاب . وأعضاء الحس .

extrait sec du lait :

corps solides non lipidiques du lait.

milk solids non fat:

milk solids minus fat.

جَوَامِدُ اللَّبَنِ اللَّادُهْنِيَّة :

المواد الصُّلبة - غير الدهن - في اللبن .

goitre :

augmentation de volume de la glande thyroïde

goiter :

morbid enlargement of thyroid gland, usually due to iodine deficiency.

جَوْتَر :

تَضَخُّم مَرَضِيّ في الغُدَّة الدَّرَقِيَّة .
ينتج عادة عن نقص معدن اليود .

gossypole :

substance qui existe dans les grains de coton; toxique pour les porcs et les animaux non ruminants.

gossypol :

a substance present in cottonseed which is toxic to swine and certain other nonruminant animals.

جوسِيُول :

مادة تُوجَد في بَذْرَةِ القُطْن . وهي سامة للحَنَازِير ولحيوانات أخرى غير مُجْتَرَّة .

faim :

désir physiologique de manger précédé d'une période de jeûne.

hunger :

the physiological desire for feed following a period of fasting.

جَوْع :

رَغْبَة فسيولوجية في الغذاء تعقب فترة من الصيام .

vider le viscère :

dégager les organes que renferment les cavités du corps, comme les intestins, les poumons, le coeur.

eviscerate :

to remove the viscera.

جَوَّف :

أزالَ الأحشاء من الذَّبِيحَة .

présentation :

position du foetus durant la parturation.

presentation :

the position of foetus during parturition.

جِيئَة :

اتجاه مَجِيء الجنين عند الولادة .

génération :

ensemble des êtres qui descendent de quelqu'un à chaque degré de filiation.

generation :

offspring of same parent or parents, regarded as single step in descent or pedigree.

جِيل :

نَسْلُ أَبٍ - أو آبَاء - مما يعتبر درجة في سَلَمِ النسب والأَسلاف .

génération filiale :	filial generation :	جيلُ بَنَوِي :
génération de fils et de filles.	generation of offspring.	جيلُ الأبناء والبنات .
seconde génération filiale (F₂) :	second filial generation (F₂) :	الجيلُ البَنَوِي الثاني :
progénitures produites de l'insémination de la première génération. F	progeny of mating the F ₁ .	الأفراد الناتجة من تلقيح الجيل البنوي الأول .
gene :	gene :	الجين :
élément du chromosome, conditionnant la transmission et la manifestation d'un caractère héréditaire.	the factor in the germplasm responsible for the transmission of genetic traits, and has a defined locus in a chromosome.	العاملُ الذي يتقلُ الصفات الوراثية من الآباء إلى الأبناء . وله موقع مُحدَّد على أحد الكروموزومات (الصَّبغيات) .
gène mineur :	minor gene :	جينُ ثانَوِي :
gène d'effet minime.	gene of a minor effect.	جين (مُورث) ذو تأثير بسيط .
gène majeur :	major gene :	جينُ رَئِيسِي :
gène qui possède un effet important.	gene with an important effect.	جين (مُورث) ذو تأثير كبير .
gène semilethal :	semilethal gene , sublethal :	جين (مُورث) شبه مميت :
gène qui à l'état homozygote, entraîne la mort plus ou moins precoce de l'individu qui le porte; la mortalité n'atteint jamais 100%.	a mutant causing the death of some of the individuals of the relevant genotype but never 100%.	جين (مورث) طافر يسبب موت معظم أفراد التركيب الوراثي الحامل له ، ولكن لا تبلغ نسبة الوفاة منه ١٠٠٪ .
gène marqueur :	marker gene :	جينُ عَلم :
gène d'un trait qualitatif à effet prononcé, et à position définie sur le chromosome.	gene for a qualitative trait with a pronounced effect, and a defined locus on a chromosome.	عامل وراثي مختص بصفة وصفية . له تأثير واضح . وموقعه على الصَّبغي (الكروموزوم) معروف .

genes additifs :

gènes qui ne présentent ni dominance ni epistasie.

additive genes :

genes that show no dominance and/or epistasis.

جينات تَجْمُعية :

جينات لا تبدى سيادة ولا تفوقاً .

gènes modifiés :

gènes mineurs qui modifient l'effort des genes majeurs.

modifying genes :

minor genes that modify the effect of major genes.

جينات مُحَوِّرة :

مورثات ثانوية تحور فعل مورثات رئيسية .

gènes liés au sexe :

gènes localisés sur le chromosome sexuel.

sex-linked genes :

genes on the sex chromosomes.

جِيناتُ مُرْتَبِطَةٌ بِالْجِنْسِ :

الجِيناتُ الواقعة على كُروموزومات الجنس .

gènes complémentaires :

gènes qui se complètent pour produire un caractère.

complementary genes :

genes which act together to produce a trait they don't produce when not together.

جِيناتُ مُكَمِّلة :

مُورثات (جينات) يكمل بعضها عمل بعض لإظهار صفة لا تظهر عند عدم وجودها مجتمعة .

ح

besoins calorifiques :

besoins du corps en énergie, mesurés en calories.

caloric requirements :

energy requirements of the body measured in calories.

الحاجة السَّعَرِيَّة :

ما يتطلبه الجسم من الطاقة بالسَّعَرَات

aigu :

sévère, brusque et de courte durée.

acute :

severe, sudden and of short duration.

حَاد :

مُبْرَح - مفاجئ وقصير المدة .

très aigu :

à évolution rapide.

peracute :

very acute.

حَاد جِدًّا :

garrot :

wither :

الحَارَك :

انظر : الغارب

batterie, poulailler :

batterie à plusieurs étages utilisée pour l'élevage des poussins.

battery brooder :

battery of several floors used for raising young chicks.

حَاضِنَة طَائِقِيَّة :

فنص من عدة طوابق يستخدم في حضانة الفراخ .

sabot :

ongle développé entourant l'extrémité des pieds des mammifères ongulés (cheval, boeuf et porc).

hoof :

horny casing of foot of ruminants, horses and swine.

حَافِر :

الغلاف المُتَقَرَّن لقدم المُجْتَرَات والخيل والحنازير .

antigène :

antigen :

حَافِر المِصَاد :

انظر : المصاحف

accouplement :

cas où les allèles dominants sont situés sur le même chromatide et les deux allèles récessifs sur l'autre

coupling phase :

a condition in which the dominant alleles are situated on the same chromatid and the two recessives on the other.

حالة التوافق :

حالة يكون فيها كل من الأليلين (الصّونين) السائدين يقعان على نفس جديلة الصبغي (الكروموسوم) ويقع المتّحيين على الجديلة الأخرى.

grosse (enceinte):

état d'avoir un embryon développé dans le corps.

gravid :

pregnant.

حَامِل :

صفة الأنثى التي يوجد في رحمها جنين نام .

tire - veaux (corde):

corde dont les extrémités se terminent par une boucle servant à tirer le foetus en cas de dystocie.

calving rope :

a rope ending with a loop from each end used in pulling out the dystocial calf.

حبل توليد :

حبل ينتهي بعروة في كل من طرفيه يستعمل في سحب العجل عند تعرّض الولادة .

corde embryonnaire :

corde de tissus embryonnaires attachée au ventre de l'embryon et à la placenta, liée aux parois de l'utérus.

umbilical cord :

a tube of embryonic tissue attached to the belly of the mammalian embryo and to the placenta which lies in the wall of the uterus.

الحبل السري :

أنبوب من النسيج الجنيني يصل بين بطن الجنين والمشيمة التي تُبطّن جدار الرحم .

céréale :

plante dont les grains servent à la nourriture de l'homme et des animaux domestiques.

cereals :

plants in the grass family (gramineae the seeds of which are used for human and animal feed; e.g. maize, barley, & wheat.

الحبوب :

نباتات من الفصيلة النجيلية تستعمل بذورها في غذاء الإنسان والحيوان ، مثل : الذرة . والشعير . والقمح

grau :

grains de céréales dépouillés de l'enveloppe corticale.

groats :

grains from which the hulls have been removed

حبوب مقشورة :

حبوب أزيلت قشرتها .

diaphragme :

muscle très large et mince qui sépare la poitrine de l'abdomen, et dont la contraction provoque l'augmentation de volume de la cage thoracique et par suite l'inspiration.

diaphragm :

the large muscle which separates the chest cavity from the abdomen and makes breathing possible by contracting and relaxing.

حِجَاب حَاجِز :

عضلة كبيرة تفصل فراغ الصدر عن البطن . وتجعل التنفس ممكناً بالتقلص والإرخاء .

entraves :

lien que l'on fixe aux pieds d'un cheval pour gêner sa marche.

hobbles :

fasteners to tie together the legs of a horse to prevent straying.

حِجَال :

سلسلة معدنية (أو حبل) متصلة بحلقات من المعدن أو الجلد تُحَجَّلُ بها أرجل الحصان لتمنعه من الرفس .

chaux :

type des rochers sédimentaires riches en calcium.

limestone :

a type of sedimentary rock that is rich in calcium

حَجَر الجير :

نوع من الصخر الرسوبي غني بالكالسيوم .

quarantaine :

isolement imposé à un navire portant des animaux en provenance d'un pays où règne une maladie contagieuse.

quarantine :

a restraint upon transported animals designed to prevent the spread of diseases or pests.

الحَجَرُ الصَّحْي :

وضع الحيوانات المجلوبة في حجر تحت رقابة صحية بغرض منع انتشار الأمراض أو الطفيليات .

roche de phosphate défluoriné :

combinaison de phosphate et de calcium de laquelle on a oté le fluorine, utilisé dans l'alimentation du bétail.

defluorinated rock phosphate :

a combination of phosphate and calcium from which fluorine has been removed, used in animal nutrition

حَجَرُ فُوسْفَات الكَالْسِيُوم (منزوع

الفلور) :

مُرْكَب من الفُوسْفَات والكالسيوم (منزوع الفلورين) يستعمل في تغذية الحيوان .

chaux :

limestone :

حَجَر الكَالْس :

انظر : حجر الجير .

grandeur métabolique du corps :	metabolic body size :	الحجم الأيضي :
poids de l'animal (en kg), élevé à la puissance de 0,75.	the weight of the animal (in kg) raised to the power 0.75	وزن الحيوان بالكيلوجرام مرفوعاً إلى الأس ٧٥
calibre - poids de l'oeuf :	egg size :	حجم البيضة :
		وزن البيضة .
fer :	iron :	الحديد :
		انظر : المعادن .
botte pour bovin :	cow boot :	حذاء البقر :
genre de botte utilisée pour protéger le sabot ou l'ongle dans les cas d'infection.	claws boot used to protect claws or hooves in case of injury.	حذاء جلدي يحيط الظلف أو الحافر عند إصابته بجرح .
chaleur de métabolisme alimentaire :	heat of nutrient metabolism (HNM) :	حرارة الأيض الغذائي :
chaleur produite pendant le métabolisme comme résultat de l'utilisation des matières nutritives absorbées.	the heat produced in intermediary metabolism as a result of using absorbed nutrients.	الحرارة الناتجة أثناء الأيض نتيجة استعمال المركبات الغذائية الممتصة .
température de fermentation :	heat of fermentation :	حرارة التخمُّر :
chaleur produite à l'intérieur du tube digestif a cause de l'activité des microbes.	the heat produced in the digestive tract as a result of microbial action.	الحرارة الناتجة في القناة الهضمية بفعل الميكروبات .
température critique :	critical temperature :	الحرارة الحرجة :
température maximum ou minimum que l'animal peut supporter.	the highest (or lowest) temperature that the animal can withstand.	درجة الحرارة العليا (أو الدنيا) التي لا يتمكن الحيوان من تحمل أعلى (أو أدنى) منها .
chaleur différentielle - augmentation calorifique :	heat increment (HI) :	حرارة زائدة :
différence entre l'énergie métabolique et l'énergie nette de l'aliment, ceci représente	the difference between metabolizable energy and net energy of the feed; it represents the heat unavoidably	الفرق بين الطاقة القابلة للتمثيل والطاقة الصافية للغذاء وهي تُمثل

la perte calorifique pendant la digestion et le métabolisme.

produced by an animal incidental with nutrient digestion and metabolism.

الحرارة المفقودة التي يُطلقها الحيوان أثناء هضم الغذاء وتمثيله .

température ambiante :

ambient temperature :

حرارة محيطية :

température existante ou celle de l'environnement.

the prevailing or surrounding temperature.

الحرارة السائدة .

haras :

stud - farm :

حريسة :

ferme où l'on entretient des étalons et des juments en vue de propager et d'améliorer la race chevaline.

farm for raising horses for breeding purposes.

مزرعة الخيول الكريمة .

harnais marqueur :

ewe marking harness :

حزام الشبق :

ceinture en cuir munie d'un réservoir à couleur, utilisée pour les bœufs afin de reconnaître les brebis en chaleur.

a leather belt with colour container used on rams to identify the ewes in heat.

حزام جلدى مع حاظفة أصباغ يُستعمل على الكباش لكشف الشبق فى الإناث .

courroie pour cornes :

horn belt :

حزام القرون :

lanière en corde ou en cuir pour attacher un bœuf par ses cornes.

horn straps made of rope or leather to hold a bull from horns.

حزام من الجبال أو الجلد لربط القرون .

allergie :

allergy :

حساسية :

réaction aigue de certains individus résultant de l'introduction de quelques antigènes dans le corps ou par contact.

a severe reaction which occurs in some individuals following the introduction of certain antigens into their bodies or through contact.

رد فعل حاد يحدث لبعض الأفراد بالتأاس . أو بعد دخول بعض مولدات المضادات فى أجسامها .

stock, travail :

cattle stock :

حصارة :

appareil utilisé pour maintenir de grands animaux domestiques dans différentes attitudes pour: la vaccination, l'insémination artificielle ou pour le traitement contre les maladies.

a crate or chute used for restraining cattle and for other purposes, e.g. vaccination, drenching.

قفص حديدى تُدخل فيه الأبقار للسيطرة عليها بغية تلقيحها . أو مداواتها .

hongre :

cheval castré.

gelding :

a male horse that has been castrated.

حصان مخصى :

cheval de sang :

cheval de sang pur.

blood horse :

pure-bred horse.

حصان نقي :

حصان نقي السلالة .

immunité :

résistance naturelle ou acquise d'un organisme vivant vis à vis d'un agent infectueux ou toxique, auquel les mêmes espèces sont susceptibles.

immunity :

the ability of an animal to resist or overcome an infection to which most members of its species are susceptible.

حصانة :

قدرة الحيوان على المقاومة أو التغلب على مرض يتعرض له معظم أفراد نوعه .

soins :

fourniture de la nourriture et de la protection aux petits.

nursing :

providing nourishment (e.g.milk) and protection for the young.

حصانة :

توفير التغذية والحماية للصغير .

cuvée :

élever des poussins jusqu'à l'âge de 8 semaines.

chick brooding :

the raising of young chickens up to the age of 8 weeks.

حصانة الفراخ :

تربية الفراخ حتى الأسبوع الثامن من العمر .

cuvée :

oeufs sur lesquels la femelle d'oiseaux se pose jusqu'à l'éclosion.

brood :

eggs on which the female bird sits till hatching.

حصنة :

البيض الذي ترخم عليه أنثى الطير .

embrayage :

oeufs pondus consécutivement par une poule.

clutch :

eggs laid by a hen on consecutive days.

حصنة :

مجموعة البيض الذي تضعه الدجاجة خلال أيام متعاقبة .

etabli :

petit enclos pour les animaux.

pen :

a small enclosure for animals.

حظيرة :

مكان صغير مُسَوَّر لتأوى إليه الحيوانات .

grange, étable :	barn :	حَظِيرَة :
bâtiment pour héberger le bétail. et stocker le fourrage.	shelter constructed for cattle, and feeds.	مكان مُعدّ لإيواء الماشية وتخزين الأعلاف .
parc à moutons , bergerie :	fold :	حَظِيرَة أَغْنَام :
enclos pour mouton.	an enclosure for sheep.	
etable cloturee :	drylot :	حَظِيرَة مُسَوَّجَة :
petite étable sans végétation avec ou sans toit où les animaux sont enfermés.	a relatively small enclosure without vegetation, either (1) with shelter, or (2) on open yard, in which animals may be confined.	حظير مُسَوَّجَة . صغيرة نسبياً . خالية من الزّرع . تحجز فيها الحيوانات .
etable de pedigree :	pedigree pen :	حَظِيرَة نَسَب :
étable utilisée pour accoupler un mâle avec un certain nombre de femelles	a pen used for mating a single male with a number of females.	حظيرة يتم فيها تزاوج ذكر واحد مع مجموعة من الإناث .
etable de mise bas :	calving pen :	حَظِيرَة وَلَادَة :
petite étable où l'on garde la vache et son petit avec la nourriture et l'eau.	a room enough for a cow and a calf, containing water and feed.	حظيرة للبقرة الأم ولوليدها . مزوّدة بالماء والغذاء .
étable de maternité :	maternity barn :	حَظِيرَة الْوِلَادَة :
place pour loger les animaux en gestation	a place prepared for pregnant animals prior to parturition.	مكان مُعدّ لإيواء الحيوانات الحوامل قبل ولادتها .
injection :	injection :	حَقْن :
action d'injecter dans le corps un médicament. ou n'importe quelle autre substance.	the act of injecting a drug or other substance in the body.	عملية دفع دواء أو أى مادة أخرى بالمِخْطَن في الجسم .
trayeur :	milker :	الْحَلَّاب :
personne qui traite les vaches.	one who milks animals.	مَنْ صَنَاعَتُهُ الْحَلْب .

حليب

traite :

lait des pis des animaux

milking :

collecting milk from the udder.

حَلَب :

استخراج ما في ضرع الحيوان من اللبن .

traite à la machine :

traite mécanique.

machine - milking :

milking using a machine.

الحَلَبُ الآلِي :

حَلَبُ الْحَيَّانِ بِمَكِينَةٍ حَلِيب .

traite à la main :

traire manuellement.

hand - milking :

using hands in milking.

الْحَلَبُ الْيَدَوِي :

حَلَبُ الْحَيَّانِ بِالْيَدِ .

mamelons supplémentaires : -

mamelons en plus se trouvant derrière les mamelons postérieurs.

supernumerary teats :

extra teats usually found behind the back teats.

حَلَمَاتُ زَائِدَةٌ :

حَلَمَاتُ زَائِدَةٌ تَوْجَدُ عَادَةً وَرَاءَ الْحَلَمَاتِ الْخَلْفِيَّةِ .

mamelon :

bout du pis.

nipple, teat :

the conical projection in the center of the mamma, containing the outlets of the milk ducts.

حَلَمَةٌ :

مَا بَرَزَ مِنْ رَأْسِ الثَدِيِّ . وَفِيهَا مَخْرَجُ اللَّبَنِ .

atresia :

defaut congénital dans le mamelon

atresian teat :

a congenital defect of the teat.

حَلَمَةٌ عَمِيَاءُ :

عَيْبُ خَلْقٍ فِي حَلَمَةِ الضَّرْعِ .

lait :

milk :

حَلِيب :

انْظُر : لَبَن .

papilles :

petites éminences saillantes sur les parois du rumen.

papillae :

small nipple-shaped projections located on the interior of the rumen wall.

خَلِيَّات :

نُتُوَات على شكل الخَلَامَات الصغيرة . تقع على جدار الكَرْش من الدَّاخل .

ane :

male de l'anesse.

jack :

a male ass.

جَمَار :

الذَّكَر من الحَمِير .

bain de pieds :

bain ayant comme solution l'arsenic ou le cuivre, pour fortifier les pieds des brebis et des agneaux et prévenir la pourriture des ongles.

foot bath :

a bath of arsenic or copper solution used for ewes and lambs to harden the feet, to prevent foot rot.

حَمَامُ قَدَم :

حَمَام من محلول زَرْنيخِيّ أو نحاسي يستخدم للنعاج والحُمَلان لتقوية الأقدام . أو لمنع تعفن الحافر .

acide gras volatile :

acide organique volatil qui se trouve dans le contenu du rumen, les plus communs sont : les acides acetique-propionique et butérique.

volatile fatty acid :

any one of several volatile organic acids found especially in rumen contents. Acetic, propionic, and butyric acids are ordinarily the most prevalent.

حِمَض دُهْنِي مُتَطَايِر :

واحد من الأحماض العضوية المتطايرة العديدة التي توجد خاصة في محتويات الكرش . وأحماض الخَلْيَك والبروبيونيك والبيوتريك هي السائدة عادة .

acide butyrique :

butyric acid :

حِمَض الزَبَد :

انظر : الأحماض الدهنية .

acide lactique :

acide organique produit par l'action des bactéries sur les sucres.

lactic acid :

an organic acid produced by the action of bacteria on sugars.

حِمَض اللَّاكتِيك - حِمَض اللَّبن :

حامض عضوي ينتج عن التخمر البكتيري للسكرات .

حَمَل

gestation :

état d'une femelle de mammifère qui porte son foetus à l'intérieur de l'utérus.

gestation :

carrying young in the womb.

حَمَل :

حَمَل الْجَنِين داخل رحم الأم .

conception :

union de l'ovule avec le sperme et implantation du zygote pour commencer la gestation.

conception :

union of ovum and sperm and implantation of the zygote to begin pregnancy.

حَمَل :

اتحاد البَيضة مع الحيوان المنوي (البُطْفَة) وانغراس الزيجوت (البَيضة الملقحة) في جدار الرحم .

gestation, grossesse :

etat d'une femelle de mammifère qui possède un embryon à l'intérieur de l'utérus.

pregnancy :

state of having young in the womb.

حَمَل :

حالة وجود الجنين في الرحم .

pseudogrossesse :

état qui ressemble à la grossesse après un accouplement sans fécondation.

pseudo-pregnancy :

state resembling pregnancy that occurs usually after an infertile copulation.

حَمَلٌ كَاذِب :

حالة تشبه الحمل تحدث عادة عقب جماع غير مُخصِب .

superfetation :

deux grossesses dans un temps différent durant la même période de gestation.

superfetation :

two pregnancies at different times in the same gestation period of the female.

حَمَلٌ مُزْدَوَج :

أن تحمل الأنثى مرتين (في وقتين مختلفين) في فترة حمل واحدة . كما يحدث أحياناً في الأرانب .

agneau :

petit de la brebis. âge de moins de dix mois.

lamb :

a young male or female sheep, usually of less than ten months of age.

حَمَل :

الصغير من ولد الضأن - ذكراً كان أو أنثى - مادام عمره أقل من عشرة أشهر .

agneau castré :

agneau mâle castré avant sa puberté.

wether :

a male sheep or goat castrated before puberty.

حَمَل مَخْصِي :

ذكر صغير من الغنم أو الماعز خُصِيَ قبل بلوغه الجنسي .

gestation :

femelle d'un animal en état de gestation. (pleine).

settle :

to become pregnant or to make pregnant.

حَمَلَتْ : استقر في رحمها جنين فهي حامل .

concevoir :

devenir enceinte.

conceive :

to begin the formation of an embryo.

حَمَلَتْ : حبلت .

capacité de la prairie :

nombre d'unités animales pouvant vivre sur une parcelle de terre sans nuire à la végétation.

carrying capacity :

number of animal units which can live on a definite area without spoiling the vegetation.

حَمَلْ الأرض : عدد الوحدات الحيوانية التي يمكن أن تعيش على بقعة من الأرض دون الجور عليها .

capacité de charge :

nombre d'animaux qui occupent une surface définie.

stocking rate :

a range management term pertaining to animal numbers in relation to carrying capacity of a unit.

حَمَلْ حيواني : عدد الحيوانات بالنسبة لما تحمله منها وَحْدَة الأرض .

capacité de pâturage :

capacité d'une unité de pâturage sous les conditions normales hors des saisons de sécheresse qui peut couvrir les besoins nutritifs d'un certain nombre limité d'animaux dans une période déterminée sans détérioration.

grazing capacity :

the ability of a range unit, exclusive of severe drought years, to adequately support a constant number of grazing animals for a stated period each year without deteriorating.

حَمَلْ الرعي : قدرة وحدة أرض المرعى - في الظروف العادية . وفي غير سنوات القَحْط - على تغطية الحاجة الغذائية لعدد ثابت من حيوانات الرعي لمدة معينة كل عام بدون تدهور .

surcharge pastorale :

action de mettre des animaux sur une superficie limitée de pâturage qui ne couvre pas leur besoin.

over-stocking :

the placing of more animals on a range area than the range will support or maintain through the grazing period without over grazing.

حَمَلْ زائد (حمل مفرط) : وضع حيوانات على مساحة من المرعى أكثر مما تستطيع هذه المساحة أن تُعْطَى من احتياجات غذائية خلال فترة الرعي بدون الجور عليها .

capacité de la prairie :

carrying capacity :

الحِمْل العَلْفِي :

انظر : حمل الأرض .

fièvre :

fever :

حُمَّى :

élévation anormale de la température constante sous l'influence d'une cause morbide.

an abnormally high body temperature.

ارتفاع شاذ في دَرَجَة حرارة الجسم .

fièvre vitulaire, fièvre de lait :

milk fever-parturient paresis :

حُمَّى الحليب (اللبن) :

fièvre causée par la chute du niveau de calcium dans le sang des vaches fraîchement vêlées.

fever caused by a drop in blood serum calcium at, or near, calving of cows.

حمى تصيب الأبقار عند الولادة - أو قربها - بسبب انخفاض مُستوى الكالسيوم في سِرم الدم .

fièvre aphteuse :

foot and mouth disease (FMD) :

حُمَّى قَلَاعِيَّة :

cocotte.

aftosa fever-aphthosa fever :

aphthous fever, a viral disease affecting cattle and man marked by ulcers in mouth, feet and teats.

مرض فيروسى يصيب الماشية والإنسان . ويتميز بوجود قروح بالفم والقدم وحلمات الضرع .

acidose :

pH de l'estomac, inférieur à 7.

acidosis :

low pH, or high hydrogen ion concentration.

حُمُوضَة :

حالة يكون فيها الأسُّ السالب الهيدروجيني أقل من سبعة ، فتتسبب عنه حموضة .

capacité de pâturage :

grazing capacity :

الحُمُولَة الرَّعَوِيَّة :

انظر : حِمْل الرعى .

larynx :

organe de la voix.

larynx :

(the organ of voice.

حَنْجَرَة :

عَضُو الصَّوْت .

jabot :

chez les oiseaux, poche formée par un renflement de l'oesophage, et dans laquelle les aliments séjournent quelques temps avant de passer dans l'estomac.

crop :

a pouch in bird's gullet where food is prepared for digestion.

حَوْصَلَةٌ :

جيب في مريء الطيور يُعَدُّ فيه الطَّعام للهضم .

basin :

sorte de cuvette circonscrite à la partie inférieure de l'abdomen qui joint l'os d'iliaque avec la cinquième vertèbre lombaire.

pelvis :

the basin-shaped structure formed by the hip bones together with the sacrum and coccyx, or caudal vertebrae.

الحَوْض :

تركيب ينشأ عن التقاء عظام الورك والعجز والفقرات العجزية .

animal adolescent :

tout animal ayant 12 à 18 mois.

yearling :

a sheep, goat, or beef or dairy bovine that is 12 to 18 months of age.

حَوْلَى :

حيوان من الماشية أو الأغنام أو الماعز يتراوح عمره بين سنة وسنة ونصف .

alvéole :

cavité formée d'une seule couche de cellules épithéliales.

alveolus :

structure made of epithelial cells (single layer) enclosing a cavity.

حَوَيْصِلَة :

تجويف مكون من طبقة واحدة من الخلايا الأبشلية (الظهارية) .

follicule de Graaf :

follicule mure.

Graafian follicle :

one of the small sacs in the ovary of mammals in which the ova are matured.

حَوَيْصِلَة جِراف :

واحد من الأكياس الصغيرة الموجودة على مبيض الثدييات والتي تنضج بداخلها البويضات .

follicule de laine :

parties de la peau du mouton ou les fibres de la laine croissent, ou poussent.

wool follicles :

depressions in sheep skin from which wool fibres grow.

حَوَيْصَلَاتُ الصُوف :

منابت ألياف الصوف في جلد الغنم .

alvéole du lait :

follicule du tissu située dans le pis qui sécrète le lait.

milk alveoli :

milk follicles of the secretory tissue of udder.

حَوَيْصِلَاتُ لَبَنِيَّة :

الحَوَيْصِلَاتُ اللَّبَنِيَّةُ فِي النَّسِيجِ الإفرازي في الضَّرْع .

alvéoles pulmonaires :

extrémités des bronchioles dans les poumons où a lieu l'échange gazeux entre l'oxygène et le gaz carbonique.

air alveoli:

the microscopic ends of the air tubes in the lungs; oxygen and carbon dioxide are exchanged in the alveoli.

حَوَيْصَات هَوَايَة :

النهايات الدقيقة للأنابيب الهوائية في الرئتين وفيها يتم تبادل الأكسجين وثنائي أكسيد الكربون .

vulve :

ensemble des parties génitales externes chez les femelles des animaux supérieurs

vulva :

the external genital organ of the female.

الحِباء :

الجزء الخارجى من العضو التناسلى للأنثى .

spermatozoïde :

sperm, spermatozoon :

حَيْمَن :

انظر : حيوان منوى .

animal d'élevage :

animal élevé dans le but d'être remplacé

breeding animal :

animal kept for replacement.

حيوان تَرْبِيَة :

حيوان يُربى للاستبدال .

animal a deux fins :

animal qui sert pour deux types de production: lait et viande.

dual-purpose animal :

animal used for two kinds of products, such as milk and meat.

حيوان ثنائى الغرض :

حيوان يُستخدم فى نوعين من الإنتاج . كالألبان واللحم مثلاً .

animal de somme :

animal utilisé pour le travail.

draught animal :

حيوان عمل :

حيوان يستخدم فى العمل .

vache laitière :

animal élevé pour la production du lait.

dairy animal :

animal bred for milk production.

حيوان الألبان :

حيوان مُتخصّص فى إنتاج الألبان .

boeuf :

animal élevé pour la production de la viande.

beef animal :

animal bred for meat production.

حيوان لحم :

حيوان متخصص فى إنتاج اللحم .

spermatozoïde :

gamète mâle.

sperm, spermatozoon :

male gamete.

حيوان مَنَوَى :

حَيْمَن . الخلية التناسلية الذكورية .

bétail :

animaux de la ferme élevés pour la production.

livestock -

farm animals, raised for production.

حيوانات المزرعة :

حيوانات مستأنسة تربي بغرض الإنتاج .

race pure :

groupe d'individus dont les caractères biologiques sont constants et se conservent par la génération.

purebreds :

pure-blooded animals of a breed.

حيوانات نقية :

حيوانات أصيلة تتبع صنفًا زراعيًا .

viabilité :

aptitude d'un organisme à vivre sous des conditions variées.

viability :

the state of being able to survive under conditions of wide geographical distribution.

حيوية :

القدرة على العيش تحت ظروف مناخية متنوعة .

خ

in vitro :

reproduction dans un environnement artificiel, comme dans un tube d'essai.

in vitro :

occurring in an artificial environment as in a test tube.

خارج الجسم الحي :

حادث في بيئة صناعية مثل أنبوية الاختيار.

exogène :

qui se forme à l'extérieur.

exogenous :

provided from outside of the body.

خارجي النشأة :

ما لا ينبع من داخل الجسم ، بل يصل إلى الكائن الحي من خارجه .

zinc :

zinc :

الزنك :

انظر : المعادن .

flanc :

region comprise entre la cuisse et l'abdomen.

flank :

the region between the thigh and the abdomen.

الخاصرة :

المنطقة بين الفخذ والبطن

déshydraté :

se dit pour toute substance dessechée dans un four à 221 F (105 °C) jusqu'à l'élimination de l'humidité.

moisture-free (substance):

any substance that has been dried in an oven at 221 F (105 °C) until all the moisture has been removed.

خال من الرطوبة :

كل مادة تم تجفيفها في الفرن على حرارة ٢٢١° ف (١٠٥° مئوية) حتى زالت منها جميع الرطوبة .

petit galop :

aller au petit galop, pour un cheval.

canter :

a slow easy gallop of a horse.

خبب :

عدو الحصان عدوا بطيئا سهلا .

caillot :

masse semi-solide qui se forme dans le

clot :

a jelly-like mass which forms when

خثرة :

كتلة هلامية تتشكل عندما يخرج الدم

sang lorsqu'il se coagule, le caillot est forme des filaments de fibrine emprisonnant dans leurs mailles les globules sanguins; la formation du caillot defend le corps contre l'hemorragie.

blood leaves a blood vessel; it consists of a mass of fibres and blood cells and prevents further bleeding.

من وعائه . وتتكون من كتلة من الألياف وخلايا الدم ، وهي تمنع المزيد من النزف .

caillé :

lait caillé: partie du lait obtenue par coagulation, à cause de l'acidité.

curd :

coagulated substance formed by action of acids on milk.

خَيْرٌ :

مادة مُتَجَبِّنة تتكون في اللبن بسبب الحموضة .

mort-né :

mort à la naissance.

stillborn :

dead at birth.

خَلْدِيح :

مولود نافق .

biopsie :

etude microscopique d'un echantillon de tissu de la peau pour le diagnostic des maladies.

biopsy :

the removal of bits of living tissue from the body for diagnostic examination.

خَزْع :

أخذ عينة من نسيج الجسد الحي، ودراستها مجهرياً . وتسمى العينة : خُرْعة . والفحص : فحص الخُرْعة .

castration :

eliminer les testicules.

castration :

removal of testes.

الْخِصَاء :

استئصال الخصيتين .

fécondité, fertilité :

fertilité, capabilité de reproduire.

fecundity, fertility :

fertility, capability of reproduction.

خَضْبُ :

الْقُدْرَة على إنتاج النسل

prolificité :

qui se multiplie rapidement.

'prolificacy :

ability of the female to produce many offsprings.

خَضْب :

مَقْدَرَة الأنثى على إنتاج الكثير من الصغار .

mèche (bouquet de laine):	staple:	الخُصْلَة (ج : خُصَل) :
ensemble de la laine d'une toison.	a lock of wool of the fleece.	الصُوف المُجْتَمِع .
castration:	castration:	الخُصْي :
		انظر : الخِصاء
castré:	stag:	خُصِيَّ :
bétail, moutons, cochons mâles castrés après leurs maturités sexuelles.	castrated male cattle, sheep, goats, or swine that have reached sexual maturity prior to castration.	ذكر الماشية - أو الغنم أو الماعز أو الخنازير - الذي خُصِيَ بعد البلوغ الجنسي .
testicule:	testis (testicle):	الخُصْبَة (ج : الخُصَى) :
glande génitale mâle.	the male gonad.	الغُدَّة التَّناسُليَّة الذَّكَرِيَّة .
hémoglobine:	haemoglobin:	الخُصَاب :
pigment des globules rouges du sang assurant le transport de l'oxygène et du gaz carbonique entre l'appareil respiratoire et les cellules de l'organisme.	oxygen carrying pigment contained in the blood cells of vertebrates.	الصَّبْغَةُ الحَامِلَةُ لِلْأَكْسِيجِين الموجودة في خلايا دم الفقاريات .
erreur type:	standard error:	الْخَطُّ الْقِيَاسِي :
racine carrée de la variance de la moyenne.	the square root of the variance of the mean.	الجذر التربيعي لِتَبَايُنِ المتوسط .
lignée généalogique, filiation généalogique:	line (of breeding, of descent):	خَطُّ (تَرْبِيَّة - أَسْلَاف) :
liaison d'un animal à un ancêtre mâle ou femelle, ayant fait souche appelé, animal fondateur. les animaux qui sont reliés entre eux par de telles attaches.	— the connection of an animal with a male or female ancestor. — animals related by such a connection.	— الرابطة بين الحيوان وأحد أسلافه من الذكور أو الإناث . — الحيواناتُ المرتبطة بِمِثْلِ هذه الرابطة .

mufle (museau):

extrémité du museau de certains mammifères.

muzzle:

the projecting jaws and nose of a mammal.

عظم (مخظم):

المساحة الأنفية الخارجيّة في الثدييات.

cryptorchide:

étalon dont l'un ou les deux testicules ne sont pas descendus de la cavité abdominale.

cryptorchidism:

the holding of one or two testes in abdominal cavity.

خفاء الخصية:

عدم نزول الخصية من التجويف البطني.

délivre:

le placenta et les membranes foetales expulsés par l'utérus après la délivrance du foetus.

afterbirth:

the placenta and foetal membranes expelled from the uterus following delivery of a foetus.

الخلاص:

المشيمة والأغشية الجنينية التي يطردها الرحم عقب الولادة.

mélanger:

combinaison de deux ou plusieurs éléments par agitation, en vue d'atteindre un degré d'homogénéité spécifique.

mixing:

combining by agitation two or more materials to a specific degree of dispersion.

خلط:

ضمّ مادتين أو أكثر بالهزّ للوصول إلى درجة معينة من التجانس.

congénital:

qui existe avant ou avec la naissance.

congenital:

existing before or at birth.

خلقي:

موجود قبل الولادة أو عندها.

mélange de fourrage:

mélange homogène de deux ou plusieurs matières fourragères.

blended feeds:

thorough mixture of two or more feeds so that the various constituents can no longer be distinguished.

خليط علف متجانس:

خليط متجانس مكوّن من مادتين علفيتين أو أكثر بحيث لا يمكن التمييز بينها.

cellule fille:

une des deux cellules résultant de la division de la cellule mère.

daughter cell:

either of the two cells that result from the division of a cell.

خلية بنت:

إحدى الخليتين الناشئتين عن انقسام الخلية الأم.

lymphocyte :

variété de leucocytes (globules blancs) mesurant de 6 à 8 microns à gros noyaux fabriqués par les ganglions lymphatiques et les organes lymphoïdes.

lymphocyte :

a colourless cell produced in lymphoid tissue and constitutes 20 - 30% of the leukocytes of normal blood.

خلية لمفاوية :

خَلْيَة عديمة اللون تنتج في النسيج اللِّمفاوِيّ، وتكوّن نحو ٢٠ - ٣٠٪ من كُرْبُضات الدم (كرات الدم البيضاء).

celhule fille :

daughter cell :

خلية وليدة :

انظر : خلية بنت .

villosités :

petites lamelles filiformes qui tapissent les parois intérieures des intestins grêles.

villi :

small threadlike projections attached to the interior side of the wall of the small intestine.

خَمَائِل :

نُتُوءات صغيرة خيطية الشكل تُبْطِن جُدْرَ الأمعاء الدقيقة .

baquet :

petit bâtiment pour volaille.

coop :

a small building for housing poultry.

خَم :

مبنى صغير لإيواء الدَوَاجِن .

levure de bière :

levure sèche riche en protéine utilisée dans la ration alimentaire.

brewer's yeast :

dried yeast rich in protein used in animal rations.

خَمِيرَة الجِعَة :

خميرة مجففة غنية بالبروتين تستعمل في عليقة الحيوانات .

levure irradiée :

levure déjà exposée à la radiation, la levure est riche en ergostérol, qui avec la radiation ultra violette produit la vitamine D.

irradiated yeast :

yeast that has been irradiated, yeast contains considerable ergosterol, which when exposed to ultraviolet light, produces vitamin D.

خَمِيرَة مُشَعَّة :

خميرة سبق تعريضها للإشعاع . وفيها تتحول مادة أرجوستيرول بالأشعة فوق البنفسجية إلى فيتامين د .

hermaphrodite :

animal ou plante possédant les organes sexuels mâles et femelles en même temps.

hermaphrodite :

organism having both male and female sex organs.

خُنْفَى :

حيوان - أو نبات - لديه أعضاء التأنيث والتذكير معاً .

truie :

femelle du porc.

sow :

female pig.

خَنَزِيرَةٌ :

أنثى الخنزير.

truie nullipare :

femelle du porc avant de mettre son premier porcelet.

gilt :

a young female swine prior to the time that she has produced her first litter.

خَنَزِيرَةٌ صَغِيرَةٌ :

خَنَزِيرَةٌ قَبْلَ وَضْعِ أَوَّلِ بَطْنِهَا .

porc châtré :

jeune porc mâle castré avant la maturité sexuelle.

barrow :

a male swine castrated prior to puberty.

خَنَزِيرٌ مَخْصِيُّ :

خَنَزِيرٌ ذَكَرٌ خُصِيَ قَبْلَ الْبُلُوغِ الْجَنَسِيِّ .

huche :

clapier - baquet.

hutch :

coop, a pen for small animals such as rabbits.

حُحْنٌ :

مكان إيواء الحيوانات الصغيرة كالآرانب .

secondaires :

plumes secondaires des ailes des oiseaux.

secondaries :

feathers of the second segment of the wing (the fore arm).

الْخَوَافِي :

الريش القصير الذي في مؤخر جناح الطائر .

chalaze :

fils d'albúmen enroulés qui s'étendent du jaune d'oeuf au chorion des deux extrémités de l'oeuf.

chalazae :

twisted cords which bind the yolk bag of an egg to the lining membrane at the two ends of the shell.

خَبُوطُ الزُّلَالِ :

خَبُوطٌ زُلَالِيَّةٌ مَفْتُولَةٌ تَمْتَدُّ مِنْ سَطْحِ صَفَارِ الْبَيْضِ إِلَى غِشَاءِ الْقَشْرَةِ فِي نَهَائِي الْبَيْضَةِ .

د

in vivo :

dans l'être vivant.

in vivo :

occurring in the living body.

داخل الجِسم الحَي :

حادثٌ داخل الجِسم الحَي :

molasse :

liquide sirupeux, noir, contenant une haute concentration de glucides solubles, des minéraux et d'autres éléments spécifiques.

molasses :

a thick, viscous, usually dark coloured liquid product containing a high concentration of soluble carbohydrates, minerals, and certain other materials.

دبس :

سائل لزج سميك القوام ، أسود اللون عادة وهو مرتفع التركيز في الكربوهيدرات الذائبة والأملاح المعدنية . ومواد أخرى معينة .

ponduse :

qui produit beaucoup d'oeufs.

layer :

mature hen that produces eggs.

دَجاجة بالَيْضَة :

دَجاجة بالَيْضَة تَضَع البَيْض .

poule couveuse :

poule se posant sur les oeufs pour qu'ils eclorent.

brood hen :

a hen which sits on and hatches eggs.

دَجاجة راحِمة :

دجاجة حاضنةٌ يبيضها لكي بفرخ .

domestiquer :

domesticate :

دَجَن :

انظر : أنس .

classification pour le marché :

animaux groupés selon leurs usages: livraison à l'abattoir, engraissement ou élevage.

market class :

animals grouped according to the use to which they will be put, such as slaughter, feeder or stocker.

دَرَجَة التَّسْوِيق :

حيوانات مقسمة تبعاً للغرض منها مثل : الذبح . أو التسمين . أو التربية .

exactitude :

le carré du coefficient de correlation, le pourcentage de diminution de la variance d'un caractere exprime par regression sur un autre caractère lie.

accuracy :

squared correlation coefficient, the percentage decrease of the variance of one trait which is explained by regression on another correlated trait.

دَرَجَةُ الدِّقَّة :

مُرَبَّع معامل التَّلَازِم : نسبة النقص في تباين صفة باستخدام مُعامل أنجدار على صفة أخرى مرتبطة بها .

grade de la carcasse :

qualité de la carcasse.

carcass grade :

rating carcasses in a scale according to quality.

درجة الذبيحة :

تصنيف الذبائح بحسب درجة جودتها .

degre de determination genetique : degree of genetic determination :

rapport entre la variance genetique et phenotypique.

the ratio between genetic and phenotypic variance

درجة القرار الوراثي :

النسبة بين التباين الوراثي والمظهري .

lactation :

secretion, et excretion du lait.

lactation :

secretion or yielding of milk

دُرُ اللَّبَنِ (إِدْرَار) :

إفراز أو إنتاج اللبن .

secretion lactee :

secretion du lait.

milk secretion :

giving off milk

دُرُ اللَّبَنِ :

إفراز اللبن من الحويصلات اللبنية .

tuberculose :

maladie infectieuse due au bacille de kock. caracterisee par la formation des tubercules dans des organes varies poumons, vertebres, reins, peau, etc...

tuberculosis :

a communicable disease caused by the tubercle bacillus, affecting lungs or other parts of the body.

دَرَن :

مرض معدٍ . يسببه ميكروب الباسلس . يُصِيبُ الرئة . أو غيرها من أعضاء الجسم .

tubercules :

toute excroissance d'une partie quelconque d'une plante, principalement d'une tige souterraine comme la pomme de terre.

tubers :

short thickened fleshy stems, that usually form underground and bear minute scaled leaves, each with a bud capable of developing into a new plant (e.g., potato).

دَرَنَات :

السَّيْقَان القصيرة السَّمِيكة اللَّحْمِيَّة التي تكون عادة تحت الأرض . وتحمل أوراقًا دقيقة . بكل منها بُرْعَم . يمكنه تكوين نباتٍ جديد (مثل البطاطس) .

drosophile :

Drosophila :

دروسوفيل :

انظر : ذبابة الفاكهة .

foin :

hay :

قريس :

fourrage conserve sous forme sèche, employé comme aliment pour le bétail

the aerial part of forage crops stored in the dry form for animal feeding.

الجزء الهوائي من محاصيل العلف المُخَزَّن - على صورة جافة - لتغذية الحيوان .

treble desseche au champ :

field cured hay :

دريس مُجفَّف بالحقل :

trèfle exposé à l'air pour sécher dans le champ.

hay dried by exposure to the atmosphere in the field.

دريس مُجفَّف بالتعرُّض للجو في الحقل .

suralimentation :

flushing :

الدفع الغذائي :

action de nourrir les femelles afin d'obtenir des meilleures conditions pour la stimulation de l'ovulation et de la fécondité.

having females fed to gain in condition for stimulating greater rates of ovulation and conception.

العناية بالإناث غذائياً لتحسين حالتها العامة . فتنشط . وتريد قدرتها على التبويض والحمل .

dextrine :

dextrin :

دكسترين

produit intermédiaire résultant de l'hydrolyse de l'amidon et du glycogène.

intermediate product of the hydrolysis of starch and glycogen.

المنتج الوسيط من تحلل النشا النباتي أو الحيواني .

seau d'allaitement :

calf-self feeder :

دلو الرضاعة :

recipient cylindrique muni d'une tétine pour faire téter les veaux.

hanged bucket with nipple.

دلو في قعره فتحة . عليها حلمة . يعلق ليضع منه العجل .

index de sélection :

selection index :

دليل الانتخاب :

index statistique employe généralement dans la selection entre plusieurs donnees en donnant a chacune une valeur speciale.

statistical index for selection usually using several sources of information, each given a certain weight.

دليل إحصائي يُستخدم للانتخاب . يستعمل - عادة - أنواعاً متعددة من البيانات . ويعطى كل منها وزناً خاصاً .

index de valeur nutritive:

taux de fourrage relatif quotidien consommé, multiplié par le coefficient de digestibilité énergétique. cette valeur sert pour l'évaluation des fourrages.

nutritive value index (NVI):

the relative daily intake times the digestibility of energy. It is used to evaluate forages.

دليل القيمة الغذائية :

مقدار العلف النسبي المأكول يوميًا .
مضروبًا في مُعامل هضم الطاقة .
ويستعمل في تقييم الأعلاف الخشنة .

lacrymation:

secretion des larmes.

lacrimation:

secretion and discharge of tears.

دَمْعَان :

إفراز الدمع وطَرْدُهُ .

furuncle (clou):

inflammation douloureuse de la peau formant du pus.

boil:

an inflamed, painful, pus-filled swelling on the skin.

دُمْل : (ج : دَمَائِل . دَعَائِل) :

ورم في الجلد . ملتهب . مؤلم .
مُتَقَبِّح .

A.B.N.:

(acide bioxyribonucleique) tout acide nucleique present dans les chromosomes des etres vivants et qui stockent les donnees genetiques.

DNA:

(deoxyribonucleic acid) any of the class of nucleic acids present in the chromosomes of higher organisms and storing genetic information.

د . ن . أ :

(حامض ديوكسي ريبونكلييك) أحد
الأحماض النُّوَوِيَّة الموجودة في
كروموزومات الكائنات الحية الراقية
التي تحتزن المعلومات الوراثية .

graisse sous-cutanée:

graisse sous la peau.

subcutaneous fat:

fat under skin.

دُهْن تَحْتَ الجِلْد :

طبقة الدُهْن الموجودة تحت الجلد
مُباشرة .

suint:

graisse qui impregne la toison des moutons.

wool grease:

the fatty part of the biological secretions present on fleece.

دُهْن الجِرَّة :

الجُزء الدُهني من الإفرازات
البيولوجية الموجودة بالجِرَّة .

graisse:

substance lipide onctueuse, liquide a moins de 40 C

grease:

animal fats with a titer below 40°C.

دُهْن حَيَوَانِي :

دُهون حَيَوَانِيَّة تكونُ سائلةً عند
حرارة أقل من ٤٠°م .

suif :

graisse animale qui fond au-delà de 40 C

tallow :

animal fats with titer above 40°C.

دُهْن حَيَوَانِي صُلْب :

دُهْن حَيَوَانِي يَسِلُ عِنْد دَرَجَةِ حَرَارَةٍ
أَعْلَى مِنْ ٤٠°م .

graisse brute :

partie du fourrage soluble dans l'éther.

crude fat :

that part of a feed which is soluble in ether. Also referred to as ether extract.

دُهْن خَام :

الجزء من الغِذاء القابل للذوبان في
الأثير . ويشار إليه أيضًا بـ
« مستخلص الأثير » .

graisse intramusculaire :

graisse qui se trouve a l'intérieur des
muscles.

intramuscular fat :

fat within muscle cells.

الدُّهْنُ الْخَلَوِيُّ :

الدُّهْنُ الموجود داخل خلايا
العضلات .

lard :

graisse de porc.

lard :

fat of swine.

دُهْن خنزير :

lanoline :

graisse de laine.

lanolin :

wool fat.

دهن الصوف :

graisse intermusculaire :

graisse se trouvant entre les muscles.

intermuscular fat :

fat between muscles.

دُهْنُ الْمَصَلَّاتِ :

الدهن الموجود بين العضلات .

matiere grasse de lait :

graisse naturelle de lait.

butterfat :

natural fat of milk.

دُهْنُ اللَّبَنِ :

الدُّهْنُ الطبيعي الموجود في اللبن .

lipides :

terme general designant toutes les
matieres grasses.

lipids :

a broad term for fats and fat-like
substances.

دهنيات :

الدهون ومشتقاتها .

volaille :

nom collectif des oiseaux qu'on nourrit
pour produire de la viande et des oeufs.

poultry :

domesticated birds kept for eggs or
meat.

دَوَاجِنُ :

طُيُور مُسْتَأَنَسَةٌ تُرَبَّى لِإِنْتِاجِ الْبَيْضِ
أَوْ اللَّحْمِ .

ذ

feuillet :

troisième poche de l'estomac des ruminants.

omasum :

the third stomach of ruminants.

ذات التلافيف :

المعدة الثالثة في الحيوانات المجترة .

drosophile :

insecte utilise dans les experiences genetiques.

Drosophila :

a fly used in genetic experiments.

ذبابة الفاكهة :

ذبابة تستعمل في تجارب الوراثة .

abattage :

action de tuer les animaux.

slaughter :

killing of animals.

ذَبَحَ :

قَطَعَ الحُلُقُومَ .

carcasse :

corps de l'animal abattu, apres son conditionnement.

carcass :

the dressed body of the slaughtered animal.

الدَّبِيحَةُ (ج : ذَبَائِحُ) :

جسم الحيوان بعد ذبحه وتجهيزه .

dechets de volaille :

excrements de la volaille.

droppings (of birds) :

poultry excreta.

فَرْقُ الطُّيُور :

فضلات الطيور .

lactation maximale :

plus haut degre de production laitiere durant la periode de lactation.

lactation peak :

maximum production of milk during the lactation period.

فِرْوَةُ الإِفْرَار :

أقصى إدرار من اللبن خلال فترة الحلب .

canard :

canard mâle

drake :

male duck.

ذَكَرُ الْبَطِّ :

lapin :

male de lapin .

back :

a male rabbit.

ذكر الارنب :

jars :

mâle de l'oie.

gander :

the male goose.

ذَكَرُ الْأَوْز :

mâle d'essai :

mâle incapable de servir pour l'insémination et sert à stimuler les femelles, ou bien à indiquer les femelles qui recherchent les mâles.

teaser :

a male incapable of serving females used to stimulate females or detecting females in oestrus.

ذَكَرُ كَشَاف :

ذَكَرٌ غَيْرُ قَادِرٍ عَلَى التَّلْقِيحِ . يُسْتَخْدَمُ فِي إثَارَةِ الْإِنَاثِ جَنْسِيًّا . أَوْ فِي التَّعْرِفِ عَلَى الْإِنَاثِ فِي دَوْرَةِ الشُّبُقِ .



collier de tête :

courroie de cuir mise au cou des chevaux ou des animaux de trait (partie du harnais).

head-- collar :

a leather - covered roll for the neck of a horse or other draft animal.

رَأْسِيَّة :

حبل مكسو بالجلد ، يعمل في رقبة الحصان - أو حيوانات الجر .

gain génétique :

valeur d'amélioration génétique portée par la sélection.

genetic gain :

the amount of genetic improvement gained by selection.

الرَّيْحُ الْوَرَائِي :

مقدار التحسين الوراثي الناتج عن الانتخاب .

pâture à la longe :

attaché un animal par une corde ou une chaîne qui lui permet de paturer sans se perdre.

lether :

to tie an animal with a rope or chain to allow grazing but prevent straying.

رَبَط :

ربط الحيوان بجبل أو سلسلة تسمح له بالرعى . وتمنعه من الشُرود .

unguifère :

qui porte un ongle.

Ungulata :

animals having hooves.

رُتَبَةُ الْحَافِرِيَّات :

رُتَبَةُ الْحَيَوَانَات ذَاتِ الْحَوَافِر .

utérus :

organe de gestation chez les femelles des animaux supérieurs.

uterus :

portion of the female reproductive tract where the young develops during pregnancy.

رَحِم :

الجزء من الجهاز التناسلي للأنثى الذي يستقر فيه الجنين . وينمو أثناء فترة الحمل .

couvaison :

broodiness :

رَخْم :

انظر : رقاد .

licou (licol) :

lien (corde ou courroie) qu'on met au coup des chevaux pour les attacher ou les promener .

halter :

head stall or collar made of leather used for leading or tying horses.

رَسَن :

رأسية من الجلد عادة . أو من الخيل . تشدُّ على رأس الحصان للسيطرة عليه .

exsudation :

produit contenant des cellules des tissus, des bactéries et d'autres produits de la contagion pathogene.

exudation :

fluid containing tissue cells, bacteria and other debris of infection.

رَشْح :

مُفرز يحتوي على خلايا الأنسجة والبكتيريا وغيرها من نواتج العدوى المرضية .

virus :

virus :

رَشَحِيَّات :

انظر : فيروس .

allaitement :

obtention du lait du pis par le petit.

suckling :

the act of obtaining milk, from the mammary gland, by the young.

رَضَاعَة :

مص الصغير اللبن من ضرع أمه .

allaiter :

nourrir du lait de sa mere; tetiner sa mere.

suckle :

to suck mother's milk.

رَضَعَ :

مصَّ ثدى الأم ليتغذى بلبنها .

nourisson :

petit animal allaité

suckling :

a young unweaned mammal.

رَضِيعُ (ج : رَضَعٌ) :

صغير الحيوانات الثديية قبل الفطام .

élevage :

rearing :

رِعَايَة :

انظر : تنشئة .

élevage :

entretien d'un animal jusqu' à sa maturité

raising :

to breed and bring an animal to maturity.

رِعَايَة :

رِعَايَةُ الحيوانِ حَتَّى يَصِلَ إِلَى الْبُلُوغِ .

zootechnie :

art d'élever les animaux domestiques et de les adapter à des besoins déterminés; fournir les meilleures conditions de l'environnement.

animal husbandry :

the science concerned with providing the best environmental conditions for animal life.

رعاية الحيوان :

العلم المختص بتهيئة أفضل الأوضاع البيئية لحياة الحيوان .

pâturage :

prendre sa pâture dans les champs.

grazing :

consuming standing vegetation by animals.

رعى :

تغذية الحيوانات على النباتات الموجودة بالمرعى .

paître :

laisser les animaux chercher librement le fourrage, l'eau et le sel.

trailing :

the driving of livestock from place to place. Also, the voluntary wandering of livestock about a range, usually in search of forage, water or salt.

رعى :

سوق الحيوانات من مكان إلى آخر . وكذلك التجول الاختياري للحيوانات في المرعى بحثاً عن الكلأ والماء . أو الملح .

pâturage sélectif :

tendance des animaux à préférer certaines plantes à d'autres.

selective grazing :

the tendency for livestock and other grazing animals to prefer certain plants and even to overutilize them and leave the others.

رعى انتقائي :

ميل حيوانات الرعى إلى تفضيل نباتات معينة بالمرعى - بل والحدود عليها - وترك الأنواع الأخرى .

surpâturage :

broutement excessif, nuisible à la production fourragère future ce qui cause la deterioration des plantes et du sol.

over-grazing :

grazing so heavy as to impair future forage production and cause range deterioration through consequential damage to plants or soil or both.

رعى جائر :

رعى شديد يضر بإنتاج النباتات مستقبلاً . ويتسبب في تدهور المرعى بقتل النباتات . أو التربة . أو كليهما .

prairie ouverte :

troupeau de moutons ou de chevres éparpillés librement dans le pâturage.

open herding :

handling a band of sheep or goats whereby the animals are allowed to spread rather freely in grazing.

رعى حر :

رعى قطيع من الأغنام أو الماعز مع السماح لأفراده بالانتشار بحرية في المرعى .

pâturage tournant :

système d'exploitation rationnelle des prairies, comportant leur division en parcelles limitées par des clôtures et permettant la rotation du troupeau en donnant à l'herbe un temps suffisant pour repousser.

rotational grazing :

a method of grazing in which the pasture is divided into several paddocks, the animals graze one, to be moved to another after the first is grazed.

رَعَى دَوْرِي :

طريقة للرعى يقسم فيها المرعى إلى أقسام . ترعى الحيوانات واحداً منها حتى ينتهى . فتنتقل لآخر .

pâturage prématuré :

commencer le pâturage avant la croissance complète des plantes et avant que le sol ne soit complètement dur.

premature grazing :

grazing before important forage plants have reached sufficient seasonal development and, on spring ranges, before soil has become firm enough to prevent cumulative injury to the range under the prevailing degree of stocking.

رَعَى مُبَكِّر :

الرعى قبل أن تصل نباتات المرعى الهامة إلى نموها الموسمي الكافي . أو قبل أن تصبح التربة صلبة بدرجة لا تضر المرعى تحت الحمولة الحيوانية السائدة .

double utilisation du pâturage :

utilisation du pâturage pour plus d'une espèce animale, en même temps.

dual-use range :

the use of a given range by more than one kind of livestock at the same time.

رَعَى مُزْدَوِج :

استعمال المرعى لأكثر من نوع من الحيوانات في نفس الوقت .

troupeau enfermé :

troupeau de moutons ou de chèvres sans dissémination dans un pâturage.

close herding :

handling a group of sheep or goats compactly, and restricting the spread of the animals when grazing.

رَعَى مُغْلَق :

رعى قطع متزاحم من الأغنام ، ومنع انتشار أفرادها في المرعى .

pâturage contrôlé :

pâturage exploité des prairies de façon à profiter des végétations naturelles et à les préserver.

controlled grazing :

organized grazing to make utmost use of the natural vegetation of the pasture.

رَعَى مُنَظَّم :

تنظيم الرعى بما يفض من الاستفادة من النباتات والمحافظة عليها .

pâturage ajourné :

pâturage dont l'utilisation est remise pour un certain temps malgré le commencement de la saison.

deferred grazing :

postponing the use of pasture for a while after the beginning of the grazing season.

رَعَى مُؤَجَّل :

تأجيل دخول الحيوانات المرعى لفترة بعد بداية موسم الرعى .

compagnon-troupeau :

animaux produits dans le même troupeau; contemporains.

herd-mates :

animals producing in the same herd; contemporaries.

رَفَاق (أورفيقات) القَطِيع :

الحيوانات المُتَبَجَّة - في نَفْسِ القَطِيع - المُعاصرات (المُصاحبات).

arrêt de lait :

refus d'une vache de donner du lait.

holding up milk :

refusal of the cow to milk.

رَفْع اللبن :

امتناع البقرة عن الحلب .

goffrette :

forme d'aliment comprimé composé des matières sèches (vigoureuses), leur diamètre est généralement plus grand que leur longueur.

wafers :

a form of compressed feed based on fibrous ingredients, in which the finished form usually has a diameter greater than its length.

الرُّفَاق :

شكل من العلف المضغوط المكون من مواد خشنة . ويكون قُطْرُ المضغوطات عادة أكبر من طولها .

flocons :

aliment comprimé ou coupé en pièces plates sans vaporisation.

flakes :

a feed ingredient rolled or cut into flat pieces with or without prior steam conditioning.

رَفَائِق :

مادة علف مضغوطة أو مُقَطَّعة إلى أجزاء رقيقة . سواء عوملت بالبخار من قبل . أم لا .

couvaison :

période pendant laquelle un oiseau couve ses oeufs pour les faire éclore.

broodiness :

the state of sitting upon, or covering eggs in order to hatch, accompanied by stopping of egg laying.

رُقَاد :

النوم على البيض . أو احتضانه لفقسه . ويصحبه تَوَقُّف الطير عن وضع البيض .

ferret d'oreille :

ear tag :

رقم أذن :

bouton d'oreille :

ear stud :

رقم دائري للأذن :

genou :

joint compris entre le bras ou l'avant bras et le canon.

knee :

the joint between upper arm or forearm and cannon bone.

الرُّكْبَة :

مَوْصِل أسفل الفخذ بأعلى الساق . وموصل الوظيف بالذراع .

cenetre :	ash :	رَمَاد :
teneur totale des minéraux contenus dans une plante ou un animal après sa complète oxydation.	total mineral content of a plant or an animal after complete oxidation.	المواد المعدنية المتخلفة عن الأكسدة الكاملة للمواد العضوية نباتية أو حيوانية .
feces :	dung, faeces (feces) :	رَوَث :
résidus de la digestion, éliminés par l'anús.	the excreta discharged from the digestive tract through the anus.	النَّفَاية التي يطردُها الجسم من القَنَاة الهَضْمِيَّة من خلال الشَّرَج .
plumage :	feathers, plumage :	الرَّيش :
ensemble des plumes recouvrant un oiseau.	the growths which cover the body of birds.	الكسوة التي تغطى جسم الطيور .
remiges-faúccilles :	quill feathers :	الریش القَلَمِيّ :
chacune des grandes plumes de l'aile ou de la queue d'un oiseau.	large feather of wing or tail.	ریش الجناح أو الذَّيْل الكبير .
plumes frisées :	frizzled feathers :	الرَّيش المُجَعَّد :
plumes bouclées.	curly feathers.	ریش معقوف .
plume axiale :	axial feather :	ريشة محورية :
plume apparaissant entre les plumes primaires et les plumes secondaires dans l'aile de l'oiseau.	a feather between primaries and secondaries in the bird's wing.	ريشة في جناح الطائر بين القوادم والخوافي .

ز

appendice :

appendix :

زائدة دودية :

انظر : أعور .

dysentérie :

maladie infectieuse ou parasitaire provoquant une diarrhée douloureuse et sanglante.

dysentery :

disease characterized by mucous and bloody evacuations, associated with colic pain.

الزُّحَار :

مرض يتميز بتبرُّز مُتَقَطَّع . به دم ومُخاط . يصحبه مغص شديد .

cime de canne à sucre :

partie sommaire de la plante de canne à sucre.

sugar - cane tops :

the uppermost parts of sugar - cane plants.

زَعَاذِر القَصَب :

الأجزاء العلوية من نباتات قَصَب السكر .

villosités :

villi :

زُغَابَات :

انظر : خمائل .

duvet :

plume légère qui garnit le dessous du corps d'oiseaux: premières plumes des oiseaux nouvellement éclos.

down feathers :

the feathers of chick at hatching.

الزَّغَب :

ريش النَّقْف عند خُروجه من البَيْضَة .

pigeonneau :

petit pigeon.

squab :

young pigeon.

زُغْلُول :

قَرَح الحمام .

expiration :

action de chasser hors des poumons l'air qu'on a aspiré.

exhalation, expiration :

the act of releasing air from the lungs through the nose or mouth.

زَفِير :

إخراجُ الهواء من الرئتين من خلال الأنف أو الفم

coryza :	coryza :	زُكَامِ الطُّيُور :
inflammation de la muqueuse des fosses nasales, dit rhume de cerveau.	avian infectious bacterial disease that causes inflammation of the sinuses and upper respiratory tract.	مرض (بكتيري) مُعْدِي يصيب الطيور ، يُسَبِّبُ التهاباتِ الجُيوب الأنفية ، والجزءِ العلوى من القناة التنفسية .
albumine d'oeuf :	egg albumen :	زُلَالِ البَيْض :
		انظر : ألبومين البيض .
rancidité :	rancid :	زَنَخ :
ce terme est utilisé pour la description des matières grasses oxydées.	fats that have undergone partial decomposition.	صفة للدهون المُتَحَلِّلة جزئياً .
zygote :	zygote :	الزَّيْجُوتُ :
cellule résultant de la fécondation (ovule fécondé).	the fertilized ovum.	اللافحة ، البويضَةُ المُخَصَّبة .
huile de foie de morue :	cod liver oil :	زَيْتِ كَبِدِ الحُوت :
huile obtenue du foie de morue, riche en vitamines A et D.	the oil obtained from the liver of the cod; it is rich in vitamins A & D.	الزيت المستخلص من كبد الحوت ، وهو غنى بفيتاميني : أ ، د .
xylose :	xylase :	زيلوز :
genre de pentoses qui forme la chaîne principale de l'hémicellulose des herbes.	one kind of pentoses which form the main chain in grass hemicelluloses.	نوع من سكر الخنثوز الذى يشكل السلسلة الرئيسية فى الهيميسيلولوز الموجود فى الحشائش .

س

contagieux :

qui se transmet par le contact direct ou indirect, en parlant des maladies.

contagious :

spread by direct or indirect contact, communicable.

ساق :

صفة لانتشار المرض بالتماس المباشر، أو غير المباشر.

canon :

os situé entre le genou et les phalanges.

shank :

the part of the leg between the knee and the ankle.

ساق :

الجزء من الرجل ما بين الركبة والرسغ.

tibia :

canon.

shin :

shank.

ساق :

jambe :

partie élevée du membre postérieur du cheval ou d'un animal similaire.

gaskin :

the upper part of the hind leg of a horse or similar animal.

الساق الخلفية :

الجزء العلوي من الطرف الخلفي في الحصان ومثله.

crinière :

longs poils qui poussent sur le sommet du cou d'un cheval.

mane :

the long hair on the top of the neck of a horse.

سبيب :

شعر طويل في أعلى صفحة عنق الحصان، عُرْف.

stilbestrole :

estrogène synthétique (hormone sexuelle femelle) commercialement utilisé pour augmenter le poids des animaux de viande en améliorant leur capacité nutritive.

stilbestrol :

a synthetic estrogen (female sex hormone), commercially used to increase body weight gain in meat animals (particularly beef cattle and sheep) through improving their feed efficiency.

ستيلبستروول :

استروجين (هرمون جنسي أنثوي) مُحَصَّر اصطناعياً، ومستخدم تجارياً لزيادة وزن الجسم في حيوانات اللحم (وخاصة الماشية البقرية والأغنام) بتحسين كفاءتها الغذائية.

herd-book (registre) :

registre officiel des individus et des pedigrees d'un genre spécifique d'animaux de ferme.

herd-book :

an official record of the individuals and pedigrees of a recognized breed of farm animals.

سِجِلُّ النَّسَب :

سِجِلٌّ رَسْمِيٌّ يُدَوِّنُ فِيهِ نَسَبَ أَفْرَادِ نَوْعِ حَيَوَانَاتِ الْمَرْعَةِ .

registres :

- données enregistrées se rapportant a des caractères spécifiques.
- papier spéciaux pour l'enregistrement des faits.

records :

- recorded facts regarding certain traits.
- papers designed to record these facts.

سِجَلَّاتُ (م : سِجِل) :

- الْحَقَائِقُ الْمُسَجَّلَةُ الْمُتَعَلِّقَةُ بِصِفَاتٍ مُعَيَّنَةٍ .
- الْأَوْرَاقُ الْمُصَمَّمَةُ لِتَسْجِيلِ هَذِهِ الْحَقَائِقِ .

fiches de production :

registres de performance.

production records :

performance records.

سِجَلَّاتُ الْإِنْتَاكِ :

سِجَلَّاتُ يُرْصَدُ بِهَا إِنْتَاكِ الْحَيَوَانِ .

poussière du moulin :

mill dust :

سُحَالَةُ الطَّحْن :

انْظُرْ : عَقَرُ الطَّحْنِ .

selle :

harnachement spécial pour monter a cheval.

saddle :

special harness for riding horses.

سَرْج :

مَا يُجْعَلُ عَلَى ظَهْرِ الْفَرَسِ عُدَّةً لِرُكُوبِهِ .

nombril :

place d'attachement du cordon ombilical au corps du foetus.

navel :

the area where the umbilical cord was formerly attached to the body of the offspring.

سَرَّة :

مَكَانُ اتِّصَالِ الْخَيْلِ السَّرِيِّ بِجَسَمِ الْجَنِينِ .

cortex de riz :

rice hulls :

سِرْسُ الْأُرْز :

انْظُرْ : قَشُورُ الْأُرْزِ .

colostrum :

colostrum :

مَرْسُوب :

انْظُرْ : لَبَأٌ .

cystine : سستين :
انظر الأحماض الأمينية .

cystéine : سستين :
انظر : الأحماض الأمينية .

calorie : سُغْر . سُغْرَة (كالورى) :
unité de quantité de chaleur: quantité de chaleur nécessaire pour élever la température d'un gramme d'eau un degré centigrade de (14.5 - 15.5°C).
a unit of energy equal to the amount of heat required to raise the temperature of 1 gram of water by 1 C (14.5 - 15.5°C) at a constant pressure.
كمية الحرارة التي ترفع حرارة جرام واحد من الماء درجة مئوية واحدة : من ١٤.٥ - ١٥.٥ م .

kilocalorie : سُغْرَة كبيرة :
انظر : كيلو سغرة .

famine : سَعَب :
disette.
starvation :
suffering severely from hunger.
معاناة شديدة من الجوع .

malnutrition : سَقَل :
désordre alimentaire: ce terme est utilisé pour désigner le cas de carence alimentaire.
any disorder of nutrition commonly used to indicate a state of inadequate nutrition.
كُلْ خلل في التغذية . ويستعمل هذا المصطلح عادة للدلالة على حالة نقص التغذية .

baratte : سَطْلُ :
récipient pour le recueil du lait.
a vessel for collecting milk.
وعاء معدني لنقل اللبن يمكن إغلاقه .

copulation (coit) : سِفَاد :
accouplement d'un mâle et d'une femelle.
copulation (coitus):
the act of mating.
الاتصال الجنسي الطبيعي بين الذكر والأنثى .

abats :

cinquième quartier de certains animaux de boucherie, telles que : pieds, rognons, foie, poumons... etc.

offals :

the fifth quarter, the edible part of the carcass other than fore and hind quarters.

سَقَط :

ما يُؤْكَلُ من الذبيحة عدا الأرباع الأمامية والخلفية . ويسمى (الربع الخامس) .

hangar :

toiture en bois au dessous de laquelle les animaux se reposent.

cowshed :

an area with a wooden roof usually used for animals to rest.

سَقِيفَة :

العريش يستظلّ به . وكل مساحة مسقوفة بالخشب تستعمل عادة لراحة الحيوانات .

abris :

shade :

سَقِيفَة ج : سقائف :
انظر : مظلة .

sucres :

glucides douces solubles dans l'eau.

sugars :

the sweet water soluble carbohydrates.

السُّكَّرَات :

الكربوهيدرات الحلوة الذائبة في الماء .

mono - saccharides :

sucres simples solubles dans l'eau, divisés en sous groupes suivant le nombre d'atomes de carbone dans la chaîne: (trioses-tétroses-pentoses hexoses).

monosaccharides :

simple sugars soluble in water, classified into sub-groups on the basis of the number of the carbon atoms in the chain (trioses, tetroses, pentoses, hexoses - etc).

سُكَّرَات أحادية :

سُكَّرَات بسيطة قابلة للذوبان في الماء . وتُصنّف إلى مجاميع . تبعاً لعدد ذرات الكربون الموجودة في تركيبها . فمنها الثلاثية . والرابعة . والخامسة والسادسية . وغيرها .

glucose :

glucose :

سُكَّر العنب :

انظر : الجلوكوز .

bistouri de castration :

lame tranchante concave utilisée pour faire une incision dans le scrotum des petits animaux pour l'extraction des testicules.

castrating knife :

a sharp curved knife used into the scrotum of small animals to remove the testicles.

سِكِّين الخَضَى :

سكين حادة مُقَوَّسة تستعمل لشق الصَّغْنِ وقطع الحبال المنوية في الحيوانات الصغيرة لإزالة الخصيتين .

taille ongles :

couteau spécial à lame recourbée employé à tailler les ongles et les sabots.

drawing knife :

a special knife with curled blade used for dressing and cutting claws.

سكين قَصَّ الحافر :

سكين ذو نهاية معقوفة تُستعمل لتهيئة وتقليم حوافر الخيل .

race :

variété.

strain :

variety.

سَلَالَة :

ضَرْبُ .

race pondeuse :

race spécialisée dans la production des oeufs.

layer strain :

strain specialized in producing eggs.

سَلَالَة بَيْض :

سَلَالَة مُتَخَصِّصَة فِي إنتاج البيضِ

dépouiller la peau :

enlever la peau d'une carcasse.

skin :

to remove the skin of the carcass.

سَلَخَ (الذَّيْبَعَة) :

نَزَعَ جِلْدَهَا .

chaîne et collier pour vache :

cowchain and collar :

سِلْسِلَة . وَطَوْرُق الرِّبْط :

ancêtre :

celui de qui l'on descend.

ancestor :

one from which an individual descends.

سَلَف (ج : أسلاف) :

جَدَّ يَنْحَدِرُ مِنْهُ الْفَرْدُ .

ascendance :

ensemble des parents qui ont précédé une génération actuelle.

ancestry :

the ancestors of the individual taken as a whole.

سَلَفُ :

سِلْسِلَة آبَاء الْفَرْدُ .

pédigrée :

généalogie d'un animal de race.

pedigree :

the line of ancestors.

سَلَف :

مِنْ سَبَقِ مِنَ الْآبَاءِ .

tuberculose :

tuberculosis :

سُلَّ :

انظر : درن .

cellobiose :

cellobiose :

سُلوبيوز :

disaccharide formé de deux molécules de glucose; c'est l'unité qui se répète dans la constitution de la cellulose.

a disaccharide constituting the basic repeating units of cellulose. It is formed by the union of two glucose molecules.

سكر ثنائي يدخل في تركيب السليولوز . ويتكون من اتحاد جزيئين من سكر العنب .

ensilage :

ensiling :

سَلُوجة العَلَف :

انظر : تخمير العلف .

conduite, comportement :

behaviour :

سُلُوك :

réaction de l'animal contre tout effet intérieur ou extérieur.

the reaction of an animal to internal and external stimuli.

استجابة الحيوان للمؤثرات الداخلية والخارجية .

comportement :

animal behaviour :

سلوك الحيوان :

façon d'après laquelle l'animal se comporte sous certaines conditions.

the way the animal behaves under certain circumstances.

تصرف الحيوان تحت ظروف معينة .

amnios :

amnion :

سَلَى :

la plus interne des membranes qui enveloppent le fœtus, chez les mammifères, les oiseaux et les reptiles.

internal membrane enclosing embryo.

الغشاء الداخلي المحيط بالجنين .

selenium :

selenium :

السليوم :

انظر : المعادن .

cellulose :

cellulose :

سليولوز :

polysaccharide contenu dans la membrane des cellules végétales.

a polymer of glucose molecules made up of cellobiose residues, usually found in plant cell walls.

مركب عديد السكريات السداسية ، يوجد عادة في جدران الخلايا النباتية ، وقدرة الحيوانات غير المجتررة على هضمه ضعيفة .

funnier :

litière mêlée ou pas avec les déjections animales.

MANURE:

the refuse from animal quarters consisting of excreta with or without litter or bedding.

سیماد عضوی :

ما يفرزه الحيوان من روث وبول مع
الفرش ، أو بدونه .

toxine :

poison de nature protéique, produit par des bactéries, des parasites, ou par certains champignons.

toxin:

an organic poison, secreted by pathogenic microorganisms.

2

سَمَّ عُضْوِيَّ تُفْرِزُهُ الْأَحْيَاءُ الدَّقِيقَةُ
الْمُسْتَسْنَةِ لِلْأَمْرَاضِ .

toxicité :

degré de virulence d'une substance toxique; rapport entre la plus petite quantité qui peut tuer un animal et le poids de cet animal

toxicity:

the degree of virulence of a poison i.e., the ratio between the smallest amount that will kill an animal and the animal's weight.

اسمیت :

دَرَجَةُ حِدَّةِ السَّمِّ ، أَى النُّسْبَةُ بَيْنَ
أَصْغَرِ كَمِيَّةٍ تَقْتُلُ الْحَيَوَانَ وَوُزْنِهِ .

sevrage :

âge où l'animal n'est plus nourri sur le lait de sa mère.

age at weaning:

age at which the animal stops suckling.

سنّ الفِطَام :

العمر الذى يتوقف فيه الحيوان عن الارتضاع .

malnutrition:

malnutrition:

سوء التغذية :

انظر : سغل .

indigestion :

indisposition provenant d'une digestion
qui se fait mal.

indigestion:

difficulty in digesting food.

سوء فُضْم :

عُسْرُ هَضْمِ الْغِذَاءِ .

dominance incomplète :

cas chez les hétérozygotes dans lequel le phénotype est proche des homozygotes dominants.

incomplete dominance:

the condition in heterozygotes where the phenotype is closer to the homozygote dominant.

السِّيَادَةُ غَيْرُ التَّامَّةِ :

حالة يكون فيها مظهر التركيب الوراثي غير المتجانس أقرب إلى مظهر التركيب السائد المتجانس .

prédominance :

cas dans lequel l'hétérozygote dépasse les deux parents purs.

overdominance :

the condition where the heterozygote is more extreme than either homozygotes.

سيادة فائقة (أو متعدية) :

الحالة التي يتفوق فيها الخليط على كلا الأبوين النقيين .

cytoplasme :

protoplasme de la cellule en dehors du noyau.

cytoplasm :

the protoplasm of a cell exclusive the nucleus.

سيتوبلازما :

بروتوبلازما الخلية باستثناء النواة .

serine :

serine :

سيرين :

انظر : الأحماض الأمينية .

ensilage :

aliment résultant du stockage et de la fermentation des végétations vertes ou riches en humidité sous des conditions anaérobiques.

silage :

the feed resulting from the storage and fermentation of green or wet crops under anaerobic conditions.

سيلاج - خمير :

العلف الناتج من تخزين المحاصيل الخضراء، أو المحتوية على نسبة مرتفعة من الرطوبة تحت ظروف لا هوائية .

ensilage :

fourrage fermenté, faible en humidité, fabriqué à partir des herbes ou des légumineuses partiellement desséchées, contenant 40 à 55% d'humidité avant de l'ensiler.

haylage :

a low-moisture fermented forage (silage) that is made from grass or legume that is wilted to 40 - 55% moisture content before ensiling.

سيلاج الدريس :

علف أخضر مُخَمَّر (سيلاج) منخفض الرطوبة، مُجهَّز من نبات نجيلي أو بقولي، مُحَفَّف جزئياً ليحتوي على ٤٠ - ٥٥٪ رطوبة قبل حفظه .

silo :

silo :

سيلو :

انظر : صومعة .

fosse du silo :

pit silo :

سيلو :

انظر : مَظْمُورَة .

ش

anormal :

déviaton ou déformation de la norme d'une anormale apparente.

abnormal :

varying from an established standard; not normal, irregular.

شاذ :

منحرف عن الوضع الطبيعي أو المتوسط. بشكل واضح .

oestrus :

période d'activité sexuelle chez les mammifères.

oestrus :

period of sexual activity in female mammals.

الشبق :

فترة النشاط الجنسي في إناث الثدييات .

chaleur en silence :

chaleur sans signe, que le mâle ne remarque pas.

silent heat :

heat without noticeable signs and receptivity to the male.

شبق صامت :

شبق يحدث دون ظهور علاماته ودون قبول الذكر .

oestrus en silence :**quiescent estrus :****شبق صامت :****nymphomanie :**

exageration des besoins sexuels de la femelle (surtout vache et jument).

nymphomania :

uncontrollable sexual desire of females.

الشبق الفائق :

الرغبة الجنسية التي لا تُكبح في الإناث .

graine :**grease :****شحم :**

انظر : دهن حيواني .

chargement alimentaire :

nutrition des vaches et des brebis dans les derniers stades de gestation d'un aliment à haute énergie.

steaming up :

feeding high energy food to cows and ewes during the last stages of pregnancy.

الشحن الغذائي :

تغذية الأبقار والنعاج في مراحل الحمل الأخيرة على غذاء ذي طاقة عالية .

graisses :

composés organiques comprenant du carbone de l'hydrogène et de l'oxygène riches en énergie.

fats (lipids):

organic compounds rich in energy made up of carbon, hydrogen and oxygen.

الشحوم :

عناصر غذائية غنية بالطاقة تحتوي على كربون وهيدروجين وأكسجين .

intensité sélective :

selection intensity :

شدة الانتخاب :

انظر : عمق الانتخاب .

anomalie :

ce qui s'écarte de la norme ou de l'espèce.

abnormality :

deviation from type or species.

شذوذ :

الانحراف عن النوع أو القاعدة .

aberration chromosomique :

changements anormaux du chromosome: cassage, inversion, translocation ou addition.

chromosome aberration :

the abnormal changes in the chromosomes like breakage, translocation, inversion or deletion.

شذوذ الصبغي :

التغيرات الشاذة التي تحدث في الصبغي (الكروموسوم) مثل التكسر أو الانقلاب أو الاقتضاب أو النقل .

artères :

vaisseaux qui conduisent le sang du cœur aux organes.

arteries :

the strong elastic blood vessels that carry blood from the heart to the different parts of the body.

الشرايين :

الأوعية الدموية القوية المرنة التي تنقل الدم من القلب إلى أجزاء الجسم المختلفة .

anus :

onifice du rectum.

anus :

the opening at the posterior end of the alimentary canal.

شرح :

الفتحة الموجودة في نهاية القناة الهضمية .

petit-lait :

partie aqueuse du lait qui se sépare du caillé coagulé.

whey :

the watery part of milk separated from the coagulated curd.

الشرش :

الجزء المائي من اللبن الذي يتفصل عن الحثرة المتجلطة .

bronches :

chacun des conduits qui font suite à la trachée-artère.

bronchi :

the main forks of windpipes.

شُعَبُ هَوَائِيَّة :

الشُعَبُ الأساسية للقَصَبَة الهوائية .

capillaires :

les plus petits vaisseaux dont les parois sont unicellulaires; ils unissent les artères aux veines.

capillaries :

the smallest blood vessels, with walls one-cell thick; they connect arteries to veins.

شُعيرات :

أصغر أوعية دموية ، جدرانها بسمك خلية واحدة ، وهي تصل الشرايين بالأوردة .

guérison :

action de revenir à l'état normal après une maladie.

recovery :

the act of coming back to normal condition after illness.

شِفَاء - إِبْلال :

العودة إلى الحالة الطبيعية بعدَ المرض .

aspiration :

séparation des particules légères de celles qui sont plus lourdes en utilisant l'air.

aspiration :

removal of light material from heavier ones by use of air.

شَفْط :

فصل المواد الخفيفة عن الثقيلة باستخدام الهواء .

entraves :

hobbles :

شِكَاك :

انظر : حجال .

forme des oeufs :

egg shape :

شكل البيضة :

cires :

lipides simples formés de l'union d'une molécule d'acide gras avec une molécule d'alcool de poids atomique élevé; la cire est solide à température ordinaire.

waxes :

simple lipids consisting of a fatty acid combined with a monohydric alcohol of high molecular weight. They are usually solid at ordinary temperatures.

شُمُوع :

دُهُونٌ بسيطة تتكون من اتحاد جُزْء واحد من حامض دهني مع جُزْء كحول ، ويحوى مجموعة واحدة من الهيدروكسيل ، وهي موادٌ صُلْبَة في درجات الحرارة العادية .

libido :

désir sexuel.

libido :

sexual desire or sex drive.

الشهوة الجنسية :

الرغبة الجنسية .

inspiration :

action de faire pénétrer de l'air dans les poumons.

inspiration :

Inhalation.

شَهيقُ :

دخول النفس .

appétit :

désir de manger.

appetite :

the immediate desire to eat when food is present.

شَهية :

رغبة قَوْرِيَّة في تناول الغذاء عند تقديمه .

pica :

appétit désapprouvé qui se caractérise en mangeant le sable, les poils, les fèces: ceci est dû au manque de nutrition, surtout pour les animaux enfermés.

pica :

depraved appetite characterized by eating dirt, sand, hair, feces, etc. This condition is usually caused by nutritional deficiencies and is particularly prevalent among animals in confinement.

شَهية شاذة :

شهية منحرفة تَتَمَيَّز بأكل الأقدار والرمل والشعر والرَّوث .. الخ ويرجع سبب هذه الحالة إلى أمراض النقص الغذائي ، وتنتشر خاصة بين الحيوانات المحبوسة .

fourche à fumier :

dung fork :

شوكة رَّوث :

ص

chromosome :

porteur de gènes formé de deux chromatides; son nombre est constant pour chaque espèce.

chromosome :

the gene carrier, consisting of two chromatids, its number is constant in each species.

صِبْغِي :

جسم يحمل المورثات (الجينات) ويتألف من جديلتين، ويوجد في نوى الخلايا بعدد ثابت في كل نوع.

autosome :**autosome :****الصَّبْغِي الجِنْسِي :**

انظر : أوتوزوم.

chromosomes sexuels :

une paire de chromosomes qui diffèrent morphologiquement ou physiologiquement des cellules sommatiques.

sex chromosomes :

a pair of chromosomes that differs morphologically and physiologically from the autosomes.

صِبْغِيَات الجنس :

زَوْج من الكروموزومات يختلف مظهرياً وفسولوجياً عن الكروموزومات الجسدية.

chromatine :

substance principale qui forme le chromosome facile à teindre.

chromatin :

the principal substance from which chromosomes are formed, it stains readily.

صِبْغِين :

مادة يتألف منها الصبغى (الكروموزوم) وتتلون بالأصبغة بشدة.

poitrail :

poitrine d'un animal ou la viande de cette partie du corps.

brisket :

the breast of an animal or meat cut from this part.

صدر (الحيوان) :

صدر الحيوان، أو لحم الصدر.

épater, foudroyer :

choc électrique qu'on exerce sur l'animal avant de l'abattre.

stunning :

shocking animal before slaughter.

صَقَق :

تعريض الحيوان لصدمة كهربية قبل ذبحه.

oisons :

petits de l'oie.

goslings :

young geese.

صِغَارُ الْإِوزِ :

فراخ الأوز .

caractères alléomorphes :

caractères génétiques présents en contraste, ex: présence ou absence des cornes.

allelomorphic characters :

contrasting genetic characters, such as the presence and absence of horns.

صِفَاتُ الْإِلِيَّة :

صفات وراثية متقابلة ، تطلق على الصفات المتضادة لحالة واحدة مثل وجود القرون وعدمها .

caractères alléomorphes :

allelomorphic characters :

صِفَاتُ صِنَوِيَّة :

انظر : صفات الإليَّة .

ascaridiose :

ensemble des troubles que provoque l'ascaris.

ascariasis :

disease caused by Ascaris worms.

الصَّفَر :

المرض الذي ينشأ عن الإصابة بديدان الاسكارس .

scrotum :

petit sac qui renferme les testicules.

scrotum :

the external pouch that contains the testes.

الصَّفَن :

الكيس الخارجى الذى يحتوى على الخصيتين .

autopsie :

examen et dissection plus ou moins étendu en vue de déterminer la cause de la mort.

autopsy :

postmortem examination of the body to determine the cause of death.

الصِّفَةُ التَّشْرِيجِيَّة :

الفحص الطبى للجثة لتحديد سبب الموت .

tout ou rien (caractère) :

all or none trait :

صفة حَرَجَة :

انظر : صفة الكل أو لا شئ .

caractères discontinus :

threshold trait :

صفة حَرَجَة :

انظر : صفة عَتَبِيَّة .

caractère dominant :	dominant character :	صفة سائدة :
caractère qui domine un autre.	a character that dominates another.	صفة تغلب على الصفة للمقابلة لها .
caractère discontinu :	threshold trait :	صفة سُلْمِيَّة :
		انظر . صفة عَتِيَّة .
tout ou rien (caractère) :	all-or-none trait :	صفة عَتِيَّة :
		انظر : صفة الكلّ أو لا شيء .
tout ou rien (caractère) :	all - or - none trait :	صفة الكلّ أو لا شيء :
trait du seuil.	threshold trait.	صفة توجد كاملة ، أو لا توجد ، تتوزع توزيعاً غير متصل .
caractère quantitatif :	quantitative trait :	صفة كَمِيَّة :
tout caractère tracé sur un être vivant pouvant être traduit ou figuré en chiffre.	the trait that could be described in figures rather than in kind, usually controlled by a large number of genes.	صفة الكائن الحي التي تُمَيِّز رقمياً . ويؤثر عليها عادة عدد كبير من المورثات (الجينات) .
trait influencé par le sexe :	sex-influenced trait :	صفة مُتَأَثِّرَةٌ بِالْجِنْسِ :
trait dans lequel l'expression du gène est influencé par le sexe par exemple le gène peut être dominant chez les mâles et récessif chez les femelles.	a trait in which the expression of the gene is influenced by the sex of the individual, for instance, a gene may be dominant in males and recessive in females.	صفة يتأثر تعبير الجين فيها بجنس الحيوان . فقد يكون الجين سائداً في الذكور ومتنحيّاً في الإناث .
trait relatif au sexe :	sex-limited trait :	صفة مُحَدَّدَةٌ بِالْجِنْسِ :
trait qui apparaît uniquement dans un seul sexe, malgré l'existence des gènes du même trait dans les deux sexes comme le trait de la production laitière et de la production des oeufs, relatif au féminin.	a trait expressed only in one sex, though both sexes carry genes of the trait, for instance milk production and egg production are limited to the female sex.	صفة تظهر على جنس واحد فقط بالرغم من وجود الجينات (المورثات) في الجنسين ، مثل صفة إنتاج اللبن - أو إنتاج البيض - التي تظهر في الإناث فقط .

caractère acquis : **acquired character :** **صفة مكتسبة :**

caractère dont l'individu était dépourvu à la naissance et que l'adaptation au milieu a fait surgir.

character gained through influence of environment; not inherited.

صفة اكتسبها الكائن الحي بسبب البيئة ، وتكون غير مورثة .

trait qualitatif : **qualitative trait :** **صفة وصفية :**

caractère qualitatif contrôlé par un gène simple.

characters of quality, usually controlled by single genes.

صفة وصفية أو نوعية تتحدد عادة بالآليات موقع واحد .

élite : **elite :** **الصفوة :**
le plus valable. the best of all available. أفضل أفراد المجموعة .

fitness : **fitness :** **الصلاحية :**
contribution individuelle proportionnelle des descendants pour la génération suivante. the individual's proportionate contribution of offspring to the next generation. المساهمة النسبية للفرد ، من النسل للجيل التالي .

sphincter de mamelon : **teat sphincter :** **صمام الحلمة :**
muscle annulaire servant à fermer ou à resserrer le mamelon. an annular muscle surrounding and able to contract or close the teat. عضلة دائرية تحيط بالحلمة تضيقها أو تغلقها .

industrie laitière : **dairy industry :** **صناعة الألبان :**
industrie des produits laitiers. the business of producing milk products. تصنيع منتجات الألبان .

cage métabolique : **metabolic cage :** **صندوق الهضم :**
cage à l'intérieur de laquelle les animaux sont enfermés pour les études métaboliques. a cage in which animals are confined for metabolic studies. صندوق صغير يستعمل في حظائر الحيوانات الصغيرة عند إجراء تجارب الأيض أو الهضم .

race :

ensemble des descendants d'un groupe d'animaux qui se ressemblent morphologiquement dans la majorité des caractères.

breed :

a group of animals related by descent and visibly similar in most characters.

صنف

مجموعة من الحيوانات مرتبطة سلفياً ، ومتشابهة مظهرياً في معظم الصفات .

race à aptitudes multiples :

race élevée pour plusieurs buts productifs

multi-purpose breed :

a breed used for several production purposes.

صنف متعدد الغرض :

صنف يُربى لأغراض إنتاجية متعددة :

race laitière :

race élevée spécialement pour la production du lait.

dairy breed :

Breed of animals raised mainly for milk production.

صنف اللبن :

صنف من حيوانات تُربى أساساً لإنتاج اللبن .

allèle :

allele :

صنو :

انظر : أليل .

allèle dominant :

dominant allele :

صنو سائد :

انظر : أليل سائد .

allèles multiples :

multiple alleles :

صنونا متعددة :

انظر : أليلات متعددة .

hennissement :

cri ordinaire du cheval.

neigh :

a loud prolonged cry of the horse.

صهيل :

صوت الخيل .

sodium :

sodium :

الصوديوم :

انظر : للعادن .

laine :

poil épais, doux et frisé. provenant de la toison du mouton.

wool :

hair forming the fleecy coat of sheep

الصوف :

الشعر الذي يغطي جلد الضأن .

laine rugueuse :

laine grossière.

coarse wool :

rough wool.

صُوفٌ خَشِينٌ :

صوف غير ناعم .

laine fine :

laine à fibres très minces.

fine wool :

wool of extremely thin fibres.

الصُّوفُ النَّاعِمُ :

صوف قطر أليافه دقيق للغاية

silo :

réservoir cylindrique qui, chargé par le haut, se vide par le bas et sert de dépôt pour l'ensilage.

silo :

an airtight structure designed for use in the production and storage of silage.

صَوْمَةٌ :

بناء غير متفد للهواء . مصمم لاستعماله في إنتاج وتخزين العلف الأخضر المحفوظ (السيلاج) .

ض

délétère, nuisible :

nuisible.

deleterious :

causing damage.

ضَار :

مُسَبِّبٌ لِلأَذَى .

mouton :

animal de l'espèce *Ovis aries* qui porte de la laine.

sheep :

animal of the species *Ovis aries*.

ضَانٌ :

ذو الصوف من الغنم .

mouton à longue queue :

mouton ayant une longue queue.

long - tailed sheep :

sheep having a long tail.

ضَانٌ طَوِيلُ الذَيْلِ :

ضَانٌ لَهُ ذِيلٌ طَوِيلٌ .

variété :

groupe d'animaux appartenant à la même souche.

variety :

strain — a group of closely related animals belonging to a breed.

الضَّرْبُ :

السَّلَالَةُ : مجموعة مميَّزة من الحيوانات . تتبع نوعاً زراعياً معيناً .

pis :

glande placée sur la face ventrale du tronc des femelles des mammifères.

udder :

organ containing the mammary glands in female mammals.

الضَّرْعُ (ج : ضُرُوع) :

العضو الذي يحتوي على الغُدَدِ اللَّبَنِيَّةِ في إناث الثدييات .

atrophie :

très amaigri.

atrophy :

decrease in size of a body part or a tissue.

ضُمُورٌ :

تناقص حجم جزء من الجسم ، أو أحد الأنسجة .

atrophie (des muscles) :

ématisation des muscles due à la carence en vitamine E.

dystrophy (of muscles) :

ematisation of muscles, usually as a result of vitamin E deficiency.

ضُمُور (العضلات) :

اضمحلال العضلات ، عادةً بسبب نقص فيتامين هـ .

ط

repoussant :

agent qui repousse les insectes

repellent :

an agent that repels (insects for example).

طارِد :
مادّة تستخدم في طرد (الحشرات)
وإبعادها .

vermifuge :

se dit des remèdes propres à détruire les vers intestinaux.

vermifuge :

a chemical substance given to animals to kill internal parasitic worms.

طارِد الدِّيْدَان :
مادة كيميائية تُعطى للحيوانات .
للتخلّص من الدِّيْدَان الطفيلية
الداخلية .

anthelminthique :

médicament qui expulse ou détruit les parasites internes.

anthelmintic :

a drug which expels or destroys internal parasites.

طارِد الدِّيْدَان :
عقار يطرد ديدان الأمعاء . أو يقضي
عليها .

énergie :

- puissance d'action.
- capacité de fournir un travail.

energy :

the capacity to perform work.

طاقة :
القدرة على أداء العمل .

énergie nette de production :

partie de l'énergie nette employée pour l'augmentation du poids, pour le travail, pour la formation du fœtus, pour la production du lait, des oeufs, ou de la laine.

net energy for production (NEP) :

the part of net energy that is used for tissue gain or for work, or for the synthesis of a fetus, milk, eggs, or wool.

طاقة الإنتاج الصافية :
الجزء من الطاقة الصافية المستخدم في
زيادة الوزن . أو في العمل . أو في
تكوين الجنين . أو اللبن ،
أو البيض . أو الصوف .

énergie métabolique réelle :

énergie totale, de la matière nutritive y exclus l'énergie totale des fèces, l'énergie contenue dans les gaz de digestion, l'énergie produite de la fermentation et l'énergie nutritive contenue dans l'urine.

metabolizable energy (ME):

digestible energy minus the energy of the urine and fermentation gases.

طاقة أيضية :

الطاقة القابلة للهضم من الغذاء بعد استبعاد الطاقة المفقودة في البول وغازات التخمر منها .

énergie urinaire :

énergie perdue dans l'urine.

urinary energy (UE):

the energy that is lost through the urine.

طاقة البول :

الطاقة المفقودة في البول .

énergie urinaire interne :

quantité d'énergie contenue dans la fraction interne de l'urine totale; c'est une énergie urinaire ne provenant pas directement d'origine alimentaire.

endogenous urinary energy (UEe):

the amount of energy contained in the endogenous (body) fraction of the total urine, it consists of urinary energy not directly of food origin.

طاقة البول الداخلية :

كمية الطاقة الموجودة في الجزء الباطني لمجموع كمية البول ، وتتكون من الطاقة البولية التي ليست من أصل غذوي مباشر .

énergie fécale :

énergie d'aliment perdue pendant l'évacuation des selles.

faecal energy (FE):

the energy that is voided through the faeces.

طاقة الروث :

طاقة الغذاء المفقودة في الروث .

énergie, métabolique fécale :

quantité d'énergie contenue dans la fraction métabolique des fèces qui ne dérive pas des rations résiduelles inabsorbées.

metabolic faecal energy :

the amount of energy contained in the metabolic (body) fraction of feces that is not derived from unabsorbed ration residues.

طاقة الروث الأيضية :

كمية الطاقة الناتجة في جسم الحيوان من غير الغذاء المستهلك . وتمثل جزءاً من مجموع الطاقة الموجودة في روث الحيوان .

طاقة صافية :**énergie nette :**

- différence entre l'énergie métabolique et l'énergie perdue durant la digestion.
- énergie indispensable pour la conservation et la production de l'animal.

net energy (N):

metabolizable energy minus heat increment.

The energy available to the animal for maintenance and production.

- الفرق بين الطاقة القابلة للتمثيل للغذاء ، والحرارة المفقودة التي يطلقها الحيوان أثناء هضم الغذاء وتمثيله .

— الطاقة المتاحة للحيوان لحفظ حياته وإنتاجه .

énergie nette de conservation :

partie de l'énergie nette consommée pour garder l'animal en équilibre thermique.

net energy for maintenance (NEM):

the part of net energy expended to keep an animal in energy equilibrium.

طاقة صافية للحفاظ :

الجزء المستهلك من الطاقة الصافية لجعل الحيوان في حالة توازن حراري.

énergie totale :

quantité de chaleur (en calories) produite quand la matière nutritive est complètement oxydée.

gross energy (GE):

the amount of heat, measured in calories produced when a substance is completely oxidized.

طاقة كلية :

مقدار الحرارة (بالسُّعرات) الناتجة من الأكسدة التامة للمادة.

énergie totale de nourriture consommée :

poids sec de l'aliment consommé multiplié par l'énergie totale de l'unité de poids de la matière nutritive sèche.

gross energy of food intake (GEi):

the dry weight of food consumed times gross energy of food per unit of dry weight.

الطاقة الكلية للغذاء المستهلك :

وزن الغذاء الجاف المأكول ، مضروباً في الطاقة الكلية لوحدة الوزن من المادة الغذائية الجافة .

énergie emmagasinée :

énergie utilisée pour la croissance et l'engraissement à laquelle on a ajouté l'énergie de production externe (comme le lait et les oeufs).

retained energy (RE):

the energy used for growth and fattening plus that used for external production (such as milk and eggs).

الطاقة المخزنة أو المحتجزة :

مقدار الطاقة التي احتجزها جسم الحيوان المستعملة في النمو والتسمين مضافاً إليها الطاقة الخارجة منه على شكل إنتاج . كاللبن أو البيض .

énergie métabolique réelle ;

l'énergie totale, de la matière nutritive y exclus l'énergie totale des fèces, l'énergie contenue dans les gaz de digestion, l'énergie produite de la fermentation et l'énergie nutritive contenue dans l'urine.

true metabolisable energy (TME):

the food intake gross energy minus the sum of fecal energy of food origin, energy in gaseous products of digestion, heat of fermentation energy and urinary energy of food origin.

الطاقة المُمتلئة الحقيقية :

الطاقة الكلية للمادة الغذائية مطروحاً منها مجموع : طاقة الرُّوث والبول التي مصدرها الغذاء والطاقة الموجودة في غازات الهضم . والطاقة الحرارية الناتجة عن عملية التخمر .

énergie digestible :

différence entre l'énergie totale de nutrition et celle des fèces.

digestible energy (DE):

gross energy of feed minus energy in feces.

الطاقة المهضومة :

الطاقة الكلية للغذاء . مطروحاً منها الطاقة المفقودة في الرُّوث .

énergie digestible apparente :

énergie totale des aliments consommés)
exclut l'énergie des selles.

apparent digestible energy :

food intake gross energy minus fecal
energy.

طاقة مهضومة ظاهرة :

الطاقة الكلية للغذاء المأكول .
مطروحاً منها طاقة الروث .

médecine vétérinaire :

médecine relative aux maladies et aux
blessures des animaux.

veterinary medicine :

medicine related to diseases and injury
of animals.

طب بيطري :

الطب المختص بأمراض وإصابات
الحيوانات .

vétérinaire :

celui qui pratique l'art de soigner les
animaux.

veterinarian :

one licensed to practice veterinary
medicine and surgery.

طبيب بيطري :

شخص مرخص له بممارسة الطب
البيطري والجراحة .

broyer :

pulvériser. triturer. réduire en petits
morceaux

grind :

to reduce to small parts by impact or
attrition.

طحن :

حول المادة إلى قطع صغيرة بالدق
أو الاحتكاك .

génotype :**type de race :**

type ayant les caractères spécifiques d'une
race donnée.

genotype :**breed type :**

the type having the typical characters of
a given breed.

طراز جيني .

انظر : التركيب الوراثي .

طراز الصنف :

الطراز الذي يحمل الصفات
النمذجية للصنف .

phénotype :

ensemble de caractères qui se manifestent
visiblement chez un individu et qui
expriment les réactions de son génotype à
l'égard des circonstances particulières de
son développement et à l'égard de son
milieu.

phenotype :

the performance of the animal, or, in
economic quantitative traits, its
production.

طراز مظهري :

شكل الحيوان . أو - في الصفات
الكمية الاقتصادية - إنتاجه .

tourbe:

charbon fossile qui se déforme dans les tourbières par décomposition partielle des végétaux, employé comme engrais.

peat:

organic decayed matter of plant bedding used in animal houses, used as manure.

الطرب :

البقايا العضوية - للتحلة نسبيا - لبعض النباتات المستعملة للفرش تحت الحيوانات ، وتستخدم سماداً عضوياً .

écotype:

groupe d'animaux spécialement adaptés aux conditions du milieu grâce à la sélection.

ecotype:

a group of animals adapted by selection to the same special environmental conditions.

طَرْد بَشِي :

مجموعة من الحيوانات مُكَيَّفَةٌ عن طريق الانتخاب للمعيشة تحت ظروف بيئية وزمنية .

méthode de sexage japonaise:

méthode d'identification des sexes à la couvaison en touchant les organes sexuels rudimentaires, par les doigts.

Japanese sexing method:

a method of sexing chicks at hatching by finger touching the rudimentary sex organs.

طريقة التَّجْنِيس اليابانية :

طريقة لتجنيس الثَّقُوف عند الفقس بلمس الأعضاء التناسلية الأثرية بالأصابع .

parasite:

organisme qui vit sur ou à l'intérieur d'un autre.

parasite:

organism living in or on another in parasitism.

طَفِيلِي :

كائن حي يعيش على آخر - أو في داخله ، ويعتمد عليه في غذائه .

parasite obligatoire:

parasite qui vit complètement au dépend de son hôte.

obligate parasite:

parasite completely dependent on its host.

طَفِيلِي إجبارِي :

طفيل يعتمد على عائلته اعتماداً كلياً .

douleurs pendant la parturition:

peine due à la délivrance du foetus.

labour:

the pain caused by the delivery of the foetus.

الطلق :

تقلصات مؤلمة مصاحبة للولادة .

rouan:

mélange de poils rougeâtres et de poils blanchâtres (peau des shorthorns)

roan:

a mixture of red and white hair (in the coat of shorthorns).

طُوبِي :

خليط من الشعر الأحمر والأبيض (في غطاء جسم أبقار الشورتهورن).

stade de puberté :

âge où l'animal devient sexuellement mûr

adult stage:

grown up or fully developed stage.

طَوْرُ البلوغ :

مرحلة التكامل الجنسي .

phase active :

phase caractérisée par une haute activité

active phase:

a phase characterized by high activity.

طَوْرُ نَشِيط :

الطور الذي يتميز بنشاط وحيوية عالية .

longévité :

durée de vie d'un animal.

longevity:

the life duration of the animal.

طول العمر :

طول الفترة التي يعيشها الحيوان .

ظ

syndrome :

ensemble de symptômes qui caractériser une maladie.

syndrome :

ymptoms that occur together and haracterize a particular abnormality.

ظَاهِرَةٌ :

أعراضٌ تحدث مع شذوذٍ معين .
وتميَّزُهُ .

onglon :

claw, hoof:

ظِلْفٌ :

انظر : حافر .

ergot

petit ongle entre le paturon et le cano.

dew claw :

the claw between pastern and cannon
one.

ظِلْفُ النَّدى :

الظِّلْفُ الصَّغِيرُ فِي الْجِزْءِ الْخَلْفِيِّ مِنْ
الْأَطْرَافِ . بَيْنَ مَفْصِلِ الْقَيْدِ .
وَعَظْمِ الْوُضِيفِ .

dos :

région allant des épaules au bassin

back :

region between withers and loin.

ظَهْرٌ :

الْمِنْطَقَةُ بَيْنَ الْغَارِبِ وَالْقَطَنِ (الْمِنْطَقَةُ
الْقَطْنِيَّةُ) .

ع

hôte :

tout animal hébergeant des parasites.

host :

animal which harbours parasites that live at its expense.

عائل :

حيوان يُوْرى طفيليات .

famille d'élevage :

groupe d'animaux apparentés.

family :

a group of genetically related animals.

عائلة :

مجموعة من الأقارب .

dentine :

ivoire des dents.

dentine :

the main bony part of a tooth beneath the enamel.

عاج الأسنان :

الجزء العظمي الرئيسي من السن .
الموجود تحت المينا .

herbivore :

qui se nourrit d'herbes, de substances végétales: les ruminants sont des herbivores.

herbivora :

plant-eating animals.

العاشيات :

العواشب - أكلات العُشب

stérile :

barren :

عاقِر :

انظر : عقيم .

facteur :

- en nutrition: toute substance chimique se trouvant dans l'alimentation.
- en génétiques: un gène.

factor :

- in nutrition, any chemical substance found in feed.
- in genetics, a gene.

عامل :

- في التغذية : أى مادة كيميائية توجد بالغذاء .
- في الوراثة : جين (مُورثة) .

agnelle :

agneau femelle avant l'âge de maturité.

ewe lamb :

the female sheep prior to sexual maturity.

عُجُور :

أنثى الغنم قبل بلوغها الجنسي.

crossing-over - enjambement :

échange de parties entre les chromosome homologues pendant la méiose.

crossing-over :

interchange of parts between homologous chromosomes during meiosis.

العُجُور :

تبادل الأجزاء بين صبغيين (كروموزومين) متماثلين أثناء الانقسام الاختزالي (المُتَصَف).

veau (p: veaux) :

- petit de la vache.
petit des bovins, mâle ou femelle.

calf (p:calves) :

— cow's progeny.
a young male or female bovine animal.

عِجْلٌ . (ج : عِجُولٌ) .

— وليد البقرة
— ذكر البقرات أو أنثاها .

veau d'élevage :

veau acheté et élevé dans la ferme pour le but de l'engraisser ou de l'utiliser pour l'insémination.

stocker calf :

a calf purchased to go back to a farm or ranch to grow before it goes to the feedlot or to develop it as a breeding animal.

عِجْلٌ تَرْيَية :

عجل يُشترى للمزرعة لتربيته . إما للتلقيح ، أو للتسمين .

veau d'engraissement :

veau acheté en vue de l'engraisser.

feeder calf :

a calf that is purchased to go directly into the feedlot.

عِجْلٌ للتَّسْمِين :

عجل مُشترى لتسمينه .

veau :

baby calf :

عِجْلٌ صغير :

انظر : عجل .

bouvillon :

taurillon castré avant la maturité sexuelle.

steer :

a male bovine animal castrated before sexual maturity.

عِجْلٌ مَخْصِي :

عِجْلٌ خُصِيَ قبل بلوغ النضج الجنسي .

génisse :

jeune vache qui n'a pas encore vêlé.

heifer :

a young cow.

عِجَلَةٌ :

بقرة غير بالغة .

veau d'engraissement :	fatstock :	عُجُول التَّسْمِين :
veau engraisé sur de l'herbe, de l'ensilage et de concentré.	calves fattened and finished on grass, silage and concentrates.	عجول بَقَرِيَّة تَسْمَن على الحشائش والعلف المركز .
jours en lactation :	days in milk :	عدد أيام الحَلَب :
période de lactation.	lactation period in days.	طول فصل الحليب بالأيام .
nombre effectif :	effective number :	العَدَدُ الفَعَّال :
nombre d'individus représentant la variance d'un échantillon ou le taux de consanguinité, reproduit par la manière de la population idéale.	the number of individuals that would give rise to the sampling variance or the rate of inbreeding appropriate to the conditions under consideration if they were bred in the manner of the idealized population.	عدد الأفراد الذى يُعْطَى تباين المعايير . أو مُعَدَّل التَّربِية الداخلية لمجموعة معينة من الحيوانات . لو أنها تناسلت بطريقة العشيرة المثالية .
infection :	infection :	عَدَوَى :
invasion des tissus du corps par des microorganismes pathogènes.	the invasion of body tissues by pathogenic micro-organisms.	غزو الأحياء الدقيقة المَرَضِيَّة لأنسجة الجسم .
auto - infection :	auto-infection :	عَدَوَى ذاتِيَّة :
infection due aux vers parasites ou aux maladies déjà présentes dans le corps.	reinfection with parasitic worms or disease already in the body.	عدوى الفرد نَفْسَه بالديدان الطفيلية . أو الأمراض التى يحملها .
infection par contact :	contact infection :	عَدَوَى الملامسة :
contagion transmise par contact.	infection transmitted through contact.	العدوى التى تنتقل باللامسة .
infection aérienne :	air-borne infection :	عَدَوَى هوائية :
infection transmise par l'air.	infection that is spread by air.	عدوى تنتقل بالهواء .
polyoestrus :	polyestrous :	عديدة الشَّبَق :
genre de femelles animales ayant plus d'un cycle d'oestrus par an.	species in which females have more than one estrus cycle per year.	أنواع من الحيوانات لإناثها أكثر من دَوْرَة شَبَق واحدة فى العام .

chariot à fourrage :

chariot à une seule roue utilisé pour la distribution du fourrage.

feed barrow :

small pushing cart used for feed distribution.

عربة توزيع العلف :

عربة يدوية ذات عجلة واحدة تُستخدم في توزيع الأعلاف .

fourbure :

cas dû à une nutrition excessive sur des matières vertes, sur des grains, ou après avoir bu une grande quantité d'eau ou à cause de la chaleur, ou de la retention du placenta ou à la suite d'une fièvre aigue.

founder, laminitis :

lameness caused by overeating lush pastures or grains, drinking water when overheated, or by a retained placenta, or secondary to acute febrile disease.

عرج مَرَضِيٌّ :

عرج ينشأ عن التَّغذية الزائدة على المواد الخضراء الغضة . أو الجوب . أو بعد شرب الماء بكثرة بسبب الحر . أو بسبب المشيمة المحتبسة . أو يكون عرضاً لِحُمَّى حادة .

symptôme :

phénomène qui révèle un trouble ou une lésion indiquant une maladie spécifique.

symptom :

a considerable change in the appearance or functions of the body indicating disease.

عَرَض (ج : أعراض) :

تغير ملحوظ في شكل أو في وظائف الجسم . دلالة على المرض .

crête :

excroissance charnue au-dessus de la tête des volailles.

comb :

a fleshy crest on the head of the bird.

غرف :

بروز لحمي في أعلى رأس الطائر .

crête touffue :

crête de touffe sur la tête de l'oiseau.

crest comb :

a showy tuft on the head of a bird.

غرف إكليلي :

عرف من الريش يرجع إلى عامل وراثي سائد .

crête en rose :

crête de couleur rose qui réduit la fertilité des coqs.

rose comb :

comb, rose in shape, that reduces the fertility rate of cocks.

غرف الوردة :

غرف له شكل الوردة . يؤدي إلى انخفاض خصب الذكور .

sueur :

sécrétion aqueuse, des glandes sudoripares, émise par les pores de la peau.

sweat :

fluid secreted by glands beneath the skin.

عرق :

سائل تفرزه غدد تحت الجلد

transpiration :

sortie de la sueur par les pores de la peau.

perspiration :

sweat or the act of sweating.

عرق :

خروج العرق من الجسم .

isolation calorifique :

caractéristique du matériel de construction dont le but est de diminuer l'échange thermique entre le bâtiment et les environs.

insulation, heat :

a characteristic of building materials involving the decrease of heat exchange between the building and surroundings.

العزل الحراري :

صفة تميز مواد البناء . وتستهدف تقليل تبادل الحرارة بين البناء والبيئة المحيطة .

dyspepsie :

indigestion.

dyspepsia :

indigestion.

عسر هضم :

صعوبة الهضم .

dystocie :

difficultés pendant le vêlage.

dystocia :

calving difficulties.

عسر الولادة :

صعوبة الولادة .

nid :

endroit spécial pour la ponte des oeufs.

nest :

a special place for laying eggs.

عش :

مكان خاص لوضع البيض .

population :

groupe d'individus s'accouplant entre eux, possédant des gènes communs.

population :

a group of interbreeding individuals having a common gene pool.

العشيرة :

مجموعة من الحيوانات تتزاوج فيما بينها . وتشارك جميعاً في مستودع جيني شائع .

population idéale :

large population divisée en sous-populations égales, où l'accouplement se fait au hasard entre sous-populations, le nombre est fixé et il n'y a ni sélection ni mutation.

idealized population :

a large population divided into subpopulations of equal size, in which mating is random and restricted to members of the same subpopulation, generations do not overlap, the number is fixed in each generation, and no selection or mutation occur.

عشيرة مثالية :

عشيرة كبيرة مُقسَّمة إلى عدد من تحت العشاير المتساوية العدد . يكون التلقيح فيها عشوائياً . ويقتصر على أفراد كل تحت عشيرة . لا تتداخل فيها الأجيال . والعدد في كل منها ثابت جيلاً بعد جيل . ولا يحدث بها انتخاب أو طفرات .

bile :

liquide filant, visqueux, de goût amer, légèrement alcalin, sécrété d'une façon continue par le foie et s'accumule dans la vésicule biliaire, d'où il est déversé dans le duodénum au moment de la digestion.

bile :

alkaline fluid secreted by the liver and passed into the duodenum where it aids in the digestion and absorption of fats.

عصارة الصفراء :

عصير قلوي يُفرزه الكبد . ويمر إلى الاثنى عشرى . فيساعد في هضم الدهون وامتصاصها .

sac gastrique :

sac digestif acide produit par l'estomac et contribue à la digestion.

gastric juice :

an acid digestive fluid secreted by glands in the mucous membrane of the stomach.

عصارة المعدة :

عصير هضمي حامض تُفرزه غدد في الغشاء المخاطي للمعدة .

succulent :

cas des plantes juteuses fraîches-tendres appétissant pour les animaux.

succulent :

the state of plants characterized by juiciness, freshness and tenderness,

عصاري :

صفة النباتات إذا كان طرية طازجة .

bacillaire :

toute maladie due à un bacille en forme de baguette.

bacilli :

rod-shaped bacteria.

العصيات :

بكتيريا عصوية الشكل .

eau pressée :

extrait aqueux obtenu par la pression hydraulique de la viande, des poissons; la graisse ou l'huile en sont éliminées par centrifugation.

presswater :

aqueous extract obtained from fish or meat by hydraulic pressing, followed by removal of fat or oil, usually by centrifuging.

عصير الضغط :

مستخلص مائي يتحصل عليه بالضغط الهيدروليكي للحوم أو الأسماك . ويزال منه الدهن أو الزيت باستخدام القوة المركزية الطاردة .

bras :

partie comprise entre l'épaule et le coude.

arm (upper arm) :

the bone between the shoulder and the knee.

عُضد :

العظم بين مفصل الكتف والركبة .

os pubien :

deux os à la partie postérieure des pondeuses utilisés souvent pour la sélection ou le rejet des pondeuses.

pubic bones :

bones of the pubes, the space between these bones in layers is used usually in selecting or culling layers.

عظام العانة :

عظمتان واضحتان في مؤخرة الدجاجة . وتستخدم المسافة بينهما عادة في انتخاب الدجاج البياض .

fémur :

os de la cuisse, le plus fort de tous les os du corps.

femur :

the large bone between the hip and knee.

عظمُ الفخذ :

العظمة الكبرى التي تتوسط الورك والركبة

quille :

os localisé à la base de la cavité du thorax, en connection avec les côtes inférieures.

keel :

a bone located in the base of chest cavity and connected to the lower ribs.

عظم القص :

عظم يقع في قاعدة التجويف الصدري. ويتصل بالأضلاع السفلى.

poussière du moulin :

parties fines d'aliments qui résultent de la fabrication et de la manipulation des ingrédients du fourrage.

mill dust :

fine feed particles resulting from handling and processing feed and feed ingredients.

عَفَرُ الطَّحْن :

الأجزاء الناعمة المتخلفة من تداول وتصنيع مواد العلف.

piétin :

inflammation du pied des bovins et des ovins.

foot rot :

inflammation of the feet of sheep or cattle.

عَفَنُ الْقَدَم :

التهاب القدم في الضأن والماشية.

médicaments :

substances (d'origine minérale, végétale, ou animale) employées pour soulager la douleur ou lutter contre une maladie.

drugs :

substances of mineral, vegetable, or animal origin used in the relief of pain or for the cure of disease.

عَقَالِير :

مواد معدنية أو نباتية أو حيوانية الأصل تستخدم في تخفيف الألم. أو في علاج المرض.

stérilité :

état de ce qui n'est pas capable de se reproduire.

sterility :

inability to reproduce.

عَقْم :

عَدَمُ القُدرة على الإنجاب.

stérile :

incapable de se reproduire.

barren, sterile :

not capable of producing offspring.

عَقِيم :

غير قادرٍ على الإنجاب.

thérapie :

traitement médical.

therapy :

medical treatment.

عِلَاج :

مُداواة.

brouillies :

branches tendres, feuilles, fleurs, fruits, arbustes et arbres utilisés en tant que fourrage.

browse :

tender branches, leaves, flowers, and fruits of shrubs and trees, used as forage by animals.

علاق :

الفروع الصغيرة والأوراق والأزهار والثمار في الجنبات (الشجيرات) والأشجار الرعوية التي تتغذى بها الحيوانات .

marque commerciale :

mot, nom, symbole, devise ou n'importe quelle combinaison entre eux, enregistrés en tant que marque commerciale servant à identifier un produit.

brand :

any word, name, symbol, or device, or any combination of these, often registered as a trademark or name, which identifies a product and distinguishes it from others.

علامة تجارية :

كلمة أو اسم أو رمز أو شعار - أو أي مجموعة منها - تُسجل غالباً لتكون اسماً تجارياً لتمييز المنتج عن غيره .

aliment :

toute matière faisant partie de la ration alimentaire quotidienne de l'animal.

feed :

any material eaten by an animal as a part of its daily ration.

عَلَف :

المادة أو المواد التي يأكلها الحيوان في عليقته اليومية .

fourrage :

herbe, paille, foin, ensilage utilisés pour l'alimentation du bétail.

forage :

crops used as pasture, hay, silage, or green chop for feeding purposes.

علف أخضر :

محاصيل تُستخدم لأغراض التغذية كالمراعي والدريس والعلف المكور (السيلاج) والعلف الأخضر المقطع .

fourrage :

aliment rude tel que les tiges de maïs ou de sorgho.

fodder :

coarse feeds, such as corn or sorghum stalks.

علف أخضر خشن :

مواد علف خضراء خشنة . مثل : سيقان الذرة الشامية أو الصيفية

fourrage vert coupé :

fourrage vert fauché et coupé en morceaux.

green chop, soilage :

forage harvested and fed in the green, chopped form.

علف أخضر مقطع :

علف أخضر . يحش ويقتطع . وتغذى به الماشية .

pelletes :

particules compactes sous forme de petits cylindres ou boules, produites par la compression des matières moulues.

pellets :

compacted particles of feed formed by forcing ground material through die openings.

عَلَفُ حَبِيْبِي :

جُسِيَّاتٌ مُدْمَجَّةٌ مِنْ مَوَادِّ عِلْفٍ تَشْكُلُ عَلَى هَيْئَةِ كُرِّيَّاتٍ .
أَوْ أَسْطَوَانَاتٍ صَغِيرَةٍ .

fourrage d'avoine :

mélange de téguments d'avoine et de poussières produits pendant le moulage.

oat feed

combined proportions of oat hulls and dust produced from the mill.

عَلَفُ شَوْفَانِي :

خَلِيطٌ مِنْ أَجْزَاءِ قَشُورِ حُبُوبِ الشَّوْفَانِ وَغَبَارِهِ مِمَّا يَنْتِجُ أَثْنَاءَ الطَّحْنِ .

fourrage desséché à l'air :

matière fourragère desséchée par la circulation naturelle de l'air.

air-dry feed :

feed dried by means of natural air movement usually in the open.

عَلَفٌ مُجَفَّفٌ هَوَائِيًّا :

مَادَّةٌ عِلْفٌ مُجَفَّفَةٌ فِي الْعَرَاءِ بِوَسَاطَةِ الْحَرَكَةِ الطَّبِيعِيَّةِ لِلْهَوَاءِ .

formule alimentaire :

aliment composé d'un ou plusieurs ingrédients en proportions spécifiques.

formula feed :

a feed consisting of two or more ingredients mixed in specified proportions.

عَلَفٌ مُرَكَّبٌ :

عَلَفٌ مُكَوَّنٌ مِنْ مَادَتَيْنِ أَوْ أَكْثَرٍ بِنَسَبٍ مُعَيَّنَةٍ .

fourrage refusé :

portion du fourrage non consommée par l'animal.

refused feed :

the portion of food not consumed by the animal.

عَلَفٌ مُسْتَرْجَعٌ :

الْجِزَاءُ الْمَتَّبَقِيُّ مِنَ الْعِلْفِ الَّذِي لَمْ يَسْتَهْلِكْهُ الْحَيَوَانُ .

aliment comprimé :

sorte de préparation fourragère dans lequel le fourrage est pressé sous une forme spéciale.

extruded :

a type of feed preparation in which the feed is forced through narrow holes under pressure.

عَلَفٌ مَضْغُوطٌ :

نَوْعٌ مِنَ الْعَلْفِ الْمُجَهَّزِ . يَضْغَطُ فِيهِ الْعِلْفُ بِشَكْلِ مُعَيَّنٍ بَيْنَ فَتَحَاتٍ صَغِيرَةٍ .

alimentation ammoniacale :

fourrage mixte ou imprégné d'ammoniac.

ammoniated feed :

a feed combined or impregnated with ammonia or an ammonium compound.

عَلَفٌ مُنَشَدَّرٌ :

عِلْفٌ مَخْلُوطٌ أَوْ مُشْرَبٌ بِالنَّشَادِرِ .

fourrage Hominy :

mélange de son de blé de germes de maïs et de brisures de graines riches en amidon, employé comme fourrage.

Hominy feed :

a mixture of corn bran, corn germ and part of the starchy portion of the kernel, used in feeding farm animals.

علف هوميني :

خليط من نخالة الذرة وأجنة الذرة وأجزاء قليلة من الحبوب النشوية . يستخدم في تغذية الحيوان .

embryologie :

partie de la biologie qui traite du développement et de la formation des embryons.

embryology :

the science dealing with the formation and development of embryo.

علم الأجنة :

العلم الذي يبحث في تكوين الجنين وأطوار نموه .

étiologie :

étude des causes de maladies.

etiology :

study of the causes of diseases.

علم أسباب الأمراض :

العلم الذي يبحث في أسباب الأمراض .

pathologie :

science des causes et des symptômes des maladies.

pathology :

study of the essential nature of diseases, especially the structural and functional changes produced by them.

علم الأمراض :

دراسة الطبيعة الأساسية للأمراض لاسيما التغيرات التركيبية والوظيفية التي تسببها .

généalogie :

science qui a pour objet la recherche de l'origine et de la filiation des familles (pédigree).

genealogy :

investigation of pedigrees.

علم الأنساب :

علم فحص الأنساب .

écologie :

branche de la biologie qui traite des relations entre les organismes vivants et leurs environnements.

ecology :

the branch of biology dealing with the relation between living organisms and their environment.

علم البيئة :

العلم الذي يبحث في علاقة الكائنات الحية ببيئتها .

nutrition :

science des réactions qui existent entre les composés alimentaires et les parties vivantes de l'organisme.

nutrition :

the science of the interaction of nutrients with the parts of a living organism.

علم التغذية :

علم التفاعل بين المركبات الغذائية وأجزاء جسم الكائن الحي .

biologie :	biology :	علم الحَيَاة :
science de la vie.	the science of life or living matter.	علم دراسة الحياة . أو الكائنات الحية .
morphologie .	morphology :	علم الشَّكْلِ :
étude de la forme et de la structure des êtres vivants.	study of the form of organisms.	علم دراسة هيئة الكائنات الحية .
hygiène :	hygiene :	علم الصحة :
science de la santé et de sa préservation.	the science of health and its preservation.	علم الصحة والمحافظة عليها
histologie :	histology :	علم النُّسج :
étude descriptive des tissus constituant les êtres-vivants.	the study of the minute structure and composition of the tissues.	علم دراسة البناء الدقيق وتركيب الأنسجة .
génétique :	genetics :	علم الوراثة :
science de l'hérédité, dont les premières lois ont été dégagées par Mendel en 1865, et qui étudie la transmission des caractères anatomiques, cytologiques et fonctionnels des parents aux enfants.	the science concerned with the inheritance of traits and their transmission from one generation to the next.	العلم الذي يختص بانتقال الصفات الوراثية من جيل إلى جيل .
physiologie :	physiology :	علم وظائف الأعضاء :
science qui traite des fonctions organiques par lesquelles la vie se manifeste.	the science that pertains to the functions of organs, organ systems, or the entire animal.	العلم الذي يختص بوظائف أعضاء الجسم وأجهزته .
sur base d'extra - sec :	dry matter basis :	على أساس المادة الجافة :
méthode utilisée pour exprimer la valeur d'un composé alimentaire en se basant sur les matières exemptes d'humidité.	a method of expressing the level of a nutrient contained in a feed, on the basis that the material is moisture free.	طريقة للتعبير عن مُستوى مادّة غذائية في مادّة العلف على أساس خلو الأخيرة من الرطوبة تمامًا .
ration :	ration :	عليقة :
quantité d'aliment présenté à l'animal pendant une période de temps, généralement 24 heures.	the amount of feed supplied to an animal for a definite period, usually for a 24-hour period.	كمية الغذاء التي تعطى للحيوان خلال فترة محددة تقدر عادة بأربع وعشرين ساعة .

ration de base :

ration commune à tout le groupe ruminant expérimenté à laquelle la matière testée est ajoutée; celle-ci constitue la plus grande proportion de la diète.

basal diet (feed):

a diet common to all groups of experimental animals to which the experimental substance (s) is added, usually constituting the greater part of the total diet.

عليقة أساسية :

عليقة واحدة تقدّم لمجموعات الحيوانات المختبرة. وإليها تضاف المادة - أو المواد - المراد اختبارها. تكون عادة جزءاً كبيراً من العليقة الكلية.

ration d'entretien :

maintenance requirements (ration):

عليقة حافظة :

انظر : احتياجات الحفظ .

ration complète :

mélange de matières nutritives comprenant tous les constituants nutritifs essentiels sauf l'eau, pour une espèce d'animaux de la ferme.

complete ration:

a single feed mixture into which has been included all the dietary essentials, except water,

عليقة كاملة :

مخلوط مواد علف يحتوي على جميع المركبات الغذائية الضرورية - عدا الماء - لنوع من حيوانات المزرعة .

ration équilibrée :

nutrition qui fournit à l'animal tous ses besoins nutritifs.

balanced ration (diet):

the daily food that provides all required nutrients to the animal.

عليقة متزنة :

الحصة اليومية من الغذاء التي تمد الحيوان بحاجته من المركبات الغذائية .

intensité sélective :

sélection différentielle exprimée en termes de déviation, standard, phénotypique.

selection intensity :

selection differential expressed in terms of phenotypic standard deviation.

عمق الانتخاب :

فارق الانتخاب محسوباً كانهجافٍ معيارى مظهرى .

profondeur du poitrail :

distance comprise entre la base du nombril et l'épaule.

chest depth:

distance from withers to the base of belly.

عمق الصدر :

المسافة بين الغارب وقاعدة البطن .

héritabilité :

fraction de la variance d'un caractère dans un groupe d'animaux due à des différences du patrimoine héréditaire des individus.

heritability :

the ratio between the additive genetic variance and the phenotypic variance.

العمق الوراثى :

النسبة من التباين المظهرى للصفة بين الأفراد فى العشيرة التى ترجع إلى اختلافها فى القيم التربوية .

**héritabilité du testage de
descendance :**

degré d'estimation de la valeur d'élevage de l'individu par la moyenne de ses descendants.

heritability of progeny test :

the accuracy of estimating the breeding value of the individual using the mean of its progeny.

العُمُقُ الوراثي للاختبار بالنسل :

درجة دقة تقدير القيمة التربوية للفرد باستخدام المتوسط المظهرى لنسله .

héritabilité intrafamille :

fraction de la variance des écarts entre les performances d'un individu et la moyenne de sa famille, due aux différences génétiques.

within-family heritability :

the fraction of the variance of the difference between the individual's performance and his family mean which is due to genetic difference.

العُمُقُ الوراثي داخل العائلات :

نسبة تباين الفرق بين مظهر الفرد ومتوسط عائلته التي ترجع إلى الفارق الوراثي بينهما .

héritabilité d'indice :

exactitude de l'indice de sélection.

index heritability :

the accuracy of the selection index.

العُمُقُ الوراثي للدليل :

درجة دقة دليل الانتخاب .

héritabilité familiale :

proportion de la variance phénotypique entre les moyennes des familles due à des différences génétiques.

family heritability :

the fraction of the phenotypic variance between family means which is due to genetic differences.

العُمُقُ الوراثي للعائلات :

النسبة من التباين الظاهري بين متوسطات العائلات التي ترجع إلى الاختلافات الوراثية .

héritabilité réalisée :

héritabilité estimée en utilisant les résultats actuels de la réponse à la sélection.

realized heritability :

heritability estimated using actual results of response to selection.

العُمُقُ الوراثي المحقق :

قيمة العمق الوراثي - المكافئ الوراثي - المحسوبة باستخدام نتائج واقعية للاستجابة للانتخاب .

Césarienne :

se dit d'une opération chirurgicale qui consiste à extraire le fœtus par incision de la paroi abdominale et de l'utérus, quand l'accouchement est impossible par voie naturelle

Caesarean operation :

a surgical operation for delivering a baby animal by an incision through the abdominal and uterine walls.

عَمَلِيَّةُ قَيْصَرِيَّة :

جراحة تُجرى لإخراج الجنين من فتحة في جدار البطن والرحم عند تعذر الولادة .

aveuglement de laine :

aveuglement dû à la laine qui couvre la face des moutons.

wool bindness :

blindness caused by too much wool on sheep's face.

عَمَى الصُوف :

عمى تسببه زيادة الصوف على وجه الأغنام .

macro-minéraux :

minéraux dont le corps a besoin en grandes quantités: (calcium, phosphore, sodium, chlore, potassium, magnésium et soufre).

macro minerals:

minerals that are needed by the body in relatively large amounts, they are calcium, phosphorus, sodium, chlorine, potassium, magnesium and sulphur.

عناصر معدنية كبيرة :

العناصر المعدنية التي يحتاج إليها الجسم . بكميات كبيرة نسبياً . وهي الكالسيوم والفوسفور . والصوديوم . والكلور . والبوتاسيوم . والمغنسيوم . والكبريت .

digestible :

qui peut être aisément digéré.

digestible nutrient :

the part of each feed nutrient that is digested or absorbed by the animal.

العناصر المهضومة :

الجزء من الغذاء الذي يهضمه الحيوان . أو يمتصه .

minéral rare :

un de nombreux minéraux, dont les animaux ont besoin en toute petite quantité.

trace mineral:

any one of several mineral elements that are required by animals in very minute amounts.

عنصر معدني نادر :

واحد من العناصر المعدنية العديدة التي تحتاج إليها الحيوانات بكميات صغيرة جداً .

élément marqueur :

élément radioactif utilisé dans la recherche biologique pour suivre le sort d'une substance.

tracer element :

a radioactive element used in biological and other research to trace the fate of a substance.

العنصر المُتَتَب :

عنصر له نشاط إشعاعي . يُستخدَم في بحوث الأحياء - وغيرها من البحوث - لتتبع مصير مادة ما .

col de l'utérus :

partie de l'appareil reproductif femelle qui se trouve entre le vagin et l'utérus.

cervix :

the part of the female reproductive tract between the vagina and the uterus.

عُنُق الرَّحِم :

الجزء الذي يقع بين المهبل والرَّحِم في الجهاز التناسلي .

facteur létal :

gène qui, à l'état homozygote, entraîne la mort.

lethal factors :

factors causing death.

العوامل المميتة :

العوامل التي تسبب الموت .

défect :

toute imperfection ou blessure qui déforme l'apparence de l'animal, tout en restant toujours utile.

blemish :

any defect or injury that affects the appearance, but does not impair the usefulness of an animal.

عَيْب :

كل عاهة أو عيب يشوه مظهر الحيوان . ولكنه لا يقلل من فائدته .

oeil :

organe de la vue.

eye :

the organ of sight.

عين :

عضو الإبصار .

غ

garrot :	wither :	الغَارِب :
région comprise entre les os de l'épaule à la base postérieure du cou.	the ridge between the shoulder bones at the base of the neck.	المنطقة بين عظام الكتفين عند قاعدة الرقبة الخلفية .
produits gazeux de la digestion :	gaseous products of digestion :	غازات الهَضْم :
gaz combustibles produits à l'intérieur du tube digestif de l'animal résultant de la fermentation des aliments.	the combustible gases produced in the digestive tract by the fermentation of the ration.	الغازات القابلة للاشتعال الناتجة عن تخمر الغذاء في القناة الهضمية للحيوان .
caruncle :	wattle :	غُبَقَب :
saillie excroissante à la base du bec chez la volaille.	a fleshy excrescence under the throat of some birds.	زائدة لحمية تحت الرقبة في بعض الطيور .
adénoïde :	adenoid :	غَدَانِي :
qui a l'aspect du tissu glandulaire ou qui se rapporte à la glande.	relating to the glands or gland-like.	مختص بالغدد .
glande sébacée :	sebaceous gland :	الغَدَّةُ الدَّهْنِيَّةُ (في الجلد) :
glande cutanée annexée à un poil sécrétant, une matière grasse qui lubrifie le poil à la surface de la peau.	gland secreting fatty matter which lubricates skin and hair or wool.	غَدَّةٌ تُفَرِّزُ مَوَادَّ دهنية تُشَحِّمُ الجلدَ والشعر . أو الصوف .
endocrine :	endocrines :	الغَدَدُ الصَّمُّ :
glande déversant dans le sang (ou dans la lymphe) son produit de sécrétion.	glands pouring their secretions directly into the blood or lymph.	غدد تُصَبِّ إفرزاتها في الدَّم أو اللَّفَف مباشرة .

glandes mammaires :	mammary glands :	غُدَّة لَبَنِيَّة :
glandes qui sécrètent le lait chez les mammifères.	the milk-secreting glands in mammals.	غدد إفراز اللَّبَنِ في الثديَّيات .
glande :	gland :	غُدَّة :
organe ayant pour fonction d'élaborer certaines substances et de les déverser soit à l'extérieur de l'organisme (glandes exocrines comme les glandes salivaires) soit dans le sang ou la lymphe (glandes endocrines comme le foie, la thyroïde).	an organ that produces and secretes a chemical substance for the body use.	عضو ينتج ويفرز مادة كيميائية يستخدمها الكائن الحي .
thymus :	thymus :	غُدَّة التِّمُوسِمِيَّة (الصَّغَرِيَّة)
glande située devant la trachée artère et qui n'est développée que chez les jeunes animaux, elle est dégénérée à l'âge de puberté.	a small ductless gland in the neck which is well developed in the young, but degenerates gradually until the time of maturity.	غُدَّة صَمَاء صغيرة توجد في العنق . تكون كبيرة جداً في الصغر . وتضمحل تدريجياً حتى تختفي وقت البلوغ .
glande alvéolaire :	alveolar gland :	غُدَّة حَوَيْصَلِيَّة :
glande à cellules sécrétoires, se trouvant autour d'une cavité centrale.	a gland with secretory cells around a central space.	غُدَّة ذات خلايا مُفَرَّزة حول فجوة وسطية .
glande thyroïde :	thyroid gland :	الغُدَّة الدرَقِيَّة :
glande endocrine située devant la trachée-artère produisant et emmagasinant l'hormone thyroxine.	an endocrine gland found in the neck which secretes and stores the hormone thyroxin.	غُدَّة صَمَاء توجد في الرِّقبة . وهي تُفَرِّز وتُخزِّن هُرمُون الثيروكسين .
glande endocrine :	ductless gland :	غُدَّة صَمَاء :
se dit d'une glande déversant dans le sang son produit de sécrétion.	an endocrine gland; one which secretes its secretions directly into the blood.	غُدَّة ليس لها قَنَاة .

surrénal :

glande endocrine se trouvant au-dessus des reins qui sécrète l'hormone adrénaline.

adrenal gland :

an endocrine gland lying on the surface of the kidney, secreting the adrenalin hormone.

غُدَّةُ فَوْقَ الكُلْيَةِ :

غدة صماء تقع على سطح الكلية . وتفرز هرمون الأدرينالين .

glande salivaire :

glande qui sécrète la salive.

salivary gland :

a gland producing saliva in the mouth.

غُدَّةُ لُعَابِيَّة :

غُدَّة تُفَرِّزُ اللُّعَابَ فِي الفَمِ .

glande pituitaire :

glande endocrine située sous l'encéphale produisant des hormones, qui régularisent un grand nombre de fonctions importantes du corps.

pituitary gland, hypophysis :

small ductless gland at base of brain producing hormones which regulate many important bodily functions.

الغُدَّةُ التُّخَامِيَّةُ :

غُدَّة صماء صغيرة عند قاع المخ . تَفَرِّزُ هُرمونات تُنظِّمُ الكثير من الوَظَائِفِ الهامة للجسم .

ration :

ingrédients alimentaires ou mélange d'ingrédients y inclus l'eau, consommés par les animaux.

diet :

feed ingredient or mixture of ingredients, including water, which is consumed by animals.

غِذَاء :

مادة - أو مخلوط مواد - علف يتغذى عليه الحيوان .

aliment supplémentaire :

aliment additionnel utilisé pour équilibrer une ration en ajoutant du concentré ou du trèfle desséché dans le cas d'insuffisance ou de mauvaise qualité du pâturage.

supplementary feed :

additions to the usual animal ration to obtain a properly balanced diet, as concentrates or hay fed to livestock on the range when forage is insufficient, or inferior in quality, or unavailable.

غِذَاء إضافي :

غذاء إضافي يُسْتَخْدَمُ لِمُوازِنَةِ العليقة - كالمواد المركزة والدريس - ويعطى للحيوانات أثناء وجودها بالمرعى عندما تكون نباتاته غير كافية . أو نوعيتها رديئة . أو غير متاحة .

aliment exempt d'azote :

diète ne renfermant pas d'azote.

nitrogen-free diet :

diet that does not contain nitrogen.

غِذَاء خالٍ من الأزوت :

غذاء ليس به شيء من الأزوت .

aliment médical :

tout aliment contenant des médicaments pour soigner ou prévenir une maladie.

medicated feed :

any feed which contains drug ingredients intended for the cure, treatment or prevention of diseases of animals.

غذاء دَآوِ :

غذاء يحتوي على عَقَّار أو دَوَاء يُعطى للحيوان علاجاً . أو وقاية من أحد الأمراض .

restes d'aliments :

aliments non consommés quand l'animal est exposé à un essai de nutrition, de digestion ou d'équilibre.

weighback :

the feed which is not consumed when an animal is on a feeding, digestion or balance trial.

الغذاء الراجع :

الغذاء الذي لا يأكله الحيوان أثناء إجراء تجربة تغذية أو هضم أو موازنة عليه .

fourrage complet :

aliment suffisant pour nourrir les animaux et subvenir à leurs besoins, afin de maintenir leur vie et leur production sans consommation d'autres matières, autre que l'eau.

complete feed :

a nutritionally adequate feed for a specific animal in a specific physiological state. It is fed as the sole diet and is capable of maintaining life and promoting production without the consumption of any additional substance except water.

غذاء كَامِل :

عَلَف كافٍ من الناحية الغذائية لحيوان معين في حالة فسيولوجية معينة يعطى للحيوان كغذاء وحيد . وهو يلبي حاجته الحافظة والإنتاجية بدون استهلاك أية مادة إضافية عدا الماء .

nutrition disponible :

aliment qui peut être digéré, absorbé et utilisé par le corps.

available nutrient :

a nutrient which can be digested, absorbed, and used in the body.

غذاء مُتَاح :

غذاء يمكن للجسم هضمه وامتصاصه والاستفادة منه .

aliments rejetés :

partie de l'aliment que l'animal refuse.

orts :

that portion of an animal's feed which it refuses to eat.

غذاء مَرْفُوض :

الجزء الذي يرفض الحيوان أكله من غذائه .

nutrition complémentaire :

aliment additionnel répondant aux besoins nutritifs du bétail dans le cas de manque de pâturage.

complementary feed :

additional feedstuff which meets the needs of livestock for the period when they are not on the range.

غذاء مُكَمِّل :

غذاء يكمل حاجة الحيوانات عندما تعود من الرعى .

aliment purifié :

mélange d'aliments essentiels sous forme pure, sur lequel sont alimentés les animaux des expériences nutritives.

purified diet :

a mixture of the known essential dietary nutrients in a pure form that is fed to experimental (test) animals in nutrition studies.

غذاء مُنَقَّى :

مخلوط مُنَقَّى يتكوّن من المركّبات الغذائية الضرورية المعروفة . تغذى به حيوانات التجارب في أبحاث التغذية ودراساتها .

implanté :

substance que l'on place dans le tissu cellulaire sous-cutané, où elle se résorbe pour activer la croissance ou contrôler l'activité de ses organes.

implant :

a substance that is implanted into the body for the purpose of growth promotion or controlling some physiological function.

غرس :

مادة تُغرس بالجسم بهدف تنشيط النمو . أو السيطرة على بعض وظائف أعضائه .

implantation :

intervention chirurgicale consistant à attacher l'ovule fertilisé au paroi de l'utérus.

implantation :

the attachment of a fertilized egg to the wall of the uterus after fertilization takes place.

غرس البويضة (بالرحم) :

التصاق البويضة المخصّبة بجدار الرحم بعد الإخصاب .

chambre à air :

cavité à l'intérieur de la coquille de l'oeuf due à la contraction du contenu de l'oeuf et à la séparation des deux membranes de la coquille.

air cell :

a space formed due to the shrinkage of egg contents and separation of the two shell membranes.

غُرّة هوائية :

فراغ يتكوّن نتيجة تقلص محتويات البيضة . وانفصال غشاءى القشرة عن بعضها .

instinct :

impulsion naturelle.

instinct :

inborn drive.

غريزة :

الميل الولادى .

intensité de ponte :

relation entre le nombre d'oeufs pondus et le nombre de jours de pondaison.

intensity of egg production :

the ratio between the number of eggs laid and the number of laying days.

غزارة إنتاج البيض :

النسبة بين عدد البيض الناتج . وعدد الأيام التي استغرقها الدجاجة في وضعه .

tégument :

enveloppe extérieure.

integument :

an outer cover.

غشاء :

غطاء خارجي مثل الجلد .

cartilage :

tissu élastique formant le squelette de l'embryon et du jeune vertébré, il se transforme généralement en os.

cartilage :

elastic tissue composing most of the skeleton of embryos and very young vertebrates and generally converted into bones.

غَضْرُوف :

نسيج مرّن يُكوّن معظم الهيكل في الأجنة والفقاريات صغيرة السن . ويسبق عادة تشكّل العظام .

trempage :

action d'immerger les animaux, dans un insecticide liquide (spécialement pour les moutons).

dipping :

the immersion of animals (especially sheep) in an insecticidal liquid.

غَطْس :

غمر جسم الحيوانات - وخاصة الأغنام - في سائل مبيد للحشرات .

ensilage :**haylage :****غَمِير الدريس :**

انظر : سيلاج الدريس .

ovins & caprins :

troupeau de moutons et de chèvres.

sheep & goats :**غَنَم (ج : أغنام) :**

القطيع من المَعَز والضَّان .

anormal :**abnormal :****غير سَوِيّ :**

انظر : شاذ .

anormal :**abnormal :****غير طَبِيعِيّ :**

انظر : شاذ .

ف

sonde oesophagienne :

baillon en métal ou en bois utilisé pour forcer l'animal à ouvrir la bouche.

mouth gag :

metal ar wooden made gag used to force the mouth open.

فانحة فم :

آلة خشبية أو معدنية توضع داخل فم الحيوان لفتحه .

sélection différentielle :

différence entre la moyenne des sujets destinés à l'élevage et la moyenne de toute la génération dans laquelle ils furent choisis.

selection differential :

the difference between the mean of the individuals selected and the population.

فَارَقُ الانْتِخَابِ :

الفرق بين متوسط الجزء المنتخب ومتوسط القطيع .

perte à l'abattage :

perte en poids due à la perte de sang pendant l'abattage.

killing loss :

loss in weight due to bleeding.

فَاقِدُ الذَّبِيحِ :

النقص في الوزن نتيجة فقد الدم عند الذبح .

sans appétit :

manger sans désir.

off feed :

not eating with a normal, healthy appetite.

فَاقِدُ الشَّهْيَةِ :

غير مقبل على الغذاء بشهية طبيعية .

perte de plumage :

perte de poids due au déplumage.

dressing loss :

the loss in weight due to defeathering.

فَاقِدُ التَّنْفِ :

الفقد في الوزن بسبب إزالة الريش .

valine :

valine :

فالين :

انظر : الأحماض الأمينية .

miettes :

aliments réduits sous forme granulaire.

crumbles :

feed reduced to granular form.

فُتَات :

علف مضغوط في حجم الحبيبات .

croupion :

orifice du cloaque chez les oiseaux.

vent :

the external opening of the cloaca in birds.

فتحة المجمع :

الفتحة الخارجية للمستقيم والقناة التناسلية . وهي (المذرق) في الطيور .

intervalle de vêlage :

intervalle entre deux mise bas.

calving interval :

interval between two successive calvings.

الفترة بين ولادتين :

المدة بين ولادتين متتاليتين .

période d'incubation :

période qui s'écoule entre l'introduction des oeufs dans un incubateur et l'apparition des poussins.

incubation period :

the period from the time an egg is placed into an incubator until the young is hatched.

فترة التفريخ :

الفترة منذ وقت وضع البيض في المخفض حتى فقس الصغار .

période de monte :

période entre le vêlage et la première insémination fertile.

service period :

period from parturition till the first successful insemination.

فترة التلقيح :

الفترة التي بين الولادة وأول تلقيح محصب .

période de tarrissement :

dry period :

فترة الجفاف :

انظر : فترة التئؤوب .

jours ouverts :

période entre la parturition et la conception suivante.

days open :

the period between parturition and next conception,

فترة الجلد :

الفترة من الوضع حتى التلقيح المخصب .

intervalle entre les générations :

âge moyen des parents à la naissance de leurs enfants.

generation interval :

average age of the parents when their offspring are born.

فترة (أومدى) الجيل :

متوسط عمر الأبوين عند ولادة أبنائهما .

période d'incubation (pour une maladie) :

période moyenne entre l'infection de la

incubation period (of disease) :

the average time elapsing between

فترة الحضانة (للمرض) :

متوسط الفترة بين تعرض الحيوان

maladie et l'apparition des premiers symptômes.

exposure to infection and the appearance of symptoms.

للعُدْوَى وظهور أول أعراض المرض عليه .

intervalle des traites :

milking interval :

فترة الحلب :

période écoulée entre deux traites consecutives.

the time elapsing between two consecutive milkings.

طول الفترة بين حلبتين متتاليتين .

période de gestation :

gestation period :

فترة الحمل :

période écoulée entre la fécondation et le vêlage.

the period the foetus stays in the mother's uterus till parturition.

المدة التي يمكثها الجنين داخل رحم الأم حتى ولادته .

période de pâturage :

grazing period :

فترة الرعى :

période durant laquelle on permet aux animaux de paître. elle est nommée parfois saison de pâturage.

the time that livestock are permitted to graze on a range. Sometimes called grazing season.

الفترة التي يُسمح فيها للحيوانات بالرعى في المرعى . وتسمى أحياناً موسم الرعى .

période d'anoestrus :

anestrus period :

فترة اللاشبق : (اللاشباع) :

période de repos sexuel entre deux saisons.

period when the female is not sexually receptive.

فترة سكون جنسي تقع بين فترتي تزاوج . تكون فيها الأنثى غير راغبة جنسياً .

période de tarissement :

dry period :

فترة التصوب :

période écoulée entre deux lactations pendant laquelle l'animal ne produit pas de lait.

period between two lactations in which the animal does not produce milk.

الفترة التي لا يدر فيها الحيوان لبناً بين موسمي حلب .

hernie :

hernia :

فَقْرُ (ج : فَتَقُ) :

sortie d'un organe ou d'une partie d'organe hors de la cavité où il se trouve normalement, par un orifice naturel ou accidentel a travers la paroi de cette cavité.

bulging of a part of the intestines through the wall of the abdominal cavity.

بروز جزء من الأمعاء من فتحة في جدار البطن .

hypervitaminosis :

condition anormale résultant de l'excès de consommation d'une ou plusieurs vitamines.

hypervitaminosis :

an abnormal condition resulting from the intake of an excess of one or more vitamins.

قَمَمَه مُفَرَطَة :

حالة شاذة تنتج من الإفراط في تعاطي واحد أو أكثر من الفيتامينات .

alvéole de lait :

milk alveoli :

فُجَيَات لَبْنِيَّة :

انظر : حَوَيْصِلَات لَبْنِيَّة .

mirage des oeufs :

action d'examiner les oeufs en les mettant entre l'oeil et une source lumineuse.

candling :

examining eggs by holding between the eye and a light source.

فَحْص البَيْض :

فحص البيض بوضعه بين العين ومصدر ضوئي .

inspection de la viande :

examination de la viande aux abattoirs et aux établissements de conditionnement pour s'assurer de sa convenance à l'hygiène des consommateurs.

meat inspection :

the examination of meat and meat food products in slaughter houses and packing establishments, for the sake of the health of the consumers.

فَحْص اللُّحُوم :

فحص اللحوم في المَجَازِر . وفحص منتجاتها الغذائية في أماكن تعبئتها . للتأكد من سلامتها حرصاً على صحة المستهلكين .

taureau :

sire :

الفَحْل :

انظر : الأب .

étalon :

cheval mâle adulte.

stallion :

a sexually mature male horse.

فَحْل الحِصَان :

ذكر الخَيْل البالغُ جِنْسِيًّا . والذي يستخدم في التلقيح .

verrat :

porc mâle à l'âge de maturité sexuelle.

boar :

a male swine of breeding age.

فحل الخنزير :

خنزير ذَكَر في سن السَفَاد .

poussin :

poulet depuis l'éclosion jusqu'à l'âge de maturité:

chick :

a young bird till maturity:

قَرُخُ :

صغير الطير حتى ينضج جنسياً .

dindonneau :

petit gallinacé avant la détermination de son sexe.

poult :

a young turkey prior to the time that its sex can be determined.

فرخ رومي :

فُرُوج رومي صغير قبل تميّز جنسه .

poulet à rôtir :

jeune poulet âgé de trois à cinq mois à chair tendre et à peau lisse.

roaster :

young chicken, usually three to five months old, of either sexes, that is tender-meated.

فرخ الشّي :

فرخ عمره من ثلاثة أشهر إلى خمسة ذو لحم طرى وجلد ناعم .

auto-alimenté :

animal alimenté continuellement par une partie ou toute sa ration alimentaire, ce qui lui permet de s'en procurer tout le temps.

self-fed :

provided with a part or all of the ration on a continuous basis, thereby permitting the animal to eat at will.

فَرْدِيّ التَغْذِيَة :

حيوان يزوّد بعليقته بصفة مستمرة ويسمح له بالأكل منها كما يشتهي .

jument d'élevage :

jument maturée gardée pour l'élevage.

brood mare :

mature mare kept for breeding.

فَرَسٌ قَرِيْبِيّ :

الفرس البالغة المعدة للتربية .

litière :

paille qu'on répand à l'intérieur des étables et sur laquelle se couchent les animaux.

litter, bedding :

material used as bedding for animals.

الفَرْشُ :

المواد التي تفرش تحت الحيوانات .

litière épaisse :

couche profonde, généralement de sciure de bois, utilisée pour couvrir le parterre des poulaillers pour absorber l'humidité.

deep litter :

deep layer, usually wood scrapings, used in poultry houses, having the ability to absorb moisture.

فَرْشٌ سَمِيكٌ :

فرش سميك - من النشارة عادة - له قابلية امتصاص الرطوبة - تُفَرَشُ به بيوت الدواجن .

litière successive :

litière ajoutée graduellement.

built-up litter :

litter added gradually.

فَرْشٌ مُطَبَّقٌ :

فرش يتألف من طبقات متعددة تضاف كل طبقة جديدة إلى الطبقة السابقة بعد فترة من استخدامها .

brosse de Dandy :

brosse tendre utilisée pour étriller les chevaux.

dandy brush :

a soft brush for grooming horses.

فرشاة «داندى» :

فرشاة ناعمة تستعمل لتضمير الخيول .

poulet à rôtir :

petit poulet âgé de 9 à 12 semaines de chair tendre.

fryer :

a young chicken usually 9-12 weeks old that is tender.

فروج القلى :

فروج يتراوح عمره بين تسعة أسابيع واثني عشر أسبوعا . يتميز بلحم طرى . وجلد ناعم . ويستعمل خاصة للقل .

broiler :

poussin male ou femelle, vendu à l'âge de 6 à 8 semaines, à chair tendre, à peau lisse et à os de cage thoracique cartilagineux.

broiler :

a young chicken of either sex (usually 6 to 8 weeks of age) that is tender meated and has smooth-textured skin and flexible breastbone cartilage.

فروج اللحم :

دجاج صغير ذكر أو أنثى (يتراوح عمره بين ٦ أسابيع و ٨ أسابيع) غرض اللحم ناعم الجلد غضروفي عظام الصدر .

poulette :

jeune poule âgée de moins d'un an.

pullet :

a hen less than a year old.

فروجة :

دجاجة عمرها يقل عن سنة .

dénaturation :

changement dans la composition normale dû à des causes naturelles ou chimiques.

denaturation :

a change in the normal composition due to natural or chemical causes.

فساد :

تغير في التركيب الطبيعي نتيجة عوامل طبيعية . أو كيميائية .

détérioration de l'oeuf :

egg deterioration :

فساد البيض :

phosphore :

phosphorus :

الفسفور :

انظر : المعادن .

physiologie

physiology :

فسيولوجيا :

انظر : علم وظائف الأعضاء .

lobe de l'oreille :

ear lobe :

فَصْرُ الْأُذُن :

espèce équine :

equine :

فَصِيلَةُ خَيْلِيَّة - خَيْلِي :

- famille comprenant: chevaux, mules et ânes.
- référés aux chevaux.

- the family including horses, mules and donkeys.
- refers to the horse.

- عائلة تضم الخيل والبغال والحمير.
- منسوب إلى الخيل.

groupe sanguin :

blood group :

فَصِيلَةُ الدَّم :

un de plusieurs groupes à l'intérieur du - quel le sang est classifié individuellement suivant le type d'agglutinine de ses globules.

any of several groups into which any individual's blood is classified with reference to the type of agglutinin of its corpuscles.

فصيلة من الفصائل المتعددة التي يُصنّف فيها الدم بحسب تلوّن كرياتنه.

sevrage :

weaning :

فِطَام :

- éloignement du jeune animal de sa mère.
- privation du jeune animal de se nourrir de lait.

1. taking a young animal from its dam so that it can no longer suckle from her.
2. deprive a young animal from milk.

- ١ - إبعاد الحيوان الصغير عن أمه حتى لا يرضع منها.
- ٢ - حرمان العجل الرضيع من التغذية باللبن.

sevrage brutal :

abrupt weaning :

فِطَامٌ مُبَكَّر :

privation subite des petits d'allaiter leurs mères.

a sudden removal of a young animal from its dam.

قطع المولود عن رضاعة أمه فجائياً.

sevrage precoce :

early weaning :

فِطَامٌ مُبَكَّر :

pratique de sevrer les jeunes animaux à un âge precoce.

the practice of weaning young animals earlier than usual.

منع صغار الحيوان من الرضاعة مبكراً عن المعتاد.

sevrer :

wean :

فَطَمَ :

cesser l'allaitement d'un petit animal pour lui donner une alimentation plus solide.

to stop nursing.

قطع الرضاعة.

acte réflexe :	reflex action :	فِعْلٌ اِنْعِكَاسِيٌّ
acte involontaire en conséquence d'une impulsion nerveuse.	an act performed involuntarily as a consequence of a nervous impulse.	فِعْلٌ غَيْرُ ارَادِي يَتِمُّ نَتِيجَةً دَافِعٍ عَصَبِيٍّ .
perte calorifique :	heat loss :	فَقْدٌ حَرَارِيٌّ :
anorexie :	anorexia :	فُقْدَانُ الشَّهْيَةِ :
perte d'appétit.	lack or loss of appetite for food.	نَقْصٌ . أَوْ فُقْدَانُ الشَّهْيَةِ إِلَى الطَّعَامِ .
anémie :	anaemia :	فَقْرُ الدَّمِّ :
basse concentration de l'hémoglobine dans le sang.	low haemoglobin concentration in the blood.	انْخِفَاضُ تَرَكِيزِ الهِمُوجِلُوْبِينِ (الْحَضَابِ) فِي الدَّمِّ .
éclosion :	hatch :	فَقْسٌ :
émergence d'un poussin hors de l'oeuf.	to emerge from an egg.	نَقْبُ النَّقْفِ الْبَيْضَةِ ، لِيَخْرُجَ مِنْهَا .
fluorine :	fluorine :	الْفَلُور :
		انْظُرْ : الْمَعَادِنِ .
bouche de perroquet :	parrot mouth (over-shot) :	فَمٌّ بَيَّغَالِيٌّ :
malformation de la bouche dans laquelle la mâchoire inférieure est plus courte que la mâchoire supérieure.	a malformation of the mouth in which the lower jaw is shorter than the upper jaw.	تَشَوُّهُ بِالْفَمِ يَكُونُ فِيهِ الْفَكُّ السُّفْلِيُّ أَقْصَرَ مِنَ الْعُلْوِيِّ .
parc :	yard :	فِنَاءٌ :
enclos entouré de murs où l'on met les animaux.	an enclosure for livestock.	مَكَانٌ مُسَوَّرٌ لِلْحَيَوَانَاتِ
T.P.A :	ATP :	فُوسْفَاتُ الْأَدِينُوسِينَ الثَّلَاثِيَّةُ :
(triphosphate d'adénosine) composé à	(adenosine triphosphate) an energy	مَرْكَبٌ يَتَكُونُ مِنْ قَاعِدَةِ الْأَدِينُوسِينَ

الفيتامينات

base d'adénosine du sucre de ribose et de phosphore qui joue un rôle très important dans la conservation et la distribution de l'énergie corporelle.

mediating compound which is the universal energy carrier in the body. It is formed from the purine base adenosine, the sugar ribose and phosphorus.

وسكر الريبوز الخاسي . والفسفور . وهو يلعب دورًا هامًا في حفظ وتوزيع الطاقة في الجسم .

phosphate monocalcique :

source commune de calcium et de phosphore.

monocalcium phosphate :

a common source of calcium and phosphorus in animal feed.

فوسفات الكالسيوم الأحادي :

مصدر شائع لعنصرى الكالسيوم والفسفور لعليقة الحيوان .

phosphate dicalcique :

source importante de calcium et de phosphore dans la ration alimentaire de l'animal.

dicalcium phosphate :

an important source of calcium and phosphorus in animal nutrition.

فوسفات الكالسيوم الثنائي :

مصدر هام في تغذية الحيوان لعنصرى الكالسيوم والفسفور .

phosphate tricalcique :

source commune de calcium et de phosphore aux rations alimentaires.

tricalcium phosphate :

a common source of calcium and phosphorus for animal rations.

فوسفات الكالسيوم الثلاثي :

مصدر شائع لعنصرى الكالسيوم والفسفور لملائق الحيوان .

faune :

ensemble d'animaux de même âge ou d'une même région.

fauna :

animals of any stated latitude, region or age.

الفونة :

مجموعة الحيوانات في إقليم . أو منطقة . أو عمر معين .

phytate de calcium :

sel de calcium qu'on trouve dans les céréales de valeur nutritive pour les ruminants.

calcium phytate :

a calcium salt found in cereals, from which ruminants can benefit.

فيتات الكالسيوم :

أحد أملاح الكالسيوم . ويوجد في الحبوب على هذا الشكل . وللمجترات القدرة على الإفادة منه بعكس اللاجترات .

vitamines :

composés organiques complexes dont les animaux ont besoin en proportions minimales pour le maintien de leur corps, la croissance normale, la production et la

vitamins :

complex organic compounds that are required in minute amounts by animals for maintenance and normal growth, production and reproduction; they are

الفيتامينات :

مركبات عضوية معقدة تحتاج إليها الحيوانات بكميات ضئيلة لحفظ حياتها . ونموها العادي . وإنتاجها

reproduction. Elles sont divisées en vitamines solubles dans les graisses et vitamines solubles dans l'eau.

generally divided into fat and water soluble vitamins.

وتنقسم إلى : فيتامينات قابلة للذوبان في الدهون . وفيتامينات قابلة للذوبان في الماء .

Les vitamines solubles dans les graisses :

fat-soluble vitamins :

الفيتامينات القابلة للذوبان في الدهون :

vitamine A :

vitamin A :

فيتامين أ

vitamine essentielle à la croissance, à la vision nocturne, au maintien du tissu épithélial et à la reproduction.

a fat-soluble vitamin, essential for growth, night vision, maintenance of epithelial tissues and reproduction.

فيتامين قابل للذوبان في الدهون . أساسي للنمو والرؤية ليلاً . ولحفظ الأنسجة الطلائية . وللتناسل .

vitamine D₂ :

vitamin D₂ :

فيتامين د₂ :

vitamine formée dans les plantes par l'effet des radiations ultra-violettes sur l'ergostérol, aidant à l'utilisation du calcium et du phosphore, nécessaire à la formation des os et l'absorption du calcium des intestins; sa carence provoque le rachitisme.

a fat-soluble vitamin, formed in plants by irradiation of ergosterol, aids in the utilization of calcium and phosphorus and necessary in bone formation and absorption of calcium from the intestine, its deficiency causes rickets.

يتكون في النباتات بفعل الأشعة فوق البنفسجية على مادة أرجوستيرول . وهو يساعد على الاستفادة بالكالسيوم والفوسفور . وضروري لتكوين العظام وامتصاص الكالسيوم من الأمعاء . ونقصه يسبب الكساح .

vitamine D₃ :

vitamin D₃ :

فيتامين د₃ :

vitamine formée dans le corps des animaux exposés à la lumière solaire dû à l'effet des rayons ultra-violettes sur le dihydrocholestérol; sa fonction est la même que la vitamine D₂. Sa carence chez la volaille cause une chute de production des oeufs et la coquille de l'oeuf est trop faible.

a fat-soluble vitamin, formed in animals exposed to sunlight due to the effect of ultraviolet light on 7-dehydrocholesterol; it functions the same as vit. D₂: its deficiency in birds causes poor egg shells and lowered hatchability.

يتكون في الحيوانات المعرضة لأشعة الشمس . ويرجع ذلك إلى تأثير الأشعة فوق البنفسجية على مادة (٧) دي هيدروكولسترول) وهو يؤدي نفس وظائف فيتامين (د₂) ونقصه في الطيور يسبب ضعف قشرة البيض . وانخفاض الفقس .

vitamine E :

vitamin E :

فيتامين هـ :

vitamine antioxydante qui joue un rôle

a fat-soluble vitamin, functions as an

يعمل كمضاد لأوكسدة . وهو هام

important dans la structure musculaire et la reproduction. Sa carence cause l'atrophie musculaire et la stérilité.

antioxidant, important for muscle structure and reproduction, its deficiency causes muscular dystrophy and reproductive failure (sterility).

لبناء العضلات وللتناسل . ونقصه يسبب ضمور العضلات ويؤدي إلى العقم .

vitamine K :

vitamine essentielle à la formation du prothrombine et du caillot; sa carence cause l'hémorragie.

vitamin K :

a fat-soluble vitamin, essential for prothrombin formation and blood clotting; its deficiency causes hemorrhage.

فيتامين ك :

هو أساسي لتكوين مادة بروتومبين وتَجَلُّط الدم . ونقصه يسبب النزف .

les vitamines solubles dans l'eau

water-soluble vitamins

الفيتامينات القابلة للذوبان

في الماء :

vitamine B. complexe :

groupe de vitamines dont la plupart sont des constituants des enzymes. Elles peuvent être synthétisées par les microorganismes du rumen.

vitamin B-complex :

a group of water-soluble vitamins, most of them are components of enzyme systems; they can be synthesized by the microflora of the rumen.

فيتامين ب المركب :

مجموعة من الفيتامينات القابلة للذوبان في الماء . ومعظمها يدخل في تركيب بعض الانزيمات . وتقوم الأحياء الدقيقة في الكرش بتخليق هذه الفيتامينات .

vitamine B₁ :

nommée thiamine, joue le rôle d'un coenzyme dans le métabolisme énergétique, de promotrice d'appétit et de croissance elle est nécessaire au métabolisme des glucides.

vitamin B₁ :

a water-soluble vitamin, called thiamine, functions as a coenzyme in energy metabolism, promotes appetite and growth and required for carbohydrate metabolism.

فيتامين ب₁ :

يسمى ثيامين يعمل كإنزيم معاون في أيض الطاقة . وهو يزيد الشهية ويشجع النمو . ويحتاج إليه في أيض الكربوهيدرات .

vitamine B₂ :

nommée riboflavine, constituante de plusieurs enzymes nécessaires au métabolisme des glucides et des protéines; promotrice de croissance.

vitamin B₂ :

a water-soluble vitamin, called riboflavin, a constituent of several enzyme systems, important in carbohydrate and protein metabolism, it promotes growth.

فيتامين ب₂ :

ويسمى ريبوفلافين وهو يدخل في تركيب العديد من الأنزيمات وهو هام في أيض الكربوهيدرات والبروتينات . ويشجع النمو .

vitamine B₆ :

nommée. pyridoxine, nécessaire au métabolisme des protéines, au fonctionnement des glandes endocrines et à la formation des globules rouges du sang.

vitamin B₆ :

a water-soluble vitamin, called pyridoxine, important in protein metabolism, endocrine system and red blood cell formation.

فيتامين ب₆ :

يسمى بيريدوكسين. وهو هام في أيض البروتين. في عمل الغدد الصماء. وفي تكوين خلايا الدم الحمراء.

vitamine B₁₂ :

nommée cobalamine, cyanocobalamine, et précédemment, le facteur de protéine; joue un rôle important dans le métabolisme des lipides.

vitamin B₁₂ :

a water-soluble vitamin, called cobolamin, cyanocobalamin and formerly animal protein factor; it is important in lipid metabolism.

فيتامين ب₁₂ :

يسمى أيضا كوبالامين وسيانوكوبالامين وأيضاً عامل البروتين الحيواني. وهو هام في أيض الليبيدات.

biotin :

vitamine constituante de plusieurs enzymes.

biotin :

a water-soluble vitamin, a component of several enzyme systems.

بيوتين :

وهو يدخل في تركيب انزيمات عديدة.

choline :

rentre dans la composition des phospholipides; sa carence provoque la toxicité du foie.

choline :

a water-soluble vitamin which is a component of phospho-lipids; its deficiency causes fatty liver.

كولين :

وهو يدخل في تركيب الليبيدات الفوسفورية. ونقصه يسبب تسمم الكبد.

acide folique :

nommée folocine, s'associe dans le métabolisme de la vitamine B¹² et dans d'autres réactions métaboliques.

folic acid :

a water-soluble vitamin, called folacin, related to B¹² metabolism and some metabolic reactions.

حامض الفوليك :

ويسمى فولاسين. وهو يشترك في أيض فيتامين ب¹² وبعض التفاعلات الأيضية.

acide nicotinique :

nommée niacine, rentre dans la formation des co-enzymes.

nicotinic acid :

a water-soluble vitamin, called niacin, it is a constituent of coenzymes.

حامض النيكوتينيك :

ويسمى نياسين. وهو يدخل في تركيب معادن الأنزيمات.

acide pantothenique :

rentre dans la composition du co-enzyme A, nécessaire au métabolisme énergétique.

pantothenic acid :

a water-soluble vitamin, it is a component of coenzyme A and required for energy metabolism.

حامض البانتوثينيك :

وهو يدخل في تركيب معاون انزيم أ ونحتاج إليه في أيض الطاقة .

vitamine C :

nommée acide ascorbique, nécessaire à la formation du collagène, des dents, des os et des tissus tendres. Elle augmente la tolérance du corps contre les infections.

vitamin C :

a water-soluble vitamin, called ascorbic acid, it functions in the formation of collagen, teeth, bones and soft tissues; it increases resistance to infection.

فيتامين ج :

يسمى حمض اسكوربيك . وهو يعمل في تكوين الكولاجين ، والأسنان والعظام . والأنسجة الطرية . ويزيد من مقاومة الجسم للعدوى .

virus :

microorganisme extrêmement petit qu'on ne peut être observé par le microscope, et qui cause beaucoup de maladies contagieuses.

virus :

an extremely minute micro-organism that cannot be seen by a microscope and causes certain diseases.

فيروس :

أحد الأحياء الدقيقة المتناهية في الصغر . والتي لا يمكن رؤيتها بواسطة المجهر . وتسبب في الإصابة بأمراض معينة .

phenylalanine :

phenylalanine :

فيناييل ألانين :

انظر : الأحماض الأمينية .

ق

astrigent :

substance qui resserre et contracte les tissus.

astrigent :

a substance causing shrinkage or contracting of tissues.

قَابِضٌ :

مادة قادرة على شد الأنسجة أو تقلصها .

liposoluble :

matière grasse soluble dans les solvants et non dans l'eau.

fat soluble :

soluble in fats and fat solvents, but generally not in water.

قَابِلٌ لِلذُّوْبَانِ فِي الدُّهُونِ أَوْ الشَّحُومِ :

قَابِلٌ لِلذُّوْبَانِ فِي الدُّهُونِ وَمَذِيَّاتِهَا .
وغير قَابِلٍ لِلذُّوْبَانِ فِي الْمَاءِ عُمُومًا

digestible :

peut être digéré.

digestible :

that can be digested.

قَابِلٌ لِلهَضْمِ :

مَا يَسْتَطِيعُ الْحَيَوَانُ هَضْمَهُ .

digestibilité :

caractéristiques du fourrage qui influent sur la capacité de l'animal de digérer sa nourriture.

digestibility :

characteristics of feed which affect its capability of being digested by an animal.

قَابِلِيَّةُ الْهَضْمِ :

صِفَاتُ الْعَلْفِ الَّتِي تُؤَثِّرُ عَلَى قُدْرَةِ الْحَيَوَانِ عَلَى هَضْمِ الْمَأْكُولِ .

vermicide :

toute substance qui expulse ou tue les vers dans l'estomac et l'intestin.

vermicide :

any anthelmintic agent that kills worms in the gastro-intestinal tract.

قَاتِلُ الدِّيْدَانِ :

كُلُّ مَادَّةٍ قَاتِلَةٍ لِلدِّيْدَانِ الَّتِي فِي الْمَعْدَةِ أَوِ الْأَمْعَاءِ .

poinçon de l'oreille :

instrument métallique qui sert à poinçonner ou à entailler les oreilles des animaux pour les identifier.

ear punch :

a metal instrument used for punching or notching ears for individual or collective identification.

قَارِضَةُ الْأُذُنِ :

آلَةٌ مَعْدَنِيَّةٌ تَقْرَضُ بِهَا الْأُذُنُ لِإِحْدَاثِ عَلَامَةٍ تَسْتَعْمَلُ عَادَةً لِلتَّمْيِيزِ الْجَمَاعِيِّ أَوِ الْفَرْدِيِّ لِلْحَيَوَانَاتِ .

racleur de fumier :	dung scraper :	قَاشِطَةُ رَثَثٍ :
pince à ongles :	claw pincers :	قَاطِعُ أَظْلَافٍ :
pince pour couper les ongles.		
décorneur :	calf-dehorner :	قَاطِعَةُ الْقُرُونِ :
instrument électrique pour couper les cornes.	an electric device for removing horns.	آلة كَهْرَبِيَّةٌ لِقَطْعِ الْقُرُونِ .
bloc :	block :	قَالَابٌ عَلَفِيٌّ :
aliment comprimé en bloc,	feed or feeds compressed into a solid mass that holds its form,	مَادَةٌ أَوْ أَكْثَرُ مِنْ مَوَادِّ الْعَلْفِ مَضْغُوطَةٌ فِي كِتْلَةٍ صَلْبَةٍ .
gésier :	gizzard :	قَانِصَةٌ :
dernière poche de l'estomac des oiseaux, assurant le broyage des aliments grâce à son épaisse paroi musclée aux petits cailloux qu'il contient souvent.	the second stomach of a bird; it has thick muscular walls and a tough lining for grinding food.	الْمَعِدَةُ الثَّانِيَةُ لِلطَّائِرِ . وَهِيَ ذَاتُ جُدْرٍ عَضَلِيَّةٍ سَمِيكَةٍ . وَبَطَانَةٌ خَشْنَةٌ لَطْحَنِ الْغَذَاءِ .
préconceptional :	preconceptional :	قَبْلُ الْحَمَلِ :
avant gestation.	before pregnancy.	مَا يَسْبِقُ الْحَمْلَ .
prénatalité :	prenatal :	قَبْلُ الْوِلَادَةِ :
tout ce qui se passe avant la naissance.	prior to being born; before birth.	كُلُّ مَا يَحْدُثُ لِلْحَيَوَانَ فِي حَيَاتِهِ الْجَنِينِيَّةِ .
cathéter :	catheter :	قَثَطَرُ :
tube fin en caoutchouc qu'on insère à l'intérieur de la cavité abdominale ou des vaisseaux sanguins pour le passage des fluides.	a slender rubber tube inserted into a body passage, vessel or cavity for passing fluid.	أَنْبُوبٌ مَطَّاطِيٌّ رَفِيعٌ يُدْخَلُ فِي مَمْرَاتٍ وَعَاءٍ دَمَوِيٍّ . أَوْ فِي تَجْوِيفِ الْجِسْمِ . لِإِمْرَارِ السَّوائلِ .

aptitude à la combinaison :

capabilité de produire des hybrides meilleurs.

combining ability:

the ability to produce successful crosses.

قُدْرَة التَّوَافُق :

التوافق الوراثي بين الآباء لإنتاج هجين أفضل .

aptitude spéciale à la combinaison :

déviation de la moyenne d'un croisement entre des lignées et la moyenne de l'aptitude générale à la combinaison pour ces deux lignées.

specific combining ability:

the deviation of the mean of a cross between two lines from their average general combining ability.

قُدْرَة التَّوَافُق الخاصّة :

انحراف القيمة المظهرية لهجين بين خطّين معيّنين عن متوسط قُدْرَة التوافق العامّة للخطّين .

aptitude générale à la combinaison :

moyenne d'un croisement d'une lignée avec des lignées différentes.

general combining ability (GCA):

the mean of an individual's or a line's crosses with other different individuals or lines.

قُدْرَة التَّوَافُق العامّة :

متوسط هجين فرد . أو خطّ وراثي معيّن . مع العديد من الأفراد أو الخطوط الأخرى .

nuque :

partie arriere de la tête d'un animal.

poll :

the back part of the head of an animal.

قَدَال :

مُوَخَّرَة رأس الحيوان .

éjecteur :

appareil électrique servant à l'éjaculation du sperme.

ejaculator :

an electric instrument used for causing a male animal to ejaculate.

قَذَافَة :

آلة تُستخدم لجعل ذكر الحيوان يَقْدِف المني .

éjaculation :

action de lancer avec force hors de soi le sperme.

ejaculation :

a discharge of semen from the male.

قَذْفُ :

تَدَقُّق السائل المنوي من قَضِيب الذَّكَر .

parenté :

— relation de n'importe quelle nature entre deux ou plusieurs individus.
relation entre deux ou plusieurs individus présentant un ou plusieurs ancêtres communs.

relationship :

relation between two or more individuals by common ancestry.

القَرَابَة :

العلاقة بين فردين أو أكثر بسبب وجود أسلاف مشتركة .

parenté collatérale :

parenté entre deux individus qui ont un ou plusieurs ancêtres communs, sans être l'un pour l'autre un ancêtre ou un descendant.

collateral relationship :

relation between two individuals which have common ancestors, none being ancestor or offspring of the other.

قَرَابَة جَانِبِيَّة :

القَرَابَة بين فردين لها أسلاف مشتركة دون أن يكون أحدهما سلفاً للآخر أو من نسله .

consanguinité :

parenté étroite entre deux conjoints.

consanguinity :

close relation.

قَرَابَة وَثِيقَة :

عَلَاَقَة الدَّم .

tique :

parasite vivant sur la peau des ruminants, des équines, des moutons, des chèvres et des porcs. Il transmet beaucoup de maladies contagieuses.

ticks :

blood-sucking parasite, found on farm animals, important vectors of various infectious diseases.

قُرَاد :

طفيل ماصٌ للدم في الحيوانات . ويعتبر ناقلاً هاماً لكثير من الأمراض المعدية .

teigne :

dermatose contagieuse due à un champignon microscopique.

favus :

an infectious contagious skin disease caused by a fungus.

قُرَاع :

مرض جلدي سارٍ . يُسَبِّبه فُطْر .

disque germinal :

petite couche de cellules reliée à la surface du jaune d'oeuf.

germinal disc :

a small layer of cells attached to the surface of the egg yolk.

القُرْص الجَنِينِي :

طبقة صغيرة من الخلايا تتصل بسطح الصفار .

camarade :

- compagnon.
- partenaire d'accouplement.

mate :

- companion.
- partner in mating.

قَرِين - قَرِينَة :

- رَفِيق أو رَفِيقَة .
- الرفيق أو الرفيقة في عملية التزاوج .

nanisme :

infirmité des nains dont la taille est beaucoup plus inférieure à la taille moyenne.

dwarfism :

the genetic state of being abnormally undersized.

قَرَامَة :

قَرْمَة . تخلف وراثي شديداً في النمو .

nanisme :

dwarfism :

قَرْمَة :

انظر : قَرَامَة .

cathéter :

catheter :

قَسْطَرَة :

انظر : قِطْر .

pelures :

peelings :

قُشُور :

couches extérieures des fruits et des végétaux épluchés.

outer layers of fruits and vegetables that have been removed.

الطبقات الخارجية التي تزال عن ثمار الفاكهة والخضّر .

croûte :

hulls :

قُشُور :

partie extérieure protectrice du grain.

the outer protective covering of seeds.

الغُلف الخارجي الواقية للبذور .

cortex du riz :

rice hulls :

قشور الأرز :

enveloppe extérieure qui entoure les grains de riz; riche en fibres et sert dans l'alimentation du bétail.

the outercoverings of rice grains, usually rich in fibres, used as animal feed.

القشور الخارجية المحيطة بحبوب الأرز . وهي غنية بالألياف . وتدخل في علائق الحيوان .

pulpe des graines de café :

coffee bean pulp :

قشور البن :

pellicule charnue qui couvre les graines de café; utilisée dans l'alimentation du bétail.

the fleshy covering of coffee beans used as animal feedstuff.

القشور الطرية التي تغطي حبوب البن وتستخدم في تغذية الحيوان .

coquille d'oeuf :

egg shells :

قُشُور البيض :

enveloppe dure des oeufs de volaille.

the hard exterior covering of eggs of birds.

الغطاء الصلب الخارجي لبيض الطيور .

boucherie :

butchery :

قِصَابَة :

انظر : جزارة .

bronches :

bronchi :

قَصَبَات هَوَائِيَّة :

انظر : شعب هوائية .

trachée-artère :

trachea :

قَصَبَةٌ هَوَائِيَّةٌ :

tube maintenu béant par des anneaux cartilagineux commençant au larynx et conduisant l'air aux bronches et aux poumons.

the wind-pipe, the main trunk of the system of tubes by which air passes to and from the lungs.

الجزء الرئيسي للنظام الأنبوبي الذي يمرُّ عن طريقه الهواء من الرئتين وبإليها .

couper la crête :

dubbing :

قَصْرُ العُرْف :

éliminer une grande portion de la crête aux poussins d'un jour.

the removal of a large portion of the comb from day old chicks.

إزالة عُرْف الثُقُوف .

débecquage :

debeaking :

قَصْرُ المنقار :

couper une partie du bec de la volaille afin d'éviter le cannibalisme et de réduire les pertes alimentaires.

cutting a part of the beak to prevent cannibalism and reduce feed loss.

قصر منقار الدجاج . لمنع الاقتراس . وتقليل فاقد الغذاء .

penis :

penis :

قَضِيب :

organe d'accouplement mâle.

the male organ of copulation.

عضو الجماع للذكر .

diamètre de la fibre :

fibre diameter :

قَطْرُ اللَّيْفَةِ :

épaisseur de la fibre.

thickness of fibre: a mesure of fineness.

سُمْكُ اللَّيْفَةِ : وهو من مقاييس النعومة .

quartiers (carcasse):

carcass cuts :

قِطْعُ الذَبِيحَةِ :

parties de la carcasse destinées à la consommation.

parts of a carcass prepared for consumption.

أجزاء الذبيحة المُعَدَّة للاستهلاك .

vasectomie :

vasectomy :

قَطْعُ الوَعَاءِ النَّاقِلِ :

élimination d'une partie du spermiducte pour empêcher les spermatozoides de passer des testicules vers l'urètre; dans ce cas le sperme ne contient pas des spermatozoides.

the removal of a portion of the vas deferens.

إزالة جزء من الوعاء الناقل . لمنع وصول الحيوانات المنوية من الخصية إلى مجرى البول .

brouille :	browse :	قَطَف : انظر : عَلاق .
reins : région comprise entre la troupe et le dos.	loin : the region between croup and back.	القَطَن : المنطقة بين الظهر والعجز .
feuille :	omasum.	قَطَنَة : انظر : ذات التلافيف .
troupeau : troupeau de porcs de moutons ou de bétail.	drove : a herd of hogs, sheep or cattle.	قَطيع : مجموعة من الأغنام أو الماشية أو الخنازير .
troupeau : groupe d'animaux domestiques de même espèce élevés et nourris ensemble.	herd : a number of animals of one kind kept together.	قَطيعُ : مجموعة من الحيوانات من نوع واحد توجد معاً .
troupeau (mouton) : moutons élevés pour la reproduction et la production.	flock : a number of sheep raised to breed and produce.	القَطيع (في الأغنام) : مجموعة من الأغنام تُربى للتكاثر والإنتاج .
troupeau enfermé : troupeau pour lequel aucune insémination extérieure n'est faite.	closed herd (or flock) : a herd or a flock where no outside breeding animals are used.	قَطيعٌ مُقْلَقُ : قطيع لا يُستخدم في تلقيحه أي حيوان من خارجه .
cage : caisse bien aérée à dimensions déterminées.	cage : a well-ventilated box or confinement with specific dimensions.	قَفَص : صندوق ذو أبعاد محددة . وتهوية جيدة .

cage de ponte :

cage en fil de fer où les pondeuses se trouvent individuellement.

laying cage :

a wire cage in which layers are housed, usually individually.

قَفَصُ وَضْعِ الْبَيْض :

قَفَصٌ مِنَ السُّكِّ تَوْضَعُ بِهِ الدَّجَاجَةُ الْبَائِضَةُ مَفْرَدَةً .

coquerie :

résidu restant après le dépouillement de la graisse, des tissus adipeux, ou de la peau des animaux par séchage thermique.

cracklings :

the residue that remains after removal of fat from adipose tissue or skin of animals by dry heat.

الْقَلَايَةِ :

البقايا المتخلفة بعد إزالة الدهن من النسيج الدهني . أو من جلد الحيوانات بواسطة الحرارة الجافة .

réticulum :

deuxième poche de l'estomac des ruminants.

reticulum :

second stomach of ruminants.

الْمَقْلَسُوءَةُ :

المِعْدَةُ الثَّانِيَةُ لِلْمَجْتَرَاتِ .

masque de taureau :

masque en peau ajusté avec des trous pour les cornes, utilisé pour cacher les yeux de l'animal.

bull mask :

a leather mask with holes for horns used for blinding draft bulls.

قِنَاعُ الثَّوَرِ :

غِطَاءٌ جِلْدِيٌّ ذُو فَتَحَتَيْنِ كَبِيرَتَيْنِ يَدْخُلُ فِيهِمَا الْقَرْنَانِ . يُوضَعُ عَلَى وَجْهِ الثَّوَرِ لِتَغْمِيتهِ أَثْنَاءَ الْعَمَلِ أَوْ الْجَرِّ .

oviducte :

tube joignant l'ovaire au col de l'utérus.

oviduct :

a duct leading from the ovary to the horn of the uterus.

قَنَاةُ الْمَيْضِ :

قَنَاةٌ تَصِلُ بَيْنَ الْمَيْضِ وَقَرْنِ الرَّحِمِ .

tube digestif :

parcours que suit les aliments depuis la bouche jusqu'à l'anus, subissant les différentes phases de la digestion.

digestive tract, alimentary canal :

the passage from the mouth to the anus through which feed passes and is subjected to various digestive processes.

قَنَاةُ هَضْمِيَّةٍ :

الْمَعْرُ الَّذِي يَسْلُكُهُ الْغِذَاءُ بَعْدَ تَنَاوُلِهِ مِنَ الْفَمِ حَتَّى الشَّرْجِ . وَيَتَعَرَّضُ فِيهِ لِعَمَلِيَّاتِ هَضْمٍ مُتَنَوِّعَةٍ .

spermiductes :

tubes qui conduisent le sperme à l'extérieur du corps.

ductus deferens :

tubes which conduct the sperms outside the body.

الْقَنَوَاتُ الْمَنَوِيَّةُ :

قَنَوَاتٌ تَنْقُلُ الْحَيَوَانَاتُ الْمَنَوِيَّةُ إِلَى خَارِجِ جِسْمِ الذَّكَرِ .

remiges primaires :

chacune des grandes plumes de l'aile d'un oiseau.

primaries :

large feathers of bird's wing.

: قَوَادِم :

الريش الكبير في مُقَدِّم جناح الطائر .

incisives :

dents souvent tranchantes placées à l'avant des mâchoires des mammifères.

incisors :

the front teeth in mammals, adapted for cutting.

: قَوَاطِع :

أَسنان مُقَدِّم الفم في الثَّديَّات .

teigne :

maladie contagieuse du cuir chevelu et des poils, produite par divers champignons microscopiques et entraînant des chutes partielles des cheveux.

ringworm :

a fungus parasite that may affect any of the domestic animals as well as human beings. It causes the loss of patches of hair. This is followed by a crusty growth producing the familiar round scab. Ringworm is highly infectious.

: قُوبَاء :

طُفِيل فِطْرِي يُصِيب كُلَّ حيوانات المَزْرَعَة . كما يصيب الإنسان . ويتسبب في سُقُوط رَقَع من الشعر . يتلوه ظهور نُمو قِشْرِي يُعْطِي الشَّكْل الدائري المعروف للقُرَاع . والقُوبَاء مرض مُعْدٍ .

colon :

partie du gros intestin qui commence au caecum et se termine au rectum.

colon :

the greater part of the large intestine, extending from the cecum to the rectum.

: قَوْلُون :

الجزء الأكبر من المِعَى الغليظ الذي يمتد من الأعور إلى المستقيم .

prépotence :

capacité de certains sujets d'élevage (les mâles le plus souvent) de transmettre vigoureusement leur propriétés à leur descendance.

prepotence :

alleged ability of certain (mostly male) animals to transmit their properties to their offspring with particular penetrance.

: قُوَّة الطَّبْعِ المَزْعُومَة :

قدرة مزعومة لبعض الأفراد - من الذكور عادة - على نقل صفاتها الوراثية إلى نسلها بنفاذية خاصة .

hétérosis, vigueur de l'hybride :

dans un croisement de races, valeur moyenne des descendants supérieure à la valeur moyenne des races que l'on croise.

heterosis, hybrid vigour :

the increased stimulus for growth and vigour often exhibited by the crossbred individuals.

: قُوَّة الهَجِين :

الزَّيَادَة في أداء الحيوان وإنتاجه الناتجة عن التهجين .

paturon :

région comprise entre le boulet et la couronne.

pastern :

the region between fetlock and coronet.

: القَيْد :

الْمِنْطَقَة بين مَفْصِل الزَّرَر ، وَمَنْبِت الشعر .

valeur de protéine remplaçable :

capacité d'un genre de protéine à donner le même équilibre nutritif qu'une protéine standard comme la protéine contenue dans l'oeuf.

protein replacement value (PRV):

the extent to which a protein will give the same balance as an equal amount of a standard protein (e.g. egg protein).

قيمة البروتين التعويضية :

قدرة البروتين على إعطاء نفس الأثران الغذائي الذي يعطيه بروتين قياسي . كبروتين البيض .

valeur héréditaire :

somme de la moyenne des effets des porteurs génotypes; elle représente le double de la moyenne de déviation des progénitures prises au hasard d'un grand échantillon.

breeding value (of genotype):

the sum of the average effects of the genes the genotype carries, or double the mean of its progeny from a big random number of individuals drawn from the population.

القيمة التربوية :

مجموع متوسط تأثير الجينات التي يشملها التركيب الوراثي (الموروث) وتمثل ضعف انحراف متوسط نسله من عينة كبيرة عشوائية من الأفراد . عن متوسط العشيرة .

valeur biologique de protéine :

pourcentage de protéine alimentaire. retenu par le corps.

biological value of protein:

percentage of feed protein absorbed which is retained by the body.

القيمة الحيوية للبروتين :

النسبة المئوية للبروتين الممتص من الغذاء والذي يحجزه الجسم .

valeur de fourrage :

importance relative d'une ou de plusieurs plantes.

forage value:

the relative importance for grazing purposes of a range or plant or plants as a whole on a range.

قيمة العلف الأخضر :

الأهمية النسبية لنبات أو نباتات المرعى مجتمعة في أغراض الرعى .

valeur génotypique :

moyenne d'un grand nombre d'individus d'un génotype mesurée suivant les conditions normales de la population.

genotypic value (of a genotype):

the average of a large number of individuals of the genotype measured under environmental conditions normal for the population.

القيمة الوراثية (للتراكيب الوراثية) :

متوسط عدد كبير من أفراد لها هذا التركيب الوراثي تحت الظروف البيئية الطبيعية للعشيرة .

valeur physiologique du combustible :

portion d'énergie produite par un gramme de glucides, de graisse ou de protéines d'une nourriture animale convenable.

physiological fuel values:

the portion of gross energy in a gram of a carbohydrate, fat or protein in animal's ration that is ultimately available in the nourishment of the body.

قيمة الوقود الفسيولوجية :

جزء الطاقة الذي يستفيد منه الجسم من الغذاء . والناتج من جرام واحد من الكربوهيدرات ، أو الدهون . أو البروتينات .

ك

microorganisme :

organisme microscopique, végétal ou animal comme les bactéries, les protozoaires les virus et les algues.

microorganism :

a very small living organism, usually microscopic in size, including bacteria protozoa, yeast, virus and algae.

كائن دقيق :

كائن حي دقيق جداً . ومجهري الحجم . يشمل البكتريا . والبروتوزوا . والخميرة . والفيرس . والطحلب .

microorganisme :

caséine :

protéine du lait.

microorganism :

casein :

the major protein of milk.

كائن مجهري :

انظر : كائن دقيق .

كازين :

البروتين الأساسي في اللبن .

dragée pour fumier :

calciférole :

précurseur de la vitamine D₃ qu'on trouve seulement dans le corps de l'animal.

dung slider :

calciferol :

precursor of vitamin D₃ found only in animals.

كاسيكة روث :

كالسيفيرول :

طليمة فيتامين د₃ ويوجد فقط في جسم الحيوانات .

calorie :

calorie :

كالوري :

انظر : سعة .

carotène :

pigment rouge-orange des végétaux (le carotène est un précurseur de vitamine A.

carotene :

an orange coloured plant pigment, a precursor of vitamin A.

كاروتين :

صبغة نباتية برتقالية اللون . تتحول إلى فيتامين أ في أجسام الحيوانات .

كربوهيدرات

foie :

la plus grande glande du corps, qui sécrète la bile et emmagasine le sucre en excès sous forme de glycogène.

liver :

the largest gland in the body; it makes and pours out bile and stores extra sugar as animal starch.

كبد :

أكبر غُدّة في الجسم . وهي تفرز بإفراز وصَبَّ الصفراء . وتخزين السكر الزائد في صورة نشا حيواني (جليكوجين) .

soufre

sulphur :

الكبريت :

انظر : المعادن .

bélier

mouton mâle.

ram, buck :

male sheep.

كَبْش :

فحل الضأن في أي سن كان .

catalo :

hybride du croisement entre le bison américain et les bovines domestiques.

catalo, cattalo :

a crossbred animal produced by mating American bison with domestic cattle.

كَّالُو :

الهجين الناتج عن تلقيح البيزون الأمريكي بالأبقار .

densité du bétail :

nombre d'animaux qui paissent dans une superficie déterminée.

livestock density :

the number of grazing animals per unit area.

الكثافة الحيوانية :

عدد الحيوانات التي ترعى مساحة معينة .

densité de la cage :

nombre de volailles par cage présentant un rendement économique.

cage density :

birds per cage offering maximum economic return.

كثافة القفص :

عدد الطيور في القفص الواحد التي تعطي أكبر فائدة اقتصادية .

contusion :

meurtrissure produite par un corps dur, contondant, sans déchirure de la peau ni fracture des os.

contusion :

injury without laceration.

كَدْمٌ : (ج : كُدُومٌ) :

تَجْمُوعٌ دَمَوِيٌّ تَحْتَ الْجِلْدِ مِنْ إِصَابَةٍ .

hydrates de carbone (glucides) :

composés organiques comprenant du

carbohydrates :

organic compounds made of carbon.

كربوهيدرات :

مركبات عضوية تتكون من الكربون

carbone, de l'hydrogène et de l'oxygène, le taux d'hydrogène est le double de l'oxygène; ce sont des matières nutritives comprenant: l'amidon, le sucre, la cellulose et la gomme que se transforment après la digestion en sucre simple.

hydrogen and oxygen, the hydrogen is double the amount of oxygen. They are foods including starch, sugars, cellulose and gums; they are broken down to simple sugars through digestion.

والهيدروجين، والأكسجين، يكون الهيدروجين فيها ضعف الأكسجين. وهى مواد غذائية تشمل النشويات والسكريات والسليلوز والصمغ، وتتحول عند هضمها إلى سكريات بسيطة.

rumen :

premier compartiment de l'estomac d'un ruminant.

rumen :

the first compartment of a ruminant's stomach.

كُرْش :

القسم الأول من معدة الحيوان المجتر.

frisage :

crimp :

كُرْب :

انظر : تَمُوج الصوف .

pause hivernale :

winter pause :

كَرْك شَتَوَى :

انظر : توقف شتوى .

chromatide :

chromatid :

كروماتيدة :

انظر : جديلة .

chromatine :

chomatin :

كروماتين :

انظر : صبغين .

chromosome :

chromosome :

كروموسوم (كروموزوم) :

نظر : صبغى .

créatinine :

déchet dérivé d'une substance azotée; produit intermédiaire du métabolisme des protides, déversé dans l'urine.

creatinine :

a nitrogenous compound arising from protein metabolism and secreted in the urine.

كِرِيَاتِينين :

مركب آزوتى ينتج من أبيض البروتين - ويُفَرَز فى البول .

leucocyte :

globule incolore ou blanc du sang et de la lymphe, assurant la défense contre les

leukocyte :

one of the white or colourless nucleated | الخلية عديمة اللون أو البيضاء ذات

كُرْبَضَةٌ :

microbes (chaque millimètre cube de sang cells that occur in blood.
contient 7.000 globules blancs).

الثَّوَالِةُ الموجودة بالدم . (كرة دم
بيضاء) .

lymphocyte :

lymphocyte :

كُرَيْفَاوَة :

انظر : خلية لمفاوية .

pelle à fumier :

dung shovel :

كُرَيْك رَوْت :

leucocyte :

leukocyte :

كُرَيْة دَمٍ بِيضَاء :

انظر : كَرِيضَة .

tétanos :

tetanus :

maladie infectieuse grave, caractérisée
par des contractures douloureuses se
généralisant à tous les muscles du corps.

painful and often fatal disease caused by
micro-organisms introduced through
wounds.

الْكُرَّاز (تَيْتَانُوس) :

مرض مؤلم مُمِيتٌ عادة . تسببه
كائنات دقيقة تدخل الجسم من خلال
الجروح .

herbe tétanique :

grass tetany :

maladie qui attaque le bétail due à la
carence du magnésium dans les pâturages
surtout ceux des graminées.

a disease caused by magnesium
deficiency, which sometimes occurs
with cattle grazing pastures,
particularly cereal grain pastures.

كُرَّاز عَشْبِيّ :

حالة مَرَضِيَّة سببها نقص الماغنسيوم .
تحدث أحياناً للماشية التي ترعى بوجه
خاص بمراعي الحبوب النجيلية .

rachitisme :

rickets :

maladie de jeunes animaux, caractérisée
par l'échec de calcification des os; elle est
due à une carence en vitamine D.

a disease of young animals, which is
characterized by the failure of growing
bones to calcify properly, usually due to
vitamin D deficiency.

كَسَاح :

مرضٌ يحدث للحيوانات الصغيرة .
ويتميز بقُشَل العظام النامية في
التكلس كما ينبغي . وينتج عادة عن
نقص فيتامين د .

tourteaux :

cake :

résidus de la pression des grains, de la
viande ou du poisson pour l'extraction de
l'huile, de la graisse ou tout autre liquide.

the mass that results from pressing
seeds, meat or fish to remove oils, fats or
other liquids.

كُتِبَ :

مادة تنتج عن عصر البذور أو اللحم
أو السمك لاستخلاص الزيوت
أو الدهون أو غيرها من السوائل .

tourteaux :	oilseed cake :	كُنب :
masse résultant de la pression des graines pour l'extraction de l'huile.	the mass resulting from the pressing of seeds, in order to remove oils.	كتلة تُفل ناتجة من ضغط البذور بعد إزالة ما بها من زيت .
tourteaux :	cake :	كُنبية :
		انظر : كسب
tourteaux de graines de moutarde :	mustard-seed oil meal :	كُنب بذور الخردل :
sous produit de l'extraction de l'huile des graines de moutarde employé comme alimentation du bétail.	the by-product producing mustard oil from various species of mustard seeds, used in animal feeding.	تُفل بذور الخردل بعد استخراج الزيت منها . ويستخدم في تغذية الحيوان .
tourteaux de noix de coco :	coconut meal :	كسب جوز الهند :
produit secondaire résultant de l'extraction d'huile de noix de coco, utilisé comme alimentation de bétail.	the by-product from the production of oil from dried coconuts, used as animal feed.	ناتج ثانوي من جوز الهند بعد استخلاص زيتة . يستعمل غذاء للحيوان .
sésame farineux :	sesame meal (cake) :	كُنب السَّمسم :
produit obtenu par le moulage des tourteaux de sésame et de la paillette après l'extraction de l'huile des graines de sésame par une méthode mécanique ou par un solvant.	the product obtained by grinding the cake, chips or flakes obtained by the removal of most of the oil from sesame seeds.	بقايا التفل المتبقى من السَّمسم بعد استخلاص الزيت منه .
tourteaux de tournesol :	sunflower seed meal :	كُنب عباد الشمس :
sous produit résultant du moulage des grains de tournesols après l'extraction de l'huile par une méthode mécanique ou par un solvant.	the product obtained by the removal of most of the oil from sunflower seeds by a mechanical or solvent extraction process.	التُفل المتبقى من بذور عباد الشمس المطحونة بعد استخلاص معظم الزيت منها بالميكنة أو بالمذيبات .
tourteaux d'arachide :	peanut meal :	كُنب الفول السوداني :
sous-produit résultant de l'extraction de l'huile des graines d'arachides par un procédé mécanique ou par un solvant.	the by-product obtained after the removal of most of the oil from peanut kernels by a mechanical or solvent extraction process.	التُفل الباقي بعد استخلاص معظم الزيت من بذور الفول السوداني بالميكنة أو بالمذيبات .

tourteaux de soja :

residus obtenus apres l'extraction de l'huile des graines de soja.

soybean meal.

(he residue obtained after the removal of most of the oil from soybean.

كُسْبُ فول الصويا :

الثفل المتبقى بعد استخلاص الزيت من بذور فول الصويا .

tourteaux de coton :

residu resultant de l'extraction de l'huile des grains de coton.

cottonseed meal (cake):

the ground residue obtained after the removal of oil from cottonseeds.

كُسْبُ القطن :

ثفل بذور القطن المطحونة بعد استخلاص الزيت .

tourteaux de lin :

sous produit obtenu apres l'extraction de l'huile des graines de lin.

linseed meal:

the product obtained by grinding the cake chips or flakes, which remain after the removal of most of the oil from flaxseed.

كُسْبُ كتان :

الناتج الثانوى من طحن الكسب أو الرقائق المتبقية بعد إزالة معظم الزيت من بذرة الكتان .

surrenal :

adrenal gland :

كُظْرِيَّة :

انظر : غدة فوق الكلية .

coefficient de transformation :

nombre d'unites alimentaires necessaires pour produire une unite de: viande, lait, oeufs.

efficiency of feed conversion, feed efficiency :

units of feed per unit of product e.g bodygain, milk, or eggs.

كفاءة تحويلية :

عدد وحدات الغذاء اللازمة لإنتاج وحدة المنتج : كاللحم واللبن أو البيض .

capacite reproductive :

caractere mesure selon la proportion des animaux steriles; nombre d'insemination, par conception, taux de natalite, taux du non retour et tout autre caractere.

reproductive efficiency :

a character measured by the proportion of sterile animals, the number of services per conception, the calving rate, the non-return rate or some other reproductive traits.

كفاءة تناسلية :

صفة تُقاس بنسبة الحيوانات العقيمة . وعدد التلقيحات اللازمة للحمل . ومعدل الولادة . ومعدل الأعودة . وغيرها من الصفات التناسلية .

efficacité alimentaire :

feed efficiency :

الكفاءة الغذائية :

انظر : الكفاءة التحويلية .

croupe :

partie postérieure du corps de l'animal au point de rencontre des pattes postérieures avec le dos.

rump :

the hind part of the animal's body when the legs and back join.

كفل :

الجزء الخلفي للحيوان عند تلاقى الأرجل الخلفية مع الظهر.

coccidiose :

maladie causée par un genre de parasite protozoaire (coccidie) qui attaque le foie et les intestins des animaux.

coccidiosis :

disease caused by parasitic protozoa (Coccidia) infecting animal liver and intestines.

الكوكسيديّة :

مرض ينشأ عن الأولي الطفيلية المسماة بالكوكسيديا . ويصيب الكبد . وأمعاء الحيوانات .

calcium :

calcium :

الكالسيوم :

انظر : المعادن .

chlore :

chlorine :

الكلور :

انظر : المعادن .

rein :

un des deux organes qui excrètent le matériel azoté du sang.

kidney :

one of a pair of organs, serving to excrete nitrogenous matter from blood.

الكلية :

عضوينق الدم . ويفرز البول . وهما كليتان .

jarres :

poils courts et durs, légèrement ondulés; mélangés à la fourrure des animaux.

kemp :

thick, slightly curved hair, shed into the fleece.

الكُنب :

شعر سميك مقوس قليلاً - يسقط في الجزة .

pince à castrer :

tenaille spéciale munie d'anneaux en caoutchouc utilisée pour couper la queue et la castration des agneaux.

elastrator :

debudding pliers with rubber rings used for docking and castrating newborn lambs.

كماشة بتر وخضى :

كماشة خاصة . ذات حلقات من المطاط . تستخدم لبتر الذيل في الحملان . وفي خصيها .

cobalt :

cobalt :

الكوبالت :

انظر : المعادن .

cholestérol :

stérole d'origine alimentaire, présent dans toutes les cellules des vertébrés.

cholesterol :

a sterol produced by all vertebrate cells.

كُولِسْتِرُول :

نوع من الستيروولات تنتجه خلايا الحيوانات الفقارية .

kératine :

scléroprotéine imperméable à l'eau, riche en soufre; substance fondamentale des poils, des ongles, des cornes, des sabots, et des plumes.

keratin :

a sulphur-containing protein which is the primary component of epidermis, hair, wool, hoof, horn and feathers.

كِيرَاتِين :

بروتين محتو على الكبريت، ويعتبر المكون الأساسي للبشرة والشعر والصوف والحوافر والقرون والريش .

kilocalorie :

taux de chaleur équivalent à 1000 calories.

kilocalorie :

an amount of heat equal to one thousand calories.

كيلوسعرة :

مقدار حرارة يعادل ألف سعرة حرارية صغيرة (كالورى) .

chyme :

liquide contenu dans l'estomac et résultant de la digestion gastrique des aliments.

chyme :

the thick liquid mixture of food that passes from the stomach to the small intestine.

كِيمُوس :

المواد المهضومة جزئياً بعد خروجها من المعدة ودخولها العفج (الاثنى عشرى) ..

ل

involontaire :	involuntary :	لا إرادي :
fait sans le consentement de la volonté	not done by one's own free will.	يحدث بشكل غير طوعي .
carnivore :	carnivorous :	لأحيم :
qui se nourrit de chair.	flesh-eating.	آكل اللحوم .
sans pâturage :	zero grazing :	اللارعشي :
se nourrir dans une étable ou dans une cour sur fourrage vert coupé.	feeding of green forage as green chop in a lot or stall.	التغذية في الحظيرة على علف أخضر مقطع .
anoestrus :	anestrus :	لأشبق :
absence d'oestrus, due aux ovaires infantiles peu développés, à la malnutrition et aux défauts génétiques.	absence of estrus, usually due to underdeveloped (infantile) ovaries resulting from malnutrition or genetic defects.	غياب الشبق . ويرجع عادة إلى وجود مبايض طفيلية ناتجة عن سوء التغذية . أو عن عيب وراثي .
en chaleur :	in heat :	لأقيح : (ج : لواقع) :
disposition à l'accouplement au temps d'ovulation.	female accepting the male.	الأنثى تقبل ماء الذكر .
zygote :	zygote :	اللايحة :
		انظر : الزيجوت .
lactose :	lactose :	لأكتوز :
sucre de lait.	sugar of milk a disaccharide made of glucose and galactose.	سكر اللبن . وهو سكر ثنائي . مكوّن من الجلوكوز . والجالاكتوز .

كَبْ

non ruminant :

estomac simple d'un animal qui ne rumine pas comme les truies, les chevaux les chiens.

nonruminant :

a simple-stomached animal that does not ruminate; examples are swine, horses and dogs.

لَا مُجْتَرٍّ :

حيوان ذو معدة بسيطة لا يجتر غذاءه . كالخيل . والحنازير . والكلاب .

lanoline :

lanolin :

لَانُولِين :

انظر : دهن الصوف .

anaérobie :

toute vie n'ayant pas besoin d'oxygène.

anaerobic :

any living process that does not require oxygen.

لَا هَوَالِي :

عملية حيوية لا تحتاج إلى الأكسجين .

lysine :

lysine :

لايسين :

انظر : الأحماض الأمينية .

colostrum :

lait produit les premiers jours après la mise bas.

colostrum :

the first drawn milk following parturition.

لَبَأْ :

أول ما يُفَرَز من اللَّبَن بعد الوَضْع .

laiterie :

profession de fonctionnement des laiteries.

dairying :

the business of operating a dairy.

لِبَانَةٌ :

مهنة المشتغل في معامل الألبان .

amande :

graine sans enveloppe corticale.

kernel :

a dehulled seed.

لَبْ :

بذرة منزوعة القشرة .

fanon :

région de la peau qui pend sous le cou de certains animaux.

dewlap :

hanging folds of skin under the neck of bovine animals.

لَبْبُ :

طَيَات من الجلد مُدَلَّاه تحت رَقبة البَقَرِيَّات .

lait:

liquide produit par le pis des mammifères après parturition.

milk:

a white liquid secreted by the mammary glands of mammals after parturition.

لبن:

سائل أبيض تفرزه الغدد الثديية للثدييات بعد الولادة.

lait anormal:

lait hétérogène, son apparence est anormale, souvent visqueuse ou aqueuse ayant une couleur de foin parfois mélangé à du sang à cause de la mastite.

abnormal milk:

milk that is often flaky, stringy, watery straw-colored and sometimes bloody. The most common cause is mastitis.

لبن غير طبيعي:

لبن غير متجانس . وغير طبيعي المظهر . وغالبًا ما يكون لزجًا أو مائيًا . وملونًا بلون اللبن . وأحيانًا مدمى . وغالبًا ما يكون ذلك بسبب التهاب الضرع .

lait en poudre écrémé:

résidu obtenu par séchage du lait écrémé.

skim milk, dried:

the residue obtained by drying defatted milk.

لبن قزح مجفف:

المسحوق الناتج من تجفيف اللبن المتزوع دهنه .

lait entier:

lait non écrémé.

full cream milk:

full fat milk.

لبن كامل الدسم:

لبن لم يتزع شيء من دهنه .

lait à graisse rectifiée (FCM):

lait corrigé à 4% de matière grasse; c'est une méthode pour l'évaluation des registres de la production laitière en se basant sur l'énergie FCM: $0.4 \times \text{production laitière} \times (15 \times \text{quantité de matière grasse en livres})$.

FCM (fat corrected milk):

(4% fat corrected milk) a means of evaluating milk production records of different animals and breeds on a common energywise basis, or $\text{FCM} = 0.4 \times \text{milk production} + (15 \times \text{pounds of fat produced})$.

لبن معدل للدهن (ل م د):

لبن معدل لنسبة 4% دهن . وسيلة لتقييم سجلات اللبن لحيوانات أو أنواع مختلفة على أساس الطاقة .
 $\text{ل م د} = (0.4 \times \text{إنتاج اللبن}) + (15 \times \text{إنتاج الدهن بالرطل})$.

lait adulteré:

lait dont les constituants chimiques ont été changés.

adulterated milk:

milk whose chemical constituents have been changed.

لبن مفسوش:

لبن غيرت مركباته الكيميائية .

veau gras:

petit de la vache qui se nourrit de lait.

veal calf:

calf grown and fattened on milk (for veal).

لبن:

عجل مُسمّن على اللبن للذبح .

اللِّعَابُ

bride :

partie du harnais d'un cheval, servant à le conduire.

bridle :

the headgear with which a horse is governed and restrained.

لِجَام :

أداة للتحكم في سرعة سير الخيول والسيطرة عليها .

lignine :

substance organique indigestible qui imprègne les cellules, les fibres et les vaisseaux du bois, et les rend imperméables et inextensibles.

lignin :

an indigestible compound which along with cellulose is a major component of the cell wall of certain plant materials such as wood, hulls and straws.

لِجْنين :

مركب غير قابل للهضم . يُكوّن مع السليوز الجزء الأساسي لجدار الخلية لمواد نباتية معينة . كالحشَب والقشور والبَين .

boeuf :

viande d'un bovin adulte domestique en maturité.

beef :

flesh of an adult domestic bovine.

لَحْمُ بَقَرِيّ :

لحم الحيوانات البالغة من الفصيلة البَقَرِيَّة .

ovin :

viande de mouton.

mutton :

the meat from mature sheep.

لَحْم ضَان :

اللحم الناتج من حيوانات الضَّان البالغة .

viande :

tissus animaux utilisés comme nourriture

meats :

animal tissues used as food.

لُحُوم :

أنسجة جسم الحيوان المُتَّخَذَةُ غذاء .

langue bleue :

virus qui touche sérieusement les moutons, les chèvres et le bétail. Symptômes de la maladie; langue gonflée et bleûatre, suivie généralement d'avortement.

blue tongue :

à virus disease of sheep, goats and cattle, characterized by a swollen and bluish tongue, usually followed by abortion.

اللِّسَانُ الْأَزْرَق :

مرض فيروسي يصيب الأغنام والماشية . ويتميز في الحالات المتقدمة بتورم اللسان وازرقاقه . ويتبعه الاجهاض عادة .

salive :

humour aqueuse et peu visqueuse qui humecte la bouche et les aliments et contient des enzymes.

saliva :

a clear, somewhat viscid solution secreted by glands within the mouth; it contains enzymes.

اللِّعَاب :

محلول رائق لزج - إلى حدٍ ما - تفرزه الغدد اللعابية . ويحتوى على خثائر هاضمة .

bloc à lécher :

sel ordinaire donné aux animaux de la ferme sous forme des blocs ou de particules fines pour compléter la quantité de chlorure de sodium dans l'aliment ou dans l'eau de boisson.

salt lick :

common salt often supplied to livestock in the form of salt blocks or loose salt or in lumps to supplement the amount of sodium chloride contained in feedstuffs and drinking water.

لَعَقَة مِلْح :

ملح عادي يُوفّر لحيوانات المَزرعة في شكل قوالب أو بِلح ناعم .
أو كتل . لتكملة كمية كلوريد الصوديوم الموجودة في مواد العلف .
وفي مياه الشرب .

pierre à lécher :

bloques d'un mélange de sels minéraux que l'animal lèche au besoin.

mineral licks :

blocks of mineral mixture for ad lib feeding.

لَعُوق مِلْحِي :

قوالب من مخاليط الأملاح تعطى للحيوان عند الحاجة .

vaccin :

culture microbienne ou toxique atténuée qui l'on inocule a un animal pour l'immuniser contre une maladie microbienne.

vaccine :

a suspension of living disease-producing microorganisms (especially viruses), so modified as not to be capable of producing a severe infection.

لَقَاح :

مُعَلَّق يحتوي على أحياء دَقيقَة مُمرِضة (وخاصة فيروسات) معدّة بحيث لا تكون قادِرة على إحداث عدوى شديدة .

s'accoupler :

- joindre.
- s'unir pour la génération.

mate, serve :

to copulate.

لَقَّح :

تَزَاوَجَ .

luisance de la laine :

eclat de la laine,

wool lustre :

brightness of wool.

لَمَعَانُ الصُّوف :

بَرِيقَه .

halètement :

respiration précipitée pour se débarrasser de la chaleur en excès.

panting :

a marked increase in respiration rate to get rid of excess heat.

الْهَات :

زيادة كبيرة في التنفس لتخفيف شدة الحرارة .

tirant :

boucle d'une corde attachée à une

twitch :

a loop of rope or strap that is tightened

لَوَاشَة :

عصا ذات حبل على شكل عروة

baguette, utilisée pour tirer la lèvre supérieure du cheval pour le retenir. over a horse's upper lip for restraining. تستعمل لشد الشفة العليا للخيل. للسيطرة عليها.

lipides :

lipids :

ليبيدات :

انظر : دهنيات .

lipase :

lipase :

ليباز :

enzyme qui cause la transformation des graisses en glycérine et en trois acides gras.

enzyme that breaks fat into glycerol and three fatty acids.

إنزيم يحول الدهون إلى جلسرين وثلاثة أحماض دهنية .

fibreux :

fibrous :

ليفى :

riche en cellulose ou en lignine.

high in content of cellulose, hemicellulose and/or lignin.

مرتفع في محتوياته من السيلولوز . أو اللجنين .

leucine :

leucine :

ليوسين :

انظر : الأحماض الأمينية .

supplément :

une ou plusieurs matières nutritives semi-concentrées ajoutées à la ration alimentaire pour améliorer sa valeur nutritive.

supplement :

a semi-concentrated source of one or more nutrients used to enhance the nutritional adequacy of a daily ration or a complete ration mixture.

مادة إضافية :

مادة غذائية واحدة - أو أكثر - نصف مُركَّزة . تضاف لتحسين الكفاية الغذائية للعليقة اليومية . أو مخلوط عليقة كاملة .

matière sèche :

partie sèche du fourrage excluant l'eau.

dry matter :

that part of feed which is not water.

مادة جافة :

الجزء من الغذاء عدا الماء .

porteur :

matière consommable utilisée pour faciliter l'addition de petites quantités d'oligo éléments à une ration alimentaire

carrier :

an edible material which is used to facilitate the addition of micronutrients to a ration.

مادة حاملة :

مادة تؤكل تستعمل لتسهيل إضافة كميات من المغذيات الدقيقة إلى العليقة .

germen :

support matériel de l'hérédité.

germplasm :

the material carrier of heredity.

المادة الوراثية :

مادة الجهاز الوراثي في الكائن الحي .

teratogène :

agent produisant des monstres. (foetus anormal).

teratogenic :

contributing to the development of an abnormal fetus.

ماسخ :

مُسبِّب لنمو جنين مُشوَّه .

crampon du naseau :

pièce de métal recourbée qu'on attache à la lame perpendiculaire entre les fosses nasales (appareil de contention).

cow catcher :

a metal cow holder that catches the cow from nasal bridge.

ماسكة المخطم :

ماسكة معدنية يدوية . تستعمل لمسك الحاجز الأنفي لمخطم البقرة أو الثور .

attache queue :	tail holder :	ماسكة الذيل :
corde à pinces pour attacher la queue durant la traite.	a rope with pincers to hold the tail during hand milking.	كماسة تتصل بها قطعة من حبل على شكل عروة تمسك بها سبابة الذيل مع إحدى القوائم الخلفية . أثناء الحلب اليدوي .
bétail :	cattle :	الماشية :
		انظر : بقریات .
bétail laitier :	dairy cattle :	ماشية اللبن :
vaches élevées principalement pour la production du lait.	cows raised mainly for their milk.	أبقار تُربى أساساً لإنتاج اللبن .
chèvre :	goat :	ماعز (ة) :
ruminant à cornes arquées en arrière, grimpeur et sauteur.	animal of the species Capra hircus.	الواحد من الماعز - ذو الشعر من الغنم - فرد من هذا النوع .
chèvre; lapine :	doe :	ماعزة أو أرنبه :
fémeille du bouc; du lapin.	a female goat or rabbit.	أنثى الماعز أو الأرنب .
caprin :	caprine :	ماعزي :
relatif aux chèvres.	pertaining to the goat.	منسوب إلى الماعز .
magnésium :	magnesium :	المغنسيوم :
		انظر : المعادن .
remplisseurs :	fillers :	مالثات :
ingrédients inertes, utilisés pour augmenter le poids d'aliments ou une préparation médicale en vue de modifier leurs propriétés.	inert ingredients, used to increase the weight of feed or drug preparations or to modify their properties.	مواد غير فعالة تُستخدم لزيادة وزن الغذاء . أو مستحضر الدواء . أو لتعديل خاصيته .
maltose :	maltase :	مالتيز :
enzyme qui transforme le maltose en glucose.	an enzyme that hydrolyzes maltose into glucose.	إنزيم يحول المالتوز إلى جلوكوز .

anti-tétée :

tablier qu'on met à la vache pour l'empêcher de s'allaiter elle-même.

suckling preventer :

anti-suckling device, preventing the cow from suckling itself.

مانعة الرضاعة :

حَلَقَة أو خِزَامَة معدنية توضع على الحَاجِزِ الأَنتَى للبقرة ؛ لمنعها من رضاعة نفسها .

courtoie de ruée :

barre de bois ou de métal qu'on fixe sur le jarret de la vache pour l'empêcher de ruer.

kicking strap :

a wooden or metal device fixed on the hock joint to prevent the cow from kicking during milking.

مانعة الرُفس :

عَتَلَة تشدُّ على مفصل العرقوب ؛ لمنع البقرة من الرفس عند الحلب

mannose :

sucré simple contenant dans ses molécules six atomes de carbone; il est un composant des glycoprotéines.

mannose :

a hexose sugar which contains six carbon atoms in its molecule, a component of glycoproteins.

مانوز :

سكر أحادي يتكون جزيئه من ستة ذرات كُربون . ويدخل في تركيب البروتينات الجلايكوجينية .

ronge-pied :

canule :

petit tuyau, rigide ou semi-rigide qui s'adapte au bout d'une seringue ou d'un tube à injection utilisé dans les travaux de recherches.

hoof rasp :

cannula :

a tube which is surgically inserted into body cavities or ducts, and used in research such as in saliva composition.

مِرْدُ الأظلاف :

مِيزَل :

أنبوب يُدخل جراحياً في تجويفات الجسم أوقنواته . ويستعمل على سبيل المثال في أبحاث تركيب اللعاب .

trocart :

instrument en forme de poinçon, monté sur un manche et contenu dans une canule propre à faire des ponctions.

trocár

a sharp pointed instrument fitted with cannula, used to pierce the body cavity.

مِيزَل :

أداة ذات مقبض وطرف مدبب . توضع في جراب . وتدفع داخل الجانب الأيسر للحيوان المحتر المصاب بالتفاح .

bactéricide :

se dit d'une substance qui tue les bactéries

bactericide :

a product that destroys bacteria.

مُبيد بكتيري :

مادة تقضي على البكتريا .

insecticide :

désinfectant utilisé pour tuer les parasites extérieurs.

insecticide :

a disinfectant used for killing external parasites, especially insects.

مُبيد حشري :

مُبيد يستخدم لقتل الطفيليات الخارجية وخاصة الحشرات .

ovaire :

glande génitale femelle où se forment les ovules et qui produit les hormones: progestérone et estrogène .

ovary :

the female reproductive gland in which the eggs are formed and progesterone and estrogenic hormones are produced.

مبيض :

الغدة التناسلية للأنثى التي تتكون فيها البويضات وتنتج البروجسترون والهورمونات الاستروجينية .

ovaire à kyste :

ovaire sur lequel se trouvent des kystes qui causent la stérilité de l'animal.

cystic ovary :

ovary with cysts, causing infertility in farm animals.

مبيض متحوصل :

مبيض عليه حوصلات تؤدي إلى عقم الحيوان .

résistance de la fibre :

pouvoir des fibres de résister à l'étirage durant l'industrialisation.

fibre strength :

the ability of a fibre to withstand pulling in manufacturing processes.

متانة الليفة :

قدرة الليفة على مقاومة الشد أثناء التصنيع .

homogénéisé :

particules distribuées en petits globules sous forme d'émulsifiants à longue durée.

homogenized :

particles broken down into evenly distributed globules small enough to remain emulsified for long periods of time.

متجانس :

جسيمات مجزأة . وموزعة بالتساوي إلى كريات . تكون من الصغر بحيث تبقى في صورة مستحلب لمدة طويلة .

résidus de distillerie :

résidus solides résultant de la fermentation des graines et de la distillation de l'alcool.

distillers grains :

fermented grains from which alcohol has been distilled.

مخلفات تقطير الحبوب :

المخلفات الصلبة التي تبقى بعد تخمير الحبوب . وتقطير الكحول منها .

rance :

multipare :

animaux qui produisent plusieurs progénitures à chaque gestation comme les truies et les lapines.

rancid :

multiparous :

animals that usually produce several young at each pregnancy like swine, and rabbits.

مترنخ :

انظر : زنخ .

متعدد الأجنة :

الحيوانات التي تلد عادة في كل حمل أجنة متعددة . مثل : الخنزيرة والأرنبية .

poikilotherme-poecilotherme :

se dit des animaux dont la température varie avec celle du milieu.

poikilotherm :

having variable blood temperature.

متغير الحرارة :

حيوان حرارة دمه متغيرة .

pyorrhée :	pyogenic :	مُتَجَبِّح :
écoulement de pus.	producing pus.	مُفَرِّز للصديد .
homozygote :	homozygous-homozygote :	مماثل اللواقح :
zygote ou individu dérivé des gamètes portant des gènes homologues (localisés) sur une ou plusieurs positions.	individual having two similar alleles on one locus, or each of several loci.	الفرد يحتوى في مادته الوراثية في الموقع الواحد على أليلين مُتَشَابِهِينَ .
moyenne :	mean :	المتوسط :
somme des observations divisée par leur nombre.	the sum of the observations divided by their number.	مجموع الملاحظات مقسومًا على عددها .
effet moyen de gène :	average effect of gene :	متوسط تأثير الجين (المؤثرة) :
degré de déviation de la moyenne de la population des individus ayant reçu ce gène d'un parent, l'autre gène leur parvient au hasard de la population.	the mean deviation from the population mean of individuals which received that gene from one parent, the other having come at random from population.	معدل انحراف الأفراد الذين يتلقون هذا الجين . عن متوسط العشيرة عندما يأتي الجين الثاني من العشيرة عشوائيًا .
augmentation moyenne de pesée quotidienne :	average daily gain :	متوسط الزيادة اليومية :
moyenne journalière d'augmentation de poids.	the average daily increase in weight.	متوسط الزيادة اليومية في الوزن الحي للحيوان في فترة من الزمن .
persistance :	persistency :	مُتَابِرَة (في حيوانات اللبن) :
taux de déclinaison de la production du lait après le vêlage.	rate of decline in milk yield after calving.	معدل الانخفاض في إنتاج اللبن بعد الولادة .
persistance :	persistency :	مُتَابِرَة (في الدواجن) :
— âge de la dernière pondaison. — intensité des oeufs pondus lors des deux derniers mois de la production d'oeufs.	— age at the last egg laid. — intensity of egg laying during the last two months of egg production.	١ - العمر عند وضع آخر بيضة . ٢ - غزارة الإنتاج أثناء الشهرين الأخيرين من وضع البيض .
vessie :	bladder :	مَقَانَة :
poche abdominale où s'accumule l'urine	the organ which receives urine from the	العضو الذي يستقبل البول من الكلى

amenée par les uretères, et communiquant avec l'extérieur par le canal de l'urètre.

kidneys and stores it for a time.

ويخزّنه لفترة من الوقت .

bactériostatique :

se dit d'une substance qui arrête le développement des bactéries.

bacteriostat :

a compound which inhibits growth and reproduction of certain bacteria.

مُثَبِّط بكتيري :

مُرَكَّب يمنع نمو وتكاثر بكتريا معينة .

ruminants :

animaux qui remachent les aliments ramenés de l'estomac dans la bouche.

ruminants :

animals characterized by chewing what has been swallowed.

مُجَرَّات :

حيوانات تعيد مضغ ما ابتلعته من طعام .

perchoir :

endroit où les oiseaux peuvent se reposer.

perch, roost :

a place where birds rest.

مَجْشَم :

مكان تقف عليه الطيور للراحة .

pistolet :

instrument muni d'un court canon et d'un réservoir en plastique pour administrer par voie orale les médicaments.

drenching kit (gun) :

an instrument with gun. for drenching animals, accompanied by a plastic container.

مُجَرَّعة :

مِصْحَة مَعْدِنِيّة ذات حافظة من البلاستيك تستخدم في تجريع الحيوانات .

rigole de déjections :

canal pour le recueil et le drainage des fèces et de l'urine.

dung channel :

channel for draining feces and urine.

مَجْرَى الْفَضَلَات :

قناة لتجميع وتصريف الفضلات من الحظيرة .

abattoir :

abattoir :

مَجْزَر :

انظر : مذبح .

tondeuse à moutons :

instrument servant à tondre la laine des moutons et à couper les poils des chevaux.

clippers and shears :

instrument for shearing wool and clipping hair.

مِجْزَر :

مِقْصَر ذو نَصْل عَرِيض مَذْبَب . يستعمل لِحَز صوف الأغنام . وقص شعر الخيول .

déshydraté :

matière ayant perdu la plus grande proportion de son humidité par la chaleur.

dehydrated, dried :

having had most of the moisture removed.

مُجَفَّف :

فقد معظم رطوبته .

desséché par pulvérisation :

substance déshydratée en la pulvérisant sur un cylindre chauffé.

spray-dehydrated :

material which has been dried by spraying onto the surface of a heated drum.

مُجَفَّف بالرش :

مادّة جُفِّفَتْ برشّها على سطح أسطوانة ساخنة .

génoscope :

appareil de détermination du sexe des poussins, à l'éclosion.

genoscope, sexing machine :

an apparatus for chick sexing at hatching.

مِجَنَاس :

جهاز لتحديد جنس الفرخ عند الفقس .

gestation par le siège :

naissance d'un foetus apparaissant par son derrière.

breech presentation :

birth in which the rear portion of the fetus appears first.

مَجِءٌ خَلْفِيّ :

ولادة يظهر فيها الجزء الخَلْفِيّ من الجنين أولاً .

jaune d'oeuf :

partie intérieure de couleur jaune des oeufs de volaille.

egg yolk :

inner yellow-coloured portion of the eggs of birds.

مُحُّ البَيْضَة :

الجزء الداخلي الأصفر من بيض الطيور .

récoltes huileuses :

recoltes cultivées pour l'obtention d'huile comme les graines de soja, de coton d'arachide, de lin, de tournesol et de ricin

oil crops :

crops grown primarily for oil, including soybeans, cottonseed, peanuts, flax-seed, sunflower, safflower and castor beans.

مَحَاصِيلُ زَيْتِيَّة :

المحاصيل التي تزرع أساساً للحصول على زيتها . مثل : فول الصويا . وبذرة القطن . والفول السوداني . وبذرة الكتان . وعباد الشمس . والقرطم . والخروع .

imitation :

faire la même chose.

allelomimetic behavior :

doing the same thing.

مُحاكاة :

فعل الشيء نفسه .

clôture :

superficie entourée d'un mur d'enceinte, où les animaux sont enfermés.

enclosure :

an area within which animals may be confined.

مَحْبَس :

مساحة مُحاطة بسياج أو سور تُحصَرُ فيها الحيوانات .

contenus de l'oeuf :

egg contents :

مُحتويات البَيْضَة .

contenus du rumen :

contenus du premier et du second compartiments de l'estomac chez les ruminants.

rumen contents :

contents of the first two compartments of the stomach of a ruminant.

محتويات الكرش :

المواد التي يحتويها الجزء الأول والثاني من المعدة في المجترات .

brosse pour bétail :

brosse pour nettoyer et étriller le bétail.

cattle brush :

a brush for cleaning and grooming cattle.

مِحْسة :

فرشاة يدوية تستخدم لتنظيف الحيوان وتضميره .

rendement par poule :

rendement de veaux ou d'agneaux :

rapport entre le nombre des veaux ou d'agneaux à l'âge de sevrage au nombre des vaches (ou brebis) élevées.

egg yield :

calf (or lamb) crop% :

ratio of number of calves (or lambs), usually at weaning time, to the number of cows (or ewes) bred.

محصول البيض :

محصول العجول (أو الحملان) :

النسبة بين عدد العجول (أو الحملان) في عمر الفطام . وعدد الأبقار (أو النعاج) المرباة .

stimulants de croissance :

agents chimiques qui accélèrent la vitesse de la croissance.

growth stimulators :

chemicals or agents which increase growth.

مُحفِّزات النمو :

المواد التي تزيد سرعة النمو .

salle de traite :

chambre où sont installées des machines pour traire les animaux.

milking parlour :

a room with milking machines used to milk animals.

مَحْلَب :

غرفة بها آلات تستخدم لـ حلب الحيوانات .

indigène :

indigenous :

مَحَلِّي :

انظر : بلدي .

circonférence du poitrail :

mesure du contour de la poitrine.

circumference of chest :

the measurement of the chest size.

مُحيط الصدر :

قياس طول دائرة الصدر .

mucus :

humeur visqueuse contenant des protides. sécrétée par les muqueuses.

mucin :

protein originating from mucous membranes.

مُخاط :

بروتين ناتج عن الأغشية المخاطية .

mufle (museau) :

muzzle :

مِخْطَم :

انظر : خَطْم .

génome :

ensemble des facteurs h rititaires constitutionnels d'un individu.

genome :

the genes contained on chromosomes.

المخزون الوراثي :

جمل الجينات (المورثات) الموجودة على الكروموزومات .

diluant :

toute substance comestible mélangée à la matière nutritive pour diminuer sa concentration et la rendre acceptable par les animaux; un diluant peut être aussi un porteur.

diluent :

an edible substance that is mixed with a nutrient or additive, to reduce its concentration. A diluent may also be a carrier.

مُخَفَّف :

مادة صالحة للأكل تخلط بمادة - أومضافات غذائية - لـخَفْض تركيزها . ويمكن أن تكون مادة حاملة .

hétérozygote :

zygote ou individu dérivé de gamètes portant des gènes homologues différents sur un ou plusieurs loci.

heterozygous-heterozygote :

individual having two different alleles on one locus or each of several loci.

مُخْتَلِفُ الأَورَاق :

الفرد يحتوي في مادته الوراثية في الموقع الواحد على الأليلين مُخْتَلِفِينَ . أويكون هكذا بالنسبة لعدد من المواقع .

 masculation Burdizo :

instrument pour castrer les mâles sans causer des blessures dans les tissus extérieurs.

Burdizzo emasculatome :

an instrument which performs castration of male animals without causing a wound in the external tissues.

مِخْصاة بورديزو :

آلة تستعمل في خصي ذكور الحيوانات بدون أن تُحْدِث جُرْحاً في الأنسجة الخارجية .

diluants de la semence :

substances qu'on ajoute pour diluer la semence avant sa conservation.

semen extenders :

substances added to semen to dilute it before preservation.

مُخَفَّفَاتُ المَنى :

مواد تضاف إلى المَنى لتخفيفه قبل حِفْظِهِ .

r s dus des couveuses :

mélange de coquilles d'oeufs, des oeufs non incubés et des poussins éliminés, traité par le chaleur, déshydraté et moulu avec ou sans graisse.

hatchery by-products :

a mixture of egg shells, unhatched eggs, and culled chicks that has been cooked, dehydrated, and ground, with or without partial removal of fat.

مُخَلَّفَاتُ التَفْرِيح :

ما يبق بعد التفريخ من قشور البيض . والبيض الذي لم يفقس . والأفراخ المستبعدة . معالجاً بالحرارة . ومجففاً ومطحوناً . مع إبقاء الدهن . أو إزالته جزئياً .

r s dus :

téguments, graines de mauvaises herbes.

cleanings :

chaff, weed seeds, dust, and other

مُخَلَّفَاتُ تنظيف الحبوب :

القشور وبذور الأعشاب والأتربة

poussières et autres corps étrangers, éliminés des grains des céréales.

foreign matter removed from cereal grains.

وغيرها من المواد الغريبة التي تستبعد من الحبوب .

drèches :

résidus non solubles résultant du malt de brassage, utilisés comme source de protéine dans l'alimentation du bétail.

brewers grains :

the coarse insoluble residue from brewed malt and used as a source of protein in animal feeding.

مُخَلَّفَاتُ الْجِعَّةِ :

البقايا الخشنة غير الذائبة الناتجة من صناعة الجعة من الشعير المنبت المتخمر . وتستخدم في تغذية الحيوان كمصدر للبروتين .

sous-produits d'amidon :

résidu de la fabrication de l'amidon (l'amidon est extrait de la pomme de terre).

starch by-product :

the residue from the manufacture of starch (e.g., starch from potatoes).

مخلفات صناعة النشا :

prémixage :

mélange uniforme contenant un ou plusieurs ingrédients accompagné d'une matière porteuse utilisée pour introduire ces ingrédients dans un mélange plus grand.

pre-mix :

a uniform mixture of one or more microingredients and a carrier, used in the introduction of microingredients into a larger mixture.

مَخْلُوطٌ مُسَبِّقٌ :

خلط متجانس - لوحد أو أكثر من المكونات الدقيقة - مع مادة حاملة له . يستعمل لإضافة هذه المكونات الدقيقة إلى مخلوط أكبر .

babeurre :

résidu acide liquide résultant de la fabrication du beurre, à partir de la crème de lait.

buttermilk :

the sour fluid remaining after the butter is extracted from cream.

مَخِيضُ اللَّبَنِ :

السائل الحامض المتبقي بعد عمل الزبد وفصله من القشدة .

tannerie :

lieu où l'on tanne les peaux des animaux.

tannery :

a place where tanning is carried out.

مَدْبَغَةٌ :

مكان دباغة الجلود .

abattoir :

bâtiment où l'on tue les animaux destinés à la consommation.

abattoir :

slaughter house.

مَذْبَحٌ :

مكان ذبح الحيوانات .

cloaque :

orifice commun des voies urinaires, intestinales et génitales de certains vertébrés (notamment des oiseaux).

cloaca :

a chamber common to the digestive, urinary and reproductive passages, which opens externally at the vent.

مَذْرَقٌ :

تجويف تصب فيه أجهزة الهضم والبول والتناسل في الطيور .

bile :	bile :	مرارة : أنظر : عصارة الصفراء .
vésicule biliaire :	gall-bladder :	المَرَّارَة : كيس ملتصق بالكبد . تُخْتَزَن فيه الصفراء .
pâturage :	pastures :	المَرَّاعِي (م : مَرْعَى) : مساحات من الأرض . ترعاها الحيوانات .
éleveur :	animal breeder :	مُرَبِّي الحيوان : الشخص الذي يقوم بتربية الحيوان تربية علمية ؛ لتحسينه وراثيًا .
double rangée :	double stall :	مَرَبَط ثَنَائِي : مربط لبقرتين لكل منها سلسلتها ومعلفها .
qualité du marché :	market grade :	المرتبة التسويقية : حيوانات مُجَمَّعة داخل مرتبة واحدة تبعًا لقيمتها .
antibiotiques :	antibiotics :	مُرْدِيَّات :
maladie :	disease :	مَرَض : كل انحراف عن الحالة الصحيَّة الطبيعيَّة .
pullorose :	pullorum :	مرض الإسهال الأبيض (في الدجاج) : مرض بكتيري مُعْدٍ . يصيب الدجاج . والدجاج الرومي ، ويحدث في عمر يومين أو ثلاثة من

3 weeks of age; the disease passes from infected hens to eggs and then to chicks; chicks infected show white diarrhea.

عمر الفرخ حتى عمر ٣ أسابيع كما أنه يمر من الدجاجة إلى بيضها ومنه إلى الأفراخ. ويظهر على الأفراخ في شكل إسهال أبيض اللون.

maladie des alvéoles pulmonaires :

voir: maladie respiratoire chronique chez les oiseaux.

air sac disease :

see: Chronic respiratory disease (CRD) in birds.

مرض الأكياس الهوائية :

انظر : المرض التنفسي المزمن في الطيور .

diathèse exudative :

oedème causé par la perméabilité capillaire excessive.

diathesis, exudative :

edema caused by excessive capillary permeability.

مرض الأهدبة النضجية :

ورم سببه زيادة النفاذية الشعرية .

acétonémie :

acetonemia :

مرض حمى اللبن المزمن :
انظر : أستونيميا

maladie chronique :

maladie qui dure longtemps.

chronic disease :

a long-lasting disease.

مرض مزمن :

مرض يُصاب به الحيوان لمدة طويلة .

newcastle :

maladie contagieuse des volailles; le taux de mortalité est de 25-80%. Symptômes: éternuement, essouffement, quelques jours après des symptômes nerveux apparaissent.

Newcastle disease :

a highly infectious virus disease of chickens and turkeys that causes death losses of 25-80% of young chicken and of pullet flocks; chief symptoms are sneezing, gasping, difficulties in breathing and in few days nervous symptoms begin.

مرض النيوكاسل :

مرض فيروسى معد خطير . يصيب الدجاج . والرومي ويقتل من الدواجن المصابة ٢٥ - ٨٠٪ . وأهم أعراضه : العطس . واللهات . وصعوبة التنفس . ثم تظهر الأعراض العصبية بعد أيام قليلة .

nourrisseur automatique :

appareil qui pèse et mélange le substitut de lait, puis le chauffe et le présente aux veaux pour têter.

automatic calf feeder :

an apparatus that meters, warms, mixes and delivers milk or milk replacer for suckling calves.

مرضعة :

جهاز ذاتي الحركة لرعاية العجول يقوم بوزن و خلط اللبن الاصطناعي (أو بديل اللبن) وتدفئته . وتقديمه للعجول الرضعية .

nourricière :	foster :	مَوْضِعَة :
female donnant une attention maternelle à des petits outre que les siens.	a female giving maternal care for a young other than hers.	أنثى تُرْضِع صغارَ غيرها .
paddock :	paddock :	مَرْعَى مُسَوَّج :
pâturage divisé en plusieurs parties clôturées.	a pasture divided into several parts, usually fenced.	مَرْعَى مقسم إلى أجزاء . لكل منها سياج ؛ لتنظيم رعى الحيوانات .
coude :	elbow :	المِرْفَق :
partie postérieure entre le bout de l'épaule et l'extrémité du bras.	the back part between shoulder and upper arm.	المنطقة الخلفية بين أعلى العضد وأسفل الكتف .
laminer :	rolled :	مُرَقَّق :
faire subir à un produit une déformation par compression entre deux cylindres	com pressed into flat particles by having them pass and between rollers.	مضغوط بإمراره بين أسطوانات . ليتشكل رقائق .
nutritif :	nutrient :	مُرَكَّبٌ غِذَائِي :
substance assimilée ayant des fonctions spécifiques pour maintenir la vie de l'animal.	any chemical compound having specific functions in the nutritive support of animal life.	كل مركب كيميائي . له وظائف معينة في الدِّعم الغِذائي لحياة الحيوان .
total nutritif digestif (T.N.D) :	total digestible nutrients (TDN) :	المُرَكَّبَات المَهْضُومَة الكُلِّيَّة :
ensemble de composés organiques digérés, y inclus les protéines et les fibres brutes, ainsi que l'extrait libre d'azote et la graisse brute en multipliant ce dernier par 2,25.	the total sum of digestible organic nutrients, including crude protein, crude fibre, nitrogen-free extract and crude fat; the last being multiplied by 2.25.	مَجْمُوع المُرَكَّبَات العُضُومَة المَهْضُومَة . شاملة البروتين الخام . والألياف الخام . والمُسْتَخْلَص الخالي من النتروجين . والدهن الخام مضروباً في ٢,٢٥ .
concentrés :	concentrates :	المُرَكَّزَات :
fourrage riche en matières nutritives essentielles qu'on peut classer en fourrage protéique concentré et fourrage riche en énergie.	feedstuffs rich in essential nutrients that may be divided into protein concentrates and energy concentrates.	أعلاف تحتوي على مقادير كبيرة من المركبات الغذائية الرئيسية ويمكن أن تقسم إلى أعلاف بروتينية مركزة أو أعلاف غنية بالطاقة .

concentrés carboniques :

fourrage, riche en énergie pauvre en fibres : graines de maïs.

carbonaceous concentrates :

feed-stuffs, high in energy and low in fibre, e.g., corn grains.

مُرَكَّزَاتُ كَرْبُونِيَّة :

مواد علف غنية بالطاقة فقيرة في الألياف مثل حبوب الذرة الشامية .

marbré :

distribution de la graisse dans le tissu musculaire.

marbling :

the distribution of fat in muscular tissue.

مَرْمَرَةُ اللَّحْم :

تَوَزُّعُ الدَّهْنِ فِي النَّسِيجِ العَضَلِيِّ لِلجَسَمِ .

flexibilité (de la laine) :

qualité de la laine qui est flexible, qui plie aisément et qui cède facilement à la pression.

flexibility (of wool fibre) :

capability of wool fibres of responding to external pressure and getting back its normal shape after removing the pressure.

مُرُونَةُ (لَيْفَةُ الصَّوْفِ) :

لَذَرَةُ أَلْيَافِ الصَّوْفِ عَلَى الِاسْتِجَابَةِ لِأَيِّ ضَغْطٍ خَارِجِيٍّ ثُمَّ اسْتِعَادَةِ حَالَتِهَا الطَّبِيعِيَّةِ عِنْدَ إِزَالَةِ الضَّغْطِ .

oesophage :

tube qui joint la bouche à l'estomac.

esophagus, gullet :

the passageway leading from the mouth to the stomach.

مَرِيء :

القَنَاةُ الْمُوصِّلَةُ بَيْنَ الفَمِ وَالْمَعِدَةِ .

ferme laitière :

ferme spécialisée pour la production du lait et des produits laitiers.

dairy farm :

a farm in the business of producing milk and milk products.

مَزْرَعَةُ اللَّبَنِ :

مَزْرَعَةٌ مُتَخَصِّصَةٌ فِي مُحْصُولِ اللَّبَنِ وَمُتَنَجَّاتِهِ .

mange :

mangeoire où on présente l'aliment au bétail moutons, chèvres, et chevaux.

feed bunk :

a manger for providing feed, usually hay or silage, to cattle, sheep, goats, or horses.

مِزْوَد :

مَكَانٌ يُقَدَّمُ فِيهِ الْغِذَاءُ - مِنَ الدَّرِيسِ وَالسِّيْلَاجِ - عَادَةً لِتَغْذِيَةِ الْمَاشِيَةِ وَالْأَغْنَامِ وَالْمَاعِزِ وَالْخَيْلِ .

caractéristique :

conduite ou caractère distinctifs.

characteristic :

an external feature.

مَرِيَّة :

أَسْلُوبٌ أَوْ صِفَةٌ يَتَحَلَّى بِهَا الْمُوصُوفُ .

adjuvant :

se dit d'un élément qu'on ajoute au médicament pour renforcer son action.

adjuvant :

ingredient added to a prescription to hasten therapeutic action or to make palatable.

مُسَاعِدُ الدَّوَاءِ :

مَادَةٌ تُضَافُ إِلَى الدَّوَاءِ لِإِسْرَاقِ تَأْثِيرِهِ الْعِلَاجِيِّ . أَوْ لِاسْتِسَاغَتِهِ .

porosité des oeufs :	egg porosity :	مَسَامِيَّة الْبَيْضَة :
sonde :	probe :	مِسْبَار (ج : مسابير) :
outil utilisé pour mesurer l'épaisseur de la graisse dorsale d'un porc.	a device used to measure backfat thickness in pigs.	أداة تستخدم لقياس سُمك طبقة الدهن في ظهر الخنزير .
émulsifiant :	emulsifier :	مُسْتَحْلَب :
substance capable de garder en suspension les graisses et les huiles dans un liquide.	a material capable of causing fats or oils to remain in liquid suspension.	مادة تسبب بقاء الدهون والزيوت في حالة معلقة .
extrait :	extract :	مُسْتَخْلَص :
séparation de la matière grasse ou de l'huile par application de la force mécanique ou la chaleur.	feed stuff from which fat or oil has been removed by heat and mechanical pressure.	مادة عُلِفَ تَمَّ استخلاص الدهن أو الزيت منها بواسطة الحرارة والضغط الميكانيكي .
extractifs non azotés :	nitrogen-free extract :	مُسْتَخْلَص خَالٍ مِنَ النِّتْرُوجِين :
portion obtenue de la matière sèche d'un aliment contenant généralement du sucre et de l'amidon, et exempt de protéine de graisse, de fibres brutes et de cendre.	that part of feed dry matter which is not crude protein, crude fat, crude fibre, or ash; it consists mostly of sugars and starches.	الجزء المستخلص من المادة الجافة للغذاء بعد استبعاد البروتين الخام . والدهن الخام . والألياف الخام . والرماد . ويحتوى في الغالب على سكريات ونشويات .
extrait d'éther :	ether extract :	مُسْتَخْلَص الْإِثِير :
matières grasses contenues dans l'alimentation animale et humaine, soluble dans l'éther.	fatty substances of feeds and foods that are soluble in ether.	مواد دهنية - بأعلاف الحيوان وأغذية الإنسان - قابلة للذوبان في الإثير . وتستخدم لتقدير كمية الدهن .
extrait par solvant :	solvent-extracted :	مُسْتَخْلَص بِالْمُذَيِّب :
substance de laquelle la graisse et l'huile sont extraites par des solvants organiques.	materials from which fat or oil is removed by organic solvents.	مواد أُزِيلَ منها الدُّهْن أو الزيت باستخدام مُذَيِّبَات غُضُويَّة .
savoureux, sapide :	palatable :	مُسْتَاغ :
agréable au goût.	agreeable to the taste.	مقبول الطعم .

antigène :	antigen :	مُسْتَضَاد : انظر : أنتيجين .
rectum :	rectum :	مُسْتَقِيم : الجزء الأسفل من المعي الغليظ الممتد إلى الشرج .
dernière partie du gros intestin, qui aboutit à l'anus.	the lowest portion of the large intestine extending to the anus.	
enregistré :	registered :	مُسَجَّل : حيوان مَدُونَةٌ ببياناته بسجلات جمعية الصنف .
animal enregistré dans l'association des éleveurs.	an animal registered by the breed association.	
farine de sang :	blood meal or flour :	منسحق الدم : دم مُجَفَّف منسحق . يستعمل كمادة علفية .
sang sec et broyé utilisé comme aliment.	dried ground blood used as a feedstuff.	
farine de plumes :	feather meal :	منسحق الريش : منسحق ناتج من مُعاملة الريش بالبخار تحت ضغط عالٍ .
farine produite en traitant les plumes avec la vapeur d'eau sous haute pression.	meal made by treating feathers under high steam pressure.	
farine de poisson :	fish meal :	منسحق سمك : مُنتَج ثانوي في صناعة الأسماك . يتكون من المنسحق المجفف للسمك الكامل - أو لقطع منه - مع استخلاص جزء من الزيت . أو بدون استخلاص .
sous-produit de la fabrication du poisson qui comprend du poisson en poudre ou des tranches deshydratées avec ou sans extraction de l'huile; excellent supplément protéique pour la volaille et les porcs.	a by-product of the fisheries industry; it consists of dried, ground whole fish or fish cuttings, with or without the extraction of part of the oil.	
poudre d'os :	bone meal :	منسحق عظام : عظام مُجَفَّفَة مطحونة معالجة بالبخار . تستخدم كمصدر للكالسيوم والفوسفور في علائق الحيوان .
os desséché, moulu, traité par la vapeur utilisé comme source de calcium et de phosphore dans le fourrage.	dried steamed ground bone used as a source of calcium and phosphorus in animal diets.	
farine de viande :	meat meal :	منسحق اللحم : بقايا - أو فضلات - اللحم بعد
supplément protéique obtenu par le	a protein supplement of animal origin	

chauffage des restes de viande et la
séparation de la graisse.

made by heating the remnants of meat
and separation of fat.

طحنها . وفصل معظم الشحم عنها .

moulu fin :

rendre en particules d'une extrême
petitesse à l'aide du frottement et de la
pression.

finely ground :

reduced to very small particles by
impact and attrition.

مسحوق مُنَمَّع :
مسحوق مُجَزَّأ إلى جُسيمات صغيرة
بواسطة التصادم والاحتكاك .

cancérigène :

substance provoquant l'apparition du
cancer.

carcinogen :

any substance that induces cancer.

مُسَرِّطِين :
مادة تسبب مرض السرطان .

mesure :

tige graduée munie d'une poignée servant
à mesurer la hauteur de l'animal.

measuring staff (stave) :

a graduated handled stick used in
measuring the height of animals.

مسطرة الارتفاع :
عصا مُدرَّجَة ذات مقبض . تستعمل
في قياس ارتفاع الحيوان .

bombe calorimétrique :

instrument utilisé pour la détermination
de l'énergie totale de la matière.

bomb calorimeter :

an instrument used for determining the
gross energy content of a material.

مُسَعَّر :
جهاز يستعمل في تقدير الطاقة الكلِّية
للمادة .

abreuvoir :

lieu où l'on mène boire les bestiaux.

waterer :

a device for supplying water.

مِسْقَاه (ج : مَسَاقِي) :
موضع السقي .

abattoir :

abattoir :

مَسْلَخ :
انظر : مجزر .

purgatif :

laxatif fort.

purgative :

a strong laxative.

مُسَهِّل :
مادة مُسهِّلة .

laxatif :

se dit d'un purgatif.

aperient-laxative :

making the bowels loose and relieving
constipation.

مُسَهِّل :
مُكِّنٍ لمحتويات الأمعاء . ومزيل
للإمساك .

laxatif :

se dit d'un purgatif léger qui aide au .

laxative :

a feed or drug that will induce bowel

مُسَهِّل :
غذاء أو دواء يَحْتِثُ الأمعاء على

mouvement des intestins et l'épargne de la constipation.

movements and relieve constipation.

الحركة ويُخَلِّصُهَا مِنَ الإِمْسَاكِ .

étrille :

peigne métallique utilisé pour étreiller le bétail et les chevaux.

curry comb :

a metallic comb used for grooming cattle and horses.

مِشْطُ التَّضْمِيرِ :
مِشْطٌ مَعْدَنِيٌّ . يُسْتَخْدَمُ لِتَضْمِيرِ
الْمَاشِيَةِ وَالْخَيْلِ .

séché au soleil :

sun-cured :

مُشَمَّس :

انظر : معالج بالشمس .

placenta :

chez les mammifères, organe reliant l'embryon à l'utérus maternel pendant la gestation.

placenta :

structure formed by the interlocking of foetal and maternal tissue, through which the foetus is supplied with nutrient and rid of waste products.

مَشِيمَةٌ :
تَرْكِيبٌ يَنْشَأُ عَنْ تَشَابُكِ أَنْسَجَةِ
الْجَنِينِ وَأَنْسَجَةِ أُمِّهِ . يَتَزَوَّدُ الْجَنِينُ
عَنْ طَرِيقِهِ بِالْغِذَاءِ . وَيُطْرَدُ
الْفُضْلَاتُ .

sérum :

liquide clair se séparant du sang après dégagement des globules rouges et blancs par la coagulation ou la décomposition.

serum (of blood) :

the clear liquid left from blood when the red and white corpuscles have been removed by clotting or dialysis.

مَصْلُ الدَّمِ :
السَّائِلُ الرَّائِقُ الْمَتَّبِقُ مِنَ الدَّمِ بَعْدَ
إِزَالَةِ الْكُرَاتِ الْحُمْرَاءِ وَالْبَيْضَاءِ
بِالتَّجْلُّطِ . أَوْ بِالْمَيْزِ .

cage d'oeufs :

cage préparée pour que la poule reste enfermée après la ponte afin d'identifier l'oeuf.

trap nest :

device used for hens to lay, that prevents the bird to escape before egg identification.

مَصِيدَةُ الْبَيْضِ :
عُشٌّ مَجْهُزٌ لِتَضَعُ فِيهِ الدَّجَاجَةُ
الْبَيْضَةَ ، ثُمَّ تَبْقَى مَحْبُوسَةً حَتَّى يَتِمَّ
تَرْقِيمُ الْبَيْضَةِ .

anticorps :

antibody :

مُضَاد :

انظر : أجسام مُضَادَّةٌ .

antibiotiques :

substances chimiques, produites par des

antibiotics :

any of certain chemical produced by

مُضَادَاتٌ حَيَوِيَّةٌ :
مَوَادٌّ كِيمِيَائِيَّةٌ تَفْرَزُ مِنْ أَحْيَاءٍ مَجْهَرِيَّةٍ

microorganismes variés, ces substances ont le pouvoir d'arrêter la croissance ou de détruire d'autres microorganismes.

various micro-organisms and, having the capacity to inhibit the growth of or to destroy other micro-organisms.

(دقيقة) ولها القدرة على منع نمو أحياء مجهرية أخرى . أو قتلها .

antioxydant :

matière capable de conserver chimiquement toute autre substance de l'oxydation.

antioxidant :

a substance capable of chemically protecting other substances from oxidation.

مُضَادُّ الأَكْسِدَةِ :

مادة لها القدرة - كيميائياً - على المحافظة على غيرها من المواد من التأكسد .

antitoxine :

anticorps produit par l'organisme qui rend inactif un toxine.

antitoxin :

an antibody developed by the living tissues of the body for the purpose of neutralizing a specific toxin (poison) produced by certain microorganisms.

مُضَادُّ السَّم :

جسم مضاد يتكون داخل الأنسجة الحية لمعادلة سم معين . ينتجه نوع بعينه من الأحياء الدقيقة .

coccidiostat :

médicament administré dans le fourrage pour tuer ou prévenir le développement des coccidies.

coccidiostat :

a drug administered in feed to kill or prevent the development of coccidia.

مُضَادُّ الكُوكْسِيدِيَا :

دواء يمزج مع العلف لمنع نمو وتطور الكوكسيديا ، أو للقضاء عليها .

additif :

substances ajoutées à d'autres en petites quantités ou un effet à un autre effet.

additive :

ingredients added, in small amounts to other ingredients, or effect added to effect.

مُضَاف :

مادة تضاف بكميات صغيرة إلى أخرى ، أو تأثير يضاف إلى تأثير .

pompe à respiration artificielle :

pompe à air qui se termine par un masque qu'on met sur la bouche pour aider à la respiration.

artificial respiration pump :

air pump ending with a mask to be put on animal's mouth to help initiating respiration.

مَصْنَعَةُ تَنْفُسٍ اصطناعية :

مضخة هواء ذات نهاية على شكل قناع ، توضع على الفم للمساعدة في التنفس .

mastication :

action de broyer, de mâcher les aliments avec les dents.

chewing, mastication :

grinding with teeth and mixing with saliva before swallowing.

مَضْغ :

لَوْكُ الطعام وتقطيعه بالأسنان ومزجه باللعاب قبل بلعه .

broyer :

machier l'aliment ruminé.

cudding :

the act of chewing the cud.

مَضْغُ الْبُلْعَةِ :

مضغ كتلة الغذاء بعد قذفها من الكرش إلى الفم .

élasticité :

propriété de la fibre de laine de reprendre sa forme quand la force qui la déformait a cessé d'agir.

elasticity (of wool fibres) :

the power (of a fibre) to return to original form after being elongated or pressed.

مَطَاطِيَّة (الليفة) :

قدرة الليفة على استعادة شكلها الطبيعي بعد تعرضها للمط أو الضغط .

cuit :

chauffer pour changer les caractéristiques chimiques et physiques.

cooked :

heated to alter chemical or physical characteristics.

مطبوخ :

معامل بالحرارة لتعديل صفاته الكيميائية أو الطبيعية .

silo en fosse :

trou au-dessous du sol utilisé pour stocker l'ensilage.

pit silo :

a below-ground hole used for storing silage.

مَطْمُور (سيلو) :

حُفْرَةٌ تَحْتَ سَطْحِ الْأَرْضِ تُسْتَخْدَمُ فِي تَخْزِينِ وَعَمَلِ الْعَلْفِ الْمُتَخَمَّرِ (السيلاج) .

silo en tranchée :

fosse remplie de fourrage frais, comprimé et enfermé hermétiquement pour expulser l'air et permettre la formation de l'ensilage.

trench silo :

a trench that is filled with fresh forage then pressed and sealed to exclude air and permit the formation of silage.

مَطْمُورَةُ الْخَنْدَقِ :

خَنْدَقٌ يُمَلَأُ بِالْعَلْفِ الطَّازِجِ ، وَيُضَغَطُ ، وَيَحْكَمُ غَلْقُهُ ، لَطَرْدِ الْهَوَاءِ مِنْهُ ، حَتَّى يُمْكِنَ تَكْوِينُ الْعَلْفِ الْمُتَخَمَّرِ (السيلاج) .

désinfectant :

se dit des substances ou des agents physiques propres à désinfecter. Désinfecter: détruire les germes microbiens.

disinfectant :

a chemical that destroys disease-producing microorganisms or parasites.

مُطَهِّر :

مَادَةٌ كِيمَاوِيَّةٌ تُبِيدُ الْأَحْيَاءَ الدَّقِيقَةَ . أَوِ الطُّفَيْلِيَّاتِ الْمُسَبِّبَةَ لِلْأَمْرَاضِ .

détergent :

composé qui diminue la tension de surface, utilisé souvent dans les fourrages pour minimiser la croissance des microbes, ainsi que pour nettoyer les équipements laitiers.

detergent :

a compound used for its bacteriostatic effects.

مُطَهِّر :

مركب يستعمل في كبح نمو الجراثيم.

antiseptique :

substance chimique qui tue les micro-organismes.

antiseptic :

chemicals killing micro-organisms.

مُطَهِّر :

مواد كيميائية تقتل الأحياء المجهرية.

piquet pour taureaux :

corde ou chaîne auxquelles les taureaux sont attachés.

bull tether :

a rope or chain by which a bull is fastened so that it can range or feed only within the radius allowed.

مِطْوَل :

حبل يربط به الحيوان ليبقى في نطاق معين لا يتجاوزه.

abris :

lieu de refuge, pour l'animal contre le soleil et la chaleur.

shade :

animal shelter from the heat and sunlight.

مِظَلَّة (ج : مِظَالٌ) :

مأوى لحماية الحيوان من حرارة الشمس ووهجها.

phénotype :**phenotype :****المُظَهَّر :**

انظر : طراز مظهرى.

équivalence de maturité :

production d'un animal par rapport à la production des animaux adultes.

mature equivalent (ME) :

the production of an animal taken as a ratio of the production of the mature animals.

المُعَادِل النَّاضِجُ :

إنتاج الحيوان مُقَدَّرًا بالنسبة لإنتاج الحيوانات الناضجة.

valeur amidon :

comparaison entre l'énergie produite de n'importe quel genre de fourrage d'engraissement et l'énergie produite à partir de l'amidon.

starch equivalent :

the net energy of food used for fattening relative to the net energy when starch is used, % weight of food stored/unit of feed ÷ weight of food stored/unit of starch.

مُعَادِل النِّشَا :

ناتج الطاقة من أى علف تسمين مُقَارَنًا بمثيله عند التسمين بالنشا.

minéraux :

éléments inorganiques, qu'on trouve

minerals :

inorganic elements, frequently found as

المعادن :

عناصر غير عضوية توجد غالبًا في

souvent dans les sels; ce sont des matières nutritives importantes pour les animaux. Ceux dont l'animal a besoin en grandes quantités sont appelés majeurs ou macro minéraux, ceux dont l'animal a besoin en petites quantités sont appelés oligo minéraux.

salts; they are important nutrients. for animals, those needed in relatively large amounts are called major or macro minerals and those needed in very small amounts are called trace or micro minerals.

صورة أملاح . وهي عناصر غذائية هامة للحيوانات . وبعضها يحتاج إليه بكميات كبيرة نسبياً . وتسمى هذه معادن رئيسية . والأخرى تحتاج الحيوانات إلى كميات قليلة جداً منها وتسمى هذه معادن دقيقة .

les minéraux majeurs (ou macrominéraux) : sodium :

cation majeur essentiel pour la régularisation de la pression osmotique et l'équilibre des acides et des bases dans les fluides du corps, il joue un rôle associé dans la contraction des muscles.

major or macro minerals : sodium :

major cation in regulating osmotic pressure and acid-base balance in body fluids, associated with muscle contraction.

المعادن الرئيسية : الصوديوم :

الأيون الموجب الشحنة الرئيسي في تنظيم الضغط الاسموزي . وموازنة الحامض والقاعدة في سوائل الجسم ويرتبط بانقباض العضلات .

chlore :

anion majeur essentiel pour la régularisation de la pression osmotique et l'équilibre des acides et des bases dans les fluides du corps, il s'unie avec les ions d'hydrogène pour former l'acide chlorhydrique dans le suc gastrique.

chlorine :

major anion involved in regulating osmotic pressure and acid-base balance in body fluids, it unites with hydrogen ions to form hydrochloric acid in the gastric juice.

الكلور :

الأيون السالب الشحنة الرئيسي في تنظيم الضغط الاسموزي . وموازنة الحامض والقاعدة في سوائل الجسم . وهو يتحد مع أيونات الأيدروجين لتكوين حامض الأيدروكلوريك في عصارة المعدة .

calcium :

élément minéral majeur, nécessaire à la formation des os, des dents, au fonctionnement des nerfs, à la contraction musculaire, et à la coagulation du sang. Il est essentiel à la production du lait et à la formation de la coquille des oeufs.

calcium :

major mineral element, important in the formation of bone and teeth, nerve function, muscle contraction, blood coagulation; it is essential in milk production and formation of egg shell

الكالسيوم :

عنصر معدني رئيسي هام في تكوين العظام والأسنان . وفي عمل الأعصاب . وانقباض العضلات . وتجلط الدم وهو أساسي في إنتاج اللبن . وتكوين قشرة البيض .

phosphore :

élément minéral majeur nécessaire à la

phosphorus :

major mineral element, important in

الفوسفور :

عنصر معدني رئيسي هام في تكوين

formation des os et des dents, il est un constituant des phospholipides et de plusieurs enzymes; essentiel à l'énergie métabolique.

the formation of bone and teeth; a constituent of phospho-lipids and several enzymes; essential in energy metabolism.

العظام والأسنان . وهو يدخل في تركيب الفوسفورليبيدات . والعديد من الانزيمات . وهو ضروري في أيض الطاقة .

magnésium :

élément minéral majeur, essentiel à la formation du squelette en tant qu'un constituant des os, il active les enzymes et aide à diminuer l'irritabilité des tissus.

magnesium :

major mineral element, essential for normal skeletal development as a constituent of bone, enzyme activator, helps to decrease tissue irritability.

المغنسيوم :

عنصر معدني رئيسي . أساسي للنمو الطبيعي للهيكل العظمي . كأحد مكونات العظام . وهو منشط للانزيمات . ويساعد على خفض تهييج الأنسجة .

potassium :

élément minéral majeur, il joue un rôle important dans la régularisation de la pression osmotique et l'équilibre des acides et des bases dans les fluides du corps. Il influe sur le métabolisme des glucides et sur l'activité des muscles.

potassium :

major mineral element, plays an important role in regulating osmotic pressure and acid-base balance in body fluids; it influences carbohydrate metabolism and muscle activity.

البوتاسيوم :

عنصر معدني رئيسي . يلعب دوراً هاماً في تنظيم الضغط الاسموزي . وموازنة الحامض والقاعدة في سوائل الجسم وهو يؤثر على أيض الكربوهيدرات ونشاط العضلات .

soufre :

élément minéral majeur, constituant des acides aminés contenant du soufre, et de quelques vitamines; il joue un rôle important dans le métabolisme des glucides, des lipides et la production de l'énergie.

sulphur :

major mineral element, a component of sulphur-containing amino acids and some vitamins; it is important in the metabolism of carbohydrates, lipids and energy.

الكبريت :

عنصر معدني رئيسي . وهو يدخل في تكوين الأحماض الأمينية المحتوية على الكبريت وأيضاً بعض الفيتامينات وهو هام في أيض الكربوهيدرات والليبيدات والطاقة .

les oligos minéraux :

cobalt :

oligo élément minéral, constituant de vitamine B₁₂, indispensable à la croissance des bactéries du rumen.

trace or micro minerals :

cobalt :

trace mineral element, a component of vitamin B₁₂; it is important for the growth of rumen bacteria.

المعادن الدقيقة :

الكوبالت :

عنصر معدني دقيق . يدخل في تركيب فيتامين ب₁₂ وهو هام لنمو بكتيريا الكرش .

cuiivre :

oligo élément minéral, nécessaire à la formation de l'hémoglobine dans les globules rouges du sang; il est essentiel pour le fonctionnement des enzymes, la formation et la coloration des poils, le développement des os, la reproduction et la lactation.

copper :

trace mineral element, necessary for the formation of hemoglobin in red blood cells; it is essential in enzyme systems, hair development and pigmentation, bone development, reproduction and lactation.

النحاس :

عنصر معدني دقيق . ضروري لتكوين الهيموجلوبين في خلايا الدم الحمراء . وهو أساسي في عمل الانزيمات . وفي نمو وتلوين الشعر . وفي نمو العظام . وكذلك في التناسل والإدرار .

fluorine :

oligo élément minéral, se trouvant dans les os et les dents, il protège les dents contre la carie dentaire.

fluorine :

trace mineral element, found in bones and teeth; it protects teeth against decay.

الفلور :

عنصر معدني دقيق . يوجد في العظام والأسنان . وهو يحمي الأسنان من النخر والتلف .

iode :

oligo élément minéral nécessaire à la glande thyroïde pour la formation de l'hormone thyroxine. La carence de cet élément provoque le goitre.

iodine :

trace mineral element, needed by the thyroid gland for making thyroxine hormone; the deficiency causes goiter.

اليود :

عنصر معدني دقيق . نحتاج إليه الغدة الدرقية لتكوين هورمون الثيروكسين . ونقص اليود يسبب تضخم الرقبة (الجويتر) .

fer :

oligo élément minéral, constituant de l'hémoglobine qui transporte l'oxygène, et de quelques enzymes responsables de l'oxydation cellulaire; sa carence cause l'anémie.

iron :

trace mineral element, a constituent of hemoglobin which transports oxygen and of certain enzymes in cellular oxidation; its deficiency causes anemia.

الحديد :

عنصر معدني دقيق . يدخل في تركيب الهيموجلوبين الذي ينقل الأكسجين . وفي تركيب انزيمات معينة تعمل في الأكسدة الخلوية . ونقصه يسبب الانيميا .

manganèse :

oligo élément minéral essentiel à la bonne formation des os, il active l'effet de quelques enzymes dans le métabolisme des glucides des lipides et des protéines.

manganese :

trace mineral element, essential for normal bone formation, important as activator of certain enzymes in

المنجنيز :

عنصر معدني دقيق وهو أساسي للتكوين الطبيعي للعظام . وهو هام كمنشط لانزيمات معينة تعمل في

carbohydrate, fat and protein metabolism.

أيض الكربوهيدرات والدهون والبروتينات .

molybdénium :

oligo élément minéral, constituant d'un enzyme essentiel à la formation de l'acide urique chez la volaille.

molybdenum :

trace mineral element, a component of an enzyme essential in the formation of uric acid in birds.

المولبيدينم :

عنصر معدني دقيق . وهو يدخل في تركيب انزيم أساسي لتكوين الحمض البولي في الطيور .

sélénium :

oligo élément minéral, essentiel en association avec la vitamine E pour la reproduction et la prévention de la dégénération du foie et du pancréas ainsi que l'atrophie musculaire.

selenium :

trace mineral element, essential along with vitamin E. for reproduction and prevention of liver and pancreas degeneration and of muscular dystrophy.

السيلينيوم :

عنصر معدني دقيق . أساسي - مع فيتامين هـ - للتناسل . ومنع إضمحلال الكبد والبنكرياس . وضمور العضلات .

zinc :

oligo élément minéral, indispensable au développement des os, des plumes et à la formation et au métabolisme des protéines. Il est un constituant de plusieurs enzymes.

zinc :

trace mineral element, needed for bone and feather development, a component of several enzymes, required for normal protein synthesis & metabolism.

الحارصين :

عنصر معدني دقيق يلزم لنمو العظام والريش ولتكوين البروتين وأيضا فهو يدخل في تركيب انزيمات عديدة .

traité par la chaleur :

préparé en utilisant la température élevée avec ou sans pression.

heat processed :

prepared by a method involving the use of elevated temperatures, with or without pressure.

مُعَالِجٌ بِالْحَرَارَةِ :

مُجَهَّزٌ بِاسْتِخْدَامِ حَرَارَةٍ مَرْتَفَعَةٍ مَعَ الضَّغْطِ . أَوْ بِدُونِهِ .

séchage solaire :

déshydratation par l'exposition au soleil

sun-cured :

dried by exposure to the sun.

مُعَالِجٌ بِالشَّمْسِ :

مُجَفَّفٌ بِالتَّعَرُّضِ لِلشَّمْسِ .

coefficient de sélection (valeur sélective) :

réduction proportionnelle dans la pro-

selection coefficient :

the proportionate reduction in the

مُعَامِلُ الْإِنْتِخَابِ :

النَّقْصُ النَّسْبِيُّ فِي إِنتَاجِ جَامِيطَاتِ

duction des gamètes d'un genotype particulier par rapport à un genotype standard.

gametic contribution of a particular genotype compared with a standard genotype.

تركيب وراثي معين بالنسبة لتركيب وراثي قياسي .

coefficient de transfert calorifique :

valeur numérique qui exprime la résistance du matériel constitutif au transfert de la chaleur

coefficient of heat transfer :

a numerical value which refers to the resistance of building material to heat transfer.

معامل انتقال الحرارة :

قيمة عددية تعبر عن مقاومة مادة البناء لانتقال الحرارة .

coefficient de régression :

valeur par laquelle la variable dépendante dépend de l'autre variable indépendante.

regression coefficient :

a figure representing the amount of increase or decrease of a dependent variable by one unit increase in another independent variable.

معامل الانحدار :

رقم مميز يمثل مقدار الزيادة أو النقص في متغير تابع إذا ازداد متغير مستقل آخر وحدة واحدة .

coefficient de régression partielle :

coefficient de régression estimé simultanément avec régression sur d'autres caractères indépendants.

partial regression coefficient :

a regression coefficient of a dependant character on a trait computed simultaneously with regressions on other independant traits.

معامل انحدار جزئي :

معامل انحدار صفة ما على إحدى الصفات المستقلة محسوباً آنياً مع معاملات على صفات أخرى مستقلة .

coefficient de variation :

pourcentage de l'écart type par rapport à la moyenne.

coefficient of variation :

standard deviation as a percentage of the mean.

معامل التباين :

الاخلاف القياسي في شكل نسبة مئوية من المتوسط .

répétabilité :

mesure de la corrélation existante entre les performances successives d'un même animal.

repeatability :

the correlation coefficient between records of the same individual.

معامل التكرار :

معامل التلازم بين سجلات الفرد .

coefficient de corrélation :

indice statistique indiquant le degré de liaison entre deux variables; sa valeur est entre -1 et 1.

correlation coefficient :

statistical parameter of the relation between two variables, its value ranges between -1 and 1.

معامل التلازم :

مقياس إحصائي للعلاقة بين متغيرين . وتقع قيمته بين - ١ و ١ .

facteur de corrélation interne :

association entre les individus à l'intérieur des groupes.

intraclass correlation :

association between individuals within groups.

معامل التلازم الداخلي :

معامل التلازم بين الأفراد داخل المجموع .

coefficient de parenté :

mesure du degré de relation exprimant le degré d'homogénéité entre les individus.

coefficient of relationship :

a measure of the degree of relationship expressing the degree of homogeneity between individuals.

معامل القرابة :

قياسٌ لدرجة القرابة يعبر عن مقدار التماثل الوراثي بين الأفراد .

coefficient de path :

coefficient de régression partielle standardisé.

path coefficient :

standard partial regression coefficient.

معامل المرور :

معامل أنحدار جزئي معياري .

coefficient de digestibilité :

différence entre l'aliment consommé et les fèces, exprimée en pourcentage.

digestibility coefficient :

the difference between the nutrients consumed and the nutrients excreted, expressed as a percentage.

معامل الهضم :

الفرق بين المركبات الغذائية التي أكلها الحيوان والأخرى التي أخرجها في الروث . معبراً عنه بنسبة مئوية .

coefficient de digestibilité apparente de l'énergie :

le produit de la division de l'énergie contenu dans les fèces par l'énergie totale de l'aliment en tant que pourcentage.

apparent digestibility coefficient of energy :

intake of nutrients lost in feces divided by nutrients intake $\times 100$.

معامل الهضم الظاهري للطاقة :

كمية الطاقة في الغذاء مطروحاً منها كمية الطاقة في البراز . كنسبة مئوية من العناصر الغذائية المستهلكة .

correction facteur âge :

facteurs (souvent additifs ou multiplicatifs) pour corriger la production d'un animal par rapport à une production déterminée.

age correction factors :

factors (usually additive or multiplicative) to correct the production of an animal to a certain equivalent.

معاملات التصحيح للعمر :

عوامل (عادة تجميعية أو تضاعفية) يصحح بها إنتاج الحيوان إلى ما يوازيه من إنتاج محدد .

échantillonnage :

prélèvement des échantillons

sampling :

taking samples.

المُعَايَنَة :

أخذ العينات .

estomac :

partie du tube digestif renflé en poche et située sous le diaphragme, entre l'oesophage et l'intestin grêle; chez les ruminants l'estomac est formé de quatre poches.

stomach :

that part of the digestive tract lying between the esophagus and the small intestine, a 4-compartment organ in ruminants; a single compartment organ in nonruminants.

مَعِدَّة :

الجزء من القناة الهضمية الذي يقع بين المريء والمعدة الدقيقة. ويتكون من أربعة أقسام في المجترات. ومن قسم واحد في غير المجترات.

proventricule :

estomac réel ou glandulaire de la volaille

proventriculus :

the true or glandular stomach of a bird.

المَعِدَّة الحَقِيقَةُ (في الطيور) :

المَعِدَّة الغُدِّيَّة في الطيور.

moyenne :

mean :

المُعَدَّل :

انظر : المتوسط.

taux de remplacement :

taux de substitution des animaux éliminés.

replacement rate :

rate of substituting the culled animals.

مُعَدَّل الاستبدال :

المعدل الذي يتم به استبدال الحيوانات المستبعدة.

taux d'écoulement du lait :

— taux moyen : production totale du lait divisée par la période de traite.

— taux maximum : production maximum du lait obtenu à n'importe quelle minute pendant la traite.

milk flow rate :

— total milk yield divided by the total milking time (average rate).

— the highest milk yield obtained during any minute of milking (maximum rate).

مُعَدَّل انسياب اللبن :

— المعدل المتوسط : كمية اللبن الكلية مقسومة على زمن الحلب.
— أقصى معدل : أعلى إنتاج من اللبن في أية دقيقة أثناء عملية الحلب.

fréquence de respiration :

nombres de mouvements d'inspiration et d'expiration par minute.

respiration rate :

number of inspiration or expiration per minute.

مُعَدَّل النَّفَس :

عدد مرّات الشّهيق أو الزّفير في الدّقيقة.

taux de passage (de la nourriture) :

temps que les résidus indigestifs prennent pour devenir des fèces.

rate of passage (of food) :

the time taken by undigested residues from a given meal to reach the feces.

مُعَدَّل مُرُور (الطعام) :

الوقت الذي تقطعه البقايا غير المهضومة للعليقة حتى تخرج روثاً.

taux du non-retour :

pourcentage des vaches inséminées que le technicien n'est pas appelé pour reinséminer durant 60 à 90 jours; ces vaches sont considérées pleines.

non-return rate:

the percentage of the cows inseminated for which the AI technician is not recalled for insemination within 60-90 days; cows then are considered pregnant.

مُعَدَّلُ اللَّاعُوْدَةِ :

نسبة الأبقار الملقحة التي لا يُستدعى الملقح لإعادة تلقيحها فيما بين ستين وتسعين يوماً من التلقيح . وتعتبر أنها قد حملت .

taux de mortalité :

pourcentage des morts.

mortality rate:

death rate.

مُعَدَّلُ التَّفَوُّق :

نسبة الموت .

taux de croissance :

augmentation de poids.

growth rate:

the rate of increase in weight per unit time.

مُعَدَّلُ التَّمَوُّ :

مقدار الزيادة في الوزن في وحدة زمنية .

taux de ponte :

nombre d'oeufs pondus dans un temps défini.

rate of lay:

the number of eggs laid in a standard time interval.

مُعَدَّلُ وَضْعِ البَيْض :

عَدَدُ البَيْض الذي تَضَعُهُ الدَّجَاجَةُ خلال فترة قياسية .

taux de vêlage :

nombre d'insemination nécessaires pour produire un veau.

calving rate:

the number of inseminations needed to produce a calf.

مُعَدَّلُ الوَضْعِ أَوِ الوِلَادَةِ (في الأبقار والجاموس) :

عَدَدُ التَّلْقِيحات اللازمة لإنتاج عجل حتى .

taux de vêlage :

rapport en pourcentage entre le nombre de jeunes animaux vivants récemment nés au nombre de femelles en grossesse.

calving rate:

the percentage of the number of young animals born alive to the number of pregnant animals.

مُعَدَّلُ الوَضْعِ أَوِ الوِلَادَةِ :

النسبة المئوية لعدد المواليد الأحياء إلى عدد الأمهات الحوامل .

agents d'assaisonnement :

addition d'aliments supposés être mieux savourés et d'avantage consommés.

flavoring agents:

feed additives that are supposed to increase palatability and feed intake.

مُعَطَّرات :

مضافات للغذاء يُفترض أنها ترفع من درجة استساغته واستهلاكه .

autoclave :

appareil de stérilisation sous pression.

autoclave :

an apparatus for sterilization under pressure.

مُعَقِّم :

جهاز للتعقيم تحت ضغط .
للتخلص من الأحياء المجهرية
(الدقيقة) .

auge :

mangeoire où mangent les animaux domestiques.

feeder, trough :

receptacle for feeding domestic animals.

المَعْلَف :

موضع العلف للحيوان .

auge :

feed bunk :

مَعْلَف :

انظر : مَزُود .

nourrisseur automatique :

appareil automatique qui distribue l'aliment concentré aux animaux.

automatic feeder :

automatic apparatus to supply individual amounts of concentrates to farm animals.

مِعْلَف آلي :

جهاز آلي يوزع العلف المركز على
الحيوانات .

laiterie :

lieu destiné à recueil du lait, et la fabrication du beurre et du fromage.

dairy :

a place where milk is kept and cream, butter or cheese is made.

مَعْمَل أَلْبَان :

معمل لمنتجات الألبان .

entérique :

relatif aux intestins

enteric :

pertaining to the intestinal tract.

مَعَوِي :

مختص بالأمعاء .

tamisation :

aliment dont les particules sont séparées à l'aide d'un tamis en plusieurs dimensions.

screened :

a feedstuff that has been separated into various sized particles by passing over or through screens.

مَقْرَبَل :

مادة علف جُرِّت أحجاماً مختلفة .
ثم غُرِبِلت أو نُخِلت .

couvoir :

endroit pour l'éclosion des oeufs.

hatchery :

a place for the hatching eggs.

مَفْرَخ :

مكان لفقس البيض .

incubateur :

se dit de l'appareil dans lequel s'opère l'incubation artificielle.

incubator :

an apparatus in which eggs are hatched artificially.

مِفْرَخَةٌ :

جهاز يُفَرِّخ فيه البيضُ اصطناعياً .

boule :

joint entre le canon et le paturon.

fetlock joint :

the joint between hind cannon and pastern.

مَفْصِلُ الزَّرِّ :

المَفْصِلُ بين عظم الوَظِيفِ الخَلْفِيِّ والقيد .

joint :

entre le canon et l'avant bras.

stifle joint :

the joint between gaskin and cannon.

مَفْصِلُ السَّاقِ :

المَفْصِلُ بين السَّاقِ والوَظِيفِ (المدفع) .

hanche :

joint entre la cuisse et le bassin.

hip joint :

the joint between the thigh and the pelvis.

مَفْصِلُ الفَخْدِ أو الورك :

المَفْصِلُ بين عظمة الفَخْدِ والحوض .

jarret :

partie postérieure du genou.

hock joint :

the back part of the stifle joint.

مَفْصِلُ العُرْقُوبِ :

مَوْخِرَةُ مَفْصِلِ السَّاقِ (الأطراف الخلفية) .

animal sevré :

animal récemment sevré et qui n'est plus alimenté de lait.

weaned animal :

animal newly weaned.

مَقْطُومٌ :

الحيوان بعد أن تقطع عنه الرضاعة .

incubateur :**incubator :****مِفْقَس :**

انظر : مِفْرَخَةٌ .

comparaison contemporaine :

comparaison entre le taux de production d'une fille d'un mâle et le taux de production des filles des autres mâles de

contemporary comparison :

comparing the mean production of daughters of a bull with the mean production of contemporary daughters

مقارنة المعاصرات :

مقارنة معدل إنتاج بنات ثور معين بمعدل إنتاج بنات الثيران الأخرى

la meme ferme au même age en but de
determiner la valeur d'élevage du male.

of other bulls, in evaluating the
breeding value of the bull.

على نفس المزرعة . وفي نفس
العمر . بغرض تقدير القيمة التربوية
للثور .

resistance :

qualite d'un corps qui reagit contre
l'action d'une maladie.

resistance :

the opposition of the body to invading
diseases.

مقاومة :
مقاومة الجسم للأمراض التي
تهاجمه .

dose quotidienne :

besoins quotidiens d'un animal en
matieres nutritives.

daily allowance :

the daily requirements of nutrients for
an animal.

المقرر اليومي :
ما يحتاجه الحيوان يومياً من عناصر
الغذاء .

epluché :

sans écorce.

dehulled :

the outer covering removed.

مقشور :
متزوع القشرة .

ciseaux à ongles :

hoof trimmers :

مقص الأظلاف :

ciseaux à ongles :

claw shears :

مقص الأظلاف :

émasculateur :

ciseaux tranchants utilises pour couper la
queue des agnea—ux.

emasculator :

sharp pincers used to cut the tail of
young sheep.

مقص الذيل :
مقص حاد لير ذنب الحملان .

pince à ecorner :

instrument muni d'une lame circulaire.
pour couper les cornes.

dehorning shears :

a device with a circular blade used for
cutting horns.

مقص القرون :
عتلة لها شكل مقص ذي نصل
دائري لقص القرون .

ciseaux à bec :

appareil pour découper les becs.

debeaker :

an instrument for cutting the beak.

مقص المنقار :
جهاز لقص المناكير .

béaillière , van :

véhicule à deux roues remorque pour le transport du bétail.

cattle trailer :

a two wheel trailer towed by a car, used for transportation of cattle.

مقطورة ماشية :

عربة ذات عجلتين تجرها سيارة .
أرضها خشبية تثبت عليها عوارض .
تستخدم في نقل الأبقار .

besoins nutritifs :

portions nutritives recommandées en mettant en considération: la composition du fourrage, l'âge, l'individualité, la période de gestation et de lactation, le degré et le genre d'activité... etc en tenant compte de la marge de sécurité.

nutrient allowances :

nutrient requirements that allow for variations in feed composition, individuality, age and production, including margins of safety.

مقننات غذائية :

مقادير محددة من المركبات الغذائية تحدها الاختلافات في تركيب مواد العلف . وفردية الحيوان . وعمره . وحجمه . وإنتاجه . وتشمل حدود الأمان .

besoins nutritifs standards :

tableaux indiquant les quantités des composants nutritifs nécessaires aux différents animaux pour différents buts.

feeding standards :

tables showing the amount of nutrients needed by different species of animals for different purposes.

مقننات غذائية :

جداول تبين كميات المركبات الغذائية التي تحتاج إليها الحيوانات المختلفة للأغراض المختلفة .

paramètre :

grandeur mesurable déterminée sous des conditions données et qui change avec le changement de conditions.

parameter :

a quantity which is constant under a given set of conditions, but may be different under other conditions.

مقياس :

قيمة محددة تحت ظروف معينة وتغير بتغير الظروف .

vomitif :

vomitif agent causant le vomissement.

emetic :

an agent that induces vomiting.

مقيء :

مادة تُسبب القيء .

équivalent de protéine :

ce terme est utilisé pour indiquer la contribution de l'azote total d'une substance en comparaison avec le contenu d'azote dans la protéine.

protein equivalent :

a term indicating the total nitrogenous contribution of a substance in comparison with the nitrogen content of protein.

مكافئ البروتين :

النيتروجين الكلي الذي تساهم به المادة مقارنة بالنيتروجين الموجود بالبروتين .

hérabilité :	heritability :	المُكافئ الوراثي : انظر : العمق الوراثي .
hérabilité familiale :	family heritability :	المُكافئ الوراثي للعائلات : انظر : العمق الوراثي للعائلات .
hérabilité réalisée :	realized heritability :	المُكافئ الوراثي المُحقَق : انظر : العمق الوراثي المُحقَق .
cubes : fourrage préparé en forme de cubes.	cubes : big nuts made of mixed ration.	مُكعّبات : علف مُصنَّع على شكل مكعّبات .
presse à agglomérer : machine utilisée pour comprimer le fourrage en forme de petits cubes afin de faciliter son usage comme alimentation du bétail.	cuber : machine used to grind commercial feed plants and squeeze them into cubes to facilitate using for animal feeding.	مُكعّبة العلف : آلة لكبس العلف . وتشكيله على هيئة مُكعّبات صغيرة . ليسهل استخدامها في تغذية الحيوان .
coque : bactéries ayant la forme sphérique.	cocci : bacteria that are spherical in shape.	المُكوّرات : بكتريا مستديرة الشكل .
ingrédient : un des composants de la matière nutritive.	ingredient, component (of food) : a constituent of feed material.	مُكوّن (الغذاء) : أحد مكوّنات المادة الغذائية .
micro-ingrédient : un des composés d'une ration alimentaire déterminée en milligramme ou microgramme par kilogramme ou en parts par million.	micro-ingredient : any ration component normally measured in milligrams or micrograms per kilogram or in parts per million.	مُكوّن غذائي دقيق : أحد المكونات الدقيقة للعليقة . ويقاس عادة بالمُجرامات أو الميكروجرامات لكل كيلوجرام . أو بالأجزاء في المليون .

remplissage :

1. ce terme désigne le remplissage du tube digestif d'un animal.
2. pour les animaux du marché, ce terme montre la quantité d'aliments et d'eau consommés par les animaux depuis leur arrivée au marché jusqu'à leur vente.

fill :

1. the fullness of the digestive tract of an animal.
2. the amount of feed and water consumed upon the arrival of market animal at the market and prior to selling.

ملء :

- ١ - امتلاء القناة الهضمية للحيوان .
- ٢ - كمية الغذاء والماء التي استهلكتها حيوانات التسويق منذ وصولها إلى السوق حتى قبيل بيعها .

couverture à vaches :

couverture imperméable à l'eau avec laquelle on recouvre les vaches pour les protéger de la pluie de la neige et du froid.

cattle sheet :

a water proof cattle rug used to protect the cattle from cold harsh conditions, heavy rain and snow.

ملاءة الأبقار :

غطاء صَدُمَانِي تغطى به الأبقار عندما تكون في العراء . ليقيها من الثلج والمطر والبرد الشديد .

melanine :

pigment brun ou noir qui colore la peau ou les poils.

melanin :

the pigment seen in the hair and/or skin.

ميلانين :

الصَّبْغَةُ التي تَبْدُو في الشَّعر أو الجلد .

baratte :

vase où l'on met le lait ou la crème pour séparer la graisse afin d'obtenir le beurre

churn :

a vessel in which milk or cream is agitated to separate the fat from other parts of the milk and thus to obtain butter.

مِلْبِن :

وعاء لَخَضُّ اللبن أو القَشْدَة ، لفصل الدُهْن عن بقية مَكُونَات اللبن . للحصول على الزُبْدَة .

patraque :

exposé longuement à l'air, au soleil et à la pluie etc..

weathered :

prolonged exposure to air, sunlight and rain, etc.

مَلْفُوح :

مُعْرَضٌ لمدّة طويلة لفعل الهواء والشمس والمطر ... الخ .

laxatif :

aperient-laxative :

مَلِين :

انظر : مُسَهِّل .

baratte :

churn :

مِنْخَضَة :

انظر مِلْبِن .

glandière :

corridor étroit avec portes permettant aux animaux de passer individuellement en direction de leur étable.

cutting chute:

a narrow chute that allows animals to go through in single file with gates such that animals can be directed into pens along the side of the chute.

مَمَرٌ قَوْدِيٌّ :

مَمَرٌ ضَيِّقٌ يَسْمَحُ لِلْحَيَوَانَاتِ بِالْمُرُورِ فُرَادَى . بِهِ أَبْوَابٌ عَلَى جَانِبِهِ لِتَوْجِيهِ الْحَيَوَانَاتِ إِلَى حِظَّائِهَا .

pathogène :

qui provoque des maladies.

pathogenic:

disease-causing.

مُمْرِض :

مُسَبِّبٌ لِلْمَرَضِ .

marqueur des selles :

substance utilisée pour colorer ou marquer la ration, afin que les selles produites de la ration peuvent être recueillies quantitativement.

faecal marker:

a substance used to color or mark the ration so that the feces produced from the ration may be collected quantitatively. (e.g. carmine).

مُمَيِّزُ الرَّوث :

مَادَةٌ تَسْتَعْمَلُ فِي تَلْوِينِ أَوْ سِمِّ الْعَلِيقَةِ حَتَّى يُمْكِنَ جَمْعُ الرَّوثِ النَّاتِجِ مِنْ هَذِهِ الْعَلِيقَةِ كَمِثْلِ (الكَارْمِينِ) .

climat :

toutes les conditions atmosphériques qui s'unissent pour caractériser une région.

climate:

the summation of weather conditions which combine to characterize a region and give it individuality.

مُنَاخ :

مَجْمُوعَةُ الظُّرُوفِ الْجَوِيَّةِ الَّتِي تُمَيِّزُ مَنطَقَةً مَعِيْنَةً وَتُعْطِيهَا طَائِعَهَا .

microclimat :

climat spécial créé spécialement pour l'animal en utilisant des toits, des lampes de chauffage, ou des litières.

microclimate:

a small, special climate within a macroclimate created by the use of such devices as shelters, heat lamps and bedding.

المناخ الخاص :

مَنَاخٌ خَاصٌ يَعْشَى فِيهِ الْحَيَوَانُ ضَمْنِ الْمَنَاخِ الْعَامِّ - يَبْنَى بِاسْتِخْدَامِ وَسَائِلٍ مَعِيْنَةٍ كَالسَّقَائِفِ وَوَسَائِلِ التَّدْفِئَةِ أَوْ الْفُرَشِ .

macroclimat :

le climat general où l'animal existe.

macroclimate:

the large, general climate in which an animal exists.

مُنَاخٌ عَامٌّ :

الْمُنَاخُ الْعَامُّ الَّذِي يُوجَدُ بِهِ الْحَيَوَانُ

gonade :

glande sexuelle qui produit les gamètes et sécrète des hormones (les testicules ou les ovaires).

gonads:

sex glands: ovary or testis.

مَتَاسِيلُ (م : مَنَسَل) :

الْغُدَدُ التَّنَاسُلِيَّةُ (خُصِيَّةٌ أَوْ مَبِيضٌ) .

immunité :

immunity :

مَناعة :

انظر : حصانة .

immunité acquise :

acquired immunity :

مَناعة مُكتسبة :

résistance acquise par le corps contre une maladie quelconque.

resistance developed by an individual against certain disease.

مَناعة ضدَّ مرض معين لم تكن موجودة بالجسم من قبل .

stimulant :

stimulus :

مُنَبِّه :

tout ce qui écite les nerfs à envoyer un influx nerveux.

anything that excites the nerves to carry a message.

كل ما يُنبِّه الأعصاب لكي تحمل رسالة .

couronne :

coronet :

مَنبِت الشعر :

région comprise entre le joint du paturon et le sabot chez la race équine.

the region between pastern joint and hoof.

الْمِنْطَقَة بين عظم مفصل القيد وبين الحافر في قوائم الفصيلة الخيلية .

manganèse :

manganese :

المنجنيز :

انظر : المعادن .

courbe de lactation :

lactation curve :

مُنْحَنى الحَلِيب :

courbe qui représente le changement de la quantité du lait produite en avancement des périodes des lactations.

curve showing change in the amount of milk produced by the advancement of lactation period.

مُنْحَنى يوضح التَّغْيِير في كَمِّية اللَّبَن الناتج بتقدم موسم الحليب .

courbe normale :

normal curve :

مُنْحَنى طَبِيعِي :

courbe dont la forme générale est (en cloche) elle joue un rôle fondamental dans l'étude des méthodes statistiques et biologiques.

the bell-shaped curve which characterizes most of the biological data.

مُنْحَنى يشبه الناقوس : تَمَيِّز به معظم البيانات الحيوية .

dégermé :

degermed :

مُزْرَع الجَيْن :

sans/embryon.

the embryos wholly or partially separated from the starch endosperm.

الإنْدوسِرم النَّشَوِي المُتَبَقَّى بعد نزع الجنين كُلِّيًا أو جزئيًا .

évacuateur de fumier :	automatic dung channel cleaner :	مَنْظَفٌ آلَى لِقَنَوَاتِ الرُّوثِ :
série de chaînes automatiques pour le nettoyage des étables.	a pushing type automatic cleaner for stables.	سلسلة دفع آليّة لتنظيف مَجْرَى فضلات الحظيرة .
régularisateur des cornes :	horn trainer :	مَنْظَمَةُ الْقُرُونِ :
appareil qu'on ajuste aux cornes pour les uniformer.	an adjusting device for ununiform horns.	آلة توضع على القرون لتعديل اتجاه نموها .
présure :	rennin :	مِنْقَحَةٌ :
		انظر : اِنْقَحَةٌ .
bec :	beak :	مِنْقَارٌ : (ج : مناقير) :
organe constitué par deux pièces cornées, qui, chez les oiseaux recouvre les mâchoires.	the bill of a bird.	غطاء قرني فوق الفكّين في الطيور .
abreuvoir automatique :	automatic drinking bowls :	مَنْهَلٌ آلَى :
instrument qui présente aux animaux l'eau à boire.	an instrument offering drinking water to animals.	آلة يشرب الحيوان منها الماء بنفسه .
semence :	semen :	الْمَنْىَ :
liquide émis par les glandes reproductrices mâles, contenant les spermatozoïdes.	fluid secreted by male animal containing spermatozoa.	السائل المَنْوَى : سائل يفرزه الذكر يحتوي على الحيوانات المَنْوِية .
vagin :	vagina :	مَهْبَلٌ :
canal auquel aboutit le col de l'utérus et qui s'ouvre dans la vulve.	a canal that leads from the uterus to the external orifice of the genital tract.	القناة التي تَصِلُ بَيْنَ الرَّجِمِ وَبَيْنَ الفَتْحَةِ الْخَارِجِيَةِ لِلْقَنَاةِ التَّنَاسِلِيَةِ .
vagin artificiel :	artificial vagina :	مَهْبَلٌ اصْطِنَاعِيٌّ :
appareil artificiel en caoutchouc qui a la forme d'un vagin artificiel utilisé a recueillir la semence du mâle.	an artificial rubber device used to collect semen from males.	جهاز مطاطي على شكل مَهْبَلٍ يُسْتَعْمَدُ فِي جَمْعِ السَّائِلِ الْمَنْوَى مِنَ الذَّكَرِ .

berceau :	cradle :	مَهْدٌ :
sorte de chaise utilisée dans l'élevage des moutons pour plusieurs buts.	a framed chair or crate used to hold sheep for different purposes.	كرسى معدنى أو خشبى مع إطار يستعمل لأغراض معينة فى رعاية الأغنام .
poulain, pouliche :	foal :	مُهر :
jeune cheval.	the young of the horse family.	الصغير من العائلة الخيلية .
poulain :	colt :	مُهر : (ج : أمهار) :
jeune cheval.	a young male of the horse.	الذكور الصغير للحصان .
pouliche :	filly :	مُهرَة (ج : أمهار) :
jument non adulte.	a young female horse.	أنثى خيل صغيرة .
albinisme :	albinism :	المَهَق :
état d'un individu dépourvu de pigments.	the condition of lacking pigment.	حالة الحيوان الذى فقد صبغة جلده .
éperon :	spur :	مِهْمَازُ :
ergot des coqs.	a stiff sharp spine on the cock's leg.	شوكة صلبة حادة على رجل الديك .
matières conservatrices :	preservatives :	مَوَادٌ حَافِظَةٌ :
substances qu'on ajoute aux aliments verts ensilés (ensilage) pour améliorer la conservation des matières nutritives, la valeur nutritive, et le goût d'appréciation de l'aliment.	a number of materials used to incorporate into silage and hay to improve the preservation of nutrients, nutritive value, and palatability of the feed.	عدد من المواد التى تضاف إلى العلف الأخضر المُتخَمَّر (السيلاج) والدريس وغيرها لتحسين درجة حفظ المركبات الغذائية . والقيمة الغذائية . ودرجة استساغة مادة العلف .

fourrage de remplissage :

matières fibreuses de basse valeur digestible qui donnent une sensation de satisfaction.

filling stuffs :

fibrous stuffs that give the sense of satisfaction.

مواد مائلة :

مواد تحتوي على نسبة عالية من الألياف ذات القيمة الهضمية المنخفضة . ووظيفتها الأساسية سد حاجة الشبع الميكانيكي للحيوان .

fourrage de remplissage :

filling stuffs :

مواد مُشبعة :

انظر : مواد مائلة .

accouplement :

combinaison de gènes (ou d'un mâle et d'une femelle) avec un effet particulièrement excellent.

nicking :

gene combination (or combination of sire and dam) with unusually good effect.

المُوافقة :

تجمع جيني (أو مُوافقة بين أب وأم) ينتج عنه أثر ممتاز فوق العادي .

nuque :

poll :

مُؤخرة الرأس :

انظر : قَذال .

gènes additifs :

additive genes :

مُورثات تجميعية :

انظر : جينات تجميعية .

gènes modifiés :

modifying genes :

مُورثات مُحَوَّرة :

انظر : جينات مُحَوَّرة .

gène :

gene :

المُورثة :

انظر : الجين .

gène mineur :

minor gene :

مُورثة ثانوية :

انظر : جين ثانوي .

gène marqueur :

marker gene :

مُورثة عَلَم :

trappe pour fourrage ou pour litière :

appareil pour le découpage et la distribution de fourrage et de la litière.

chute for forage or litter :

a device for chopping and distributing forage or litter.

موزج آلي للعلف . أو الفرش :

جهاز لتقطيع العلف الأخضر أو الفرش وتوزيعه .

saison de reproduction :

période de l'année où a lieu la reproduction des animaux.

breeding season :

part of the year when mating is allowed or usually done.

موسم السِّفاد :

الفصل الذي تتناسل فيه الحيوانات

saison de vêlage :

période de l'année où s'effectue la mise bas

calving season :

part of the year when calving is effected.

موسم الولادة :

جزء السنة الذي تلد فيه الحيوانات .

indicateur extérieur :

substance ajoutée à l'aliment, administrée par voie buccale, absorbée difficilement par le tube digestif, et qui peut être **recupérée sans** changement dans les selles (e.g. oxyde chromique) l'indicateur est utilisé pour déterminer la quantité des selles ou l'extra-sec consommé.

external indicator :

a substance which is added to the diet or taken orally and is minimally absorbed from the alimentary tract and may be virtually completely recovered unchanged in the feces (e.g., chromic oxide). It is used to estimate fecal output or dry matter intake.

مؤشر خارجي :

مادة تضاف إلى العليقة . أو تؤخذ عن طريق الفم . وامتصاصها بالقناة الهضمية ضئيل جدا . ويمكن أن تستعاد بالكامل دون تغير في الروث (مثل مادة أكسيد الكروميك) ويستخدمه كدليل لتقدير كمية الروث . أو المادة الجافة المأكولة .

habitat :

environnement naturel d'un animal.

habitat :

the region where an animal naturally grows or lives.

موطن :

البيئة الطبيعية لكائن الحي .

position :

place occupée par un gène donné dans le chromosome ou dans le gène-même.

locus :

the place on a chromosome that can be occupied by a gene.

موقع جيني :

المكان الذي يمكن أن يشغله الجين على الكروموزوم (النصبغي) .

molybdénium :

molybdenum :

مولبدنيم :

انظر : المعادن .

malt :

orge germée artificiellement séchée et réduite en farine pour faire la bière.

malt :

sprouted and steamed whole grain from which the radicle has been removed.

مُولت :

الحَبَّة الكاملة المُنْبَتَّة والمُعَامَلَة بالبُخار التي أُزِيل منها الجُذَيْر .

parc d'agneaux :

enclos où la brebis donne naissance à ses petits.

lambing jug :

a small pen in which an ewe is put for lambing.

مَوْلِد النّعْجَة :

حَظِيرَة صَغِيرَة تُوضَع فِيهَا النّعْجَة لتلد .

gamétocyte :

cellule vivante qui se divise et forme les gamètes.

gametocyte :

the living cell that divides to form gametes.

مَوْلَدَة الأَمْشَاج :

الْخَلِيَة التي تنقسم لتُكوِّن الأَمْشَاج (الجامِيطات) .

mohaire :

fibres qui couvrent la peau des lapins et des chèvres (angora).

mohair :

the fibres produced from the skin of angora rabbits and goats.

مُوْهَيْر :

الشعر الذي يغطى جلد الأرانب والماعز (الأَنْجُوراء) .

méthane :

un des deux gaz produits par la fermentation du rumen. (l'autre gaz est le bioxyde de carbone); la production du méthane cause une perte d'énergie.

methane :

one of two primary waste gases produced by rumen fermentation. (the other is carbon dioxide); the production of methane results in a loss of energy.

ميثان :

أحد غازَيْن ينتجان بوساطة التخمير في الكَرْش (والغاز الآخر هو ثنائي أكسيد الكربون) وإنتاج الميثان يسبب فقدًا في الطاقة .

méthionine :

methionine :

ميثايونين :

انظر : الأحماض الأمينية .

mégacalorie :

1000 kilocalories, ou 1,000,000 calories

megacalorie :

1,000 kilocalories, or 1,000,000 calories.

ميجا سُعْرَة :

ألف كيلو كالورى . أو مليون سُعْرَة حرارية .

mégacalorie :

megacalorie :

ميجا كالورى :

انظر : ميجا سُعْرة .

gouttière :

gutter :

ميزاب :

canal en ciment utilisé pour le drainage de l'urine et des fèces des animaux.

a concrete channel used to drain urine and faecal materials.

مجرى إسمنتي لتصريف فضلات الحيوانات .

équilibre de carbone :

carbon balance (CB):

ميزان الكربون :

différence entre le taux de carbone dans l'aliment et le taux de carbone expulsé par l'animal.

CB is the difference between the carbon of food intake and the carbon output

الفرق بين كمية الكربون في الغذاء المتناول وكمية الكربون التي يخرجها الحيوان .

équilibre d'azote :

nitrogen balance :

ميزان النروجين :

montant d'azote dans l'aliment, en excluant la quantité perdu dans les selles, l'urine et les fèces.

the nitrogen in the feed intake minus the nitrogen lost in the feces and urine.

مقدار النروجين في الغذاء ناقصا مقدار النروجين المفقود في الروث والبول .

ن

rendement :	output :	نَاتِجُ :
production.	something produced	الشيءُ الْمُنْتَج .
résidu de distillation :	stillage :	نَاتِجُ التَّخْمُرِ وَالتَّقْطِيرِ :
concassures résultant de la fermentation des graines ou de la mélasse après l'extraction de l'alcool.	the mash from fermentation of grains or molasses after removal of alcohol by distillation.	الجَرِيشُ النَّاتِجُ مِنْ تَخْمُرِ الْخُبُوبِ أَوْ « الْمُولَاسِ » بَعْدَ اسْتِخْلَاصِ الْكَحُولِ مِنْهَا .
ampoule, cloque :	blister :	نَافِطَةٌ :
petite tumeur constituée par une accumulation de sérosité dans l'épiderme.	swelling of the skin filled with watery liquid.	انْتِفَاحٌ فِي الْجِلْدِ يَحْوِي سَائِلًا مَائِيًّا .
vecteur-transmetteur :	vector :	نَاقِلُ مَرَضِيٍّ :
porteur de maladies qui cause la contagion.	a carrier of disease or infection.	حَامِلُ الْمَرَضِ أَوْ الْعَذْوَى .
plante biennale :	biennial plant :	نَبَاتٌ مُخَوِّلٌ :
plante qui complète son cycle de vie dans un à deux ans.	a plant which completes its life cycle in two years.	نَبَاتٌ يَسْتَكْمِلُ دَوْرَةَ حَيَاتِهِ فِي مَدَّةٍ تَزِيدُ عَنْ عَامٍ وَلَا تَعْدِي عَامَيْنِ .
réforme :	elimination :	نَبَذٌ :
action de supprimer une substance ou un individu d'un groupe donné.	the removal of a substance or an individual from a group.	اسْتِبْعَادٌ أَوْ إِخْرَاجُ مَادَّةٍ أَوْ فَرْدٍ مِنْ مَجْمُوعَةٍ مَا .
azote non protéique :	nonprotein nitrogen :	نَيْتْرُوجِينٌ غَيْرٌ بَرُوتِينِيٌّ :
ensemble des composés contenant de	any one of a group of ammoniacal	كُلُّ مَجْمُوعَةٍ مِنْ مَرْكَبَاتٍ مَحْتَوِيَةٍ عَلَى

l'azote ammoniacal et non des vraies protéines, comme l'urée.

nitrogen-containing compounds which are not true proteins. Urea is a common example.

نُتروجين نشادري . وليست بروتينات حقيقية . مثل اليوريا .

cuivre :

copper :

النحاس :

انظر : المعادن .

moelle :

bone marrow :

نُخَاع العِظَام :

substance riche en graisse qui remplit les cavités de la plupart des os.

the soft, fatty tissue substance which fills the cavities of most bones.

المادّة الدّهنيّة اللّينة التي تملأ فراغات أكثر العظام .

son :

bran :

نُخَالَة :

partie périphérique des grains moulus des céréales, séparée de la farine par l'action de la mouture.

the outermost covering husk of milled grains separated from the flour.

أغلفة الحبوب المطحونة بعد فصل الدقيق عنها .

déplumage :

feather picking :

نَزْع الرِّيش :

se faire perdre les plumes d'un oiseau par un autre.

the picking of feathers from one bird by another.

قيام الطيور بنزع بعضها ريش بعض بالمتفار .

ôter la laine :

de-fleecing :

نَزْع الصَّوف :

se débarrasser de la laine des moutons en leur administrant des médicaments qui arrêtent la croissance de la laine.

removing wool from the body of sheep using drugs and chemicals.

نزع الصوف عن جسم الأغنام . وذلك باستعمال أدوية توقف نمو الصوف .

hémorragie :

hemorrhage :

نزف :

décharge abondante hors des vaisseaux sanguins.

copious discharge of blood from the blood vessel.

تدفق كمية كبيرة من الدم من الأوعية الدّموية .

hémophilie :

haemophilia :

نَزَف الدّم الوراثي :

maladie héréditaire caractérisée par un retard de coagulation de sang.

hereditary disease in which the blood fails to clot quickly enough.

مرض وراثي يسبب ببطء تخثر الدم .

bronchite :	bronchitis :	نزلة شعبية :
inflammation de la membrane muqueuse des bronches.	an inflammation of the mucous membrane of the bronchial tubes.	التهاب الغشاء المخاطي للشعب الهوائية بالرئتين .
sécrétion du lait :	milk let down :	نزول اللبن :
extraction du lait du pis en pressant sur les glandes mammaires.	the squeezing of milk out of the udder tissue into the gland and teat cisterns.	إخراج اللبن من نسيج الضرع بالعصر إلى الغدة مخزن الحلمة .
rapport protéine calorie :	protein to calorie ratio :	نسبة البروتين إلى السعرة (الكالوري) :
protéine exprimée en poids par unité d'énergie demandée (un gramme de protéine produit 1000 kilocalorie énergie métabolique).	protein expressed in weight per unit of energy needed. (g. protein 1000 k.cal. metabolizable energy).	وزن البروتين لكل وحدة طاقة مطلوبة . (جرام بروتين لكل ١٠٠٠ كيلو كالوري طاقة قابلة للتمثيل) .
rapport oeuf fourrage :	egg/feed ratio :	نسبة البيض إلى العلف :
rapport entre l'unité d'oeufs produits (par kilogramme ou par douzaine) et la quantité de nourriture consommée.	the ratio between the unit of eggs produced (kg.or dozen) and the feed consumed.	النسبة بين إنتاج البيض (بالوزن أو بالعدد) والغذاء المستهلك .
rendement à l'abattage :	dressing (out) percentage, killing-out percentage :	نسبة التصافي :
rapport entre le poids de la carcasse et le poids vif.	the percentage of the dressed carcass of the animal to its live weight.	النسبة المئوية لوزن الذبيحة المهيأة إلى وزن الحيوان الحي .
taux de carcasse chaude :	hot carcass percentage :	نسبة التصافي الدافئة :
rapport entre le poids de la carcasse chaude et le poids total du corps exprimé en pourcentage.	the percentage of hot carcass weight relative to body weight.	النسبة المئوية لوزن الذبيحة الدافئة إلى الوزن الكلي .
taux de sexualité :	sex ratio :	نسبة الجنس :
taux de mâles aux femelles à un certain âge, (à la naissance par exemple).	the ratio of males to females at a specific life stage such as at birth.	نسبة الذكور للإناث عند مرحلة معينة من الحياة (عند الميلاد مثلاً) .

rapport: fourrage/lait :	milk feed ratio :	نسبة العلف لللبن :
unités de fourrage consommées par l'animal pour produire une seule unité de lait.	units of feed given per unit of milk produced.	عدد وحدات العليقة التي يستهلكها الحيوان لإنتاج وحدة واحدة من اللبن .
proportion nutritive :	nutritive ratio (NR) :	نسبة غذائية :
proportion des protéines digestibles et autres éléments nutritifs dans la ration alimentaire.	the ratio of digestible protein to other digestible nutrients in a feedstuff or ration.	النسبة بين البروتين المهضوم والمركبات الأخرى الغذائية المهضومة في مادة العلف أو العليقة .
taux d'éclosion :	hatch-ability :	نسبة الفقس :
rapport entre le nombre de poussins couvés et le nombre d'œufs fertilisés; ou le nombre total des œufs.	the ratio between the number of chicks hatching and the number of fertilized eggs or eggs set.	عدد الأفراخ الناقفة منوبًا لعدد البيض المخصب . أو الكلى .
taux d'efficacité de protéine :	protein efficiency ratio (PER) :	نسبة كفاءة البروتين :
augmentation du poids de l'animal par rapport au poids de protéine consommée.	the weight gain per unit weight of protein eaten.	الزيادة في وزن الحيوان منسوبة إلى وزن البروتين المأكول .
rapport calcium/phosphore :	calcium-phosphorus ratio :	نسبة الكالسيوم إلى الفسفور :
le rapport du calcium au phosphore qui influe leur absorption.	ratio of calcium to phosphorus that affects the absorption of each.	نسبة الكالسيوم إلى الفسفور . وهي تؤثر على امتصاص كل منهما .
taux de mise bas (mouton) :	lambing percentage :	نسبة الولادة (في الأغنام) :
nombre d'agneaux nés d'une centaine de brebis inséminées.	the number of lambs born from one hundred inseminated ewes.	عدد الحملان الناتجة من مئة نعجة ملفقة .

phénotype :

ensemble de caracteres qui se manifestent chez un individu. et qui expriment les réactions de son génotype.

phenocopy :

the production of a particular phenotype by environment that is also produced by heredity.

نسخة مظهرية :

مظهر لصفة وراثية يمكن إنتاجه عن طريق البيئة .

descendant :

progeniture.

offspring :

progeny.

نسل :

أبناء الفرد وبناته .

tissu connectif :

connective tissue :

نسيج رابط :

انظر : نسيج ضام .

tissu adipeux :

tissu formé de cellules adipeuses se trouvant dans le corps de l'animal

adipose tissue :

tissue made mainly of fat cells.

نسيج شحمي :

نسيج مكون من خلايا شحمية .

tissu connectif :

tissu resserrant d'autres tissus ou des organes ensemble.

connective tissue :

a tissue that serves to bind together and support other tissues and organs.

نسيج ضام :

نسيج يربط الأنسجة والأعضاء بعضها ببعض .

glycogène :

glycogen :

نشأ حيواني :

انظر : جلايكوجين .

maturité sexuelle :

sexual maturity :

النضج الجنسي :

maturité précoce :

animal qui atteint le poids de livraison à la boucherie plus tôt que l'ordinaire.

early maturity :

reaching slaughter weights earlier than usual.

نضج مبكر :

وصول الحيوان إلى وزن الذبح مبكراً عن المعتاد .

système intensif :

système qui a pour but l'augmentation de la production animale par unité de surface.

intensive system :

a system of farming which aims at the increase of animal yield per unit area.

النظام المكثف :

نظام يهدف إلى زيادة الإنتاج الحيواني لوحدة المساحة الواحدة .

brebis :

fémele du bélier à l'âge de maturité.

ewe :

sexually matured female sheep.

نَعْجَة (ج : نَعَجَات) :

الأنثى البالغة من الضأن

dents cassées :

brebis âgée ayant perdu la plupart de ses dents.

broken mouth :

an aged ewe which has lost most of her teeth.

نَعْجَة دَرْدَاء :

نعجة مُسِنَّة سقطت معظم أسنانها .

brebis ratatinée :

vieille brebis gardée dans le troupeau pour profiter de son bon génotype.

crone (stock ewe) :

an old ewe kept because of its good genotype.

نعجة مُسِنَّة :

نعجة تقدمت في السن تستبقى بالقطيع للاستفادة من موروثها الجيد في التربية .

brebis rejetée :

vieille brebis éliminée du troupeau.

draft :

an old ewe to be culled from the flock.

نعجة مُعَمَّرَة مَبْذُودَة :

نعجة كبيرة السن تُسْتَبْعَد من القطيع .

brebis à dents complètes :

brebis en maturité ayant des incisives permanentes.

full mouth :

adult ewe with complete permanent incisors.

نَعْجَة نَاصِجَة :

نعجة بالغة اكتملت أسنانها .

finesse de laine :

laine fine.

wool fineness :

state of wool being coarse, medium or fine.

نُعُومَة الصُوف :

حالة الصوف كونه خشنا . او متوسطاً . أو ناعماً .

agnelle :**ewe lamb :**

نُعِيجَة :

انظر : العُبور .

ballonnement :

distention du ventre par des gaz.

bloat :

a marked distension of the rumen and reticulum with gases, seen as an enlargement of the left side of the abdomen.

نَفَاخ :

انتفاخ ملحوظ في الكرش والشبكية لامتلائها بالغازات ، وفيه يظهر الجانب الأيسر من البطن منتفخاً .

postpartum :

période qui suit la naissance d'une progéniture.

postpartum :

the period following the birth of young

نَفَاس :

فترة بعد الوضع

déchets corporels :

produits des déchets surtout les selles et l'urine.

excreta :

the products of body excretion, primarily feces and urine.

نُفَايَاتُ الْجِسْم :

مُفْرَزَاتُ الْجِسْم وبخاصة الرُّوث والبول .

restes de la peau :

résidus de la peau des animaux abattus.

skin scrapings :

scrapings from hides or skins of slaughtered animals.

نُفَايَاتُ الْجِلْد :

بَقَايَا مُتَخَلِّفَةٌ مِنْ جُلُودِ الْحَيَوَانَاتِ الْمَذْبُوحَةِ .

criblure des grains :

résidu obtenu du nettoyage des graines à l'aide d'un cribleur; il comprend des grains d'herbe, du foin, de la poussière du sable, et de la saleté.

grain screenings :

material obtained in the cleaning of grains. It may include light and broken grains, weed seeds, hulls, chaff, straw, mill dust, sand and dirt

نفايات غربلة الحبوب :

النفاية التي تخرج من الحبوب بالغربلة . وتشمل الحبوب الخفيفة المكسورة وبذور أعشاب وعصافات وتبن وتراب ورمل وقذر .

insufflation :

souffler de l'air dans la mamelle pour augmenter la pression sur les glandes et arrêter la sécrétion du lait.

insufflation :

blowing air into udder to increase intermammary pressure and suppress milk flow.

نَفْخُ الضَّرْع :

نَفْخُ الْهَوَاءِ دَاخِلَ الضَّرْعِ لزيادة الضغط على الغُدَّة اللَّبَنِيَّةِ لوقف انسياب اللبن .

mortalité embryonnaire :

mort de l'embryon à l'intérieur de l'utérus ou de l'oeuf.

embryonic mortality :

death of embryos in the uterus or egg.

نُفُوقُ جَيْنِيَّ :

مُوتُ الْأَجِنَّةِ دَاخِلَ الرَّحْمِ أَوِ الْبَيْضَةِ .

arthritis :

inflammation d'une articulation.

arthritis :

inflammation of a joint.

نُقْرَسُ :

التهاب المفاصل .

hypoprotéinémie :

baisse du taux de concentration de la protéine dans le corps.

hypoproteinemia :

low protein concentration in the body.

نقص البروتين :

نقص تركيز البروتين في جسم الحيوان .

hypoglycémie :

baisse du niveau de sucre dans le sang.

hypoglycemia :

low blood sugar level.

نقص سكر الدم :

نقص مستوى السكر في دم الحيوان .

avitaminose :

maladie due à la carence en vitamines.

avitaminosis :

any vitamin-deficiency disease.

نقص الفيتامين :

حالة مرضية تنشأ عن نقص أحد الفيتامينات .

leucopénie :**leukopenia :**

abnormal decrease of white cells.

نقص كريات الدم البيضاء :

انظر : نقص الكُرَيَّاتِ .

leucopénie :

diminution du nombre des globules blancs (leucocytes) du sang.

leukopenia :

abnormal decrease of white blood cells.

نقص الكُرَيَّاتِ :

انخفاض غير طبيعي في كُرَيَّاتِ الدم البيضاء .

hypocalcémie :

baisse du taux de calcium dans le sang.

hypocalcemia :

low blood calcium.

نقص كالسيوم الدم :

نقص مستوى الكالسيوم في دم الحيوان .

hypomagnésémie :

niveau très bas anormal du magnésium dans le sang.

hypomagnesemia :

an abnormally low level of magnesium in the blood.

نقص المغنسيوم :

مُسْتَوًى منخفض غير عادي للمغنسيوم في الدم .

diminution (poids) :

perte de poids de la carcasse pendant la conservation.

shrinkage :

the loss in carcass weight during the aging process.

نقص (الوزن) :

النقص في وزن الذبيحة خلال عملية الحفظ .

macérer :

faire tremper une substance dans un liquide.

macerate :

to cause to become soft by steeping in fluid.

نقع :

أبقى المادّة مغموره في سائل مدة لتلينها .

éclosion :**hatch :****نقف :**

انظر : فقس .

poussin :

poulet nouvellement éclos ne pouvant pas résister aux conditions de l'environnement.

baby chick :

a recently-hatched chick that cannot withstand the environment.

نقف :

صغير الدجاج الذي فقس لتوّه ، فلا يقوى على مقاومة الظروف المحيطة .

biotype :

groupe d'animaux ayant les mêmes caractères héréditaires essentiels.

biotype :

a group of animals having the same fundamental constitution in terms of genetic factors.

النمط الحيّاتي :

مجموعة من الحيوانات لها نفس الخصائص الوراثية الأساسية .

croissance :

développement progressif

growth :

the increase in weight.

نمو :

الزيادة الوزنية في أحد مكونات الجسم .

regain :

nouvelle croissance des plantes d'un pré ou d'une récolte fourragère après fauchaison ou broutage.

aftermath :

the regrowth of range or seeded pasture forage after grazing or mowing.

نموّ تالي :

النمو الجديد لنباتات المرعى . أو محصول العلف الرعى أو الحشّ .

croissance compensée :

croissance accélérée suivie par une période de croissance limitée due généralement à une alimentation insuffisante.

compensatory growth :

accelerated growth following a period of limited growth usually due to limited feed intake.

نمو تعويضي :

تزايد في النمو يعقب ضعفًا فيه يعود غالبًا إلى نقص الغذاء .

gloutonnerie :

manger rapidement, avec avidité.

bolting :

eating too rapidly or greedily.

نَهْمٌ :

تناول الغذاء بسرعة وشراهة .

espèce :

groupe d'individus animaux ayant un aspect semblable, et féconds entre eux.

species :

a category including closely related, morphologically similar individuals which actually interbreed.

نَوْع :

مجموعة من الحيوانات الشديدة القرابة . المتشابهة المظهر . التي يتزاوج أفرادها وتعطي نسلًا خصبًا .

race :

breed :

نوع زراعى :

انظر : صنف .

espèce autosexée :

type de volaille dans lequel on peut distinguer les deux sexes grâce à la couleur du duvet.

autosexed breed :

a breed in which the sex of chick can be differentiated at hatching (usually by down color).

نوعٌ مُفَرَّق الجنس :

أى نوع من الدجاج يمكن فيه تمييز جنس الفراخ عند الفقس . ويكون (عادة بلون الزغب) .

qualité des oeufs :

egg quality :

نوعية البيض :

**migration :**

transfert d'un endroit à un autre

migration :

moving from one place to another.

هجرة :

الانتقال من مكانٍ لآخر .

hybride :

animal résultant du croisement entre deux espèces, deux lignées, ou deux races différentes.

hybrid :

the animal resulting from crossing two different species, breeds or lines.

هجين :

الحيوان الناتج عن تضريب نوعين ،
أوسلالتين . أو خطين من
الحيوانات .

monohybride :

progeniture de deux parents homozygotes qui diffèrent dans la localité d'un seul gène.

monohybrid :

the offspring of two homozygous parents differing in one gene locus.

هجين أحادي :

النسل الناتج من تزاوج فردين متماثلين
اللواقح يختلفان في موقع وراثي
واحد .

dihybride :

individu hétérozygote pour deux paires de gènes, tel que l'individu Aa Bb.

dihybrid :

an individual that is heterozygous for two pairs of genes, such as the individual Aa Bb.

هجين ثنائي :

فرد مختلف اللواقح بالنسبة لزوجين
من الجينات (المورثات) مثل الفرد .

hydrogénation :

procédé qui a pour but l'introduction de l'hydrogène dans les acides gras afin de les saturer en hydrogène. Ce procédé a pour but de transformer l'huile liquide en graisse solide.

hydrogenation :

a process whereby hydrogen is added to the double bonds of the unsaturated acids of a fat.

هدرجة :

إضافة الهيدروجين إلى الأواصر
المضاعفة في الأحماض الدهنية غير
المشبعة . فتتشبع بذرات
الهيدروجين . وتتحول الزيوت إلى
دهون صلبة .

hormone :

substance sécrétée par une glande endocrine directement dans le sang et qui possède un effet spécifique sur d'autres tissus.

hormone :

a chemical substance secreted directly into the bloodstream by an endocrine gland that has a specific effect on other tissues.

هُرمُون :

مادة كيميائية تُفرزها - في مجرى الدم مباشرة - غُدَّة صَمَاء - ولها تأثير مميز على أنسجة أخرى .

hormone stimulante les follicules :

hormone produite par la glande pituitaire responsable de la croissance des follicules d'ovaire chez la femelle et le sperme chez le mâle.

follicle stimulating hormone (FSH) :

a hormone, produced by the pituitary gland, which promotes growth of ovarian follicles in the female and sperm in the male.

هُرمُون تَنْبِيهِ الْخَوَيْصَلَات :

هُرمُون تُنتِجُه الْغُدَّةُ النَّخَامِيَّةُ . يَنْشِطُ نَمُوَ خَوَيْصَلَاتِ الْمَيْضِ فِي الْأُنْثَى . وَالْحَيَوَانَاتِ الْمَنْوِيَّةِ فِي الذَّكَرِ .

hormone du corps jaune :

hormone produite par la glande pituitaire qui cause la rupture des follicules d'ovaire chez la femelle et sécrète le testostérone chez le mâle.

luteinizing hormone (LH) :

a hormone, produced by the pituitary gland, which causes rupture of ovarian follicles in the female and secretion of testosterone in the male.

هُرمُون الْجِسْمِ الْأَصْفَر :

هُرمُون تُنتِجُه الْغُدَّةُ النَّخَامِيَّةُ بِسَبَبِ فِي تَمَرُّقِ خَوَيْصَلَاتِ الْمَيْضِ فِي الْأُنْثَى وَإِفْرَازِ هُرمُونِ تَسْتُوْسْتِيْرُونِ فِي الذَّكَرِ .

androgène :

androgen :

هُرمُون ذَكَرِي :

انظر : أَنْدُرُوجِين .

hormone de croissance :

hormone produite par la glande pituitaire, qui encourage la croissance normale.

growth hormone

a hormone produced by the pituitary gland, which promotes normal growth.

هُرمُون النُّمُو :

هُرمُون تُنتِجُه الْغُدَّةُ النَّخَامِيَّةُ يُحَفِّزُ النَّمُوَ الطَّبِيعِيَّ .

hormones sexuelles :

hormones sécrétées par les glandes sexuelles.

sex hormones :

the hormones secreted by gonads.

الهُرمُونَاتُ الْجِنْسِيَّةُ :

الهُرمُونَاتُ الَّتِي تُفَرِّزُهَا الْغُدَّةُ الْجِنْسِيَّةُ .

emaciation :

diminution de volume du corps: régime amaigrissant; devenir mince.

emaciation :

the condition of losing weight and becoming very thin.

هُزَالٌ :

نَقْصُ وَزْنِ الْحَيَوَانِ حَتَّى يَصْبَحَ نَحِيفًا جَدًّا .

histologie :

histology :

هستولوجي :

انظر : علم النسيج .

histidine :

histidine :

هستيدين :

انظر : الأحماض الأمينية .

digestion :

digestion :

هضم :

transformation des aliments dans l'appareil digestif.

the processes involved in the conversion of feed into absorbable and utilizable forms.

العمليات التي يتم بها تحويل الغذاء إلى مكونات قابلة للامتصاص والإفادة منها .

digestion bactérienne :

bacterial digestion :

هضم بكتيري :

digestion par l'intermédiaire des enzymes bactériennes à l'intérieur du rumen.

digestion carried by bacterial enzymes in the rumen.

هضم يتم في معدة المجترات بواسطة الأنزيمات التي تفرزها البكتريا الموجودة في معدتها .

hemi-celluloses :

hemicelluloses :

هيميسيلولوز :

انظر : أنصاف السيلولوز .

ingénierie génétique :

genetic engineering :

هندسة وراثية :

replacement d'un gène par un autre de source extérieure; l'introduction d'un gène d'une cellule bactérienne à une autre.

the replacement of a gene by a gene from an outside source. Introduction of a gene from one bacterium into another.

استبدال جين بآخر من مصدر خارجي . أو ادخال جين من خلية بكتيرية إلى أخرى .

identité :

identity :

هوية :

identification de l'animal par sa couleur, son numéro ou son espèce, ... etc.

identification of animal by color, number, breed, etc.

تعريف الحيوان بلونه . أو رقمه . أو صفه ... الخ .

conformation :

constitution physique de l'animal, sa morphologie, sa taille et la proportion de ses membres.

conformation :

the physical form of an animal, its shape and arrangement of parts.

هيئة :

مظهر الجسم ومدى تناسب أعضائه .

hydroxyproline :

hydroxyproline :

هيدروكسي برولين :

انظر : الأحماض الأمينية .

squelette :

charpente du corps des vertébrés de nature osseuse.

skeleton :

the framework of a vertebrate animal.

هيكل عظمي :

ensilage ,haylage :

haylage :

هيلاج :

انظر : سيلاج الدريس .

hémoglobine :

haemoglobin :

هيموجلوبين :

انظر : الخضاب .

و

unipare :

fémele produisant ordinairement une seule progéniture.

uniparous :

producing or having produced a single offspring.

وَاحِدِيَّة النُّسْل :

أنثى أنجبت - أو اعتادت أن تنجب - فردًا واحدًا .

tampon à chaud :

tampon électrique en fer utilisé pour marquer les cornes et les ongles des animaux.

branding iron :

a branding tool used to brand or mark horns and hooves.

وَاسِمَة كَاوِيَة :

أداة تستخدم قرون الماشية وأظلافها

vache vèlée :

fémele ayant déjà mis bas.

parous :

a female that has already lambed or calved.

والدة :

أنثى ولدت من قبل .

paternel & maternel :

relatif aux parents.

parental :

relating to parents.

وَالِدِيّ :

منسوب إلى الوالدين .

tendon d'Achille :

tendon au-dessus de l'articulation du jarret.

achilles tendon :

the tendon above hock joint.

وَتَر أَخِيل :

وَتَر في أعلى مَفْصِل العُرْقوب . وينسب إلى أخيل اليوناني .

tendon d'Achille :

achilles tendon :

وتر أكيلس :

انظر : وتر أخيل .

joue :

partie latérale de la face se trouvant au dessous de l'oeil jusqu'au bord de la bouche.

cheek :

the side of the face below the eye to the side of the mouth.

وَجَنَة :

الجزء الجانبي من وجه الحيوان الممتد من أسفل العين إلى طرف الفم .

unité de traite mécanique :	pail milking unit :	وحدة حلب :
unité qui consiste en des seaux à couvercles, un pulsateur, des tuyaux de connexion et des coupes d'aspiration en caoutchouc.	a device consisting of suction cups, plastic pipes, pulsator, cover and bucket	وحدة تتكون من سطل على غطاءه نابض وأنايب الحلب المتصلة بحلمات الضرع.
unité animale :	animal unit :	وحدة حيوانية :
équivalent d'une vache maturée qui pèse 450 kg.	the equivalent of a mature cow weighing 450 kg.	ما يعادل بقرة بالغة تزن ٤٥٠ كيلو جراماً .
unité internationale (UI) :	international unit (IU) :	وحدة دولية :
mesure de l'activité des vitamines A et D.	a measure of the activity of vitamin A & D.	مقياس لنشاط فيتامين أ . د .
unité fourragère :	feed unit (F.U.) :	وحدة علفية :
unité scandinave qui est égale à l'énergie contenue dans un kilogramme d'orge.	one Scandinavian feed unit is equal to the amount of energy in 1 kg of barley.	الوحدة الاسكندنافية العلفية . وهي كمية الطاقة الموجودة في كيلو جرام واحد من الشعير .
unité Haugh :	Haugh unit :	وحدة هو :
unité spéciale pour déterminer la qualité interne de l'oeuf.	a special unit to measure the internal quality of egg.	وحدة خاصة لقياس نوعية البياض في البَيضة .
faune :	fauna :	الوحيش :
		انظر : الفونة .
hérédité :	heredity :	وراثة :
transmission des caractères génétiques d'une génération à une autre.	the transmission of genetic characters from one generation to the next.	انتقال الصفات من جيل لآخر .
croisement en croix :	criss-cross inheritance :	وراثة تصالبية :
croisement entre deux individus dans	crossing between individuals carrying	تزاوج فردين تكون الصفة المرتبطة

lequel le caractère relatif au sexe est dominant chez la femelle, et récessif chez le mâle. Les femelles produites ressemblent au père et les mâles ressemblent à la mère, en ce qui concerne ce caractère.

sex linked characters dominant in the female and recessive in the male. Male offspring show the mother's phenotype and females show the father's phenotype.

بالجنس في الأنثى سائدة وفي الذكر متنحية . ويتبع عنه إناث يشبهن الأب . وذكور يشبهون الأم .

généétique des populations :

science qui étudie les génotypes des individus et la transmission des gènes d'une génération à une autre.

population genetics :

the science concerned with the genetic constitution of individuals and the transmission of genes from one generation to the next.

وراثة العشائر :
العلم الذي يبحث في التركيب الوراثي للأفراد . وانتقال الجينات (المورثات) من جيل لآخر .

hérédité quantitative :

partie de la science de l'hérédité qui traite les caractères quantitatifs et qui constitue la base de l'amélioration de ces caractères.

quantitative inheritance :

the branch of the science of genetics concerned with the inheritance of quantitative traits, also called: biometrical genetics.

وراثة كمية :
فرع من علم الوراثة يختص بدراسة الصفات الكمية ويسمى أيضاً « الوراثة البيومترية » .

feuillet :

UTERUSUM :

الورقية :

انظر : ذات التلافيف .

tumeur :

augmentation de volume d'une partie d'un tissu ou d'un organe, due à une multiplication des cellules.

tumor :

a swollen part of the body.

وَرَم :

تضخم موضعي في الجسم .

oedème :

edema :

وَرَم :

انظر : ادِيمَا .

hématome :

épanchement de sang dans une cavité naturelle ou sous la peau, consécutif à une rupture des vaisseaux.

haematoma :

a swelling containing blood.

وَرَم دَمَوِي :

ورم يحتوي على دم .

tumeur sous jarret:

tumeur dure au-dessous du jarret.

curb:

a hard swelling that occurs just below the point of the hock.

ورم عرقوني :

ورم صلب يحدث أسفل رأس العرقوب مباشرة .

poids de finition :

degré d'engraissement d'un animal.

finish :

the degree of fatness of an animal.

وَرْن تَشْطِيب :

درجة سمنة الحيوان .

poids vif :

poids d'un animal sur pied.

liveweight :

weight of an animal on foot.

الوَرْن الحَي :

وَرْن الحَيوان الحَي .

poids de la carcasse froide :

poids de la carcasse après sa congélation pour une période déterminée.

cold carcass weight :

weight of carcass after cooling for a definite period of time.

وزن الذبيحة الباردة :

وزن الذبيحة بعد تبريدها في درجة حرارة محددة . ولفترة معينة .

stigmatisation, marquage :

action de marquer par un fer rouge, par le froid excessif, ou par des produits chimiques la peau d'un animal pour l'identifier.

branding, marking :

application of heat or extreme cold or chemicals to the animal's skin for identification.

ونسم :

كَيّ جلد الحيوان بالحرارة أو بالبرودة الشديدة - أو بالمواد الكيميائية لتظهر به علامة مميزة .

tatouage par congélation :

utiliser le nitrogène liquide pour stigmatiser les animaux.

freeze branding :

using liquid nitrogen in branding.

الونسم بالتجميد :

ترقيم الحيوان باستخدام الأزوت السائل .

tatouage :

action de tatouer: marquer les animaux par pigmentation.

tattooing :

marking by inserting pigment.

وشم :

وخز بالإبر لإدخال صبغة تحت الجلد .

haies :

clôtures mouvables.

hurdles :

moveable fences.

وشيع :

أسيجة متحركة .

portée (de cochons) :	farrowing :	وضع :
donner naissance aux porcelets.	giving birth to young pigs.	ولادة الخنزيرة .
vêlage :	calving :	وَضَعُ (البقرة أو الجاموسة) :
parturition (de vaches ou de bufflesses)	parturition (of cow or buffalo).	وَضَعُ البَقَرِيَّاتِ حَمَلَهَا .
naissance :	birth :	وَضَع :
parturition.	parturition.	عملية وضع مولود جديد .
parturition :	parturition :	وَضَع :
mise bas des animaux.	act of bringing forth the young.	وضع المولود .
poulinage :	foaling :	وضع الفرس :
		انظر : ولادة الفرس .
canon antérieur :	fore cannon :	الوظیف الأمامی :
patie comprise entre le poignet ou la cheville et les phalanges.	the bone between knee and fetlock joint.	العظم بين الركبة والشرابة أو الرمانة .
canon postérieur :	hind cannon :	الوظیف الخلفی :
partie située entre le jarret et le boulet.	the bone between stifle and fetlock joint.	العظم بين مفصل الساق ومفصل الزرّ أو الرمانة .
arrêt du lait :	holding up milk :	وقف اللبن :
		انظر : رفع اللبن .
naissance :	birth, parturition :	ولادة :
		انظر : وَضَع .
lapiner :	kindling :	ولادة (الأرانب) :
mettre bas en parlant des lapines	delivery or giving birth to rabbits.	

agnelage :

époque à laquelle une brebis met bas.

lambing :

to bring forth a lamb.

الولادة (في إناث الضأن) :

الوضع .

chevrotement :

parturition, mise bas (pour les chèvres).

kidding :

to bring forth young (used of a goat).

الولادة (في إناث الماعز) :

الوضع .

mise bas :**calving :**

ولادة (البقرة أو الجاموسة) :

انظر : وضع .

véloute :

appareil de mise bas à poignée dentée ajustable et à cordes. nécessaire à tirer le foetus en cas de dystocie.

calving crutch :

calving implement with adjustable handle and ropes necessary for pulling the calf in case of dystocia.

ولادة العجول :

جهاز ولادة ذو مقبض طويل مُسَنَّن مع حبال لتنظيم سحب الجنين في حالة عُسْر الولادة .

poulinage :

donner naissance à un poulain.

foaling :

giving birth to a foal.

ولادة (الفرس) :

fraîchir :

donner un petit et stimuler la production du lait. Le terme est utilisé pour le bétail de lait.

freshea :

to give birth to young and initiate milk production. This term is usually used with reference to dairy cattle.

ولدت - وَضَعَتْ :

وضعت مولوداً وبدأت في إنتاج اللَّبَنَ ويستخدم المصطلح الإنجليزي عادة مع ماشية اللبن .

ى

rigidité (de la laine) :

rigidity (of wool) :

ثبوتة الصوف :

انظر : تصلب الصوف .

hémoglobine :

haemoglobin :

الخمور :

انظر : الخضاب .

iode :

iodine :

اليود :

انظر : المعادن .

urée :

urea :

يوريا :

substance blanche cristallisée et soluble dans l'eau, utilisée comme source d'azote non protéique dans l'alimentation des ruminants.

a white, crystalline, water-soluble substance, used as a source of nonprotein nitrogen for feeding ruminants.

مادة متبلورة بيضاء قابلة للذوبان في الماء . تستخدم في تغذية المجترات كمصدر للنروجين غير البروتيني . وتوجد كمادة أساسية في بول بعض الحيوانات .

uréase :

urease :

يورييز :

enzyme qui décompose l'urée en gaz carbonique et ammoniac, il se produit par l'effet de certains microorganismes dans le rumen.

an enzyme which acts on urea to produce carbon dioxide and ammonia: it is produced by certain microorganisms in the rumen.

أنزيم يحلل اليوريا إلى ثاني أكسيد كربون . ونشادر . تنتجه أحياء دقيقة معينة في الكرش .

الفهرس الإنكليزى

و

الفهرس الفرنسى

للمعجم العربى الزراعى
« الإنتاج الحيوانى »



- de la moyenne 43
 - phénotypique 43
 variation permanente 43
 variété 134
 variole bovine 69
 vasectomie 181
 veau 143 - 143
 - d'élevage 143
 - d'engraissement 143
 - gras 196
 veaux
 - d'engraissement 144
 décorneur a -

identification des - 60
 septicémie aigue de -
 tire - (corde)
 vecteur, transmetteur 243
 veines 31
 vêlage 261
 taux de -
 vèleuse 262
 ver plat 104
 vermicide 176
 vermifuge 135
 verrat 166
 vésicule biliaire 210
 vessie 204
 vétérinaire 138
 viabilité 92
 viande 197
 vider le viscère 75
 vieillissement 57
 villosités 97
 virus 175
 viscère 4
 vitamines 171
 - A 127
 - B-complexe 173
 - B₁ 173
 - B₂ 173
 - B₆ 174

تباين المتوسط
 التباين المظهري
 تباين مستمر
 القرب
 جذري البقر
 قطع الوعاء الثقيل
 عجل عجل صغير
 عجل تربية
 عجل للتسمين
 لين
 عجول
 عجول التسمين
 قاطعة القرون
 تميز العجول
 إسهال العجول الحاد
 حبل توليد
 ناقل مرضي
 أوردة
 وضع - ولادة (البقرة أو الجاموسة)
 معدل الوضع في الأبقار والجاموس
 ولادة العجول
 ذودة شريطية
 قاتل الديدان
 طارد للديدان
 فحل الخنزير
 المرارة
 مثانة
 طبيب بيطري
 حيوية
 لحوم
 جوف
 تقدير العمر
 خثالث - زغابات
 فيروس - رشحات
 أحشاء
 الفيتامينات
 فيتامين أ
 فيتامين ب المركب
 فيتامين ب 1
 فيتامين ب 2
 فيتامين ب 6

- B₁₂ 174
 - C 175
 - D₂ 172
 - D₃ 173
 - E 173
 - K 173
 - s solubles dans l'eau 173
 - s solubles dans les graisses 172
 acide nicoténique 174
 - pantathénique 175
 volatile 103
 vomitif 232
 vomissement 57
 vulve 91
 فيتامين ب 12
 فيتامين ج
 فيتامين د 2
 فيتامين د 3
 فيتامين هـ
 فيتامين ك
 فيتامينات قابلة للذوبان في الماء
 الفيتامينات القابلة للذوبان في
 الدهون
 حامض النيكوتينيك
 حامض البانتوثينيك
 دواجن
 مقيى
 تقيو
 فرج - حياء

W

X

xylene 115

Z

zinc 244,93
 zootechnie 110
 zygote 115

الخارصين
 رعاية الحيوان
 الملاحقة - الزيجوت

transpiration 146	عرق
trappe pour fourrage ou pour litière 240	موزع الى للمصف أو الفرش
travail 82	حصارة
trayeur 84	الحلاب
trèfle desséché 101	دريس
trèfle desséché au champ 151	دريس مجفف بالحقل
tremblement 10	ارتعاش
trempage 162	غطس
très aigu 78	حاد جدًا
tri des grains 249	غربلة الحبوب
triose 47	ترايوز
triples 63	توائم ثلاثية
trocart 202	مبزل
tronçonnage 33	بتر الدليل
troupeau 182	قطيع
- (mouton) 182	القطيع (في الأغنام)
- enfermé 111	زغى مغلق
- enfermé 182	قطيع مغلق
truie 98	خنزيرة
- nullipare 98	خنزيرة صغيرة
TPA	فوسفات الأدينوسين الثلاثية
tryptophane 5	تريبتوفين
- tube digestif 183	قناة هضمية
- tube intestinal 24	الأمعاء
tubercules 100	درنات
tuberculose 121	درن - سل
tumeur 259	ورم
- sous jarret 260	ورم عرقوني
tympanisme 27	انتفاخ البطن
type de race 138	طراز الصنف
tyrosine 5	تيروسين

U

unguifère 108	زنبقة الحافريات
union des gamètes	اتحاد الأمشاج
unipare 257	واحدية النسل
unité :	وحدة
- animale, 258	وحدة حيوانية
- de traite mécanique 258	وحدة حلب

- fourragère 258	وحدة علفية
- Hough 258	وحدة هو
- internationale 258	وحدة دولية
uréase 263	يوريز
urée 263	يوريا
urine 263	يوب
utérus 108	رحم
- renversé 30	إقلاب الرحم

V

vaccin 198	لقاح
vaccination 53	تطعيم
vache 37	بقرة
- en lactation 37	بقرة حلوب
- laitière 91	حيوان اللبن
- mois 37	بقرة / شهر
- pleine 37	بقرة حامل
- puerpérale 37	بقرة نساء
- tarie 37	بقرة ناضبة (جافة)
- vèlée 257	والدة
- vide 37	بقرة غير حامل
couverture à -	ملءة الأبقار
vagin 237	مهبل
- artificiel 237	مهبل اصطناعي
vaginite 22	التهاب المهبل
valeur :	قيمة
- amidon 220	معادل النشا
- biologique de proteine 185	القيمة الحيوية للبروتين
- de protéine remplaçable 185	قيمة البروتين التعويضية
- de fourrage 185	قيمة العلف الأخضر
- génétique 185	القيمة الوراثية
- héréditaire 185	القيمة الثربوية
- physiologique du combustible 185	قيم الوقود الفسيولوجية
index de - nutritive	دليل القيمة الغذائية
valine 5	فالين
variance 42	التباين - التباير
- additive génétique 43	تباين وراثي تجمعي
- dominance 42	تباين السيادة
- génétique 43	تباين وراثي

tannerie 209	مَدْبَقَة
tarir artificiellement 44	تَجْيِيف اصطناعي
tarissement 29	انصباب البقر
tatouage 260	وشم الحيوانات
- par congélation 260	الوشم بالتجميد
taureau 67	الفحل - الأب
- communal 67	ثور مشاع
taux :	معدل . نسبة
- de carcasse chaude 245	نسبة التصافي الدافئة
- de croissance 228	معدل النمو
- d'éclosion 246	نسبة الفقس
- d'écoulement du lait 227	معدل انسياب اللبن
- d'efficacité de protéine 246	نسبة كفاءة البروتين
- de mise-bas (mouton) 246	نسبة الولادة (في الأغنام)
- de mortalité 228	معدل التعموق
- du non-retour 228	معدل اللاعودة
de passage de la nourriture 227	معدل مرور (الطعام)
- de ponte 228	معدل وضع البيض
- de remplacement 227	معدل الاستبدال
- de sexualité 242	نسبة الجنس
- de vêlage 228	معدل الولادة
- de vêlage 228	معدل الولادة (في الأبقار والجاموس)
tégument 161	غشاء
teigne 179	قراء
teigne 194	قرباء
température ambiante 82	حرارة محيطة
- critique 81	الحرارة الحرجة
- de fermentation 81	حرارة التخمر
tendon d'Achille 257	وترأخيل - وترأكيلس
ténia 104	دودة شريطية
teratogène 200	ماسخ
test :	اختبار
- de Gerber 8	اختبار جرير
- de production 7	اختبار الإنتاج (في الحيوان)
- de production (volaille) 7	اختبار الإنتاج (في الدواجن)
- de progéniture 8	الاختبار بالنسل
- de performance 7	اختبار الأداء
- du carre de chi 8	اختبار مربع كاي
testicule 95	الخصية
testostérone 40	تستوستيرون
tétanos 189	الكزاز (تيتانوس)
tétard 3	أجم - بلا قريين

thérapie 148	علاج
thermie 67	ثيرم - وحدة حرارية
thréonine 5	ثريونين
thymus 158	غدة التيموسية - الصعترية
thyroprotéine 68	ثيروبروتين
thyroxine 68	ثيروكسين
tibia 116	ساق
tique 179	قراد
tirant 198	لواشة
tire-veaux (corde) 79	حبل توليد
tissu adipeux 247	نسيج شحمي
tissu connectif 247	نسيج ضام / نسيج رابط
tocophérol 64	توكوفيرول
toison 71	الجزء
toison de queue 45	تجليق الذنب
tolérance thermique 46	تحمل حراري
tondeuse à mouton 205	مجزر
toison 71	جزر الصوف
total nutritif digestif (TND) 212	المركبات المهضومة الكلية
tourbe 139	الطرب
tourteaux 189,190	كسب - كبة
- d'arachide 190	كسب الفول السوداني
- de coton 191	كسب القطن
- de graines de moutarde 190	كسب بذور الخردل
- de lin 191	كسب الكتان
- de noix de coco 190	كسب جوز الهند
- de soja 191	كسب فول الصويا
- de tournesol	كسب عباء الشمس
tout ou rien (caractère) 0130	صفة الكل أو لا شيء (صفة حرجة)
toxicité 122	سُيَّة
toxine 122	سم
TPA 170	فوسفات الأدينوسين الثلاثية
trachée-artère 181	قَصْبَة هَوَائِيَّة
traite 85	حلب
- à la main 85	الحلب اليدوي
- à la machine 85	الحلب الآلي
trait :	صفة
- influencé par le sexe 130	صفة متأثرة بالجنس
- par la chaleur 224	معالج بالحرارة
- qualitatif 131	صفة وصفية
- relatif au sexe 130	صفة محددة بالجنس
translocation 87	انتقال (كروموسومي - صبغي)

septicémie aigue des veaux 15

serine 5

sérum 217

service

manuel 50

- naturel du troupeau 50

sésame farineux 190

sevrage . 169,122

- brutal 169

- précoce 169

sevrer 169

sibs 9

silo 133

- en fosse 219

- en tranchée 219

sodium 221

sol d'étable entaille 11

soins 83

somatique 72

son 244

sonde 214

sonde oesophagienne 163

souche

souche animale 16

soufre 222

sous-produit de l'amidon 209

sous produits 18

spasme 51

spermatozoïde 91

spermoductes 185

sphincter de mamelon 131

squelette 256

stade de puberté 140

stérile, 148

stérile 148

stérilité 148

stéroïdes 14

stigmatisation, marquage 260

stilbestrol 116

إسهال العجول الحاد

سيرين

مصل الدم

تفيد يئوى - تلقيح يئوى

كُنب السم

فطام - سن الفطام

فطام فجائى

فطام مبكر

فطم

أخوات

صومعة - سيلو

مطر - سيلو

مطمورة الخندق

الصدويم

أرضيات مشققة

حصانة

جندي - جنمى

نخالة

مستار

فاعة فم

سلالة

أصول حيوانية

الكبريت

متخلفات صناعة النشا

أغلاف المخلفات

تشنج

حيوان منوى - حيمن

القنوات المتوية

صيام الحلمة

هيكل عظمى

طور البلوغ

عقيم

عقيم - عاقر

عقم

عقم

إستروبيدات

وسم

ستيلستروول

stimulant 236

stimulants de croissance 207

stock, travail 82

suc gastrique 147

succulent 147

sucres 119

sueur 145

suif 103

suint 102

superfétation 87

super ovulation 44

supplément 200

- protéiques 16

- protéiques liquides 16

sur base d'extra sec 152

suralimentation 101

suralimentation 56

surchage pastorale 88

surpaturage 110

surrenal 159

symbiose 54

symptômes 145

syndrome 141

syngamie 2

synthese, 48

systeme :

- intensif 247

- nerveux 74

tache

sanguine 38

de viande 38

taille :

- les ongles 57

- ongles 120

tamisation 229

tampon a chaud 257

tamisation 229

منه

محفزات النمو

حصارة

عصاره المعدلة

عصارى

السكرات

عرق

دهن حيوانى صلب

دهن الجوزة

حمل مزدوج

التبويض الفائق أو الزائد

إضافات بروتينية

إضافات بروتينية سائلة

على أساس المادة الجافة

الدقة الغذائى

تغذية مفرطة

حمل زائد مفرط

دغى جائر

غدة فوق الكلية - كظرية

تعايش - تكافل

عَرَص

ظاهرة

اتحاد الأمشاج - اتحاد العرائس

تركيب

نظام

النظام المكثف

جهاز عصبي

T

نقعة

نقعة دموية

نقعة لحمية

تقليم الأظلاف

سكين قص الحافر

مقريل - منحول

وايسمة كاوية

مقريل

remplisseurs 201
 rendement 243,25
 - à l'abattage 245
 - de veaux ou d'agneaux 207
 par poule 207
 répétabilité 225
 réponse 13
 - corrélative 13
 repoussant 135
 repousse 251
 reproduction 58
 reproduction sexuée 58
 répulsion 61
 résidu :
 - de couveuse 208
 - résidus de distillerie 203
 résistance 231
 résistance de la fibre 203
 respiration aérobie 62
 restes :
 - d'aliments 160
 - de la peau 249
 rétention du placenta 4
 reticulum 183
 rétro - croisement 52
 rigidité (de la laine) 51
 rigidité condavérique 65
 rigole de déjections 205
 roche de phosphate défluoriné 80
 ronger le pied 202
 ronger les ongles et les sabots 57
 rotation de pâturage 104
 rot 44
 rouan 139
 rudimentaire 2
 rugueuse 17
 rumen 188
 flore de - 7
 rumination 2
 ruminants 205

مائلات
 ناتج
 نسبة التصافي
 محصول العجول (الحملان)
 محصول البيض
 معامل التكرار
 الاستجابة (للاختيار)
 استجابة مصاحبة (ملازمة)
 طارد
 نموئال
 تكاثر - تناسل
 تكاثر جنسي
 التنافر
 مخلفات
 مخلفات التفريخ
 مخلفات تنظيف الحبوب
 مخلفات تقطير الحبوب
 مقاومة
 متانة اليفة
 تنفس هوائي
 الغذاء الراجع
 نفايات الجلد
 احتباس المنيمة
 القنوسة
 تضرب رجعي
 تصلب الصوف - يوسة الصوف
 تيس رمي
 مجرى الفضلات
 حجر فوسفات الكليوم منوع
 ميرد الأظلاف
 تقليم الأظلاف أو الحوافر
 دورة الرعي
 تجشؤ
 طوي
 أنري
 أعلاف خشنة
 كرش
 أحياء الكرش الدقيقة
 أجترار
 مجترات

S

s'accoupler 198
 sabot 78
 sacs à air 20
 saison de vêlage 240
 salle de traite 207
 alive 197
 sans appétit 163
 sans pâturage 194
 sapide, savoureux 214
 saupoudrage 54
 savoureux 214
 scorbut 14
 scrotum 129
 seau d'allaitement 101
 séchage roulé 48
 séchage solaire 224
 secondaire 98
 seconde génération filiale (F₂) 76
 sécrétion 19
 - du lait 245
 - lactée 100
 ségrégation 29
 - indépendante 29
 sélection 25
 - artificielle 25
 - combinée 26
 - différentielle 163
 - familiale 26
 - indirecte (corrélative) 26
 - individuelle 26
 - intra-famille 25
 - massale 26
 - naturelle 26
 - réciproque recurrente 26
 index de -
 selenium 224
 selle : 117
 seller une dinde 14
 semence 237

لقح
 حافر - ظلف
 أكياس هوائية
 موسم الولادة
 محلب
 لعاب
 فاقد الشهية
 اللارعي
 مستاع
 تغير
 مستاع
 إسقروط
 الصفن
 دلو الرضاعة
 تزيق على الجاف
 معالج مجفف بالشمس - ممس
 الحوافي
 الحبل البني الثاني
 الإفراز
 نزول اللبن
 در الحليب (اللبن)
 أنزال مندي
 التوزيع الحر/ الانزال الحر
 الانتخاب
 انتخاب اصطناعي
 انتخاب مشترك
 فاروق الانتخاب
 الانتخاب العائلي
 انتخاب غير مباشر
 انتخاب فردي
 الانتخاب داخل العائلات
 انتخاب فردي
 انتخاب طبيعي
 انتخاب عكسي متكرر
 دليل الانتخاب
 السيلينيوم
 سرج
 إسراج الدجاجة
 العبي

proline 5	برولين
proportion nutritive 246	نسبة غذائية
prostate 34	برستانة
protéine 35	بروتين
- animale 35	بروتين حيواني
- brute 35	بروتين خام
- réelle 35	بروتين حقيقي
- s conjuguées 35	بروتينات مقترنة
- s dérivées 35	بروتينات مشتقة
- s nucléiques 35	بروتينات نووية
qualité de -	مكافئ البروتين
taux d'efficacité de - 246	نسبة كفاءة البروتين
valeur biologique de - 185	القيمة الحيوية للبروتين
valeur de - remplaçable 185	قيمة البروتين التعويضية
protoplasme 34	بروتوبلازم - الجيلة
proventricule 227	المعدة الحقيقية (في الطيور)
provitamine 12	أساس الفيتامين
pseudogrossesse 87	حمل كاذب
puberté (maturité sexuelle) 39	البلوغ
pullorose 210	مرض الإسهال الأبيض
	(في الدجاج)
pulpe 66	ثفل
- des agrumes 66	ثفل الحمضيات
- de datte 66	ثفل التمر
- des graines de café 180	قشور البن
- de betterave à sucre 66	ثفل البنجر
purgatif 216	مسهل
purger 44	تخريج
pustule 34	بثرة
putréfaction 54	تعفن
pyométra 57	تقيح الرحم
pyorrhée 204	متقيح

Q

qualité des oeufs 252	نوعية البيض
qualité du marché 210	المرتبة التسويقية
quarantaine 80	الحجر الصحي
quartiers:	الأرباع - قطع الذبيحة

- arrière 10	الأرباع الخلفية
- avant 10	الأرباع الأمامية
quille 148	عظم القص

R

race 132	صنف (نوع زراعي) - سلالة
- à aptitudes multiples 132	صنف متعدد الغرض
- laitière 132	صنف اللبن
- pondeuse 120	سلالة بيض
- pure sang 92	حيوانات نقية
type de -	طرار الصنف
rachitisme 189	كساح
racleur de fumier 177	قاشطة روث
raies des plumes 46	خطوط الريش
rance 115	مترنج - زنج
rapport:	نسبة
- calcium-phosphore 246	نسبة الكالسيوم إلى الفوسفور
- fourrage/lait 246	نسبة العلف للبن
- : oeuf/fourrage 245	نسبة البيض إلى العلف
- : protéine/calorie 245	نسبة البروتين إلى السعرة (الكالوري)
ratatinement	نقص (الوزن)
ration 152,159	عليقة - علف - غذاء
- complète 153	عليقة كاملة
- de base 153	عليقة أساسية
- d'entretien 4	احتياجات الحفظ (عليقة حافظة)
- équilibrée 153	عليقة متزنة
- nutritive 232	مقتات غذائية
récoltes huileuses 206	محاصيل زيتية
rectum 215	مستقيم
recoupe 71	جريش
réforme 12	استعداد
réformé 243	نذ
regain 251	نمو ثانية
registres 117	سجلات
régler la chaleur 62	تنظيم حراري
régularisateur des cornes 237	منظمة القرون
rein 192	الكلى
reins 182	القطن
remiges.faucilles 113	الريش القلعي
remiges primaires 184	قواعد
remplissage 234	ملء

pica 127
 pierre à lécher 198
 pierre calcaire 80
 piétin 148
 pigeonneau 114
 pince :
 - à castrer 192
 - à ongles 177
 pour décornage 231
 piquet pour taureaux 220
 pis 134
 pistolet 205
 placenta 217
 plante bisanuelle 243
 plasma 38
 plein frère et soeur 15
 pléiotropie 54
 plumage 113
 plume :
 - axiale 113
 - s 113
 - s frisées 113
 pneumonie 21
 poids :
 - de la carcasse froide 260
 - de finition 260
 - vif 260
 poitrail 128
 poikilotherme,
 poecilotherme 203
 ponçon de l'oreille 176
 polygènes 40
 polymorphisme 54
 polyoestrus 144
 pompe à respiration
 artificielle 218
 pondeuse 99
 population 146
 - idéale 146
 porc châtré 98

شبهة شاذة
 لثوق ملحي
 حجر الجير/حجر الكلس
 عفن القدم
 زغلول
 قاطع . كاشة . مقص
 كاشة بتر وخصي
 قاطع أنثلاف
 مقص القرون
 مطول
 الصرغ
 مخرجة
 مشيمة
 نبات محول
 بلازما
 أشقاء وشقيقات - أعيان
 تعدد الأثر (للجين)
 ريش تريش
 ريشة
 ريشة محورية
 الريش
 الريش المجعد
 التهاب رئوي
 وزن
 وزن الذبيحة الباردة
 الوزن الحي
 صدر (الحويان)
 متغير الحرارة
 قارضة الأذن
 بوليحيات
 تعدد الأشكال
 عديدة الضف
 مضخة تنفس اصطناعي
 دجاجة بالغة
 العشيرة
 عشيرة مثالية
 خنزير مخصي

parc d'agneaux 241
 porosité des oeufs 214
 position 240
 portée (de cochons) 261
 porteur 200
 postpartum 249
 potassium 222
 poudre d'os 215
 poulain 238
 poule couveuse 99
 poulet :
 - à faire 168
 - à rôtir 167
 poulette 168
 pouliche 238
 poulmage 262
 poussière du moulin 148
 poussin 166
 poussin 167
 prairie 10
 prairie ouverte 110
 préconceptional 177
 prédominance 123
 préférence du consommateur 19
 préhension 1
 préhension 61
 premier lait 31
 prémixage 209
 prénatalité 177
 préparation 17
 prépotence 184
 présentation 75
 presse à agglomérer 233
 prêtre 29
 processus 17
 produit, rendement 25
 produits gazeux de la
 digestion 157
 profondeur du poitrail 153
 progestérone 36
 prolan A et B 36
 prolificité 94

مولد النعجة
 مسامية البضة
 موقع جنيني
 وضع
 مادة حاملة
 نفاس
 البوتاسيوم
 مسحوق عظام
 مهر
 دجاجة راحمة
 فروج - فوج
 فروج القلي
 فوج الشئ
 فروجة
 مهرة
 ولادة . وضع (الفرس)
 عفر الطحن - شحالة الطحن
 يقف
 فوج
 أرض رعوية
 رعي حر
 قبل الحمل
 سيادة فالقة (أو متعدية)
 أفضليات المستهلك
 ابتلع
 تناول الغذاء
 أول اللبن
 مخلوط مستيق
 قبل الولادة
 إعداد
 قوة الطبع المرعومة
 جيفة
 مكبة العلف
 إنفحة - منفحة
 إعداد
 إنتاج
 غازات الهضم
 عمق الصدر
 بروجسترون
 بولان A . B
 خصب

ovule 41
ovulation 44
ovulation 58
oxytocine 19

بيضة
تويض
تكوين البويضة
أكستوسين

P

paddock 212
pancréas 39
panmixia 49
panse 36
papilles 86
paramètre 232
parasite 139
- obligatoire 139
parc 170
parc d'agneaux 241
parc de vélage
parenté 178
- collatérale 179
parents 1
parité 36
parthénogénèse 63
parturition 261
pasteurisation 36
paternel 1
pathogène 235
pathologie 151
patraque 234
pâturage 10
- ajourné 111
- contrôlé 111
- prématuré 111
- sélectif 110
- tournant 111
double utilisation du - 111
capacité de - 88
période de - 165
rotation de - 104
sans - 194
pâturage 210

مرعى (مسيح) - موج
بنكرياس
تزاوج عشوائي
الطن
حليمة
مقياس
طفيل
طفيل إجباري
فناء - مراح
مولد النجعة
حظيرة الولادة
القرابة
قربة جارية
الأناء
بطن
نوالد - تناسل عذري
وضع - ولادة
بشرة
أبوي - والدي
مرض
علم الأمراض
ملفوح
رعي
رعي موجل
رعي منظم
رعي مبكر
رعي انتقائي
رعي دوري
رعي مزدوج
حمل الرعي - الحموله الرعوية
فترة الرعي
دورة الرعي
اللازعي
رعي

pâturon 184
pause hivernale 64
peau 73
pedigree 120
pelle à fumier 189
pellets 150
pelotage 219
pelures 180
penis 181
pentose 39
peptides 33
père 1
perchoir 205
période
- d'incubation 164
- d'incubation pour une maladie 164
- dianoeustrus 165
- de gestation 165
- de monte 165
- de pâturage 165
- du rut 104
- de tarissement 165
péritonite 21
persistance 204
perte à abattage 163
perte en calorifique 170
perte en plumage 163
petit galop 93
petit lait 126
phase active 140
phénotype 247
phénotype 138,220
phenylalanine 5
phosphate
- dicalcique 171
- monocalcique 171
- tricalcique 171
phosphores 221
physiologie 152
phytate de calcium 171

القيد
توقف شتوي - كرك شتوي
جلد مقدود
سلف
كرلك روث
علف خبيثي
مضغ البلعة
قشور
فصيص
بتوز
بييدات
الفحل - الأب
مجنم
فترة - دورة
فترة التفريغ
فترة الحضانه (المرض)
فترة اللاشين (الاشباع)
فترة الحمل
فترة التلقيح
فترة الرعي
نه د الشين
فترة الشوب (الجفاف)
التهاب رينوي
مناورة (في الدواجن -
حيوانات الدواجن)
فاقد الذبح
فقد حراري
فاقد الشف
حب
الشرش
شور نشط
نسخة مظهرية
المظهر - طراز مظهري
فيتايل الانين
فوسفات
فوسفات الكلسيوم الثنائية
فوسفات الكلسيوم الأحادي
فوسفات الكلسيوم الثلاثي
الفوسفور
علم وظائف الأعضاء - فسيولوجيا
فيتات الكلسيوم

mortalité embryonnaire 249
mort-né 94,8
moulu fin 216
mouton 134
- longue queue 134
- d'un an 72
- s à queue grasse 19
moyenne 204
mucus 207
mue 45
muflé (museau) 96
mulet 37
multi:
- embryon. 203
multiplication asexuée 58
myiase 47
myosite 21

nanisme 179
naissance 261
newcastle 211
niche écologique 40
nid 146
nombre effectif 144
nombril 117
non ruminant 195
nourisson 109
nourricière 212
nourrisseur automatique 211
nourrisseur automatique 229
nourisson 109
nuisible 134
nuque 178
nutritif 212
nutrition 151
- animale 55
- complémentaire 160

N

نُفوق جيني
خديج
مسحوق مُنعم
ضأن
ضأن طويل الذيل
الجزوة
أغنام غليظة الألية أو الذيل
المُتوسط - المعدل
مُخاط
تخيير
خطم (مُخطم)
بُقل
متعدد
متعدد الأجنة
نكاثُر لاجِنسي
تَلويد
التهاب العضلات

قَرانة - قَرمة
ولادة - وضع
مرض النيوكاسل
البيئة الطَرفية
عُش
العَدَدُ الفَعَال
سَرَة
لَا مُجَرَّ
رَضِيع
مُرْضِعة
مُرْضِعة آليَة
مِعْلَف آلي

ضار
قَذال - مؤخرَة الرَأس
مُرْكَب غِذائي
عَمَة الحَمَل
تَحْلَة الحَيوان
غِذاء مَكْمَل

- disponible 160
- limitée 56
nymphomanie 124

O

obesité 34
oedème 9
oeil 156
oesophage 213
oestrus 124
- en silence 124
oeuf 40
- s de table 40
albumine d' - 20
blanc d' - 40
cage d' - s 217
contenu de l' - 206
coquille d' - 180
détérioration de l' - 168
jaune d. - 206
mirer les - s 166
porosité des - 214
qualité des - s 252
rapport: fourrage/oeufs 245
oisons 129
oligos minéraux 222
omnivore 1
onglon 78
oreille 9
organes sexuels secondaires 17
os pubien 147
ossification 54
ôter la laine 244
outbreeding 18
ovaire 203
ovaire à kyste 203
oviducte 183
ovin 197
ovins et caprins 162

غِذاء مُتَاح
تَغْذِية مُحدُودة
الشَّيْبُ القَائِقُ

نَدَانَة
ورم - إِدِيمَا
عَيْن
مَرَى
الشَّيْبُ
شَبَق صَائِت
البَيْضُ
بَيْضُ المَائِدَة
أَلْيُومِين البَيْضُ - زُلَال البَيْضُ
بَيَاض البَيْضَة
مَصْبِدَة البَيْضُ
مَعْتَوِيَات البَيْضَة
قُشُور البَيْضُ
فَسَاد البَيْضَة
مُح البَيْضَة
الإِسْتِشْفَاف - فَحْص البَيْض
مَسَامِيَة البَيْضَة
نَوْعِيَة البَيْضَة
نِسْبَة البَيْضُ إلَى العَلْف
صِفَار الأَوْرُ
لِلعَادِن الدَّقِيقَة
أَكَل البَاتِ وَلِالحَيَوَان
جَافِر - ظِلْفُ
أُذُن
الأَعْضَاءُ الجَنْبِيَة الثَانَوِيَة
عِظَام العَانَة
نَظْمُ
نَزْع الصُوف
الْقَرِيَة الخَارِجِيَة - اغْتِرَاب
مَيْضُ
مَيْضُ مُتَحَوِّل
قَنَاقَة البَيْضُ
لَحْم ضَأْن
عَم

maladie 210	مرض
- chronique 211	مرض مزمن
- s de carence 23	أمراض نقص التغذية
- s des alvéoles pulmonaires 211	مرض الأكياس الهوائية
- s vénériennes 23	أمراض تناسلية
mâle d'essai 107	ذكر كشاف
malformation 51	تشوه
malnutrition 118	سفل - سوء التغذية
malt 241	مالت
maltose 201	مالتيز
mamelon 85	حلمة
mamelon 85	حلمة
mamelons supplémentaires 85	حلمات زائدة
manganèse 223	للمنجنيز
mannose 202	مايور
marbré 213	ممرقة اللحم
marc 67	نفل العنب
marquage 260	وسم
marque commerciale 149	علامة تجارية
marque d'oreille 60	تميز بالأذن
marqueur des selles 235	مميز الروث
masque de taureau 183	قناع الثور
mastication 218	مضغ
mastite 21	التهاب الضرع
maternel 24	أمي
matière:	مادة
- grasse de lait 103	دهن اللبن
- sèche 200	مادة جافة
- s conservatrices 238	مواد حافظة
maturité précoce 247	نضج مبكر
maturité sexuelle 247	النضج الجنسي
mèche (bouquet de laine) 95	الحصلة
médecine vétérinaire 138	طب بيطري
médicaments 148	عقاقير
mégacalorie 241	ميجا كالوري - ميجا سعرة
méiose 30	انقسام انحرالي
mélange de fourrage 96	خليط علف متجانس
mélanger 96	خلط
mélanine 234	ملاين
mélasse 99	دبس
membranes embryonnaires 19	الأغشية الجنينية

mesure 216	مسطرة الارتفاع
métabolique :	أيضي
énergie - 139	طاقة أيضية
énergie - fécale - 136	طاقة الروث الأيضية
énergie - réelle - 137	الطاقة المثلة الحقيقية
grandeur - 81	الحجم الأيضي
métabolisme 31	أيض
- basique 32	أيض قاعدي
métabolite 31	أيضة
méthane 241	ميثان
méthionine 5	ميثيونين
méthode de sexage japonaise 139	طريقة التجنيس اليابانية
métissage, croisement alternatif 53	تضريب متناوب
métissage, rotatif 52	تضريب دوري
mérite 21	التهاب الرحم
miettes 163	فتات
micro-ingrédient 233	مكون غذائي دقيق
microclimat 235	المناخ الخاص
microflora rumen 7	أحياء الكرش المجهرية
microorganisme 186	كائن دقيق - كائن مجهري
migration 253	هجرة
milieu 40	بيئة
minéral rare 155	عنصر معدني نادر
minéraux 220	المعادن
- majeurs ou macro - 221	المعادن الرئيسية
oligos - 222	المعادن الدقيقة
mirage des oeufs 166	الاستشراق - فحص البيض
mise-bas 261	وضع أو ولادة
mitose 30	الانقسام الخيطي (القتلي)
modification 46	تحويل
moelle 244	نخاع العظام
mohaire 241	موهير
molybdène 224	موليبدينيم
mono-embryon 3	أحادي الجنين
monoestrus 4	أحادية الشبق
monogastrique 3	أحادي المعدة
monohybride 253	هجين أحادي
mono-saccharides 119	سكريات أحادية
mort-né 4,94	إنداج - خديج
morphologie 152	علم الشكل

lactation 62
 lacrymation 102
 lactation 100
 - maxima 106
 lactose 194
 laine 132
 - fine 133
 - rugueuse 133
 aveuglement de - 154
 cardage de la - 49
 finesse de la - 248
 flexibilité de la - 213
 luisance de la - 198
 ôter la - 244
 rigidité, (de la -) 51
 lait 196
 - ad ultère 196
 - a graisse rectifiée 196
 - anormal 196
 - en poudre écrémé 196
 - entier 196
 alvéole du - 166
 arrêt de - 112
 fièvre du - 89
 matière grasse de - 103
 petit - 126
 premier - 31
 rapport : fourrage - 246
 sécrétion du - 245
 taux d'écoulement du - 227
 laiterie 195
 laiterie 229
 lamelle 212
 langue bleue 197
 lanoline 103, 105
 lapin 196
 lapiner
 lard 103

نَمَك
 دَمْعَان
 دُرُ اللَّبَنِ
 ذُرَّةُ الْإِذْرَارِ
 لَانُكُوز
 الصُّوفُ
 الصُّوفُ النَّاعِمُ
 صُوفٌ خَشِنٌ
 عَمَى الصُّوفِ
 تَشْرِيحٌ - تَشْيِطُ الصُّوفِ
 نَعْمَةُ الصُّوفِ
 مرونة (لبنة الصوف)
 لَمْعَانُ الصُّوفِ
 نَزْعُ الصُّوفِ
 تَصَلَّبُ الصُّوفِ
 حَلِيبٌ - لَبَنٌ
 لَبَنٌ مَشْشُوشٌ
 لَبَنٌ مَعْدَلٌ لِلدَّهْنِ
 لَبَنٌ غَيْرٌ طَبِيعِيٌّ
 لَبَنٌ قَرَزٌ مُجَفَّفٌ
 لَبَنٌ كَائِلٌ النَّسَمِ
 قُجَيَّاتٌ كَبِيَّةٌ - حَوِصَلَاتٌ كَبِيَّةٌ
 رَفْعُ اللَّبَنِ - وَقْفُ اللَّبَنِ
 حَمَى اللَّبَنِ - حَمَى الْحَلِيبِ
 دُهْنُ اللَّبَنِ
 الشَّرْشُ
 أَوَّلُ اللَّبَنِ
 نسبة العلف للَبَنِ
 نزول اللَّبَنِ
 مُعَدَّلٌ انْسِيَابِ اللَّبَنِ
 لَبَانُهُ
 مَعْمَلُ اللَّبَانِ
 مَرْقَقٌ
 اللِّسَانُ الْأَزْرَقُ
 لِأَوَّلَيْنِ - دُهْنُ الصُّوفِ
 ذكر الأرنب
 ولادة (أرنب)
 دُهْنُ خَتَرِيرِ

larynx 89
 laxatif 216
 laxatif 216
 lésion 15
 leucine 5
 leucocyte 188
 leucopénie 250
 levain 33
 levure :
 - de bière 97
 - irradiée 97
 libido 127
 libre choix 8
 licou (licol) 109
 lignée généalogique 95
 line-breeding 48
 lignine 197
 lipase 99
 lipides 103
 liposoluble 176
 litière 167
 - 167
 - épaisse 167
 - successive 167
 lobe de l'oreille
 longévité 140
 luisance de la laine 198
 lutte en main 50
 luzerne desséchée 69
 lyophilisation 44
 lymphocyte 188
 lysine 5

حَتَجَرَةٌ
 مَلِينٌ
 مُسَهِّلٌ
 إصَابَةٌ
 لبوسين
 كُرْبَةُ دَمٍ بِيضَاءُ - كُرْبَةُ
 نقص الكُرْبَصَاتِ
 بادئ
 خَمِيرَةٌ
 خَمِيرَةٌ الْجَمَّةُ
 خَمِيرَةٌ مُشْعَّةٌ
 الشهوة الجنسية
 اختيار حر
 رَسَنٌ
 خَطٌّ (تَرْبِيَّةٌ - أَتْلَافٌ)
 قريبة خطية
 لَجِينٌ
 لِينٌ
 دهنيات / لبيدات
 قابل للذوبان في الدهون أو الشحوم
 القَرَشُ
 قَرَشٌ
 قَرَشٌ سَمِيكٌ
 قَرَشٌ مُطْبَقٌ
 فَصُّ الْأُذُنِ - شَحْمَةُ الْأُذُنِ
 طول العمر
 لَمْعَانُ الصُّوفِ
 تَفْقِيدُ بَدْوَى - تَلْفِيعُ بَدْوَى
 جَبَتْ (بَرَسِمٌ) مَجْفَفٌ
 تَجْهِيفٌ بِالتَّجْمِيدِ
 كُرْبَاوَةٌ - خَلِيَّةٌ لِمَاوِيَّةٌ
 لايسين

M

macérer 251
 macro-minéraux 155
 macroclimat 235
 magnésium 222

نَقَعَ
 عَنَاصِرٌ مَعْدِنِيَّةٌ كَبِيرَةٌ
 مَنَاقِحُ عَامٍ
 المُنْسِيُومُ

hypomagnésémie 250

hypoprotéinémie 250

نقص المغنيسيوم

نقص البروتين

I

identité 253

imitation 206

immunisation 45

immunité 83

- acquise 236

implanté 161

implantation 161

incision 70

incisives 184

incubateur 230

incubation 96

identification des veaux 60

index :

- de sélection 101

- de valeur nutritive 102

indicateur extérieur 240

indigène 38

indigestion 122

industrie laitière 131

infection 144

- aërienne 144

- par contact 144

infestation 16

inflammation 20

ingénierie génétique 255

ingrédient 233

injection 84

insecticide 202

insémination artificielle 99

inspection de la viande 166

inspiration 127

instinct 161

insufflation 249

insuline 28

intensité de ponte 161

intensité sélective 153

هوية

محاكاة

تخصيص

خصانة / مناعة

مناعة مكتسبة

غرس

غرس البويضة (بالرحم)

جرح يعضى

قواطع

مفرخة - مفقس

تفريخ (في الدواجن)

تمييز العجول

دليل الانتخاب

دليل القيمة الغذائية

مؤشر خارجي

بلدي - محلي

سوء هضم

صناعة الألبان

عدوى

عدوى هوائية

عدوى الملامسة

إصابة بالطفيليات

التهاب

هتسة وراثية

مكون (الغذاء)

حقن

ميد حشري

نقيح اصطناعي

فحص اللحوم

شهي

غريزة

نفخ الضرع

انسولين

غزارة إنتاج البيض

عنف الانتخاب - شدة الانتخاب

intervalle de vêlage 164

intervalle des traites 165

intervalle entre les
générations 164

inversion 30

in vitro 93

in vivo 99

involontaire 194

iode 223

irritation 63

isolation calorifique 146

isoleucine 5

isthme 34

الفترة بين ولادتين

فترة الحلب

فترة (أو مدى) الحبل

انقلاب

خارج الجسم الحي

داخل الجسم الحي

لا إرادي

اليود

تهيج

العزل الحراري

أيزوليوسين

اليزنخ

J

jabot 90

jambe 116

jars 192

jarret 230

jars 107

jaune d'oeuf 206

joint 230

joue 257

jours en lactation 144

jours ouverts 164

jumeau 63

jumeaux :

- dizyotiques 63

- fraternels 63

- identiques 64

jumelé 1

jument 27

- d'élevage 167

حوصلة

الساق الحلفية

الكعب

مفصل العرقوب

ذكر الأوز

منح البضة

مفصل الساق

وجنة

فترة الجلد

توائم

توائم

توائم غير متطابقة

توائم غير متطابقين (غير صنيوية)

توائم متطابقان

توائم

أنثى الخيل

فرس تربية

K

kératine 193

keratinisé 57

kilocalorie 193

كيراتين

مقرن

كيلو سعرة - سعرة حرارية كبيرة

grade de la carcasse 100

graisse 102

- 125

- brute 103

- intramusculaire 103

- intermusculaire 103

- sous-cutanée 102

grandeur de la portée 36

grandeur métabolique du
corps 81

grange, étable 84

grosse (enceinte) 79

grossesse (gestation) 87

groupe sanguin 169

gruau 71

gruau 79

guérison 126

درجة الذبيحة

دهن حيواني

شحوم

دهن خام

الدهن الخلوي

دهن الصلابة

دهن نعت الجلد

البطن

الحجم الأبيض

حظيرة

حامل

حمل

فصيلة الدم

جريس

حبوب مقشورة

شفاء

H

habitat 240

habitation 54

haies 260

halètement 198

hanche 230

hangar 119

hangar de traite 207

haras 82

harnais marqueur 82

hématome 259

hemi-celluloses 28

hémoglobine 95

hémophilie 244

hémorragie 245

hémostase 11

hennissement 132

herbe :

- chancelante 104

- tétanique 189

- s desséchées 17

موطن

تعود

وشيع

اللاهات

مفصل الفخذ أو الورك

سقيفة

مخلب

حريسة - بسطيل خيل

حزام الشبق

ورم دموي

أنصاف السيلولوز - هيميلولوز

الخضاب - اليحمور

نرف الدم الوراثي

نرف

إرقاء

ضهيل

عشب

دوار العشب

كراز عشبي

أعشاب مجففة

herbivore 142

herd-book, registre 117

hérédité 64,258

- quantitative 259

héritabilité 153

- d'indice 154

- du testage de la
descendance 154

- intra famille 154

- réalisée 154

héritabilité familiale 154

hermaphrodite 97

hernie 165

hétéro gamètes 24

hétérosis 184

hétérozygote 208

histidine 5

histologie 152

homogénéisation 45

homogénéisé 203

homozygote 204

hormone 254

- de croissance 254

- du corps jaune 254

- stimulante les follicules 254

- s sexuelles 254

hongre 83

hôte 142

huche 98

huile de foie de morue 115

hybridation 62

hybride 253

hydrates de carbone 167

hydrogénation 253

hydroxyproline 5

hygiène 152

hygroscopicité 13

hypertrophie 52

hypervitaminose 166

hypocalcémie 250

hypoglycémie 250

العاشيات

سجل النسب

وراثية - تورث

وراثية كمية

المكافئ الوراثي - العمق الوراثي

العمق الوراثي للتكثير

العمق الوراثي للاختبار بالنسل

العمق الوراثي داخل العائلات

العمق الوراثي المحقق

المكافئ الوراثي للعائلات

العمق الوراثي للعائلات

ختنى

فتن

أشجار متباينة - جاميطات متباينة

قوة الهجين

مختلف اللواقع

هستيلين

علم النسيج

تجسس

متجانس

متائل اللواقع

هرمون

هرمون النمو

هرمون الجسم الأصفر

هرمون تبيخ الحويصلات

الهرمونات الجنسية

حصان مخصى

عائل

حن

زيت كبد الحوت

تهجين

هجين

كربوهيدرات

هذرجة

هيدروكسي بروبيلين

علم الصحة

استرطائية

نضج

قائمة مفرطة

نقص كالسيوم الدم

نقص سكر الدم

fumier 122

fumier :

drague pour - 186

évacuateur de - 237

fourche à - 127

pelle à - 189

racleur de - 177

furoncle (clou) 102

سماد عضوي

روث

كاسحة روث

مُنظف آلي لقنوات الروث

شوكة روث

كريك روث

قاشطة روث

دمل

G

gain génétique 106

galactose 69

gamètes 24

union des - 2

gamétocyte 241

gamétogénèse 60

garrot 157

gastrite 22

gène :

- majeur 76

- marqueur 76

- mineur 76

- semilétal 76

- s liés au sexe 77

- s additifs 77

- modifiés 77

- s complémentaires 77

- s en liaison 10

écoulement de - 47

effet additif du - 42

généalogie 151

génération 75

- 63

- filiale 76

seconde - filiale (F₂) 76

génétique :

degré de détermination - 100

ingénierie - 255

variance - 43

variance additive - 43

الزئع الوراثي

جالاكتور

أشباح جاميطات

أخذ الأمشاج

مولدة الأمشاج

نمشج

الغارب - الحارث

التهاب المعدة

جين - مورثة

جين رئيسي

جين (مورثة) علم

جين ثانوي مورثة ثانوية

جينات مرتبطة بالجنس

جينات (مورثات) تجمعية

جينات (مورثات) محوِّرة

جينات متكاملة

جينات مميتة

الارتباط

التدفق الجيني

تأثير الجين (المورثة) التجمعي

علم الأنساب

جيل

نوالد

جيل بنوي

الجيل البنوي الثاني

وراثي

درجة القرار الوراثي

هندسة وراثية

تباين وراثي

تباين وراثي تجمعي

génétique 152

génétique de populations 259

génisse 143

génisse 38

génital 61

génome 208

génomscope 206

génotype 49

genou 112

germe 74

germen 200

germinal :

disque - 179

gésier 177

gestation 87

en - 88

gestation par le siège 206

glande 158

- alvéolaire 158

- endocrine 158

- pituitaire 159

- salivaire 159

- sébacée 157

- thyroïde 158

- s mammaires 158

glissière 235

globulin 73

gloutonnerie 252

glucagon 73

glucon 73

glucose 74

glucides 187

glutamine 5

gluten 73

glycine 5

glycogène 74

goffrette 112

goitre 75

gonade 235

gossypole 75

gouttière 242

gradage 46

علم الوراثة

وراثة العشائر

عجلة

بكر

تناسل

المخزون - الإبرث الوراثي

ميجناس كاشف الجنس

التركيب الوراثي طراز جيني

الرُكبة

جَين

المادة الوراثية

جَينِي

القرص الجيني

قائصة

حمل

حملت

مَجِي خلفي

غدة

غدة خَوَصِيَّة

غدة صَمَاء

الغدة الثَّخَايِيَّة

غدة لُغَايِيَّة

الغدة الدَّعِيَّة (في الجلد)

الغدة الدَّرِّيَّة

غَدَد لَبَنِيَّة

مَمَر قَرْدِي

جُلُوبِلِين

نَم

جُلُوكَاغُون

جُلُوكَان

الجُلُوكُوز - سَكَّر العنب

كربوهيدرات

جلوتامين

جلوتين

جلابسين

جَلَابِكُوجِين - نِشَا حَيَوَانِي

الرُّفَاق

جَوْنَر

مَنَاسِل

جُوسِيُول

ميزاب

التدريج

F

facteur 142
 - de corrélation interne 226
 - létal 155
 faim 75
 famille d'élevage 142
 famine 118
 fanon 195
 farine :
 - de plumes 215
 - de poisson 215
 - de sang 215
 - de viande 215
 fatigue 3
 faune 171
 fèces 113
 fécondité, fertilité 94
 fémur 148
 fer 223
 ferme laitière 213
 fermentation 46
 ferret d'oreille 112
 fertilité 94
 fertilisation, fécondation 8
 feuillet 106
 feutrage 59
 fibre :
 diamètre de la - 181
 fibres 199
 - brutes 23
 - moelleuses 23
 résistance de la - 203
 fièvre 89
 - aphteuse 89
 - vitulaire, 89
 - du lait 89
 fiches de production 117
 filiation généalogique 95
 finesse de la laine 248

عامل
 معامل التلازم الداخلي
 العوامل المميتة
 جوع
 عائلة
 سغب

كِب
 مسحوق
 مسحوق الريش
 مسحوق سمك
 مسحوق الدم
 مسحوق اللحم
 إجهاد
 القوة - الوحش
 روث

حصب
 عظم الفخذ
 الحديد
 مزرعة اللبن
 تخمر
 رقم اذن
 حصب
 الاخصاب
 الورقة
 التليد

قطر الليفة
 الياف
 الياف خام
 الياف نخاعية
 متانة الليفة
 حمى

حمى قلاعية
 حمى الحليب
 حمى اللبن

سجلات الإنتاج
 خط (تربية - أسلاف)
 نعومة الصوف

fistule 25
 fitness 131
 flanc 93
 flexibilité (de la laine) 213
 flocons 112
 floraison précoce 11
 flore de rumen 7
 fission 28
 fluorine 223
 fluorese 50
 foetus 74
 foie 187
 foin 43
 follicule :
 - de Graaf 90
 - de laine 90
 formation des oeufs 58
 forme des oeufs 126
 formule alimentaire 150
 fosse du silo 123
 fourbure 145
 fourche à fumier 127
 fourrage 150
 - 149
 - complet 160
 - d'avoine 150
 - grossier 17
 - Hominy 151
 - refusé 150
 - de remplissage 239
 - de remplissage 239
 - desséché à l'air 150
 - vert coupé 149
 trappe pour - ou pour litière 240
 valeur de - 185
 fraîcheur 262
 free-martin 27
 fréquence :
 - de respiration 227
 - géniques 58
 frise 60
 front 69

أنبوب ناسوري
 الصلاحية
 الحاصرة
 مرونة (ليفة الصوف)
 رقائق
 إزهار مبكر
 أحياء الكرش الدقيقة
 انشطار
 الفلور
 تسمم بالفلورين
 جنين
 كب
 ثين
 حوصلة
 حوصلة جراف
 حوصلات الصوف
 تكوين البضة
 شكل البضة
 علف مركب
 سيلو
 عرج مرضي
 شوكة روث
 علف أخضر
 علف أخضر خشن
 غذاء كامل
 علف شوفاني
 أعلاف خشنة
 علف هوميني
 علف مسترجع
 مواد مشبعة
 مواد مالئة
 علف جاف هوائياً
 علف أخضر مقطوع
 موزع آلة للعلف أو الفرش
 قيمة العلف الأخضر
 ولدت . وضعت
 أنثى توأم عقيمة (شاذة)
 معدن . تكرار
 معدل التنفس
 تكرار الجنين
 تخرج الصوف - كرب
 الجبهة

énergie 135
 - digestible 137
 - digestible apparente 138
 - emmagasinée 137
 - fécale 136
 - métabolique réelle 137
 - métabolique fécale 136
 - réelle 137
 - nette 136
 - nette de conservation 137
 - nette de production 135
 - totale 137
 - totale de nourriture consommée 137
 - urinaire 136
 - urinaire interne (EUI) 136
 engraissement 50
 enjambement 143
 enregistré 215
 enrichissement 57
 ensilage 123
 ensilage 123
 ensilage 46
 entérique 229
 entérite 21
 entérototoxicité 50
 entraves 80
 environnement, milieu 40
 enzyme 28
 épater, foudroyer 128
 éperon 238
 épistaxie 56
 épiluché 231
 équilibre:
 - d'azote 242
 - de carbone 242
 - de Hardy-Weinberg 2
 - thermal 63
 équivalence de maturité 220
 équivalent:

طاقة
 الطاقة المهضومة
 طاقة ظاهرة
 الطاقة المخزنة أو المحتجزة
 طاقة الروث
 طاقة أفضية
 طاقة الروث الأفيضية
 الطاقة الممتلئة الحقيقية
 طاقة صافية
 طاقة صافية للحفظ
 طاقة الإنتاج الصافية
 طاقة كلية
 الطاقة الكلية في الغذاء المستهلك
 طاقة البول
 طاقة البول الداخلية
 تسمين
 العبور
 مسجل
 تقييد
 غمير/الدريس (هيلاج)
 سيلاج - خمير
 تخمير العلف - سلوجة العلف
 الأخضر
 معوي
 التهاب الأمعاء
 تسمم معوي
 جيجال - شيكال
 بيئة
 الأنزيم
 صعن
 مهمار
 التفوق
 مقشور
 موازنة. معادلة توازن
 ميزان النيتروجين
 ميزان الكربون
 اتران هاردي - فاينبرج
 توازن حراري
 المعادل الناضج
 معادل. مساو. مواز

- d'amidon 220
 - de protéine 232
 ergostérol 10
 erreur type 95
 éruption-roi 44
 espèce 252
 - autosexée 252
 - équine 169
 estomac 227
 estrogène 13
 étable 83
 - cloturée 84
 - de mise bas 84
 - de maternité 84
 - de pédigrée 84
 grange ou - 84
 étalon 166
 étape de pubescence 140
 étologie 151
 éurille 217
 évacuateur de fumier 237
 évaluation, 56
 évolution 53
 exactitude 100
 excès d'engraissement 50
 exhalation 114
 exogène 93
 expiration, 114
 exsudation 109
 extrait 214
 - d'éther 214
 - libre d'azote 214
 - par solvant 214
 - sec du lait 75

معادل النشا
 مكافئ البروتين
 أرجوستيرول
 الخطأ القياسي
 تَجشُّو
 نوع - نتاج - فصيلة
 نوع مُفرق الجنس
 فصيلة خلية - خلية
 معدة
 إستروجين
 أسطبل - حظيرة
 حظيرة مبيجة
 حظيرة ولادة
 حظيرة الولادة
 حظيرة نَب
 حظيرة
 فحل الحصان
 طور البلوغ
 علم أبواب الأمراض
 مُشط التضمير
 منظف آلي لقنوات الروث
 تقدير
 تطور
 درجة الدقة
 تسمين مفرط
 زفير
 خارجي المشنا
 زفير
 رشح
 مُستخلص
 مُستخلص الإثير
 مُستخلص خالي من النيتروجين
 استخلاص بالمذيب
 جوامد اللبن اللاذهنية

- bactérienne 255
 dihybride 253
 diluant 208
 diluant de la semence 208
 diminution (poids) 250
 dindon 105
 dindonneau 167
 diploïde 67
 disque germinal 179
 distribution :
 - animale 64
 - discontinue 64
 domestiquer 30
 dominance incomplète 122
 dos 141
 dose 70
 - létale 50% 70
 - quotidienne 231
 double :
 - jaune 41
 - rangée 210
 - utilisation du pâturage 111
 douleurs pendant la parturition 139
 douve hépatique 104
 drague pour fumier 186
 drosophile 106
 duodénum 2
 drèches 209
 duplication 51
 duvet 114
 dyspépsie 146
 dysentérie 114

eau pressée 147
 écart 27
 -- dominance 27
 -- type 27

E

هضم بكثيرة
 هجين ثنائي
 مخفف
 مخففات الحنى
 نقص (الوزن)
 ديك رومي
 فرخ رومي
 ثنائي الصبغيات
 القرص الجنيني
 توزيع
 التوزيع الحيواني
 توزيع غير مستمر
 أنس - دجن
 السيادة غير التامة
 صهر
 جرعة - مقرر
 جرعة مئبة 0.5%
 المقرر اليومي
 مضاعف ثنائي مثنى مزدوج
 بيضة ذات مخين
 مرتبط ثنائي
 زعي مزدوج
 الطلق
 ذودة كبدية
 كاسحة روث
 ذبابة الفاكهة (دروسوفيل)
 الاثنا عشرى
 مخلفات الحجة
 تضاعف
 الزغب
 عسر هضم
 الزحار

عصير الصفط
 الانحراف
 انحراف السيادة
 الانحراف القياسي

échange gazeux (à l'intérieur de l'oeuf) 42
 échantillonnage 226
 éclosion 170
 écologie 151
 écornage 11
 écorné 3
 écotype 139
 écoulement de gène 47
 eczéma 19
 effet :
 - additif du gène 42
 - moyen de gène 204
 - maternel 2
 efficacité :
 - alimentaire 191
 - de transformation 191
 égoutture 57
 éjaculation 178
 éjecteur 178
 élasticité 219
 élément marqueur 155
 élevage 109
 - 62
 - 47
 - du bétail 48
 éleveur 210
 elite 131
 emaciation 254
 émasculeur 231
 emasculation Burdiso 208
 embrayage 83
 embryologie 151
 embryon 74
 empennage 49
 émulsifiant 214
 en chaleur 194

endogènes 33
 endocrine 157

تبادل الغازات (في البيضة)

المعامنة
 فقس - يقف
 علم البيئة
 إزالة القرن
 لجم (بلا قرنين)
 طرز بيض
 التدفق الجيني
 إكزيما
 تأثير الجين (المورثة) التجمعي
 متوسط تأثير الجين
 أثر أمي
 كفاءة
 الكفاءة الغذائية
 الكفاءة التحولية
 التطهير
 قذف
 قذافة
 مطاطية (البيلة)
 العنصر المسمى
 رغبة - تربية
 تربية الأبقار
 تشقة العجول
 تربية الحيوانات
 مربى الحيوان
 الصفوة
 هزال
 مقص الذيل
 مخصاة (بورديزو)
 حصنة
 علم الأجنة
 جنين
 تزييش
 مستحلب
 لاقح

باطني المشا
 الغدد الصم

cubes 233
cuit 219
cuivre 223
curage 62
cyanose 11
cysteine 5
cystine 5
cytoplasme 123

مكعبات
مطبوخ
النحاس
تنظيف الفضلات
إزرقاق
سيستين
سيتين
سيتوبلازما

D

dame 24
débecquage 181
déchet
- s corporels 249
- s de volaille 106
décorer, ecomage 11
decorneur 177
défaut 155
défecation 43
dégénérescence 16
- fibreuse 59
dégermé 236
déglutition 1
degré de détermination
génétique 100
deshydraté 205
deleter, nuisible 134
délivre 96
demi-frère
- et soeur 28
- et soeur-paternel 9
- maternel 9
dénaturation 168
densité
- de la cage 187
- du bétail 187
dentation 14
dentine 142
dents cassées 248
dents de lait 15

أم
قصّ المنقار
بقايا - فضلات
نفايات الجسم
ذرق الطيور
إزالة القرون
قاعدة القرون
عيب
تبريد
اضمحلال
تليف
متروك الجنين
إبتلاع
درجة القرار الوراثي
مجفف
ضار
الخلاص
أخ من الأب أو الأم
انصاف لثقاء
أنواع غلات
انقياف
فساد
كثافة - وفرة
كثافة الفصص
الكثافة الحيوانية
إنتان - تسنن
عاج الأسنان
نقعة ذرداء
الأسنان اللبنية

deplumer 244
dépouiller (la peau) 120
dépréciation (d'un troupeau) 28
dépression de la consanguinité 47
dérive fortuit 29
dermatose 20
descendant 247
deshydraté 93
deshydraté 205
deshydrater 72
désinfectant 219
desinfection 53
dessèche par pulvérisation 206
dessécher (deshydrater) 72
détergent, 220
détérioration 47
détérioration de l'oeuf 168
deuxième génération
filiale (F₂) 76
développement 61
- embryonnaire 61
déviation 27
dextrine 101
diagnostic 51
diamètre de la fibre,
(diamétral) 181
diaphragme 80
diarrhée 15
diathèse exudative 210
diète 159
différenciation 60
digestibilité 176
coefficient de - 226
coefficient de - apparente de
l'énergie 226
digestible 176
énergie - 137
énergie - apparente 138
digestible 155
digestion 255

نزع الرُش
سلخ (الذبيحة)
إندثار (القطع)
تدهور التربية الدنالية
الانطلاق العشوائي / التدبذب
العشوائي
التهاب الأدمة - التهاب الجلد
نسل
خال من الرطوبة
مجفف
جفف
مطهر
تطهير
مجفف بالرش
جفف
مطهر
تدهور
فساد البيضة
الجيل البنوي الثاني
تنامي
تنامي الجنين
الانحراف
دكستين
التشخيص
قطر الليفة
حجاب حاجز
إسهاب
مرض الأبهة النضحية
عذاء
تسير
وحية مصم
معامل افضم
معامل الهضم الظاهري للطاقة
قابل للهضم
الطاقة المهضومة
طاقة مهضومة ظاهرة
العناصر المهضومة
مضم

combustion 4.
 compagnon-troupeau 112
 comparaison contemporaine 230
 composant 233
 comportement de l'animal 121
 concassage 71
 concassé, 70
 concassure de blé 71
 concentrés 212
 - carboniques 213
 conception 87
 concevoir 88
 conduite, comportement 121
 conditionnement 62
 conformation 256
 congénital 96
 congestion 4
 conjonctivite 22
 consanguinité 179
 consanguinité 48
 consommation de fourrage 13
 constipation 23
 contagion 144
 contagieux 116
 contenu :
 - s de l'oeuf 206
 - s du rumen 207
 contraction 57
 contusion 187
 convulsion, spasme 51
 coprophagie 20
 copulation 49
 copulation (coit) 118
 coq 105
 coque 233
 coquelet 105
 coquille d'oeuf 180
 corde embryonnaire 79
 cornu 19
 corpus jaune 72
 correction :
 - facteur âge 226

احتراق
 رفاق (أو رفيقات) القطيع
 مقارنة المعاصر
 مكون
 سلوك الحيوان
 جريش جريش
 جريش جريش
 جريش جريش
 المراكز
 مراكز كربونية
 حمل
 حملت
 سلوك
 تهية الحيوان
 هيئة
 خلع
 احتقان
 التهاب الملتحمة
 قرانة وثيقة
 تربية داخلية
 استهلاك الغذاء
 إسهال
 غلوى
 سار
 محتويات
 محتويات البيضة
 محتويات الكرش
 تقلص
 كدم
 تشنج
 أكل الروث
 تفيد
 سفاد
 ديك
 المكورات
 ذوبك
 قشور البيض
 الجبل السرى
 قرن
 الجسم الأصفر
 تصحيح
 معاملات التصحيح للعمر

facteur de - interne 226
 corrélation 59
 - génétique 59
 cortex du riz 180
 coryza 115
 couenne 183
 coude 212
 coupe de la crête 181
 courbe
 - de la lactation 236
 - normale 236
 couronne 236
 courroie de ruée 202
 courroie pour cornes 82
 couvaion 112
 couvée 83
 - couvée 83
 couverture à vaches 234
 couvoir 229
 covariance 43
 crampon du naseau 200
 créatinine 188
 crête 145
 - touffue 145
 - en rose
 criblures des grains 249
 croisement 52
 - basique 52
 - de sommet 53
 - dialèle 53
 - interne 52
 - en croix 258
 - extérieur 18
 - rétro - 52
 croissance 251
 croissance - compensée 251
 crossing-over 143
 croupe 192
 croupion 164
 croûte 180
 cryptorchide 96

ممايل التلازم الداخلي
 تلازم
 تلازم وراثي
 قشور الأرز (سرس الأرز)
 زكام الطيور
 المقلي - قلاية
 العرق
 قص العرف
 منحنى
 منحنى الحليب
 منحنى طبيعي
 مثبت الشعر
 مازعة الرقص
 حزام القرون
 رقاد - رخم
 حفصة
 حفصة الفراخ
 ملاءة الأبقار
 مقرخ
 تباين مشترك
 ماسكة المخطم
 كرياتينين
 عرف
 عرف اكليلي
 عرف الورد
 نفايات غرلة الحبوب
 تضريب
 تضريب قاعدى
 تضريب قمى
 التضريب المتبادل
 تضريب داخلى
 وراثية تصاليه
 تربية خارجية
 تضريب رجعى
 نمو
 نمو تعويضى
 العبور
 كفل
 فتحة المجموع
 قشور
 خفاء الخصية

carotène 186	كاروتين
carnivore 194	لاحم
cartilage 162	غضروف
castéine 186	كازين
castration 94	الخضاء - الخصى
castré 95	خصى
catabolisme 32	أيض هضمي
catalo 187	كتالو
cathéter 177	قطر (قسطرة)
cavité abdominale 45	تجويف بطني
cellobiose 121	سيلوبوز
cellule fille 96	خلية وليدة - خلية بنت
cellulose 121	سيلولوز
cendre 113	رماد
céréales 79	الحبوب
Césarienne 154	عملية قيصرية
chaîne et collier pour vache 120	سلسلة وطوق الربط
chalaze 98	حيوط الزلال
chaleur:	حرارة
- de métabolisme alimentaire 81	حرارة الأيض الغذائي
- différentielle-augmentation calorifique 81	حرارة زائدة
- en silence 124	سحب صامت
coefficient du transfert - 225	معامل انتقال الحرارة
isolation - 146	العزل الحراري
traité par la - 224	معالج بالحرارة
chambre à air 161	غرفة هوائية
chapon 105	ديك مخفي (خصي)
chargement alimentaire 125	الشحن الغذائي
chariot à fourrage 145	عربة توزيع العلف
châtrer 11	إزالة المبايض
chaux 80	خجر الجير / حجر الكلس
cheval de sang 83	حصان نقي
chèvre 201	ماعز (ة)
chèvre-lapine 201	ماعزة أو أرنية
chevreau 70	جدى
chevrottement 262	الولادة (في إناث الماعز)
chlore 221	الكلور
choix libre 8	اختيار حر
cholestérol 193	كوليسترول
chromatide 70	جذيلة (كروماتيدة)
chromatine 128	صبغين - كروماتين

chromosomie 128	صبغيني - كروموسوم
- s sexuels 128	صبغيات الجنس (كروموزومات الجنس)
chyme 193	كيموس
cime de canne à sucre 114	زعازع القصب
circonférence du poitrail 207	محيط الصدر
circulation du sang 104	الدورة الدموية
cires 126	شموع
ciseau:	مقص
- à bec 231	مقص المنقار
- à ongles 231	مقص الأظلاف
classification 51	تصنيف
- pour le marché 99	درجة التسويق
climat 235	مناخ
cloaque 209	مذرق
clôture 206	مخمس
clôturer 50	تسويج
cobalt 222	الكوبالت
coccidiose 192	الكوكيديا
coccidiostate 218	مضاد الكوكيديا
coefficient:	معامل
- de corrélation 225	معامل التلازم
- de digestibilité 226	معامل الهضم
- de digestibilité apparente	معامل الهضم الظاهري
- de digestibilité apparente de l'énergie 226	معامل الهضم الظاهري للطاقة
- de parenté 226	معامل القرابة
- de Path 226	معامل المرور
- de régression 225	معامل الانحدار
- de régression partielle 225	معامل الانحدار الجزئي
- de sélection (valeur selective) 224	معامل الانتخاب
- de transformation 191	كفاءة تحويلية
- de variation 225	معامل التباين
- du transfert calorifique 225	معامل انتقال الحرارة
col de l'utérus 155	عنق الرحم
collier de tête 108	رأسية
colon 184	قولون
colostrum 195	لبأ - سوسوب

bloc 177
 bloc a lécher 198
 boeuf 67, 91, 197
 bombé calorimétrique 216
 botte pour bovin 81
 bouc 65
 bouc 70
 bouché 38
 bouche de perroquet 170
 boucherie 71
 boule 230
 bouledogue 39
 bouse 113
 bouton d'oreille 112
 bouvillon 143
 bovin 37
 - en finition 260
 bras 147
 brebis 248
 - à dents complètes 248
 - à deux dents 67
 - ratatinée 248
 - rejetée 248
 bride 197
 broiler 168
 bronches 126
 bronchite 245
 brosse de Dandy 168
 brosse pour bétail 207
 broutilles 149
 broyer 138
 - l'aliment ruminé 219
 brucellose 3

قالب علفي
 لُفَّة ملح
 حيوان خم - نور -
 لحم خنزير
 مسعر
 حذاء البقر
 ثيس
 جذى
 بلعة
 فم بطاقي
 جزارة - قهارة
 مفصل الزر
 البولنوج (البُلْدُك)
 روث
 رقم دائري للأذن
 عجل حصى - محصى
 بقرى
 وزن تشطيب
 عضد
 نعجة - شاه
 نعجة ناصجة
 نية
 نعجة مينة
 نعجة معمرة متبودة
 لجام
 فروج لحم
 شح هوائية - قصبات هوائية
 زلة شعية - التهابات القصبات
 الهوائية
 فرشاه (داندى)
 مبخنة
 علاقي (قطف)
 طحن
 مضغ البلعة
 إجهاض سار

- d'oeufs 217
 - de ponte 183
 - métabolique 131
 densité de la - 187
 caillé 94
 cailllette, 29
 caillot 93
 calcification des os 98
 calciférole 196
 calcium 221
 calibre-poids de
 l'oeuf 81
 calorie 118
 camarade 179
 canard 106
 cancérogène 216
 canetons 19
 canon 116
 - antérieur 261
 - postérieur 261
 cannibalisme 19
 canule 202
 capacité:
 - de charge 88
 - de la prairie 88
 - de paturage 88
 - reproductive 191
 capillaires 126
 caprine 201
 caractère:
 - acquis 131
 - dominant 130
 - s allélomorphes 129
 - s discontinués 130
 - s quantitatifs 130
 caractéristique 213
 carcasse 106
 cardage de la laine 49
 carnivore 194
 caroncule 157

مضيدة البيض
 قفص وضع البيض
 صندوق المضم
 كثافة القفص
 خنزير
 أنفحة - منفحة
 خثرة - جلطة
 تكلس العظام
 كالسيفرول
 الكالسيوم
 حجم البيضة
 وزن البيضة
 سحر - سحر
 قرين - قرينة
 ذكر البط
 مسرطن
 أفراخ البط
 ساق
 الوظيف الأمامي
 الوظيف الخلفي
 اقتراس
 ميرل
 سعة - حمولة - كفاءة
 حمل حيواني
 حمل الأرض
 الحمل العلق
 حمل الرعى - الحمولة الرعوية
 كفاءة تناسلية
 شعيرات
 مايزي
 صفة
 صفة مكتبة
 صفة سائدة
 صفات الليلة - صينية
 صفة عتية - صفة حرجة - صفة
 سمية
 صفة كمية
 مزنة
 ذبيحة
 تسريع الصوف - تشبط الصوف
 لأحم
 غيب

caecum 18
 cage 182

أعور
 قفص

C

appétit 127	شهية
apprêtage 17	إعداد الذبيحة
aptitude:	إعداد قدرة
- à la combinaison 178	قدرة التوافق
- générale à la combinaison 178	قدرة التوافق العامة
- spéciale à la combinaison 178	قدرة التوافق الخاصة
arabinose 9	أرابينوز
arginine 5	أرجينين
arrêt de lait 112	رفع اللبن - وقف اللبن
artères 125	الشرايين
arthrite 250	تهتك
ascariodose 129	(الصفرة - الأسكارية)
ascendance 120	سلف
ascite 13	استسقاء
asparagine 5	أسبارجين
asphyxie 8	اختناق
aspiration 126	شفط
assimilation 60	تمثيل الغذاء
association des éleveurs 74	جمعية المربين
astringent 176	قابض
atavisme 10	ارتداد - تأثر
atema 85	حلمة عمياء
atrophie 134	ضمور
- (des muscles) 134	ضمور (المضلات)
attache queue 201	ماسكة الذيل
auge 213, 229	مزود - مغلف
augmentation moyenne de pesée	متوسط الزيادة اليومية
quotidienne 204	
auto:	ذاتي - بذاته
- alimenté 167	فردى التغذية
auto-infection 144	عدوى ذاتية
autoclave 229	مُعقم
autopsie 129	الصفة التشريحية
autosome 31	أوتوزوم - الصبغي الجنسي
aveuglement de laine 154	عنى الصوف
avitaminose 251	نقص الفيتامين
avortement 3	إجهاض
azote:	أزوت - نيتروجين
- comestible 12	الأزوت للأكل
- fecal métabolique 12	أزوت الروث الأبيض
- non protéique 243	نيتروجين غير بروتيني
- retenu 12	الأزوت المحتجز

équilibre d' - 242

extractifs non - s 214

ميران النروجين
منحلص خالي من النروجين

B

baheurre 209	مخيض اللبن
bacillaire 147	المصبات
bactéricide 202	مبيد بكتيري
bactériostatique 205	منبط بكتيري
bagasse 67	نفل قصب السكر (باجاس)
bain de pieds 86	حمام قدم
ballonnement 248	نفاج
baquet 97	حن
barratte 118, 234	سطل - ملين - مخصصة
bascule pour gros bétail 72	جر قبان
bassin 90	الحوض
batterie, poulailler 78	حاضنة طابقي
bec 237	مقار
bêler 66	نعاء
bélier 187	كنس
berceau 238	مهد
bergerie 84	حظيرة أغنام
besoins	الاحتياجات
- nutritifs 4	الاحتياجات الغذائية
- calorifiques 78	الحاجة السعرية
- nutritifs standards 232	المقتنات الغذائية
betail 91, 38	حيوانات المزرعة - بقریات
- laitier 201	ماشية اللبن
bétailière 232	مقصورة ماشية
bilan 40	بانات
bile 147	غصارة الصفراء (مرارة)
biologie 152	علم الحياة
biométrie 5	إحصاء حياني
biopsie 94	خزء
biosynthèse 48	تركيب حياني
biotin 174	بيوتين
biotype 251	النمط الحياني
bistouri à castration 120	سيكن الحصى
blanc d'oeuf 20	بياض البيضة

aliment 149

- comprimé 150
- s énergétiques 18
- exempt d'azote 159
- médical 160
- purifié 161
- ruminé 38
- supplémentaire 159
- s rejetés 160
- s sous-produits 18
- auto-alimenté 167

alimentaire

- chaleur métabolique - 81
- chargement - 125
- efficacité - 191
- formule - 150

alimentation

- ad libitum 56
- additive 16
- à l'étable 55
- ammoniacale 150
- automatique 55
- à volonté 55
- de rampe 55
- en groupe 55

allaitement 109

allaiter 109

allèle, allélomorphe 22

- dominant 22
- récessif 22
- s multiples 22

allergie 82

alvéole 90

- du lait 90
- s pulmonaires 91

amande 195

amélioration 45

amides 24

amines 25

amitose 30

عَلْفُ
عَلْفُ مَضْغُوط
أَعْلَافُ الطَّاقَةِ
غذاء خالٍ من الأزوت
غذاء دَاوٍ
غذاء مُنَقَّى
جَرَّةُ
غذاء أَصْغَفِي
غذاء مُرْفُوض
أَعْلَافُ المَخْلُفَات
فَرْدِي التَّغْدِيَةِ
غِدَائِي :

حَرَارَةُ الأَبْصَرِ الغِدَائِي
الشَّحْنُ الغِدَائِي
الكِفَاءَةُ الغِدَائِيَّةُ
عَلْفُ مُرْكَبٍ
تَغْدِيَّة :

تَغْدِيَّة مُطْلَقَةٌ - تَغْدِيَّة حَرَّة
إِضَافَاتُ غِدَائِيَّة
تَغْدِيَّة دَاخِلِيَّة
عَلْفُ مُشْتَدِّرٍ
تَغْدِيَّة آليَّة
تَغْدِيَّة حَرَّة
تَغْدِيَّة الرِّخْفِ
تَغْدِيَّة جَمَاعِيَّة

رِضَاعَةٌ

رِضْعٌ

أَلِيلٌ - صَبُو

أَلِيلٌ سَائِدٌ - صَبُو سَائِدٌ

الأَلِيلُ المُنْتَحَى

أَلِيلَاتُ مُتَعَدِّدَةٍ

حَسَاسِيَّةٌ

حَوْبَصِيَّةٌ

حَوْبَصَاتُ لَبَنَةٍ - فُجِيَّاتُ لَبَنَةٍ

حَوْبَصَاتُ هَوَالِيَّةٍ

لَبَنٌ

نَحْسِينٌ

أَمِيدَاتُ

أَمِينَاتُ

أَنْقِسَامٌ لَاحِظِي

amnios 121

ampoule, cloque 243

amylase 25

anabolisme 32

anaérobic 195

analyse approximative 45

anatomie 51

ancêtre 120

ancêtres communs 14

androgène 28

âne 86

anémie 170

ânesse 1

animal :

- à deux fins 91

- adolescent 90

- d'élevage 91

- de somme 90

- sevré 230

nutrition - 55

protéine - 35

souche - 16

unité animale 258

anisogamètes, 24

anoestrus 194

anomalie 125

anorexie 170

anormal 124

anoxie 31

antagonisme 51

anthelminthique 131

anti-tétée 202

antibiotiques 217

anticorps 2

antigène 27

antioxydant 218

antiseptique 220

antitoxine 218

anus 125

appareil circulatoire 74

apparenté (sibs) 9

appendice 114

سَلْيٌ

نَافِطَةٌ

أَمِيلَاز

أَبْصَرٌ بَنَافِي

لَا هَوَالِي

تَحْلِيلٌ تَقْرِيبِي

تَشْرِيعٌ

سَلَفٌ

أَسْلَافٌ مُشْتَرَكَةٌ

أَنْدُرُوجِيْنٌ - هُرمُونٌ ذَكَرِي

جَمَارٌ

قَهْرُ الدَّمِ

أَتَانٌ

حَيَوَانٌ

حَيَوَانٌ ثَنَائِي الغَرَضِ

حَوْلِي

حَيَوَانٌ تَرْبِيَّةٍ

حَيَوَانٌ عَمَلٍ

فَطِيمٌ (مَقْطُومٌ)

تَغْدِيَةُ الحَيَوَانِ

بَرُونِيْنٌ حَيَوَانِي

أَصُولُ حَيَوَانِيَّةٍ

وَحْدَةُ حَيَوَانِيَّةٍ

أَمْشَاجٌ - أَعْرَاسٌ

لَا شَبِيحٌ

شَذُوذٌ

فَقْدَانُ الشَّهِيَّةِ

شَاذٌ - غَيْرُ سَوِيٍّ - غَيْرُ طَبِيعِيٍّ

أَنُوكِيَا

تَضَادٌّ

طَارِدُ الدِّيْدَانِ

مَانِعَةُ الرِّضَاعَةِ

مُضَادَّاتُ حَيَوِيَّةٍ - مُرْدِيَّاتُ

أَجْسَامُ مُضَادَّةٍ - مُضَادٌّ

أَنْتِيْجِيْنٌ - حَافِزُ المَضَادِّ - مُنْتَضَادٌ

مُضَادٌّ لَلْأَكْسِذَةِ

مُضَهَّرٌ

مُضَادُّ السَّمِّ

شَرْجٌ

جِهَازُ الدُّوْرَانِ - الجِهَازُ الدُّوْرِي

أَنْحَوَاتٌ

الزَّائِدَةُ المُوْدِيَّةُ

قائمة المصطلحات الفرنسية

A

abats 119	سقط
abattage 106	ذبح
abattoir 209	مذبوح - مخزّن - مسلخ
abdomen 36	بطن
A.B.N 102	د. ب. أ
abreuvoir 216	منقاة - منهل
- automatique 237	منهل آلي
aberration chromosomique 125	شذوذ الصبغي
abris 220	مظلة - سقيفة
abriter 32	إيواء
absorption 23	امتصاص
acclimatation 42	تأقلم
accouplement 239	الموافقة
- assortatif 49	تراوَج مظهري
- fortuit, panmixie 49	تراوَج عشوائي
acétonémie 15	أسييتونيميا - مرض حمى اللبن المزمن
acide:	حامض - حمض
- acetique 6	حامض الخل (الحليك)
- s aminés 5	أحماض أمينية
- s aminés essentiels 5	أحماض أمينية أساسية
- s amines non essentiels 5	أحماض أمينية غير أساسية
- arachidique 6	حامض أراكيديك
- arachidonique 7	حامض أراكيدونيك
- aspartique 5	حامض أسبارتيك
- butyrique 6	حامض بيوتيريك - حمض الزبد
- caprique 6	حامض كابريك
- caproïque 6	حامض كابروبك
- caprylique 6	حامض كابربليك
- folique 174	حامض الفوليك
- glutamique 5	حامض جلوتاميك
- s gras 6	أحماض دهنية
- s gras saturés 6	أحماض دهنية مشبعة
- s gras non saturés 6	أحماض دهنية غير مشبعة
- gras volatile 86	حامض دهني متطاير
- lactique 86	حامض اللاكتيك (اللبن)

- laurique 6	حامض اللوريك
- lignocérique 6	حامض ليجنوسيريك
- linoleique 6	حامض لينولييك
- linolénique 6	حامض لينولينيك
- myristique 6	حامض الميرستيك
- nicotinique 174	حامض النيكوتينيك
- oléique 6	حامض أولييك
- palmitique 6	حامض بالميتيك
- palmitoléique 6	حامض بالميتولييك
- pantothenique 175	حامض البانتوثينيك
- phenylalanine 175	حامض فينيل ألانين
- propionique 6	حامض بروبيونيك
- stéarique 6	حامض ستيريك
- s nucléiques 7	أحماض نووية
acidose 89	حموضة
acte reflexe 170	فعل انعكاسي
adaptation 59	تكيف
additif 218	مضاف
adénoïde 157	غُدائي
adjuvant 213	مساعد الدواء
adoption 44	التبني
adrénaline 9	أدرينالين
adulte 33	بالغ
affaler 16	إضجاع
âge de sevrage 122	سن العظام
agents d'assaisonnement 228	مُعطرات
agneau 87	حمل
- castré 87	حمل مخصى
agnelage 262	الولادة (في إناث الضأن)
agnelle 143	عجور - نعجة صغيرة
agu 78	خاد
alanine 5	ألانين
albinos 24	أشقر
albinisme 238	المهق
albumine 20	البيومين - زلال
albumine d'oeuf 20	البيومين البيض
- d'oeuf 20	زلال البيض

FRANCAIS

Index Alfabétique

vitamin 171	الفيتامينات
vitamin A 172	فيتامين أ
vitamin B-complex 173	فيتامين ب المركب
vitamin B ₁ 173	فيتامين ب ₁
vitamin B ₂ 173	فيتامين ب ₂
vitamin B ₆ 174	فيتامين ب ₆
vitamin B ₁₂ 174	فيتامين ب ₁₂
vitamin C 175	فيتامين ج
vitamin D ₂ 172	فيتامين د ₂
vitamin D ₃ 173	فيتامين د ₃
vitamin E 173	فيتامين هـ
vitamin K 173	فيتامين ك
volatile fatty acid 86	حمض دهني متطاير
vomiting 57	تقيؤ
vulva 91	فرج - الحياء

W

wafers 112	الزقاق
water-soluble vitamins 173	فيتامينات قابلة للذوبان في الماء
waterer 216	مسقاه - منهل
wattle 157	شعق
waxes 126	شموع
wean 169	فطم
weaned animal 230	فطيم - مقطوم
weaning 169	فطام
abrupt ~ 169	فطام فجائي
age at ~ 123	سن الفطام
early ~ 169	فطام مبكر
weathered 234	ملفوح
weighback 160	الغذاء الرابح
wether 87	حمل عيسى
whey 126	الشرش
winter pause 64	توقف شتوي - كرك شتوي
wither 157	الغارب - الحارك
within-family selection 25	الانتخاب داخل العائلات
within-family heritability 184	المعنى الوراثي داخل العائلات
wool 132	الصوف
~ blindness 154	عشى الصوف

~ fineness 248
~ follicles 90
~ grease 102
~ lustre 198
carding ~ 49
coarse ~ 133
rigidity of ~ 51

نعومة الصوف
حويصلات الصوف
دهن الجزء
لمعان الصوف
تنزيع الصوف
صوف خشن
تصلب الصوف

X

xylose 115

زيلوز

Y

yard 170
yearling 90
yeast :
irradiated ~ 97
yield 25

فناء - فراح
حولى
خميرة
خميرة مشعة
إنتاج

Z

zero grazing 194
zinc 224
zygote 115

الملازغى
الحارصين
اللاقيحة - الزيجوت

trench silo 219
 tricalcium phosphate 171
 triose 47
 triplets 63
 trocar 202
 trough 229
 true metabolisable energy
 (FME) 137
 true protein 35
 tryptophan 5
 tuberculosis 100
 tubers 100
 tumor 259
 twin 63
 dizygotic ~ 63
 fraternal ~ 63
 identical ~ 64
 twinning 1
 twitch 198
 two-tooth ewe 67
 tympany 27
 type :
 breed ~ 138

udder 134
 umbilical cord 79
 ungulate 108
 uniparous 257
 unit :
 animal ~ 228
 international ~ 258
 unsaturated fatty acids 6
 upper arm 147
 urea 263
 urease 263
 urinary energy 136
 urine 39
 uterine prolapse 30
 uterus 108

مضمورة الخندق
 فوسفات الكالسيوم الثلاثي
 تريوز
 توأم ثلاثية
 ميزول
 مغلف
 الطاقة المُستَـمَـتة الحقيقية
 بروتين حقيقي
 تريبتوفان
 سل (الذئب)
 درنات
 ورم
 توأم
 توأمان غير متطابقين
 توأم غير متطابق
 توأم متطابقان
 إتمام
 لوشة
 ثنية
 أنفخاض البطن
 طراز - نمط
 طراز الصنف

U

الضرع
 الحبل السري
 زينة الحافريات
 واحد للسل
 وحدة
 وحدة حيوانية
 وحدة دولية
 أحماض دهنية غير مشبعة
 عضد
 يوريا
 يوريز
 طاقة البول
 بول
 انقلاب الرحم
 رحم

V

vaccination 53
 vaccine 198
 vagina 237
 artificial ~ 237
 vaginitis 22
 valine 5
 value :
 biological ~ of protein 185
 breeding ~ (of
 genotype) 185
 forage ~ 185
 genotypic ~ 185
 nutritive ~ index 102
 physiological fuel ~ s 185
 protein replacement ~ 185
 variance 42
 ~ of the mean 43
 additive genetic ~ 43
 dominant ~ 42
 genetic ~ 43
 phenotypic ~ 43
 variation :
 continuous ~ 43
 variety 134
 vasectomy 181
 veal calf 196
 vector 243
 veins 31
 venereal diseases 23
 vent 164
 vermicide 176
 vermifuge 135
 veterinarian 138
 veterinary medicine 138
 viability 92
 villi 97
 virus 175
 viscera 4

تطعيم
 لقاح
 مهبل
 مهبل اصطناعي
 التهاب المهبل
 فالين
 قيمة
 القيمة الحيوية للبروتين
 القيمة التربوية
 قيمة العلف الأخضر
 القيمة الوراثية - التركيب الوراثي
 دليل القيمة الغذائية
 قيمة الوقود الفسيولوجية
 قيمة البروتين التعويضية
 التباين : التباين
 تباين المتوسط
 تباين وراثي تجمعي
 تباين السيادة
 تباين وراثي
 التباين المظهري
 تباين
 تباين مستمر
 الصرب
 قطع الوعاء الناقل
 لين
 ناقل مريض
 أوردة
 أمراض تناسلية
 فتحة المجمع
 قاتل الذيدان
 طارد الذيدان
 طبيب بيطري
 طب بيطري
 حيوية
 خماثل - زغبات
 فيروس - رشحيات
 أخشاء

superovulation

superovulation	44
supplement	200
supplementary feed	159
sweat	145
symbiosis	54
symptom	145
syndrome	141
syngamy	2
synthesis	48
system :	
circulatory ~	74
intensive ~	247
nervous ~	74

table eggs	40
tail holder	201
tallow	103
tannery	209
tapeworm	104
tattooing	261
teaser	107
teat	85
~ sphincter	131
atresia ~	86
supernumerary ~ s	85
temperature	
ambient ~	82
critical ~	81
tendon :	
Achilles ~	257
teratogenic	200
test :	
Chi-square ~	8
Gerber ~	8
performance ~	7
production ~	7
progeny ~	8
testis (testicle)	95

التبويض الفائق أو الزائد	
مادة إضافية	
غذاء إضافي	
عرق	
تعايش - تكافل	
عرض	
ظاهرة	
اتحاد الأمشاج	
تركيب	
نظام - جهاز	
الجهاز الدوري - جهاز الدوران	
النظام المكثف	
الجهاز العصبي	

T

بيض المائدة	
ماسكة الذيل	
دهن حيواني صلب	
مذبذبة	
ذودة شريطية	
وشم	
تكر كشاف	
حلمة	
صمام الحلمة	
حلمة عمياء	
حلمات زائدة	
درجة الحرارة	
حرارة محيطية	
الحرارة الخارجة	
وتر	
وتر أخيل (أكيلس)	
مُصنِّع	
اختبار	
اختبار مربع كاي	
اختبار جرير	
اختبار الأداء	
اختبار الإنتاج	
الاختبار بالنسل	
الخصية	

testosterone	49	تستوستيرون
tetanus	189	الكزاز (تيتانوس)
tether	108	ربط
thar	70	جذئ
therapy	148	علاج
therm	47	وحدة حرارية - ثرم
thermal equilibrium	63	توازن حراري
threonine	5	ثريونين
threshold trait	130	صفة عتبية - صفة حرجة - صفة الكل أو لا شيء
thymus	158	غدة التيموسية - الصمغرية
thyroid gland	158	الغدة الدرقية
thyroprotein	68	ثيروبروتين
thyroxine	68	ثيروكسين
ticks	179	قراد
tissue :		نسيج
adipose ~	247	نسيج شحمي
connective ~	247	نسيج ضام (رابط)
tocopherol	64	توكوفيرول
tom	105	ديك رومي
tongue :		لسان
blue ~	157	اللسان الأزرق
top crossing	53	تضريب قمى
total digestible nutrients		المركبات المهضومة الكلية
(TDN)	212	
toxicity	122	سُمّية
toxin	122	سم
trace mineral	155	عنصر معدني نادر
tracer element	155	العنصر المُتتبع
trachea	181	قصبه هوائية
trailing	110	رعى
trait :		
all or none ~	130	صفة الكل أو لا شيء - صفة العتبية - صفة حرجة
qualitative ~	131	صفة وصفية
quantitative ~	130	صفة كمية
sex influenced ~	130	صفة متأثرة بالجنس
sex-limited ~	130	صفة محدّدة بالجنس
threshold ~	130	صفة (عتبية - حرجة - سلمية)
translocation	27	انتقال (كروموسومي - صبغي)
trap nest	217	مصيدة البئض
tremor	10	ارتعاش

sheep 134
 fat tailed ~ 19
 long tailed ~ 134
 sheep & goats 162
 shin 116
 shrinkage (in weight) 250
 sibs 9
 silage 123
 silent heat 124
 silo 133
 sire 1
 skeleton 256
 skimmed milk, dried 196
 skin 120
 skin scrapings 249
 slaughter 106
 slotted floors 11
 sodium 221
 soilage 149
 solvent-extracted 214
 somatic 72
 sow 98
 soybean meal 191
 spasm 51
 spay 11
 species 252
 specific combining ability 178
 sperm-spermato zoon 91
 spray-dehydrated 206
 spur 238
 squab 114
 stable 14
 stag 95
 stage :
 adult ~ 140
 stall :
 double ~ 210
 stallion 166
 standard deviation 27
 standard error 95
 staple 95
 starch by-product 209

ضأن
 أغنام غليظة الألية
 ضأن طويل الذيل
 غنم
 ساق
 نقص الوزن
 أخوات
 سيلاج - خمير
 شبق صامت
 صومعة - سيلو
 الفحل - الأب
 هيكل عظمي
 لبن فرز مجفف
 سلخ الدبيحة
 نفايات الجلد
 ذبح
 أرضيات مشققة
 الصوديوم
 علف أخضر مقطع
 مستخلص بالمذيب
 جسدي - جسدي
 خنزيرة
 كسب فول الصويا
 تشنج
 إزالة المبايض
 نوع
 قدرة التوافق الخاصة
 حيوان متوي - حيمين
 مجفف بالرش
 مهيأز
 زغلول
 إسطليل
 خصي
 طور - مرحلة
 طور البلوغ
 مربط
 مربط ثنائي
 قمل الحصان
 الانحراف القياسي
 الخطأ القياسي
 الحصلة
 مخلفات صناعة النشا

starch equivalent 220
 starter 33
 starvation 118
 steaming up 125
 stearic acid 6
 steer 143
 sterile 148
 sterility 148
 steroids 14
 stifle joint 230
 stilbestrol 116
 stillage 243
 stillbirth 8
 stillborn 94
 stimulus 236
 stock 82
 ~ ewe 248
 animal ~ 16
 cattle ~ 82
 fat ~ 144
 stocker calf 143
 stocking rate 88
 stomach 227
 strain 120
 straw 43
 stress 3
 stripping (of milk) 57
 stud-farm 82
 stunning 128
 subcutaneous fat 102
 succulent 147
 suckle 109
 suckling 109
 suckling preventer 202
 sugar-beet pulp 66
 sugar-cane tops 114
 sugars 119
 sulphur 222
 sun-cured 224
 sunflower seed meal 190
 superfetation 87
 supernumerary teats 85

معادل النشا
 بادي
 سق
 الشخن الغذائي
 حمض ستاريك
 عجل خصي - مخصى
 عقيم
 عقم
 إستيرويدات
 مفصل الساق
 ستيلاسترو
 ناتج التخمير والتقطير
 إخذاج
 خديج
 منه
 حصارة
 نغمة مينة
 أصول حيوانية
 حصارة
 عجول التسمين
 عجل تربية
 حمل حيواني
 معدة
 سلالة
 نين
 إجهاد
 تقطير
 حربة - إسطليل خيل
 صق
 دهن تحت الجلد
 عصاري
 رضع
 رضيع
 مانعة الرضاعة
 ثقل النجر
 زعازع القصب
 السكريات
 الكبريت
 معالج بالشمس - مشمس
 كسب عباد الشمس
 حمل مزدوج
 حملات زائدة

rooster 105
 rose comb 145
 rotational crossbreeding 52
 rotational grazing 111
 roughages 17
 rudimentary 2
 rumen 188
 ~ contents 207
 ~ microflora 7
 ruminants 205
 rumination 2
 rump 192

ديك
 عرف الورد
 تضريب دورى
 رعى ذورى
 أعلاف خشنة
 أثرى
 كرش
 محتويات الكرش
 أحباء الكرش الدقيقة
 مجترات
 اجترار
 كفل

S

saddle 117
 saddling hen 14
 saliva 197
 salivary gland 159
 salt lick 198
 sampling 226
 saturated fatty acids 6
 scour 10
 screened 229
 scrotum 129
 scurvy 14
 sebaceous gland 157
 second filial generation
 (F 2) 76
 secondaries 98
 secretion 19
 segregation 29
 independant ~ 29
 mendelian ~ 29
 selection 25
 ~ coefficient 224
 ~ differential 163
 ~ index 101
 ~ intensity 153
 artificial ~ 25

سرج
 إسراج الدجاجة
 لعاب
 غدة لعابية
 لعقة ملح
 المعاينة
 أحاض ذهنية مشبعة
 اسهال
 مغريل - منخول
 الصف
 إسقربوط
 الغدة الدهنية
 الجيل البتوى الثانى
 الحوائى
 الإفراز
 عزل - فصل
 التوزيع (الانوزال) الحر
 انوزال مندلي
 انتخاب . انتقاء
 معامل الانتخاب
 فارق الانتخاب
 دليل الانتخاب
 عمق (شدة) الانتخاب
 انتخاب اصطناعى

combined ~ 26
 family ~ 26
 indirect ~ 26
 individual ~ 26
 mass ~ 26
 natural ~ 26
 reciprocal recurrent ~ 26
 response to ~ 13
 within family ~ 25
 selective grazing 110
 selenium 224
 self-fed 167
 self feeding 55
 semen 237

انتخاب مشترك
 انتخاب عائلى
 انتخاب غير مباشر
 انتخاب فردى
 انتخاب فردى
 انتخاب طبيعى
 انتخاب عكسى متكرر
 الاستجابة للانتخاب
 الانتخاب داخل العائلات
 رعى انتقائى
 السيلينيوم
 فردى التغذية
 تغذية حرة

~ extenders 208
 semilethal gene 76
 septucentia :

الحصى
 مخفقات المني
 جين (مورس) شبه مهيئت

acute calf ~ 15
 serine 5
 serum (of blood) 217
 serve 198
 service period 164
 sesame meal (cake) 190
 settle 88

اسهال العجول الحاد
 سيرين
 مصل الدم
 لقمع
 فترة التلقيح
 كسب السمسم
 حملت

sex :
 ~ chromosomes 128
 ~ hormones 254
 ~ influenced trait 130
 ~ limited trait 130
 ~ linked genes 77
 ~ ratio 245

الجنس
 صبغيات الجنس
 هرمونات الجنس
 صفة متأثرة بالجنس
 صفة محددة بالجنس
 جينات مرتبطة بالجنس
 نسبة الجنس
 أعضاء جنسية ثانوية

accessory ~ organs 17
 sexing :

Japanese ~ method 139
 ~ machine

طريقة التجنيس اليابانية
 مكنس

sexual reproduction 58
 sexual maturity 247

تكاثر جنسى
 مظلة

shade 220

سقيفة

shank 116

ساق

shearing 71

جّر الصوف

shearing 72

جزوزة

purebreds

- coffee bean ~ 180
date ~ 66
sugar beet ~ 66
purebreds 92
purgative 216
purified diet 161
pustule 34
putrefaction 54
pyogenic 204
pyometra 57

قشور البن
تفل التمر
تفل البشجر
حيوانات نقيّة
مسهل
غذاء منقى
بثرة
نطف
منقيح
تفحج الرحم

Q

- qualitative trait 131
quantitative :
~ inheritance 259
~ trait 130
quarantine 80
quiescent estrus 124
quill feathers 113

صفة وصفية
كمي
وراثة كمية
صفة كمية
الحجر الصخري
شبق صايت
الريش القلمى

R

- raising 109
ram 187
rancid 115
random drift 29
random mating 49
range :
dual-use ~ 111
rangeland 10
rate of lay 228
rate of passage (of food) 227
ration 152
balanced ~ 153
complete ~ 153

رعاية - تربية
كبش
مترنح - زنح
الانطلاق العشوائى - التذبذب
العشوائى
تزاوج عشوائى
رغى مزدوج
أرض رعوية
معدل وضع البيض
معدل مرور (الطعام)
عليقة - علف
عليقة مترنة
عليقة كاملة

realized heritability 154

العمق الوراثى المحقق - المكافئ
الوراثى المحقق
رعاية - تربية
الآليل المتنحى
الانتخاب العكسي المتكرر

rearing 62

recessive allele 22

reciprocal recurrent

selection 26

records 117

recovery 126

rectum 215

reflex action 170

refused feed 150

registered 215

regression coefficient 225

relationship 178

rennin 29

repeatability 225

repellent 135

replacement rate 227

reproduction 58

sexual ~ 58

reproductive efficiency 191

repulsion phase 61

resistance 231

respiration

~ rate 227

aerobic ~ 62

artificial ~ pump 218

response (to selection) 13

retained energy 137

retained nitrogen 12

retention of placenta 4

reticulum 183

rice hulls 180

rickets 189

rigidity (of wool) 51

rigor mortis 65

ringworm 184

roan 139

roaster 167

rolled 212

roost 205

سجلات
شفاء - ايلال
مستقيم
فعل انعكاسي
علف مسترجع
مُسجل
معامل الانجذاب
القرابة
انفحة - المنفحة
مُعادل التكرار
طارد
مُعادل الاستبدال
تكاثر - سل
تكاثر جنسي
كماءة تناسلية
التنافر
مقاومة
تنفس
مُعادل التنفس
تنفس هوائى
مضخة تنفس اصطناعى
الاستجابة (للاختيار)
الطاقة المخزونة أو المحتجزة
الازوت المحتجز
احتباس الحبيبة
القلنسوة
قشور الأرز - سرس الأرز
كساح
تصلب الصوف بيوسه الصوف
تيبس ريمى
قوباء
طوبى
قرخ الشئ
مرق
منجثم

phenotypic variance 43
 phenylalanine 5
 phosphorus 221
 physiological fuel values 185
 physiology 152
 pica 127
 pit silo 219
 Pituitary gland 159
 placenta 217
 retention of ~ 4
 plasma 38
 pleiotropy 54
 plumage 113
 pneumonia 21
 poikilotherm 203
 poll 178
 polled 3
 polyestrous 144
 polygenes 40
 polymorphism 54
 population 146
 ~ genetics 259
 idealized ~ 146
 postpartum 249
 potassium 222
 poult. 167
 poultry 103
 pre-mix 209
 preconceptional 177
 pregnancy 87
 prehension 61
 premature grazing 111
 prenatal 177
 prepotence 184
 presentation 75
 breech ~ 206
 preservatives 238
 presswater 147
 primaries 184
 probe 214
 processing 17

التباين المظهري
 فينابل ألانين
 الفوسفور
 قيم الوقود الفسيولوجية
 علم وظائف الأعضاء - فسيولوجيا
 شهية شاذة
 مطير (سيلو)
 الغدة النخامية
 منبحة
 احتباس المشيمة
 بلازما
 تعدد الأثر (للجين)
 ريش
 التهاب رئوي
 متغير الحرارة
 قذال - مؤخرة الرأس
 أجمل (بلا قرون)
 عديدة الشبق
 بوليجينات
 تعدد الأشكال
 العنصرية
 وراثية العشائر
 عشيرة مثالية
 نفاس
 البوتاسيوم
 فرخ رومي
 دواجن
 مخلوط مسبق
 قبل الحمل
 حمل
 تناول الغذاء
 رعى مبكر
 قبل الولادة
 قوة الطبع
 جينة
 مجن خلفي
 مواد حافظة
 عصير الضغط
 قوايدم
 ميسار
 إعداد

production :

~ records 117
 ~ test (poultry) 7
 ~ testing 7
 intensity of egg ~ 161
 progeny test 8
 heritability of ~ 154
 progesterone 36
 prolactin A.B 36
 prolificacy 94
 proline 5
 propionic acid 6
 prostate 34
 protein 35
 ~ efficiency ratio 246
 ~ equivalent 232
 ~ quality 252
 ~ replacement value 185
 ~ supplements 16
 ~ to calorie ratio 245
 animal ~ 35
 biological value of ~ 85
 conjugated ~ s 35
 crude ~ 35
 derived ~ 35
 liquid ~ supplements 16
 non-~ nitrogen 243
 nucleo-~ 35
 true ~ 35
 thyroprotein 68
 protoplasm 34
 proventriculus 227
 provitamin 12
 proximate analysis 45
 pseudo-pregnancy 87
 puberty 39
 pubic bones 147
 pullet 168
 pullorum 210
 pulp 66
 citrus ~ 66

سجلات الانتاج
 اختبار الانتاج (دواجن)
 اختبار الانتاج
 غزارة إنتاج البيض
 الاختبار بالنسل
 العمق الوراثي للاختبار بالنسل
 بروجسترون
 بولان A.B
 خصب
 بولين
 حمض برويونيك
 بروستات
 بروتين
 نسبة كفاءة البروتين
 مكافئ البروتين
 نوعية البروتين
 قيمة البروتين التغويضية
 إضافات بروتينية
 نسبة البروتين الى السعرة
 بروتين حيواني
 القيمة الحيوية للبروتين
 بروتينات مقترنة
 بروتين خام
 بروتينات مشتقة
 إضافات بروتينية سائلة
 نيتروجين غير بروتيني
 بروتينات نووية
 بروتين حقيقي
 ثيروبروتين
 بروتوبلازم - الجيلة
 المعدة الحقيقية (في الطيور)
 أساس الفيتامين
 تحليل تقريبي
 حمل كاذب
 البلوغ
 عظام الحانة
 فروجة
 مرض الاسهال الأبيض (في الدجاج)
 ثقل
 ثقل الحمضيات

operation

operation :

- Caesarean ~ 154
orts 160
ossification 54
outbreeding 18
output 243
ovary 203
cystic ~ 203
over-grazing 110
over-stocking 88
overdominance 123
overfeeding 56
overfinishing 50
oviduct 183
ovulation 44
ovum 41
ox 67
oxytocin 19

P

- paddock 212
pail milking unit 258
palatable 214
palmitic acid 6
palmitoleic acid 6
pancreas 39
panmixia 49
panting 198
pantothenic acid
papillae 86
parameter 232
parasite 134
obligate ~ 139
parental 257
parents 1
parity 36
parous 257
mono ~ 3

- عملية
عملية قيصرية
غذاء مفروض
تعظم
الثنية الخارجية - اغتراب
ناتج
مبيض
مبيض متحوصل
زغى جائر
حمل زائد - حمل مفرط
سيادة فائقة أو متعدية
تغذية مفرطة
تسمين مفرط
قناة البيض
تبويض
بيضة
قور
أكستوسين

- مرعى مسوح (مسح)
وحدة حلب
مستاع
حمض بالميتيك
حمض بالميتوليك
بتكريراس
تزاوج عشوائي
اللهاث
حمض البانتوثينيك
حليسات
مقياس
طفيل
طفيل إجباري
والدي
الأبوان
بطن
والدة
أحادى الجنين

phenotype

- multiparous 203
non- ~ 38
parrot mouth (over-shot) 170
parthenogenesis 63
partial regression
coefficient 225
parturition 261
pastern 184
pasteurization 36
pasture rotation 104
pastures 210
paternal 1
paternal half-sibs 9
path coefficient 226
pathogenic 235
pathology 151
paunch 36
peanut meal 190
peat 139
pedigree 120
pedigree pen 84
peelings 180
pellets 150
pelt 73
pelvis 90
pen 84
penis 181
pentose 39
peptides 33
peracute 78
perch 205
performance test 7
peritonitis 21
persistency 204
persistency 204
perspiration 146
phase :
active ~ 140
coupling ~ 70
repulsion ~ 61
phenocopy 247
phenotype 138,220

- متعدد الأجنة
بكر
فم يعلاني
ثوالب بكري - تناسلي غدري
معامل التعداد جزئي
وضع - ولادة
القيد
بسترة
دورة الرعي
المراعي
أبوي
أخوات علائ
معامل المرور
ممرض
علم الأمراض
البطن
كسب الفول السوداني
الطرب
سلف
خطيرة نسب
قتور
علف خشبي
جلد مقلود
الحوض
خطيرة
قصب
بتو
بيتيدات
جاذ جدا
مجنم
اختبار الأداء
التهاب بريتوي
مناورة (في الدواجن)
مناورة (في حيوانات اللين)
عرف
طور
طور نشط
حالة التوافق
حالة التنافر
نسخة مظهرية
طرار مظهرى - المظهر

multi-purpose breed 132

multiparous 203

multiple alleles 22

multiplication

asexual ~ 58

mustard-seed oil meal 190

mutton 197

muzzle 96

myiasis 47

myositis 21

myristic acid 6

صف متعدد الغرض

متعدد الأحنة

البيات متعددة

تكاثر لا جنسي

كس بذور الخردن

نخاع صان

حضم - محظ

تدويد

التهاب العضلات

حمض ميريسينك

N

natural selection 26

navel 117

neigh 132

nervous system 74

nest 146

net energy 136

net energy for maintenance

(NEM) 137

net energy for production 135

Newcastle disease 211

nicking 239

nicotinic acid 174

nipple 85

nitrogen :

~ balance 242

~ free diet 199

free extract 214

~ intake 12

metabolic fecal ~ 12

non-protein ~ 243

retained ~ 12

non-parous 38

non-protein nitrogen 243

non-return rate 228

nonruminant 195

normal curve 236

الانتخاب الطبيعي

سرة

صهيل

جهاز عصبي

عش

طاقة صافية

طاقة صافية للحفظ

طاقة الانتاج الصافية

مرض النيوكاسل

الموافقة

حمض النيكوتينيك

حلمة

غاز الأزوت (النيتروجين)

ميزان النيتروجين

غذاء خالٍ من الأزوت

مستخلص خالٍ من النيتروجين

الأزوت المأكول

أزوت الروث الأبيض

نيتروجين غير بروتيني

الأزوت المحتجر

بكر

نيتروجين غير بروتيني

معدل اللاعودة

غير مختبر

منحنى طبيعي

nucleic acids 7

nucleoproteins 35

nursing 83

nutrient 212

~ allowances 232

~ requirements 4

available ~ 160

digestible ~ 155

heat of ~ metabolism 81

total digestible ~ s 212

nutrition 151

animal ~

nutritive :

~ ratio (NR) 246

~ value index (NVI) 102

nymphomania 124

حمض نووية

بروتينات نووية

حصانة

مركب غذائي

مفاسات غذائية

احتياجات غذائية

غذاء متاح

العناصر المفقودة

حرارة الأيض الغذائي

المركبات المفقودة الكلية

(١) علم التغذية

(٢) اعتداء - تغذية

تغذية الحيوان

متعلق بالتغذية - معد

سبة غذائية

دليل القيمة الغذائية

الحنين الزائد

O

oat feed 150

obesity 34

obligate parasite 139

oestrus 124

~ cycle 104

monoestrus 4

quiescent ~ 80

nymphomania 124

off feed 163

offals 119

offspring 247

oil crops 206

oilseed cake 190

oleic acid 6

omasum 106

omnivorous 1

oogenesis 50

open cow 37

open herding 110

علف شوفالي

بدانة

طفيل إجباري

الشبق

دورة الشبق

أحادية الشبق

شبق صامت

الشبق الزائد

فاقد الشهية

سقط

نسل

محاصيل زيتية

كسب

حمض أوليك

الورقية - ذات التلافيف - قطنة

آكل النبات والحيوان

تكوين البويضة

بقرة غير حامل

رعى حر

peanut meal 190
 pecan ~ 196
 mean 204
 measuring stuff (stave) 216
 meal
 ~ inspection 166
 ~ meal 215
 ~ sports 38
 meats 197
 medicated feed 160
 medullated fibres 23
 megacalorie 241
 meiosis 30
 melanin 234
 metabolic
 ~ body size 81
 ~ cage 131
 ~ fecal energy 136
 ~ fecal nitrogen 12
 metabolism 31
 basal ~ 32
 heat of nutrient ~ 81
 metabolite 31
 metabolizable energy 136
 methane 241
 methionine 5
 metritis 21
 micro-ingredient 233
 microclimate 235
 middlings 71
 migration 253
 milieu 40
 milk 196
 ~ alveoli 90
 ~ feed ratio 246
 ~ lever-parturient
 pueraria 89
 ~ flow rate 227
 ~ let down 245
 ~ replacer 34
 ~ secretion 100
 ~ solids non-fat 75

كس العول السوداني
 كس الصمغ
 المتوسط - المعدل
 منفره الارتفاع
 لحم
 مخمس النخوع
 مسحوق اللحم
 نفع لحمية
 نخوع
 غذاء دلو
 ألياف نخعية
 محاسنة - ميكروكروبي
 انقسام اختزال
 ملانين
 أيضي
 الحجم الأيضي
 صندوق الهضم
 طاقة الزوت الأيضية
 زوت الزوت الأيضي
 أيض
 بعض قاعدتي
 حرارة الأيض البدني
 أبيض
 طاقة أبيض
 ميثان
 ميثانولين
 التهاب الرحم
 مكون غذائي دقيق
 المناخ الخاص
 جريش الطحين
 هجرة
 بيئة
 لبن - حليب
 خوصصات (فجيات) لبنية
 نسبة العلف لبن
 حمى اللبن
 معدل انسياب اللبن
 نزول اللبن
 بديل اللبن
 دز اللبن
 جوامد اللبن اللاذخية

~ teeth 15
 abnormal ~ 196
 adulterated ~ 196
 cow in ~ 37
 days in ~ 144
 dried skimmed ~ 196
 fat corrected ~ 196
 foremilk 31
 full cream ~ 196
 holding up ~ 112
 milker 85
 milking 85
 ~ interval 165
 ~ parlour 287
 pail ~ unit 258
 hand- ~ 85
 machine- ~ 85
 mill dust 148
 mineral licks 196
 minerals 220
 minor gene 76
 mitosis 30
 mixing 96
 modification 46
 modifying genes 77
 mohair 241
 moisture free 93
 molasses 99
 molybdenum 224
 monocalcium phosphate 171
 monoestrous 4
 monogastric 3
 monohybrid 253
 monoparous 3
 monosaccharides 119
 morphology 152
 mortality rate 228
 moulting 45
 mouth gag 163
 mucin 207
 mucking out 62
 mule 37

أشنان البنية
 لن غير طبيعي
 لن مغشوش
 بقرة حلب
 عدد أيام الحليب
 لبن فزر مجفف
 لبن معدل نخع
 أول اللبن
 لبن كامل الدسم
 رفع اللبن - وقف الدس
 الحلاب
 حلب
 فترة الحلب
 محلب
 وحدة حلب
 حلب يدوي
 الحلب الآلي
 عفر الصحن - سحالة الصحن
 لعوق منحى
 المعادن
 جين ثانوي - مورثة ثانوية
 الانقسام الجيني (الجنيني)
 خلط
 نخوير
 حبات مخورة
 موهير
 خالي من الرطوبة
 دس
 الموليبدنوم
 فوسفات الكالسيوم الاحادي
 أحادية السن
 أحادي المعدة
 هجين أحادي
 أحادي الجنين
 سكريات أحادية
 علم الشكل
 معدل النفوق
 تخيير
 فاعة فم
 مخاط
 تنظيف الفضلات
 نقل

limited feeding 56	تغذية محدودة
line ٥	خط
~ breeding 40	تربية خطية
~ of breeding 95	خط تربية
~ of descent 95	خط أسلاف
linkage 10	الارتباط
linoleic 6	لينولييك
linolenic 6	لينولينيك
linseed meal 191	منحوق كسب كتان
lipase 199	ليباز
lipids 103	دهنيات - لبيدات
liquid protein supplements 16	إضافات بروتينية سائلة
litter 167	الفرش
~ size 36	البطن
built-up ~ 167	فرش مطبق
chute for ~ 240	موزع إلى الفرش
liver 187	كبد
~ fluke 104	دودة كبدية
livestock 91	حيوانات المزرعة
~ density 187	كثافة حيوانية
liveweight 260	الوزن الحي
locus 240	موقع جيني
loin 182	القطن
long tailed sheep 134	ضأن طويل الذيل
longevity 140	طول العمر
lutinizing hormone 254	هرمون الجسم الأصفر
lymphocyte 97	كريفاوة - خلية لمفاوية
lyophilization 44	تجفيف بالتجميد
lysine 5	لايسين

M

macerate 251	نقع
machine-milking 85	الحلب الآلي
macroclimate 235	مناخ عام
macrominerals 155	عناصر معدنية كبيرة
magnesium 222	المغنيسيوم
maintenance requirements (ration) 4	احتياجات الجفط (عينه حافظة)
major gene 76	جين رئيسي

major macro minerals 221	معادن رئيسية
malformation 51	تشوه
malnutrition 118	سفل - سوء التغذية
malt 241	مولت
maltase 201	مالتيز
mammary gland 158	غدة لبنية
mane 116	سيب (عُرف)
manganese 223	المنجنيز
mannose 202	مانوز
manure 122	سماد عضوي
marbling 213	مُرمر اللحم
marc 67	نقل العنب
mare 27	أنثى الخيل
marker gene 76	جين (مُورثة) علم
market:	
~ class 99	درجة التسويق
~ grade 210	المرتبة التسويقية
marking 260	وسم الحيوانات
mash 71	جريش
mass selection 26	الانتخاب الفردي
mastication 218	مصغ
mastitis 21	التهاب الضرع
mate 179,198	(١٠) قرين - قرينة (٢) لفتح
maternal 24	أمي
~ effect 2	أثر أمي
~ half-sibs 9	أخفاف
maternity barn 84	حظيرة الولادة
mating 49	التسفيد
assortative ~ 49	تزاوج مُظهري
random ~ 49	تزاوج عشوائي
mature equivalent 220	المعادل الناضج
maturity	نضج
early ~ 247	نضج مبكر
meal:	
blood ~ 215	منحوق الدم
coconut ~ 190	كسب جوز الهند
cotton seed ~ 191	كسب القطن
leather ~ 215	منحوق تربية
fish ~ 215	منحوق السمك
linseed ~ 191	منحوق بذر كتان
meat ~ 215	منحوق اللحم
mustard-seed oil ~ 190	كسب بذور الخردل

insulation, heat 146
 insulin 28
 integument 161
 intensity of egg production 161
 intensive system 247
 intermuscular fat 103
 international unit (IU)
 intestinal tract 24
 intraclass correlation 226
 intramuscular fat 103
 inversion 30
 involuntary 194
 iodine 223
 iron 223
 irradiated yeast 97
 irritation 36
 isoleucine 5
 isthmus 34

العزل الحراري
 إنسولين
 غشاء
 غزارة إنتاج البيض
 النظام المكثف
 دهن العضلات
 وحدة دولية
 الأمعاء
 معامل التلازم الداخلي
 الدهن العضلي
 انقلاب
 لا إرادي
 اليود
 الحديد
 خميرة مشعة
 تهيج
 أيزوليوسين
 البرزخ

J

jack 86
 japanese sexing method 139
 jenny, jennet 1

جمار
 طريقة التجنيس اليابانية
 أتان

K

keel 148
 kemp 192
 keratin 193
 keratinization (of wool fibre) 57
 kernel 195
 kicking strap 202
 kid 70
 kidding 262
 kidney 192
 killing :
 ~ loss 163

عظم القص
 الكيمب
 كيراتين
 تَكَرَّن (ليف الصوف)
 لب
 مانعة الرئس
 جذي
 الولادة (في إناث الماعز)
 الكلية
 ذبح
 فاقد الذبح

killing out percentage 245
 kilocalorie 193
 kindling 262
 knee 112

نسبة التصافي
 كيلو سُعة (سُعة حرارية كبيرة)
 ولادة (في الارانب)
 الركبة

L

labour 139
 laceration 62
 lacrimation 102
 lactation 100
 ~ curve 236
 ~ peak 106
 lactic acid 86
 lactogen
 lactose 194
 lamb 87
 ~ crop% 207
 lambing 262
 ~ jug 241
 ~ percentage 246
 laminitis 145
 lanolin 103
 lard 103
 larynx 89
 lauric acid 6
 laxative 216
 layer 99
 ~ strain 120
 laying cage 183
 lethal
 ~ dose 50% 70
 ~ factors 155
 leucine 5
 leukocyte 881
 leukopenia 250
 libido 127
 lignin 197
 lignoceric 6
 limestone 80

الطلق
 تهتك
 دمعان
 دَر اللبن (إدرار)
 منحنى الحليب
 ذروة الإدرار
 حامض اللاكتيك - حمض اللبن
 لاكتوجين
 لاكتوز
 حمل
 محصول الحملان %
 الولادة (في إناث نضان)
 بُولَد الأُمجة
 نسبة الولادة (في الاغنام)
 عَرَج مَرِيضِي
 لانولين - دهن الصوف
 دهن مختبر
 حنجرة
 حمض لوريك
 ملين
 دجاجة بائضة
 سلالة بيض
 قفص وضع البيض
 مميت - مهلك
 جرعة مميتة 50%
 العوامل المميتة
 ليوسين
 كُرْبَة دَم بيضاء - كربيضة
 نقص الكُرْبِضات
 الشهوة الجنسية
 ليجنين
 ليجنوسيريك
 أحجر الجير، حجر الكلس

follicle-stimulating ~ 254
 growth ~ 254
 luteinizing ~ 254
 sex. ~ s 254
 horn :
 ~ belt 82
 ~ trainer 237
 horned 19
 horse :
 blood ~ 83
 host 142
 hot carcass percentage 245
 housing 32
 hula 180
 hunger 75
 hurdles 261
 hutch 98
 hybrid 253
 ~ vigour 184
 mono ~ 253
 hybridization 62
 hydrogenation 253
 hydroxyproline 5
 hygiene 152
 hygroscopicity 13
 hypertrophy 52
 hypervitaminosis 166
 hypocalcemia 250
 hypoglycemia 250
 hypomagnesaemia 250
 hypophysis 159
 hypoproteinemia 249
 idealized population 146
 identical twins 64
 identity 255
 immunity 83
 acquired ~ 236

هرمون تنبيه الحويصلات
 هرمون النمو
 هرمون الجسم الأصفر
 هرمونات جنسية
 قرن
 حزام القرون
 منقطة القرون
 أقرن
 جواد - حصان
 حصان نقي
 عائل
 نسبة التوافق الدافئة
 إيواء
 قشور
 جوع
 وشيع
 خبة
 هجين
 قوة الهجين
 هجين أحادي
 تهجين
 هدرجة
 هيدروكسي بروبيلين
 علم الصحة
 استرطابية
 تضخم
 كمية مفردة
 نقص كالسيوم الدم
 نقص سكر الدم
 نقص الماغنسيوم
 الغدة النخامية
 نقص البروتين

عشيرة مثالية
 توأمين متطابقان
 هوية
 مناعة - حصانة
 مناعة مكتسبة

immunization 45
 implant 161
 implantation 161
 in heat 194
 in vitro 93
 in vivo 99
 inbreeding 48
 ~ depression 47
 incision 70
 incisors 184
 incomplete dominance 122
 increasing 52
 incubation 56
 incubation period 164
 incubator 229
 independent segregation 29
 index heritability 154
 indigenous 38
 indigestion 122
 indirect selection 26
 individual selection 26
 indoor feeding 55
 infection 144
 air-borne ~ 144
 contact ~ 144
 infestation 16
 inflammation 20
 ingest 1
 ingredient (of food) 233
 inheritance 64
 criss-cross ~ 258
 quantitative ~ 259
 injection 85
 injury 10
 insecticide 202
 insemination :
 artificial ~ 99
 inspiration 127
 instinct 161
 insufflation 249

تخصيب
 غرس
 غرس البويضة (بالرحم)
 لاقح
 خارج الجسم الحي
 داخل الجسم الحي
 تربية داخلية
 تدهور التربية الداخلية (تدهور القائل)
 جرح مبضعي
 قواطع
 السيادة غير التامة
 تضرب داخلي
 تفريخ (في الدواجن)
 (١) فترة التفريخ (٢) فترة الحضنة للمرضى
 مفرخ - مفقس
 التوزيع الحر = الانزال الحر
 العنصر الوراثي للدليل
 بلدي
 سوء هضم
 انتخاب غير مباشر
 انتخاب فردي
 تغذية داخلية
 عدوى
 عدوى هوائية
 عدوى الملامسة
 إصابة بالطفيليات
 التهاب
 ابتلع
 مكون (الغذاء)
 توريث
 وراثية تصالبيه
 وراثية كمية
 حقن
 إصابة
 مبيد حشري
 تلقيح
 تلقيح اصطناعي
 شهيق
 غريزة
 نفخ الصرع

growth 251
 ~ hormone 254
 ~ rate 228
 ~ stimulators 207
 compensatory ~ 251
 gullet 213
 gutter 242

نماء - نمو
 هرمون النمو
 معدل النمو
 مُحفِّزَات النمو
 نمو تعويضي
 مريء
 ميزاب

H

habitat 240
 habituation 54
 haematoma 259
 haemoglobin 95
 haemophilia 244
 half-sibs 28
 halter 109
 hand-milking 85
 hand service 90
 Hardy-Weinberg equilibrium 2

موطن
 تعود
 ورم دموي
 الخضاب - اليجمور
 نزف الدم الوراثي
 أنصاف أشقاء
 رَسَن
 الحلب اليدوي
 تَسْفِيد يدوي - تلقيح يدوي
 إتران

natch 170
 hatchability 246
 hatchery 229
 hatchery by-products 208
 Haugh unit 258
 hay 101
 haylage 123
 head-collar 108
 heat :

~ increment (HI) 81
 ~ loss 170
 ~ of fermentation 81
 ~ of nutrient metabolism 81
 ~ processed 224
 ~ regulation 62
 ~ tolerance 46

heifer 113
 hemicelluloses 28
 hemorrhage 244

هاردى - فايبرج
 فقس - يفق
 نسبة الفقس
 مفرخ
 مخلفات التفريخ
 وحدة هو
 دريس
 سلاج الدريس (غمير - هيلاج)
 رابية
 حرارة
 حرارة زائدة
 فقد حراري
 حرارة التخمير
 حرارة الأيض الغذائي
 معاليج بالحرارة
 تنظيم حراري
 تحمل حراري
 عجلة
 أنصاف السيلولوز - هيمسيلولوز
 نزف

hemostasis 11

hen :

brood ~ 99
 saddling ~ 14

herbivora 142

herd 182

~ book 117

~ mates 112

closed ~ 182

herding :

close ~ 111

open ~ 110

heredity 258

heritability 153

~ of progeny test 154

index ~ 154

realized ~ 154

family ~ 154

within-family ~ 154

hermaphrodite 98

hernia 165

heterogametes 24

heterosis 184

heterozygote 208

hind cannon 261

hinny 37

hip joint 230

histidine 5

histology 152

hobbles 80,126

hock joint 230

holding up milk 112

Hominy feed 151

homogenization 45

homogenized 203

homozygous-homozygote 204

hoof 78

~ clipping 57

~ rasp 202

~ trimmers 231

hormone 254

إبقاء

دجاجة :

دجاجة رانحة

إسراج الدجاجة

العاشيات

قطيع

سجل النسب

رفاق (رقيقات) القطيع

قطيع معلق

رعى

رعى معلق

رعى حر

وراثة

العمق الوراثي - المكاملي الوراثي

العمق الوراثي للاختيار بالنسل

العمق الوراثي للدليل

العمق الوراثي المحقق

العمق الوراثي للعائلات

العمق الوراثي داخل العائلات

خنثى

فتق

أشجار متباينة

قوة الهجين

مختلف اللواقح

الوظائف المختلفة

بغل

مفصل الفخذ أوالورك

هستيدين

هستولوجي - علم النسيج

حبال - شبكات

مفصل العنق

رفع اللبن - وقف اللبن

علف هوميني

تجنيس

متجانس

متائل اللواقح

خافر - ظلف

تقليم الأعطاف - تقليم الحوافر

مبرد الأعطاف

مقص الأعطاف

هرمون

modifying genes 77
semilethal ~ 76
genealogy 151
general combining ability 179
generation 63,75
~ interval 164
filial ~
second filial ~
genetic
~ correlation 59
~ engineering 255
~ gain 108
~ variance 43
additive ~ variance 43
degree of ~
determination 100
genetics 152
population ~ 259
genital 61
genitalia 17
genome, genom 208
genoscope 206
genotype 49
genotypic value (of a
genotype) 185
Gerber test 8
germ 74
germinal disc 179
germplasm 200
gestation 87
~ period 165
gill 98
gizzard 177
gland 158
~ alveolar ~ 158
~ ductless ~ 158
~ mammary ~ 158
~ pituitary ~ 159
~ salivary ~ 159
~ sebaceous ~ 158
~ thyroid ~ 158
globulin 73

مورثات مُحَوَّرة
جين شبيه مُعَيَّن
عِلْمُ الْأَنْسَابِ
قُدْرَةُ التَّوَلُّفِ الْعَامَّةِ
توالد جيل
فترة (مدى) الجيل
جيل يتَوَّى
الجيلُ التَّوَيُّ الثَّانِي
وَرِثِي
تَلَاْزَمُ وِرْثِي
هَنْدَسَةُ وِرْثِيَّةِ
الرَّوْبِجِ الْوِرْثِي
تَبَايُنُ وِرْثِي
تَبَايُنُ وِرْثِي تَجْمُعِي
دَرَجَةُ الْفَرَارِ الْوِرْثِي
عِلْمُ الْوِرْثِيَّةِ
وِرْثِيَّةُ الْعَشَائِرِ
تَنَاسُلِي
أَعْضَاءُ التَّنَاسُلِ
الْمَحْزُونُ الْوِرْثِي - الْإِرْثِ
مِجْنَس - كَاشِفُ الْجِنْسِ
التَّرْكِيْبُ الْوِرْثِي / طَرَاْجِيْمِي
الْقِيَمَةُ الْوِرْثِيَّةِ (لِلتَّرْكِيْبِ الْوِرْثِي)
اِخْتِبَارُ جِرْبَرِ
جِينِي
الْقَرْصُ الْجِينِي
الْمَادَّةُ الْوِرْثِيَّةِ
حَمْلُ
فَتْرَةُ الْحَمْلِ
خِزْرِيْرَةٌ صَغِيرَةٌ
قَائِصَةٌ
غُدَّةٌ
غُدَّةٌ حَوْبِيصِيَّةٌ
غُدَّةٌ صَمَاءُ
غُدَّةٌ كَيْبِيَّةٌ
الغُدَّةُ النَّحَاسِيَّةُ
غُدَّةٌ لُعَابِيَّةٌ
غُدَّةٌ دُهْنِيَّةٌ
الغُدَّةُ الدَّرْقِيَّةُ
جُلُوْبُولِيْن

glucagon 73
glucan 73
glucose 74
glutamic acid 5
glutamine 5
gluten 73
glycine 5
glycogen 72
goat 201
goiter 75
gonads 235
goslings 129
gossypol 75
Graafian follicle 90
grading 46
grain screenings 249
grass :
~ staggers 104
~ tetany 189
dried ~ es 17
gravid 79
grazing 110
~ capacity 88
~ period 165
controlled ~ 111
deferred ~ 111
over ~ 110
pre-mature ~ 111
rotational ~ 111
selective ~ 110
zero ~ 194
grease 102
green chop 149
grind 138
grits 71
groats 79
grooming 53
gross energy 137
gross energy of food intake (GEI) 137
group feeding 55

جُلُوْكَأَجُون
جُلُوْكَأَن
الْجُلُوْكَوْز - سُكَّرُ الْعَنْبِ
حَمِضُ جُلُوْتَامِيْكَ
جلوتامين
جلوتين
جلاليسين
جلاليجوجن
مَاعِز (ة)
جُوْتِر
مَنَابِل
مِصْفَارُ الْإَوْزِ
جُوْسِيُول
حَوْبِيصِلَةُ جِرَافِ
التَّدْرِيجِ
نُفَايَات - غَرْبَلَةُ الْمَحْبُوْبُ
عُشْبُ
دَوَارُ الْعُشْبِ
كُرَازُ عُشْبِي
أَعْشَابُ مُجَفَّفَةٌ
أُنثَى حَامِلُ
رَعِي
جَمَلُ الرَّعِي - الْحَمُولَةُ الرَّعَوِيَّةُ
فَتْرَةُ الرَّعِي
رَعِي مُنْتَظَمُ
رَعِي مُوَجَّلُ
رَعِي جَائِرُ
رَعِي مُبَكَّرُ
رَعِي دَوْرِي
رَعِي اِنْتِقَالِي
لَا رَعِي
دُهْنُ حَيَوَانِي - شَحْمُ
عَلْفُ اِخْضَرٍ مُقَطَّعُ
طَحْنُ
جَرِيْشُ
حَيُوْبُ مَقْشُوْرَةٌ
تَضْمِيْمُ
طَاقَةُ كَلْبِيَّةُ
الطَّاقَةُ الْكَلْبِيَّةُ فِي الْغِذَاءِ لِلنَّهْلِكِ
(GEI) 137
تَغْذِيَةُ جَمَاعِيَّةُ

filling stuffs 239
filly 238
fine wool 133
finely ground 216
finish 260
fish meal 215
fistula 25
fitness 131
fitting 17
flakes 112
flank 93
flavoring agents 228
fleece 71
flexibility (of wool fibre) 213
flock 182
~ service 50
closed ~ 182
depreciation of a ~ 28
fluorine 223
fluorosis 50
flushing 101
foal 238
foaling 262
foetus (fetus) 74
fodder 149
fold 84
folic acid
follicle-stimulating hormone
(FSH) 254
foot and mouth disease
(FMD) 89
foot bath 86
foot rot 148
forage 149
~ value 185
chute for ~ 240
fore cannon 261
forehead-front 69
foremilk 31
fore quarters 10
formula feed 150
fortification 57

مواد مائلة - مواد مشبعة
مُهْرَة
الصوف الناعم
مسحوق منعم
وزن تشطب
مسحوق سمك
أنبوب ناسوري
الصلحية
إعداد
رقائق
الخاصة
مطبرات
الجزء
مرونة (ليفه الصوف)
القطيع (في الأغنام)
تسفيد جماعي
قطيع مغلق
انديثار القطيع
الفلورين
تسمم بالفلورين
الدفع الغذائي
لمهر
وضع ، ولادة (الفرس)
جنين
علف أخضر خشن
حظيرة أغنام
حمض الفوليك
هرمون تنبيه الحويصلات
حمى قلاعية
حمام قدم
عفن القدم
علف أخضر
قيمة العلف الأخضر
موزع اللى للعلف
الوظيفة الأمامية
الجنبة
أول اللبن
الأرباع الأمامية
علف مركب
تقوية

foster 212
founder 145
fraternal twins 63
free choice 8
free martin 27
freeze branding 260
fresh cow 37
freshen 262
frizzled feathers 113
fryer 168
full cream milk 196
full mouth 248
full-sibs 15
galactose 69
gall-bladder 210
gametes 24
gametocyte 241
gametogenesis 60
gander 107
gaseous exchange (in eggs): 42
gaseous products of
digestion 157
gaskin 116
gastric :
~ juice 147
mono ~ 3
gastritis 22
gelding 83
gene 76
~ flow 47
~ frequency 58
additive effect of ~ 42
additive ~ s 77
complementary ~ s 77
major ~ 76
marker ~ 76
minor ~ 76

مُرْبِعة
عرج مريض
توائم غير متطابقة (غير صنية)
اختيار حر
الأني التوائم العقيمة (الشاذة)
الوسم بالتجميد
بقرة نفساء
ولدت . وضعت
الریش المجمع
فروج القلى
لبن كامل الدسم
نمجة ناضجة
أشقاء وشقيقات - أعيان

G

جالاكتوز
المرارة
أمشاج - جاميطات
مولدة الأمشاج
تمشج
ذكر الأوز
تبادل الغازات (في البيضة)
غازات الهضم
الساق الخلفية
معدى
المصارة المعدية
أحادية المعدة
التهاب المعدة
حصان مخصى
جين - مورثة
الندف الحبي
تكرار الحين
تأثير الجين التجمي
جينات نجمية
مورثات (جينات) مكتملة
جين رئيسي
جين علم
جين ثانوي

family selection 26
 farrowing 261
 fat:
 ~ corrected milk 196
 ~ soluble 176
 ~ tailed sheep 19
 ~ stock 144
 crude ~ 103
 intermuscular ~ 103
 intramuscular ~ 103
 subcutaneous ~ 103
 fat-soluble vitamins 172
 fats (lipids) 125
 fattening 50
 fatty acids 6
 fauna 171
 favus 179
 feather 113
 ~ meal 215
 ~ picking 244
 axial ~ 113
 down ~ s 114
 frizzled ~ s 113
 quill ~ s 113
 feathering 49
 feces (faeces) 113
 fecundity 94
 feed 149
 ~ additives 16
 ~ barrow 145
 ~ bunk 213
 ~ consumption 13
 ~ efficiency 191
 ~ requirements 4
 ~ unit (F.U) 258
 ammoniated ~ 150
 basal ~ 153
 blended ~ s 96
 complementary ~ 160
 complete ~ 160
 energy ~ s 18

الانتخاب العائلي
 وضع الحضيرة
 دهن - شحم - سمين
 لبن مُعدّل للدهن
 قابل للذوبان في الدهون أو
 الشحوم
 أغنام غليظة الألية أو الذيل
 عجول التسمين
 دهن خام
 دهن العضلات
 الدهن الخلوي
 دهن تحت الجلد
 فيتامينات قابلة للذوبان في الدهون
 الشحوم
 نسمين
 الأحماض الدهنية
 الغونة - الوحيش
 قراع الطيور
 ريشة
 مسحوق الريش
 نزع الريش
 ريشة مخرّبة
 الرغب
 الريش المجعد
 الريش القلبي
 تزييش
 روث
 حصص
 علف
 إضافات غذائية
 عربة توزيع العلف
 معلق - مزود
 استهلاك الغذاء
 كفاءة تحويلية
 الاحتياجات الغذائية
 وحدة علفية
 علف مُشدر
 علفية أساسية
 خليط علف متجانس
 غذاء مُكمل
 غذاء كامل
 أعلاف الطاقة

formula feed 150
 high energy ~ s
 Hominy ~ s 151
 medicated ~ 160
 off ~ 163
 refused ~ 150
 self- ~ 167
 supplementary ~ 159
 by-product ~ s 18
 feeder:
 automatic ~ 229
 ~ calf 143
 feeding
 ~ standards 232
 ad libitum ~ 55, 56
 automatic ~ 55
 creep ~ 55
 group ~ 55
 indoor ~ 55
 limited ~ 56
 over- ~ 56
 self- ~ 55
 felting 59
 femur 148
 fencing 50
 fermentation 46
 fertility 94
 fertilization 8
 fetlock joint 230
 fetus (foetus) 74
 fever 89
 fiber (fibre)
 ~ diameter 181
 ~ strength 203
 crude ~ 23
 medullated ~ s 23
 fibrosis 59
 fibrous 199
 field cured hay 101
 filial generation 76
 fill 234
 fillers 201

علف مركب
 أعلاف غنية بالطاقة
 علف هوميني
 غذاء دأو
 فاقد الشهية
 علف مُسترجع
 قردى التغذية
 غذاء إضافي
 أعلاف مخلفات
 معلق
 معلق آلي
 عجول للتسمين
 تغذية
 مُقننات غذائية
 تغذية مطلقة أو حرة
 تغذية آلية
 تغذية الرخف
 تغذية جماعية
 تغذية داخلية
 تغذية محدودة
 تغذية مفرطة
 تغذية حرة
 التلبد
 عظم الفخذ
 نسج
 تخمر
 حصص
 الإخصاب
 مفصل الزر
 جنين
 حمى
 خيط - ليف
 قطر الليف
 متانة الليف
 ألياف خام
 ألياف نخاعية
 تليف
 ليفي
 دريس مجفف بالخف
 جيل بنوي
 ميل
 مالئات

emasculator 231	مَقَصُّ الذَّيْل
embryo 74	جَيْن
embryology 151	عِلْمُ الْأَجِنَّةِ
embryonic:	جَيْنِيّ
~ development 61	تَنَامِي الْجَنِينِ
~ membranes 19	الْأَغْشِيَّةُ الْجَنْبِيَّةُ
~ mortality 249	تَفَوُّقُ جَيْنِيّ
emetic 232	مُقَبِّئ
emulsifier, emulsifier 214	مُسْتَخْلَب
enclosure 206	مَحْبَس
endocrines 157	الْغُدَدُ الصَّمْ
endogenous 33	بَاطِنِيّ الْمَنشَأ
~ urinary energy 136	طَاقَةُ الْبَوْلِ الدَّاخِلِيَّةِ
energy 135	طَاقَة
~ feeds 18	أَعْلَافُ الطَّاقَة
apparent digestibility	مُعَايِلُ الْهَضْمِ الظَّاهِرِيّ لِلطَّاقَة
coefficient of ~ 226	
apparent digestible ~ 138	طَاقَة مَهْضُومَة ظَاهِرَة
digestible ~ 137	الطَّاقَة الْمَهْضُومَة
endogenous urinary ~ 136	طَاقَة الْبَوْلِ الدَّاخِلِيَّةِ
faecal ~ 136	طَاقَة الرُّوثِ
gross ~ of food intake 137	الطَّاقَة الْكُلِّيَّةُ فِي الْغَذَاءِ الْمُسْتَهْلَكِ
high ~ feeds	أَعْلَافُ غِيَّةٍ بِالطَّاقَة
metabolic fecal ~ 136	طَاقَة الرُّوثِ الْأَبْيَضَةِ
metabolizable ~ 136	طَاقَة أَيْضِيَّة
net ~ 136	طَاقَة صَافِيَّة
net ~ for maintenance 137	طَاقَة صَافِيَّةٌ لِلْحِفْظِ
net ~ of production 135	طَاقَة الْإِنْتِاجِ الصَّافِيَّةِ
retained ~ 137	طَاقَة مَخْزُونَة
total ~ 137	طَاقَة كُلِّيَّة
true metabolisable ~ 137	الطَّاقَة الْمُمَثَّلَة الْحَقِيقِيَّة
urinary ~ 136	طَاقَة الْبَوْلِ
ensiling 46	تَحْمِير (سَلُوجَة) الْعَلْفِ الْأَخْضَرِ
enteric 229	مَعَوِيّ
enteritis 21	الْتِهَابُ الْأَمْعَاءِ
enterotoxemia 50	تَسَمُّ مَعَوِيّ
environment 40	بِيئَة
enzyme 28	الْأَنْزِيمُ
epistasis 56	التَّمَوُّقُ
equine 169	فَصِيلَة خَيْلِيَّة - خَيْلِيّ
equivalent:	مُعَادِل - مَكَافِي
mature ~ 220	المُعَادِلُ النَاضِجُ

protein equivalent 232	مَكَافِي الْبَرُوتِينِ
starch ~ 220	مُعَادِلُ النَشَا
ergosterol 10	إِرْجُوسْتِيرُول
eruption 44	تَجَشُّؤ
esophagus 213	مَرِيّ
essential amino acids 5	أَحْضَاءُ أَمِينِيَّةٌ أَسَاسِيَّة
estimate 56	تَقْدِير
estrogen 13	إِسْتِرُوجِين
ether extract 214	مُسْتَخْلَصُ الْإِيثَرِ
etiology 151	عِلْمُ أَسْبَابِ الْأَمْرَاضِ
eviscerate 75	جَوْفَ
evolution 53	تَطَوُّر
ewe 248	نَعِجَة - شَاة
~ lamb 143	عَبُور
~ marking harness 82	حِزَامُ الشَّيْقِ
stock ~ 248	نَعِجَة مَبْنِيَّة
excreta 249	نُفَايَاتُ الْجِسْمِ
exhalation 114	زَفِير
exogenous 93	خَارِجِيّ لَمَدَا
expiration 114	زَفِير
external indicator 240	مَوْشَرٌ خَارِجِيّ
extract 214	مُسْتَخْلَص
extruded 150	عَلْفٌ مَضْغُوطٌ
exudation 109	زَنْحُ
eye 156	عَيْن

F

factor 142	عَامِل
age correction ~ s 226	مُعَايِلَاتُ التَّصْحِيحِ لِلْعَمَرِ
lethal ~ s 155	الْعَوَامِلُ الْمُمِيتَة
faecal (fecal):	رَوْثِيّ
~ energy 136	طَاقَة الرُّوثِ
~ marker 235	مُعَيِّرُ الرُّوثِ
metabolic ~ energy 136	طَاقَة الرُّوثِ الْأَبْيَضَةِ
metabolic ~ nitrogen 12	أَزُوتُ الرُّوثِ الْأَبْيَضِيّ
faeces (feces) 113	رَوْث
family 142	عَائِلَة
~ heritability 154	الْمُتَوَرِّثِيَّةُ الْوَرَثِيَّةُ لِلْعَائِلَاتِ - الْمَكَافِي الْوَرَثِيَّةُ لِلْعَائِلَاتِ

dried lucerne 69
 droppings (of birds) 106
 drosophila 106
 drove 182
 drug 148
 dry:
 ~ cow 37
 ~ matter 200
 ~ matter basis 152
 ~ period 165
 ~ rolling 48
 drying-off cows 29
 drylot 84
 dual-purpose animal 91
 dual-use range 111
 dubbing 181
 ducklings 19
 ductless gland 158
 ductus deferens 183
 dung 113
 ~ channel 205
 ~ fork 127
 ~ scraper 177
 ~ shovel 189
 ~ slider 186
 duodenum 2
 duplication 51
 dusting 54
 dwarfism 179
 dysentery 114
 dyspepsia 146
 dystocia 146
 dystrophy (of muscles) 134

جَت (برسم) مجفف
 ذرق الطيور
 ذبابة الفاكهة (دروسوفيل)
 قَطِيع
 دواء - عقار
 جاف
 بقرة ناضجة (جافة)
 مادة جافة
 على أساس المادة الجافة
 فترة التَّصُوب (الجفاف)
 تَرْقِيق على الجاف
 انْصَاب البَقَر
 حَظِيرَة مُسِجَة
 حيوان ثنائي الغرض
 رَعَى مزدوج
 قَصَّ العُرف
 أفراخ البط
 غُدَّة صَمَاء
 القنوات المَنَوِيَّة
 روث
 مَجْرَى القَصَلات
 شوكة روث
 قاشطة روث
 كريك روث
 كاسحة روث
 الاثنا عشرى
 تضاعف
 تَغْفِير
 قَزَامَة - قَرَمَة
 زُحار
 عسر هَضْم
 عُسْر الولادة
 ضَمُور (العَصَلات)

E

ear 9
 ~ lobe 169
 ~ marking 60

أذن
 فَصُّ الأذن - شَحْمَةُ الأذن
 تَمَيِّز بالأذن

ear punch 176
 ~ stud 112
 ~ tag 112
 early:
 ~ bloom 11
 ~ maturity 247
 ~ weaning 169
 ecology 151
 ecological niche 40
 ecotype 139
 eczema 19
 edema 9
 effective number 144
 efficiency of feed
 conversion 191

egg 40
 ~ albumen 20
 ~ contents 206
 ~ deterioration 168
 ~ feed ratio 245
 ~ formation 58
 ~ porosity 214
 ~ quality 252
 ~ shape 126
 ~ shells 180
 ~ size 81
 ~ white 40
 ~ yield 207
 ~ yolk 206
 double-yolk ~ 41
 intensity of ~
 production 161

table ~ s 40
 gaseous exchange in ~ s 42
 ejaculation 178
 ejaculator 178
 elasticity (of wool fibres) 219
 elastrator 192
 elbow 212
 elimination 243
 elite 131
 emaciation 254

قَارِضَةُ الأذن
 رَقْم دائري للأذن
 رَقْم أذن
 مَبَكَّر
 إِنْهَار مبكَّر
 نَضَج مبكَّر
 فِطَام مبكَّر
 علم البيئة
 البيئة الطَّرْفِيَّة
 طَرِيز بيئي
 إِكْرِيْمَا
 وَرَم - إِدِيمَا
 العدد الفعَّال
 كَفَاءَةُ تَحْوِيلِيَّة

بَيْضَة
 البُومِن - زُلَال البيض
 محتويات البيضة
 فساد البيضة
 نسبة البيض إلى العلف
 تكوين البيضة
 مَسَامِيَّة البيضة
 نَوْعِيَّة البيضة
 شَكْلُ البيضة
 قشور البيض
 حجم البيضة أو وزنها
 بياض البيضة
 محصول البيض
 مَعُ البَيْضَة
 بَيْضَة ذات مُحْتِيز
 غَرَارَة إنتاج البيض

بَيْض المَائِدَة
 تبادل الغازات في البيضة
 قَذْف
 قَذَافَة
 مَطَاطِيَّة (الليفة)
 كَمَاشَة بَتَر وَخَصِي
 المِرْفَق
 نَد
 الصَّمُوءَة
 هَزَال

dehorning 11
 dehorning shear 231
 dehulled 231
 dehydrated 205
 deleterious 134
 denaturation 168
 dentine 142
 dentition 14
 depreciation of a flock 28
 derived proteins 35
 dermatitis 20
 desiccate 72
 detergent 220
 deterioration 47
 development 61
 deviation 27
 standard ~ 27
 dominance ~ 27
 dew claw 141
 dewlap 195
 dextrin 101
 diagnosis 51
 diallel crossing 53
 diaphragm 80
 diarrhea 15
 diathesis, exudative 210
 dicalcium phosphate 171
 diet 159
 differentiation 60
 digestibility 176
 ~ coefficient 226
 apparent ~ coefficient
 digestible 176
 ~ energy 137
 ~ nutrients 155
 total ~ nutrients 212
 digestion 255
 bacterial ~ 255
 digestive tract 183
 dihybrid 253
 diluent 208
 diploid 67

إزالة القرون
 مقصّ القرون
 مقشور
 مجفف
 ضار
 إفساد
 عاج الأسنان
 إستان - تسنين
 اندثار (القطع)
 بروتينات مشتقة
 التهاب الأدمة - التهاب الجلد
 جفف
 مطهر
 تدهور
 تنامي
 الانحراف
 الاعتراف القياسي
 انحراف السيادة
 ظلف الندى
 كب
 دكسترين
 التشخيص
 التضرب المتبادل
 حجاب حاجز
 إسهال
 مرض الأبهة التضحية
 فوسفات الكالسيوم الثنائية
 غذاء
 تميز
 قابلية الهضم
 معامل الهضم
 معامل الهضم الظاهري
 قابل للهضم
 الطاقة المهضومة
 العناصر المهضومة
 العناصر المهضومة الكلية
 هضم
 هضم بكثيرة
 قناة هضمية
 هجين ثنائي
 مخفف
 ثنائي الصبغيات

dipping 162
 discontinuous distribution 64
 disease 210
 air sac ~ 211
 chronic ~ 211
 deficiency ~ s 23
 foot and mouth ~ 89
 foot rot ~ 148
 newcastle ~ 211
 venereal ~ s 23
 disinfectant 219
 disinfection 53
 distillers grains 203
 dizygotic twins 63
 DNA 102
 docking 33
 doe 201
 doe-harc 11
 domesticate 30
 dominance:
 ~ deviation 27
 ~ variance 42
 incomplete ~ 122
 over ~ 123
 dominant
 ~ allele 22
 ~ character 130
 dose 70
 double stall 210
 double-yolk egg 41
 down feathers 114
 draft 248
 drake 106
 draught animal 91
 drawing knife 120
 drenching 44
 drenching kit (gun) 205
 dressing 17
 ~ loss 163
 ~ out percentage 245
 dried 205
 dried grasses 17

غطس
 توزيع غير مستمر
 مرض
 مرض الأكياس الهوائية
 مرض مزمن
 أمراض نقص التغذية
 حصى قلاعية
 عفن القدم
 مرض النيوكاسل
 أمراض تناسلية
 مطهر
 تطهير
 مخلفات تقطير الحبوب
 ثنائيات غير متطابقة
 د. ن. أ
 بتر الذيل
 ماعزة أو أرنب
 أرنب
 أنس - دجن
 سيادة - سيطرة
 انحراف السيادة
 تباين السيادة
 سيادة غير تامة
 سيادة فائقة (متعدية)
 سائد - مهيمن
 أليل سائد - صنو سائد
 صفة سائدة
 جرعة - مقرر
 مرتبط ثنائي
 بيضة ذات محين
 الزغب
 نعجة معمرة متبوذة
 ذكر البط
 حيوان عمل
 سكين قص الحافر
 تجريح
 مخرقة
 إعداد الذبيحة
 فاقد التف
 نسبة التصاق
 مجفف
 أعشاب مجففة

calving 261	وَضَع أو وِلَادَة (البقرة أو الجاموسة)
~ crutch 262	ولادة العجول
~ interval 164	الفترة بين ولادتين
~ pen 84	حظيرة ولادة
~ rate 228	معدل الولادة
~ rope 79	معدل الوضع
~ season 240	حبل توليد
candling 166	موسم الولادة
cannibalism 19	الاستشفاف . فحصر البيض
cannula 202	اقتراس
canter 93	ميرل
capillaries 126	خشب
capon 105	شعيرات
capric acid 6	ديك مخصى (خصى)
caprine 201	حمض كابريك
caproic acid 6	ماغيزي
caprylic acid 6	حمض كابرويك
carbohydrates 187	حمض كابريك
carbon balance (CB) 242	كربوهيدرات
carbonaceous concentrates 213	ميزان الكربون
carcass 106	مركبات كربونية
~ cuts 181	ذبيحة
~ grade 100	قطع الذبيحة
cold ~ weight 260	درجة الذبيحة
~ hot ~ percentage 245	وزن الذبيحة الباردة
carcinogen 216	نسبة التصافي الدافئة
carding wool 49	مُسرطن
carnivorous 194	تسريع الصوف . تمشط الصوف
carotene 186	لأجمل
carrier 200	كاروتين
carrying capacity 88	مادة حاملة
cartilage 162	جمل الأرض - الجمل الملقى
casein 186	غضروف
casting 16	كادين
castrating knife 120	إصجاع
castration 94	سكين الخصي
catabolism 32	الخصاء - الخصي
catalo, cattalo 187	أبض هذمي
catheter 177	كثالو
cattle 38	قطر (قسطرة)
	بقريات - الماشية

cattle breeding 47	تربية الأبقار
~ brush 207	محنة
~ sheet 234	ملاءة الأبقار
~ stock 82	حصارة
~ trailer 232	مقطورة ماشية
~ weigh bridge 72	جسر قبان
dairy ~ 201	ماشية اللبن
cellobiose 121	سلوبيوز
cellulose 121	سليولوز
cereals 79	الحبوب
cervix 155	عنق الرحم
chalazae 98	خيوط الزلال
character	صفة
acquired ~ 131	صفة مكتسبة
allelomorphic ~ 129	صفات أليلية - صفات متوتبة
dominant ~ 130	صفة سائدة
characteristic 213	مزية
cheek 257	وجنة
chest depth 153	عمق الصدر
chewing 218	مضغ
chi-square test 8	اختبار مربع كاي
chick 166	(١) ينف (٢) قرخ
chick brooding 83	حصانة القراخ
chlorine 221	الكالورين
cholesterol 193	كوليسترول
chole 174	كولين
chromatid 70	جذيلة (كروماتيدة)
chromatin 128	صبغين - كروماتين
chromosome 128	كروموسوم - صبغى
chromosome aberration 125	شذوذ الصبغى
chronic disease 211	مرض مزمن
churn 234	ملين - ممتخضة
churn 118	سطل
chute for forage or litter 240	موزع آلى للعلف أو الفرشة
chyme 193	كيموس
circulatory system 74	جهاز الدوران - الجهاز الدورى
circumference of chest 207	محيط الصدر
citrus pulp 66	نفل الحمضيات
classification 51	تصنيف
claw 78	حافر - ظلف
~ cutting 57	تقليم الأظلاف
~ pincers 177	قاطع أظلاف

bone meal 215
bone marrow 244
bottom crossing 52
bovine 37
bran 244
brand 149
branding 260
branding iron 257
breach presentation 206
breed 132
- type 138
autosexed ~ 252
dairy ~ 132
breeding:
~ animal 91
~ season 240
~ society 74
~ value 185
animal ~ 48
cattle ~ 47
line ~ 48
line of ~ 95
brewer's grains 209
brewer's yeast 97
bridle 197
brisket 128
broad mare 167
broiler 168
broken mouth 248
bronchi 126
bronchitis 244

brood 83
brood hen 99
brooder:
battery ~ 78
broodiness 112
brooding:
chick ~ 83
browse 149
brucellosis 3
buck 106,65,187

مسحوق العظام
نخاع العظام
تضريب قاعدي
بقري
نخالة
علامة تجارية
وسم
واسمة كاوية
مجي خلفي
صنف (نوع زراعي)
نوع مفروق الجنس
طراز الصنف
صنف اللبن
تربية
حيوان تربية
موسم المفاد
جمعية المربين
القيمة التربوية
تربية الحيوان
تربية الأبقار
تربية خطية
خط تربية
مخلفات الجعة
خميرة الجعة
لجام
صدر (الحيوان)
قرس تربية
فروج لحم
تعج دزداء
شعب هواية - قصبات هواية
نزلة شعبية - التهاب القصبات
الهوائية
حصنة
دجاجة راحمة
حاصنة
حاصنة طابقية
رقاد - رخم
حصانة الفراخ
علاق (قطف)
إنجهاض سار
ذكر الأرناب - نيس - كبش

built-up litter 167
bull 67
~ mask 183
~ tether 220
communal ~ 67
Burdizzo emasculatome 208
burling (dagging) 45
butchery 71
butterfat 103
buttermilk 209
butyric acid 6

by-product feeds 18

C

caecum 18
Caesarean operation 154
cage 182
cage density 187
cake 189
cotton seed ~ 191
calcium 221
calcium-phosphorus ratio 246
calcium phytat 171
calf (p: calves) 143
~ dehorner 177
~ identification 60
~ rearing 62
~ self feeder 101
automatic ~ feeder 211
baby ~ 143
cow in ~ 37
feeder ~ 143
stocker ~ 143
veal ~ 196
caloric:
~ requirements 78
calorie 118

قرش مطبق
ثور
قناع الثور
مطول
ثور مشاع
مخصاة (بورديزو)
نخيلق الذنب
جزارة - قصابة
دهن اللبن
مخيض اللبن
حمض الزبد - حمض بوتيري
حمض بيوتريك
أعلاف المخلفات

أعور
عملية قيصرية
قفص
كثافة القفص
كسب، كسبة
كسب القطن
الكالسيوم
نسبة الكالسيوم إلى الفوسفور
فيتات الكالسيوم
عجل
قاطعة القرون
تمييز العجول
تنشئة العجول
دلو الرصاعة
مروضعة آلي
عجل صغير
بقرة حامل
عجل للتسمين
عجل تربية
لبن
حراري - شعري
الحاجة الشعرية
شعر - شعرة

ATP 170	فوسفات الأدينوسين الثلاثية
atresian teat 86	حلمة عمياء
atrophy 134	ضمور
autoclave 229	مُعَمِّم
auto-infection 144	عدوى ذاتية
automatic:	ذاتي الحركة - لا إرادي
~ calf feeder 211	مرضعة آلية
~ drinking bowls 237	مِهَالٍ آلي
~ dung channel cleaner 237	مُظَفِّف آلي لقنوات الروث
~ feeder 229	مِهَالٍ آلي
~ feeding 55	تَغْيِة آلية
autopsy 129	الفحص التشريحي
autosexed breed 252	نوع مفرق الجنس
autosome 31	لُوتوزوم - الصبغي الجنسي
available nutrient 160	غذاء متاح
average:	متوسط - مُمَثِّل
~ daily gain 204	متوسط الزيادة اليومية
~ effect of gene 204	متوسط تأثير الجين (للمورثة)
avitaminosis 250	نقص الفيتامين
axial feather 113	ريشة محورية

B

baby calf 143	عجل صغير
baby chick 251	بَقْف
bacilli 147	عَصِيَّات
back 141	ظَهْر
back-crossing 52	تَضْرِيْب رَجْمِي
bacterial digestion 255	هَضْم بكتيري
bactericide 202	مُيِد بكتيري
bacteriostat 205	مُثَبِّط بكتيري
bagasse 67	نُفْل قَصَب السُّكَّر (باجاس)
balanced diet 153	عَلِيقَة مُتَرَنَة
balanced ration 153	عَلِيقَة مُتَرَنَة
barn 84	حَظِيرَة
barren 148	عَقِيم - عَائِر
barring 46	تَحْطِطُ الرِّيش
barrow 98	خِزِير مَحْصِي
basal	أَسَاسِي - قَاعِدِي

basal diet 153	عَلِيقَة أَسَاسِيَة
~ feed 153	عَلِيقَة أَسَاسِيَة
~ metabolism 32	أَبْص قَاعِدِي
battery brooder 78	حَاضِنَة طَائِفِيَة
beak 237	بِنْفَار
bedding 167	قَرَش
beef 197	لَحْم بَقَرِي
beef animal 91	حَيَوَان لَحْم
behaviour 121	سُلُوك
belching 44	تَجَشُّؤ
biennial plant 243	نَبَات مُخَوِّل
bile 147	عُصَاة الصَّفْرَاء (مرارة)
billy-goat 65	بَقَر
biological value of protein 185	القيمة الحيوية للبروتين
biology 152	علم الحياة
biometry 5	إحصاء حيائي
biopsy 94	خَرْج
biosynthesis 48	تَرْكِيب حَيَائِي
biotin 174	بيوتين
biotype 251	النَّمَط الحَيَائِي
birth 261	ولادة
bladder 204	مَثَانَة
bleat 66	نُعَاء
blemish 155	عَيْب
blended feeds 96	خَلِيط عُلْف مُتَجَانِس
pustule 34	بُتْرَة
bloat 248	نَفَاخ
block 177	قَالْب عُلْفِي
blood:	دَم - سُلَالَة
~ circulation 104	الدَّوْرَة الدَّمَوِيَة
~ group 169	فَصِيلَة الدَّم
~ horse 83	حِصَان نَقِي
~ flour 215	مَسْحُوق الدَّم
~ meal 215	مَسْحُوق الدَّم
~ spots 38	يُقَع دَمَوِيَة
blue tongue 197	اللِّسَان الأزرق
boar 166	فَحْل الخِزِير
boil 102	دُمْل
bolting 251	نَهْم
bolus 38	بُلْعَة
bomb calorimeter 216	مُسَعَّر
bone calcification 58	تَكَلس العظام

allergy 82
 alternate crossbreeding 53
 alveolar gland 158
 alveolus 90
 ambient temperature 82
 amelioration 45
 amides 24
 amines 25
 amino acids 5
 amitosis 30
 ammoniated feed 150
 amnion 121
 amylase 25
 anabolism 32
 anaemia 170
 anaerobic 195
 anatomy 51
 ancestor 120
 common ~ 14
 ancestry 120
 androgen 28
 anestrus (anoestrus) 194
 anestrus period 165
 animal:
 ~ behaviour 121
 ~ breeder 210
 ~ breeding 48
 ~ conditioning 62
 ~ distribution 64
 ~ husbandry 110
 ~ nutrition 55
 ~ protein 35
 ~ stock 16
 ~ unit 258
 beef ~ 91
 breeding ~ 91
 dairy ~ 91
 draught ~ 91
 dual purpose ~ 91
 weaned ~ 230
 anisogametes 24
 anorexia 170

حساسية
 تضريب متناوب
 غدة حويصلة
 حويصلة
 حرارة محيطية
 تحسين
 أميدات
 أمينات
 لحمض أمينية
 انقسام لاخطلي
 علف منشتر
 سلى
 أميلاز
 أيض بنائي
 فقر الدم
 لاهوائي
 تشريح
 سلف
 سلالات مشتركة
 سلف
 أندروجين - هرمون ذكرى
 لاشيق
 فترة اللاشيق (الاشباع)
 حيوان - حيواني
 سلوك الحيوان
 مربى الحيوان
 تربية الحيوان
 تهيئة الحيوان
 التوزيع الحيواني
 رعاية الحيوان
 تغذية الحيوان
 بروتين حيواني
 أصول حيوانية
 وحدة حيوانية
 حيوان لحم
 حيوان تربية
 حيوان اللبن
 حيوان عمل
 حيوان ثنائي الغرض
 طعم - مقطوع
 تشاج - أقراء
 فقدان الشهية

anoxia 31
 antagonism 51
 anthelmintic 135
 antibiotics 217
 antibody 2
 antigen 27
 antioxidant 218
 antiseptic 220
 antitoxin 218
 anus 125
 aperient 216
 apparent digestibility coefficient
 of energy 226
 apparent digestible energy 138
 appetite 127
 arabinose 9
 arachidic acid 6
 arachidonic acid 6
 arginine 5
 arm (upper arm) 147
 arteries 125
 arthritis 250
 artificial
 ~ drying 44
 ~ insemination 59
 ~ respiration pump 218
 ~ selection 25
 ~ vagina 237
 ascariasis 129
 ascites 13
 asexual multiplication 58
 ash 113
 asparagine 5
 aspartic acid 5
 asphyxia 8
 aspiration 126
 assimilation 60
 assortative mating 49
 astringent 176
 atavism 10

أنوكسيا
 مضاد
 طارد الديدان
 مضادات حيوية - مربيات
 أجسام مضادة - مضاد
 أنتيجين - حافز المضاد - مضاد
 مضاد الأكسدة
 مطهر
 مضاد السم (مضاد التوكسين)
 شرج
 مسهل - ملين
 معامل الهضم الظاهري للطاقة
 طاقة مهضومة ظاهرة
 شهية
 أرابينوز
 حمض أراكيديك
 حمض أراكيدونيك
 أرجينين
 عضد
 الشرايين
 بقرس
 اصطناعي
 تجفيف اصطناعي
 تلقیح اصطناعي
 مضخة تنفس اصطناعي
 انتخاب اصطناعي
 مهبل اصطناعي
 الصغر (الاسكارية)
 استقاء
 تكاثر لاجنسي
 رماد
 أسباراجين
 حامض أسبارتيك
 الاختناق
 شفط
 تمثيل الغذاء
 تزاوج مظهري
 قابض
 ارتداد - تأثر

THE AGRICULTURAL ARAB DICTIONARY

ANIMAL PRODUCTION

LE DICTIONNAIRE ARABE D'AGRICULTURE

PRODUCTION ANIMALE

VOLUME II

SHORROCK PRESS